



انتشارات دانشگاه تهران

۴۷۹

# فرهنگ لغات و تعبیرات علمی

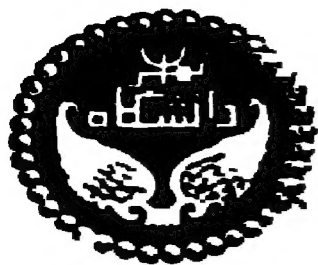
جلال الدین محمد بن محمد بن حسین بلخی

گردآورنده

دکتر سید صادق کوهرین

تهران  
۱۳۳۷





انتشارات دانشگاه تهران

۴۷۹

# فرهنگ لغات و تعبیرات علمی

جلال الدین محمد بن محمد بن حسین بلخی

گردآورنده

دکتر سید صادق کوهرین

تهران  
۱۳۳۷

چاپخانه دانشگاه





مربی و مادر مهربانم صاحب سلطان اسداللهی که این  
فرهنگ نتیجه حسانت و تربیت مادرانه اوست تقدیم  
میشود .

بہاء : ۹۰ ریال

## مقدمه

بقلم دکتر محمد معین

استاد دانشگاه تهران

بشنو این بی چون شکایت میکند      وز جداییها حکایت میکند

بشر همینکه اندکی از نیازمندیهای جسمی و مادی فارغ شد، در اندیشه فرو رفت: گاهی بجهان برون اندیشید و زمانی بعالم درون پرداخت. اندک اندک این اندیشه‌ها جمع و طبقه بندی و تکمیل شد، بخشی نام دین و مذهب بخود گرفت، قسمت دیگر فلسفه و حکمت خوانده شد و بهره‌ای عرفان و تصوف نامیده گردید.

هریک ازین سه مروارید که از دریای پهناور اندیشه انسانی استخراج شده، رنگ و صفتی خاص دارد. از آن میان تصوف پیری گشاده جبین، روشن ضمیر و ژرف بین را ماند که همواره تبسم بر لب دارد. کلمات او روان جویندگان را تابناک میسازد، اشارات وی دل در ماندگان را تسلی میدهد، حرکاتش یأس را از دل محرومان میزداید و نهال امید و آرزو را بجای آن می‌نشاند.

سرگذشت تطور عرفان در هر ملت خود داستانی است جالب و دلکش، و شکل و هیأت خاصی دارد، از آن جمله تصوف اسلامی دریایی را میماند که رودهای بزرگ و کوچک از چهار سو در آن فرو میریزند: عرفان ادیان سامی اسلام، مسیحیت و یهودیت؛ و آیین‌های آریایی زرتشتی، مانوی و مهرپرستی از یکسو و بودایی و برهمنی از سوی دیگر.

ملت ایران - که با پذیرفتن اسلام، خصایص نژاد آریایی را با سجایای دین مذکور درهم آمیخت و گوارشی عالی یدید آورد - در میدان پهناور تصوف جایی بس

عسروی و پیش از آن بمعنی دیگر متداول بوده ، داده است ، چهارم - که مهمتر از همه است - ادراك معانی کتاب منظور است بیاری فرهنگ خاص همان کتاب . پنجم از مقایسه مجموعه لغات و اصطلاحات مذکور با مجموعه لغات و اصطلاحات گویندگان و نویسندگان هم عهد یا قبل و بعدوی تأثر گوینده یا نویسنده مورد بحث از سابقان و معاصران و تأثیر او در آیندگان آشکار شود .

بنا بر آنچه گفته شد از جمله کارهایی که در باره مثنوی میبایست روزی انجام شود تدوین فرهنگ لغات و اصطلاحات آنست . این مهم را دوست فاضل دکتر صادق گوهرین بگردن گرفت و از عهده برآمد .

وی خود تربیت یافته مکتب شمس تبریزی و مولانا جلال الدین است ، جوینده ایست که در بوته آزمایشهای سخت زندگی گذاخته ، رهرو است که بسیره سالکان و ارستگانی را خصیصه خود ساخته ، بر جهان و جهانیان لبخند میزند . از سوی دیگر سالهاست که بروش علمی و تحقیقی در آثار صوفیان مخصوصاً عطار و مولوی تتبع میکند . کتاب حاضر نتیجه دوازده سال کوشش مستمر اوست . خوانندگان ارجمند خود بارزش این کار خطیر پی خواهند برد . چه ، مشک آنست که بیوید نه آنکه عطار بگوید .

پاریس . فروردین ماه ۱۳۳۷

ممتاز دارد. در آسمان عرفان ایران ستارگان بسیار میدرخشند، اما بزرگترین و فروزانترین ستاره قدر اول، خداوندگار مولانا جلال الدین محمد بلخی رومی است که با اهداء دو گوهر تابناک: مثنوی و غزلیات، خود را در شمار جاویدانان در آورده است.

غزلیات او ثمره شور و ذوق و التهاب و اشتعال و خلسه و جذبه اوست، اما مثنوی محصول تعمق و تفکروی در عالم (انسان کبیر) و در انسان (عالم صغیر) است. مثنوی دریایی بی کرانست که خلاصه تمدن بشر- و مخصوصاً اسلام و ایران- تا قرن هفتم هجری در آن گنجیده است. کتاب شریف شیرین ترین میوه ایست که از گشنی درنخل تناور اسلام و اندیشه های ایرانی پدید آمده است.

این کتاب از جنبه های مختلف سالها میتواند مورد تحقیق قرار گیرد، و در نتیجه بسی از حقایق عالم معنی را آشکار سازد، استاد فروزانفر با انتشار خلاصه مثنوی (دفتر اول و دوم با تعلیقات)، مأخذ قصص مثنوی، و احادیث مثنوی (۱) نکات بسیاری را روشن ساخته اند.

در کشورهای مغرب زمین رسم است که برای هر يك از شاهکارهای ادبی - از نظم و نثر - پس از چاپهای انتقادی متعدد، فرهنگی از لغات و اصطلاحات ترتیب میدهند. این کار چند سود دارد:

نحست آشنا شدن خواننده است بلغات و ترکیبات و اصطلاحاتی که گوینده یا نویسنده بیشتر بداینها مانوس بوده و غالباً آنها را بکار میبرده است. دیگر آگاهی از لغات و ترکیباتی است که گوینده یا نویسنده چیره دست بقوت قریحه و دانش خویش ساخته و پرداخته است، و آنها جای خود را در زمان و ادب اشغال کرده اند و یا توفیق نیافته متروک مانده اند. سوم اطلاع از مفاهیم تازه است که گوینده یا نویسنده بکلماتی که در

---

(۱) علاوه بر رساله در ترجمه احوال مولانا و تصحیح انتقادی معارف بهار ولد (تألیف پدر مولوی)، و فیه مافیه گفته مولانا و دیوان غزلیات مولوی که جلد اول و دوم آن منتشر شده و جلد سوم تحت طبع است.

مینمایند شفاداد ؛ و شب‌زننده داران و شب‌روان خلوت را در ظلمات هوی و شهوت از گمراهی  
و بی‌راهی نجات بخشید .

نردبان آسمانست این کلام      هر که زین بر میرود آید پیام  
نی پیام چرخ کو اخضر بود      بل بیامی کز فلک برتر بود  
این ضعیف نیز از سالها در این آرزو بود که مگر با تأییدات حضرت و همت  
مستوران قباب‌عزت و عنایت و اصلان صفة صفا و صفوت نوفیق رفیق راه شود ، و از جانبی  
فتوحی دست دهد ، تا با همه نقص و کاستی که در خود سراغ داشته و دارد خود را باین  
سرچشمه نور و منبع فیض نزدیک کند ، و ذره صفت از شعاع آن شمس فروزان بهره‌ها  
گیرد و مشام‌جان خود را از آن بوستان ذوق و معرفت معطر گرداند : با این امید  
بهر دری روی آورد ، و از هر خرمنی خوشه‌ای چید ، و بهر دیاری که نشان صاحب  
اقبال می‌یافت روی نهاد ، ولی آن گشایش دست نمیداد و این فتوح روی نمی‌نمود و  
آن شاهد عینی پرده از رخسار بر نمی‌گرفت ، تا آنکه در سال ۱۳۱۲ هجری شمسی برای  
ادامه تحصیلات در کلاسی که اولیاء محترم دانشکده ادبیات بشرح و تفسیر مثنوی معنوی  
اختصاص داده بودند حاضر شد . در آنجا با این کتاب ارجمند و دیگر آثار مولانا و  
و یاران او سروکار پیدا کرد ، و از همان اوان افکار بلند مولانا و لطف معانی اشعار  
مثنوی ، و شرح عالمانه و فاضلانه استاد مدرس که با جهانی حال و ذوق آمیخته بود ، و چون  
امواجی بی‌کران از دریای وجود او جوش می‌زد و بساحل جانهای آرزومند مامشتاقان  
میرسبد ، چنان وی را فریفت و بخود مشغول داشت که سالهای دراز این کتاب یگانه  
مونس آسکار و نهان او شد ؛ و پیوسته از نفایس و خزاین آن جهان معنی که ابواب بسته  
آن بعنایت مفتاح‌الابواب برویش گشاده میشد بهره‌ها میبرد و از سرخوشی ذوق و حال‌ها  
مینمود .

حیرتی آمد درونم آن زمان	که برون شد از زمین و آسمان
فال و حالی ماوراء قال و حال	غرقه گشته در جمال ذوالجلال
جست و جوئی ماوراء جستجو	من نمیدانم ، تو میدانی بگو

## مقدمه مؤلف

کل امر ذی بال لم یبدء بسم الله فھوا بتر

ھرچه جز عشق خدای احسن است

گر شکر خواریست آن جان کندن است

چیست جان کندن؟ سوی بحر آمدن

دست در آب حیاتی نا زدن

هر ایرانی که کم و بیش در محیط فضل و ادب پرورش یافته باشد، مسلماً با آثار مولانا جلال الدین محمد بلخی خاصه مثنوی معنوی او که خلاصه و آخرین نتیجه سلوك عقلانی امم اسلامیست سروکار پیدا خواهد کرد. انس و الفت دانشمندان این سرزمین کهن سال که جویندگان نقد حقیقت اند با این کتاب که حقاً باید آنرا صیقل (۱) ارواح و شفاء الاشباح (۲) نامید امروز نیست، بلکه این نامه عیبی از دیر باز مورد توجه سالکان طریقت و طالبان حقیقت و ارباب ذوق و معرفت واقع شد. و از همان زمان که این عنقای مقصودها از کوه قاف عنایت پریدن گرفت و پا بعرصه وجود و شهود نهاد، تنها ملجأ و پناه اهل درد و سرمایه سرور و شادمانی اصحاب حال و ذوق گردید؛ و دیده رهروان کعبه عشق را بر یاحین و ازهار بستان غیب منور گردانید، و مشتاقان جمال حقیقت را که از ظلمات دریای هستی بکشتی اجتهاد عبور می نمایند، چون چراغی فروزان راهنما شد: و درد مندانی را که بامید درمان و صحت ابدی بیابان بی زینهار عشق را طی

---

۱ - مثنوی که صیقل ارواح بود بازگشتش روز افتتاح بود (ج ۱ نی ص ۲۴۷)

۲ - فیه ارتباح الارواح و شفاء الاشباح. (نی ج ۳ ص ۲۷۶)

نمود تاچه قبول افتد وچه در نظر آید و التماس اغماض سهو و نسیان‌هایی که لازمه هر بشریست و در این مجلدات مشهودست از زبان مولانا دارد که فرمود :

گر خطا گفتیم اصلاحش تو کن	مصلحی تو، ای تو سلطان سخن !
کیمیا داری که تبدیلتش کنی	گرچه جوی خون بود نیلتش کنی
اینچنین میناگریها کار تست	اینچنین اکسیرها اسرار تست

در مورد جمع آوری لغات مثنوی دیگران نیز سعی و کوشش‌هایی نموده‌اند و رسالاتی در این زمینه برای آیندگان بیادگار گذاشته‌اند، ولی آن رسالات را نقایص بشماریست. تا آنجا که میتوان گفت بعضی از آنها مفیدفایده و راه برنده بمقصود نیست در اغلب آن رسالات لغات از لحاظ نوع استعمال و کیفیت ترکیب از یکدیگر تفکیک نگردیده و شواهدی از مثنوی و سایر گویندگان که مبین نحوه استعمال لغات باشد آورده نشده است، و بطور کلی سیاری از لغات، فاقد شرح و توضیحات لازم است، و چه بسا که بلغات ساده مجلدات مثنوی که دارای معانی عمیق فلسفی و عرفانی است التفاتی نکرده‌اند و اغلب بعلت نداشتن نسخه‌ای صحیح از این کتاب شریف لغات را اشتباه نقل کرده‌اند، و همین موضوع علت اشکال و ابهام بسیاری از اشعار مثنوی شده است. فرهنگ حاضر علاوه بر آنکه فاقد آن سهو و نسیان‌ها و سهل انگاریهاست بدلائلی که ذکر خواهد شد دارای مشخصات و امتیازاتی است که آنرا از سایر کتبی که در این موضوع برشته تحریر درآمده است متمایز مینماید.

فرهنگ حاضر که شاید سالها در تهیه و تدوین آن جهد و کوشش شده است شامل تمام لغات مثنوی معنوی نیست. زیرا اگر میخواست کل لغات آن کتاب مستطاب را جمع آوری کند علاوه بر اینکه فایده‌ای بر آن متصور نبود مجلداتی ضخیم مانند سایر کتب لغت تهیه میشد که تازه برتری و مزیت آن فرهنگ‌ها را نیز فاقد بود. در اینجا سعی شده است لغات مشکل کتاب که عدم توجه بآنها معانی اشعار را مبهم و نامفهوم میکند، و یا لغاتی که سراینده اشعار در معانی خاصی بکار برده است. و کنایات و اصطلاحات



روزها و شبها سپری میشد و ماهها و سالها از پس یکدیگر میگذشت درحالیکه این ناچیز را جز تحقیق و تفحص در آثار مولانا و دیگر مشایخ این طریقت پروایی نبود ، تا آنکه در مهرماه ۱۳۲۲ شمسی بصلاح و صوابدید استادان و اولیاء دانشکده ادبیات جمع آوری لغات این کتاب مستطاب بعنوان پایان نامه دکترای ادبیات فارسی باین بنده محول شد . اما از همان ابتدا و شروع بکار انجام این مهم را در حدود بضاعت خود نمیدید ، چون میدانست که مولانا جلال الدین محمد بلخی که مسلماً از نوابع بزرگ ادبیات جهان بشمار میرود خواسته است جهانی لطف و ذوق و معنی را بهم آمیزد و لباسی از الفاظ بآن پیوشاند و باسم « مثنوی معنوی » بعالم علم و ادب عرضه نماید . « دل من نه مرد آن بود که باعمش بر آید » زیرا که توضیح و تبیین این معانی کسی را سزاوار است که با آن جهان ذوق و معنی و دنیای خوبی و زیبایی سروکارها داشته و از آن سرچشمه اقبال و نیک بختی جرعه ها نوشیده باشد . ربودن این حلقه کار هر حلقه ربانیت و گشودن این عقده بدست هر گره گشائی میسر نیست ، خاصه این ضعیف بادوری و مهجوری که از آن عالم لطف و معنی دارد و نا این بضاعت مزجانی که از علم و معرفت حاصل کرده است بعید بنظر میرسد که بتواند این مهم را تعهد نماید ، و این نقش مقصود را در کارگاه اندیشه خود بخواند . اما بتشویق و ترعیب و تحریض یاران صفا و خلان وفا و راهنمایی استادان معظم اندک اندک این راه بسته گشاده شد و این طریق دشوار هموار گشت ، تا آنجا که مجلدی چند در شرح لغات و اصطلاحات مثنوی معنوی بهم پیوست و در دسترس طالبان اینگونه معانی گذاشته شد .

هر چند که عرضه کردن این وجیزه بمحضردانشمندانی که امروز نقادان بازار کلام و گوهر فروشان رسته سخن اند ، چون پای ملخ بسلیمان بردن و بضاعت مزجاة بحضرت عزیز آوردنست ، اما از آنجا که روزگار با همه نقصی که در نگارنده سراغ داشت قرعه این فال را بنام وی زد و انجام آن مهم را باین مهجور از جمال معانی محول نمود ، این مجلدات را بترتیب و تنسیقی که بآن اشاره میشود تهیه ، و تقدیم ارباب ذوق و معرفت

ج - لغات ترکیبی خاص که نظیر آنها را در اشعار و آثار قدما کمتر میتوان دید چون ابریشم بها - سیران درشت - شیرآموز - سفرگیری .

د - لغات مرکب از فارسی و عربی و ادات ترکی و فارسی ، مثل : آخر چیان - یورتکه - آدم کده - منادیگر و غیره .

ه - لغاتی که بعلت وزن شعر یا نوع قافیه تغییر شکل یافته است و حروفی بآنها اضافه و یا از آنها کم شده است ، چون : خامیاز - تانگری - تاز و نظائر آنها .  
و - اسامی خاص که بمعنی عام استعمال شده است ، چون : قباد - ابو جهلان - فرعونان و غیره .

ز - لغاتی که از آواز حیوانات و یا اعمال و حرکات انسانها و سایر موجودات تقلید شده است ، چون : طاق طاق - خشت خشت - تی تی - ژینگ ژینگ و امثال آن .  
۲ - لغات عربی که دارای خصوصیات زیر است :

الف - لغاتی مربوط بمطالب تاریخی و یا موضوعات دینی یا اجتماعی که بدون دانستن معانی آنها فهم اشعار مثنوی متعسر است ، چون : روز استفتاح - ایام فترت - عذاب ظله و مانند آنها .

ب - لغات فقهی که دانستن معانی آنها برای فهم معانی مثنوی ضروریست ، مثل : تحری - تنقیح مناط - جرح - قلتین .

ج - القاب و اسامی اشخاص و کتب و آثار که دانستن آنها بوضوح و ابانه اشعار مثنوی کمک مؤثری می نماید . مثل : سبطین - صفورا - محیط و وسیط و نظائر آنها .  
۳ - لغات ترکی - در مثنوی لغات ترکی فراوانی نیامده است و اغلب لغاتیست که سایر شعرا و نویسندگان پارسی زبان در نظم و نثر خود آورده اند ، چون : التون - تتماج - قنق - یورت .

۴ - استعارات و کنایات خاص مثنوی - در اینگونه لغات علاوه بر نکاتی که در بالا مذکور شد چند نکته اساسی مورد نظر قرار گرفته است :

ولغات نادر و غریب که در تغییر معانی جمل مؤثرند آورده شود . معانی هریک از این لغات بادقت و موشکافی بسیار تعیین و از حیث نوع زبان که فارسی است یا عربی و ترکی و از لحاظ موضوع که طبی است یا نجومی و نوع ترکیب و طرز استعمال و تطبیق با قواعد زبان و تشخیص اصول معانی و بیان و غیره مورد غور و بررسی و استقصاء قرار گرفت و تا آنجا که ممکن بود از دواوین شعرای سلف مانند منوچهری و سنائی و مسعود سعد و خاقانی و نظامی و عطار و کتب نثر گذشتگان چون تاریخ بیهقی و کلیله و دمنه و اسرار التوحید و جوامع الحکایات و نظائر آنها نیز شواهدی برای هریک از لغات آورده شد .

در آغاز کار پس از استخراج لغات آنها را از لحاظ موضوع طبقه بندی کرد ، و برای هر دسته از لغات رساله ای علی حده با مقدمه ای مبسوط و مشروح که شامل علل تفکیک لغات از یکدیگر و کیفیت جمع آوری لغات مربوط بآن فصل و نحوه استعمال آنها در مثنوی میشد برای چاپ حاضر نمود ، اما بعد با اشاره و دستور و صلاح و صوابدید علامه شادروان علی اکبر دهخدا که روایش قرین رحمت باد و حضرتش را بر این ضعیف حق بسیارست و تنظیم و تبویب فرهنگ حاضر نتیجه صرف وقت و ارشاد اوست ، تمام آن فصول و ابواب و رسالات را بصورت کتابی واحد در آورد منتهی هر دسته از لغات را با علائم اختصاری که مبین نوع لغت و موضوع آنست نشان داد .

بدین ترتیب :

۱ - لغات فارسی که شامل انواع زیر است :

الف - لغات مشکل فارسی که فرا گرفتن آنها بهمم اشعار مثنوی کمک مؤثری می نماید ، مثل : اشقر - بلمه - لمتر و امثال آن .

ب - لغاتی که شعرا و نویسندگان سلف بمعانی متداول زبان فارسی در آثار نظم و نثر خود آورده اند و فرهنگ نویسان هم بهمان معانی که استعمال شده است ضبط کرده اند ولی مولای آن لغات را بمعانی خاص در مثنوی آورده است ، مثل : حنדרه - خزیدن - بیچاره شدن و نظائر آنها .

به لغات و ترکیباتی برمیخورند که بعلی ظاهرآ خلاف قواعد دستور زبان بنظر میرسد و موجد این توهم است که سراینده این اشعار رعایت اصول قواعد زبان فارسی را نکرده است . جهة رفع این توهم این دسته از لغات و ترکیبات بصورت رساله ای علیحده تهیه و مقدمه ای مبسوط با ذکر دلایل مشروح بر آن نوشته شد تا معلوم شود که در مثنوی نه تنها از اصول قواعد زبان عدول نشده است بلکه خلاف قواعد در آن کمتر از سایر آثار نویسندگان و شعرای پارسی زبان دیده میشود . منتها چون آثار بسیاری از ارباب هنر مانند مثنوی در دسترس عموم قرار نگرفته است و بمحك نقد سنجیده نشده عیب و هنر آنها پوشیده است .

۹ - لغات و اصطلاحات عرفانی - غرض از این عنوان اصطلاحات صوفیانه ایست که در مثنوی معنوی آمده و مولانا برای هر يك از این اصطلاحات تعبیری خاص آورده است . پس از جمع آوری این لغات که بر صد و پنجاه اصطلاح بالغ شد ، ناگزیر شدم که آنرا بصورت مجلدی علیحده در آوردم چون اولاً مولانا را در اغلب این اصطلاحات نحوه بیانی خاص است که دیگر مشایخ و کاملان این طریقت را نبوده است . برای توضیح و تفسیر این گونه اصطلاحات از ذکر اقوال مشایخ سلف صوفیان نیز ناگزیر شدم . ثانیاً بعلت مهجور بودن ابناء زمان از این جنس اصطلاحات در بسیاری از موارد شروح و توضیحات بدر ازا کشید و تفسیر بسیاری از اصطلاحات بر چندین صفحه بالغ آمد . ثالثاً در اغلب موارد ناگزیر بودم که بعلت رسایی کلام مولانا عین ایات او را نقل کنم تا بتوضیح بیشتری احتیاج نباشد ، و این ایات بعلت بسط مقال سراینده ناچار بر طول کلام میافزود . این جمله باعث شد که شرح این اصطلاحات بر دو جلد ضخیم بالغ گردید و ناچار آن دو جلد را تحت عنوان « شرح اصطلاحات و تصوف مثنوی » بصورت کتاب علیحده تهیه و تقدیم ارباب معرفت کردم .

۱۰ - شرح اسماء و اماکن مثنوی - پس از اتمام این فرهنگ آنرا بمحضر جناب آقای میرزا علی اصغر حکمت استاد محترم دانشگاه عرض کردم ، ایشان پیشنهاد کردند

الف - ذکر اسامیی که مولانا آنها را بصورت اسم خاص استعمال کرده است و برای غرض خاص کنایه آورده است . مثل : بابا - بوقحط - یوسف و غیره .

ب - لغاتی که مولانا آنها را برای موضوع خاص بصورت کنایه استعمال کرده است ، چون : حلوا - خار .

ج - ترکیبانی که خاص مثنوی است و برای مطالب عرفانی کنایه شده است ، مثل : آب آب - آفتاب آفتاب - دشمن پنهان ستیز .

۵ - لغات و اصطلاحات طبی - در شرح و توضیح اینگونه لغات که تعداد آن در مثنوی فراوان نیست بنقل عین عبارات کتب طبی از قبیل ذخیره خوارزمشاهی و اختیارات بدیعی و بحر الجواهر محمد بن یوسف طبیب و تحفه حکیم مؤمن و امثال آنها بسنده شد تا معانی اینگونه لغات از هر گونه سهو و خطائی مصون ماند .

۶ - لغات و اصطلاحات نجومی - لغات لجومی مثنوی هم بسیار معدود است ، و غالباً از نوع همان لغاتیست که گذشتگان در آثار خود آورده اند در شرح و توضیح اینگونه لغات از التفهیم لاوائل صناعة التنجیم ابوریحان بیرونی استفاده شد و بنقل عین عبارات او بسنده گردید .

۷ - لغات مأخوذ از قرآن کریم و احادیث مصطفی ص - غرض از این عنوان گرد آوردن تمام آیات قرآن کریم و احادیث حضرت خاتم النبیین ص که در مثنوی آمده است نیست چه نقل تمام اشعاریکه در مثنوی دارای این خاصیت اند از حدود عمل این فرهنگ خارج بود ، بلکه در این فصل آن مقدار از لغات قرآن و احادیث نقل شده است که در مثنوی بصورت لغتی مفرد استعمال شده و اغلب تمیز اینگونه لغات و ارتباط آن با قرآن مجید و احادیث بسیار مشکل و دشوار است ، و جز با تحقیق و تدقیق و فحص و دقت و مطالعه در تفاسیری که بر مثنوی نوشته اند حل این دشوار ممکن نیست ، مانند : ناقور - حین - شهیق - تقلیب .

۸ - ترکیبات و تصرفات دستوری - خوانندگان مثنوی هنگام مطالعه این کتاب

حال خواسته است صد سینه سخن را که حقاً حرفی از آن در وعاء عبارات نمی گنجد بصورت شعر فارسی در آورد و باین وسیله از جمال عروسان معانی و رموز عرفان پرده‌ها بردارد ، و ضمناً سعی کرده است که منظور خود را در لباس هرچه بهتر بمنصه ظهور و عرصه شهود بیاورد . این علل باعث شد که نحوه سخن مولانا در زبان و ادبیات فارسی صورتی خاص بخود گیرد و از دیگر سخنان پارسی سرایان ممتاز گردد . نحوه جمع آوری این فرهنگ کمک مؤثری بنشان دادن این شیوه و سبک و سیاق خاص خواهد نمود .

۲ - غالب کسانی که بامثنوی سروکار دارند این توهم برایشان حاصل میشود که شاید مولانا بعلت دوری و مهجوریش از خراسان و ماوراءالنهر که در زمان وی مرکز علم و ادب و مجمع سخن سرایان فارسی زبان بوده است از اصول و قواعد زبان فارسی و عربی چندان بهره‌ای نداشته است و در مثنوی خود مراعات بسیاری از قواعد زبان را ننموده است . رساله مربوط بلغات دستوری چنانکه گذشت نشان میدهد که این استاذ زمانه علاوه بر اینکه از زبان فارسی و عربی اطلاع کامل داشت از سایر سخن سرایان عهد خود با اصول ادب مسلط‌تر بود .

۳ - لغات طبی و نجومی و قرآن کریم و احادیث و غیره نشان میدهد که سراینده اشعار مثنوی از علوم متداول زمان نیز بهره‌ها داشته و برای تبلیغ مقصود خود حداکثر استفاده را از آن علوم نموده است .

۴ - اغلب اشعار مثنوی بعلت وجود لغات مشکل و احیاناً نادر و غریب و طرز استعمال آنها نامفهوم است و غالباً معانی بسیاری از این گونه لغات را در حواشی مثنوی ها و یا فرهنگ های معمولی نمیتوان یافت ، با جمع آوری این لغات و شرح و توضیحاتی که درباره آنها داده شده است این مانع از پیش پای مطالعه کنندگان مثنوی برداشته شد و بسیاری از مشکلات یکی از گرانبها ترین آثار ادبی زبان فارسی برطرف گردید .

که برای تکمیل لغات مثنوی بهتر بود که اسما، خاص این کتاب مستطاب نیز با شرحی مستوفی ضمیمه میشد تا کار این فرهنگ بکمال رسد. اطاعت امر ایشان را مجلدی علیحده در شرح اسما، خاص مثنوی تحت عنوان بالا با مقدمه‌ای مبسوط در کیفیت استعمال این اسما، در مثنوی تهیه کردم و چون تنظیم و تبویب آن بطول انجامید و بشروع چاپ فرهنگ نرسید آنرا بصورت رساله‌ای خاص ضمیمه نمودم.

چنانکه گذشت جمع‌آوری این لغات و اصطلاحات و توضیح و تفسیر آنها شاید حاصل چندین سال زحمت شبانروزیست که باامعان نظر و دقت فراوان و توجه خاصی همراه بوده است، و برای تهیه آن بکتاب بسیاری مراجعه شد. این کتب شامل فرهنگهای معتبر فارسی و عربی و ترکی و کتب معروف طب و نجومی و اغلب تفاسیر قرآن مجید و احادیث مصطفی ص و کتب فقهی و شروح مختلف مثنوی معنوی و رسالاتی که در مورد دستور زبان فارسی از قدیمترین ایام نوشته شده است و کتب صوفیان و عرفا و کتابهای تاریخی و دواوین شعرا و آثار نویسندگان سلف میشود که يك بيك بادقت کافی مورد مطالعه قرار گرفت و در تهیه این فرهنگ از آنها استفاده شده از این جهت تهیه و تدوین این فرهنگ حاوی فوائدیست که اجمالاً بآنها اشاره میشود:

۱ - منظور مولانا از ساختن مثنوی نشان دادن اندازه هنر و سخندانی خود نبوده است و بهمین جهت نخواسته است بعبارت پردازی و قافیه اندیشی پردازد و باین نکته بارها اشاره فرموده است که:

گر بود لفظت کثر و معنیت راست

آن کثری لفظ مقبول خداست

خوانندگان مثنوی بشاعری هنرمند برمیخورند که بقول خودش هست و نیست خویش را در سر موجودیت معشوق نهاده و وجود همچون شب خود را در فروغ هستی معشوق سوخته است و عمری را در شوق و هیجان و غلبه شور و مستی بسر آورده و روزگاری را در پایکوبی و دست افشانی و غزل سرایی گذرانده است این شاه شوریده سران در عین



زبان و ادبیات فارسی اضافه نماید .

در اینجا باید باین نکته اشاره شود که پس از تهیه و تدوین و تبویب این فرهنگ چون نقایص بیشمار و ابهام و اشکال فراوان در آن مشاهده میکردم ، برای رفع هر گونه نشویش و دغدغه خاطر آنرا بر استادان معظم خود عرضه داشتم و آنان نیز با مشرب وسیع و سعه صدر مخصوص بر این ضعیف منت ها نهادند ، و یکایک آن لغات را با محك نقد سنجیدند ، و آنچه لازم دیدند از راهنمایی و ارائه طریق باین بی بضاعت در علم و معرفت قصور نورزیدند ، و از این راه مرا شرمنده احسان و مروت خود نمودند . علامه شادروان دهخدا که بر این ضعیف حق ولایت داشت در مدتی بیش از دو سال شبهایی را بمطالعه این فرهنگ مخصوص فرمود و باین بنده رخصت داد تا یکایک این لغات را از نظر کیمیا اثرش بگذرانم ، و توضیحات لازمی که بنظرش میرسید با گذشت و انبساطی که خاص آن سرور عزیز بود بر آن مزید میفرمود . و نیز استاد ارجمند گرامی جناب آقای بدیع الزمان فروزانفر که در تهیه این مجلدات استاد راهنمایم بود با بذل مساعدت و توجه خاص خود در تنظیم و تدوین این فرهنگ مرا رهن منت خود فرمود و جناب آقای میرزا علی اصغر حکمت استاد محترم دانشگاه با فتوت و جوانمردی که خاص آن حضرت است مختصر این مفصل را که بدست فراموشی سپرده شده بود از زیر خاک نسیان و گمنامی بدر آورد و پیاوردی خود بعنوان پایان نامه دکتری زبان و ادبیات فارسی آنرا بر استادان دانشمند عرضه فرمود و در انتشار این فرهنگ همیشه مرا تشویق و ترغیب نمود و مورد عنایات خاص قرار داد و برای همیشه مرا مرهون عنایات جوانمردانه خود کرد . و همچنین استاد دانشمند ارجمند آقای دکتر محمد معین با حوصله و صرف وقت عجیبی یکایک لغات مجلد اول این فرهنگ را مطالعه فرمود و از بذل هیچگونه مساعدت و راهنماییهای عالمانه دریغ نفرمود و با توضیحات عالمانه ای که داد این فرهنگ لون دیگر بخود گرفت و نکاتی بس دقیق را متذکر شد که يك بر هزار بمنزایای این فرهنگ افزوده شد . رفع بسیاری از نقایص مورد توضیح استاد



۵ - در مطالعهٔ مثنوی بلغات و ترکیبات فراوانی برمیخوریم که خاص خود مولانا است و در معانی مخصوصی بکار رفته است و بدون دانستن آن معانی نمیتوان به بسیاری از مطالب این کتاب نفیس دست رسی پیدا کرد با جمع آوری آنگونه لغات و ترکیبات در این فرهنگ این نقص نیز برطرف میشود .

۶ - ترکیبات خاص مثنوی که اغلب از اسم و فعل و یا اسم و صفت و یا ترکیب ادات با اسماء و افعال و غیره ساخته شده است لغات نو ظهوری در زبان و ادبیات فارسی بوجود آورده است که با جمع آوری آنها بوسعت این زبان که نسل خواهد افزود ، و فراگرفتن اینگونه لغات برای محققین زبان و ادبیات فارسی خالی از فایده نیست .

۷ - در مثنوی بیک سلسله مجازات برمیخوریم که امثال آنها را در آثار گذشتگان کمتر میتوان یافت و اغلب ساخته ذهن وقاد خود مولانا است . جمع آوری اینگونه لغات علاوه بر اینکه برفع ابهام اشعار کمک مؤثری میکند ، اهل زبان و طالب علمان را با استعارات و کنایات خاصی که در آثار اسلاف نطائرش را نمیتوان دید آشنا میسازد .

۸ - از جمله مواردی که فهم مطالب مثنوی را دشوار کرده است لغات و اصطلاحات عرفانی این کتاب است با جمع آوری آنها اولاً تاحدی رفع این نقص شد ثانیاً با توضیحاتی که در ذیل هر اصطلاحی آورده شده است تاحدی مشرب عرفانی مولانا و عقاید خاص او در این مسلك روشن میشود .

۹ - به محققینی که راجع به کیفیت زبان فارسی در سدهٔ هفتم یعنی قرنی که مولانا در آن میزیسته است میخواهند تحقیق کنند و نیز کسانی که راجع باوضاع علمی و ادبی این قرن غور و بررسی مینمایند ، این فرهنگ میتواند خدمات شایسته ای بنماید . بطور کلی تهیهٔ این فرهنگ بسیاری از مشکلات مثنوی را برای مطالعه کنندگان برطرف میکند ، و چه بسا که از رخسار شاهدان معانی این نامه غیبی پرده ابهام بردارد ، و با جمع آوری انواع لغات مذکور در بالا معانی بسیار و لغات فراوانی برگنجینه زوال ناپذیر

و دقت و موشکافی بی نظیر خود غلطنامه ای که بر چندین صفحه بالغ شد بر کتاب بنگارد و حقاً جنابش از این رهگذر بسیار مرا ممنون و رهن منت خود کرد و غلطنامه ای کامل و مستوفی بر کتاب مزید فرمود تا خوانندگان محترم بامراجعه بآن به رفع غلطها و نقصهای متن پردازند .

هر چند مقدمه این مقال بدر از ازشید و خوانندگان محترم راملالت افزود ولی برای کاری که در طی سالیان دراز بصورت کتاب حاضر در آمده است از ذکر مواردی که گذشت ناگزیر بود ، چه مولانا این عنقای عالم غیب و هزار دستان بوسنان حقیقت که درج اسرار ازلی را گشود و راز حضرت بی نیاز را بی بازار شهود آورد حقاً اثری عجیب و معجونی انسان فریب از خود بیادگار گذاشته است که اگر بر خواننده آن اثر عجایب و غرایب عقول و نفوس را عرضه کنند نظر از جمال لایزال آن بر نخواهد داشت . و بطوریکه در ابتدای این مقدمه مذکور افتاد ، گرد آورنده این مسودات بعلت فقد مراتب علمی و مہجوری از جمال حقیقت، و معانی اهل باطن، در خود هیچگونه شایستگی ورود در این مورد رانمی دید . چون چراغی که برای بریدن این راه بی نهایت که هر شبی در آن صدموج آتشین است فرا راه خود گرفته بود بی نور تر و کم فروغ تر از آن بود که قدمی چند را روشن کند . اما بمدد خاطر شاد مولانا و تشویق استادان دریادل چون قطره ای ناچیز بی پای و پا افزار و دست و دست افزار بقدم شوق سوی این دریای بیکرانه راند و پای مجاهدت در این بیابان بی زینهار نهاد و با آنکه پای وی لنگ بود و مقصد ناپدید « در بیابانی که سیلها در آن می لرزند و آسمانها از خطر هیبت آن بر خود می ترسند » روز و شبان راه سپرد و با پای وجد و قدم شوق قطع مراحل کرد و از پست و بلندیها و نشیب و فرازها نهر اسید تا آنکه بهمت باطن کاملان و مدد بخت کار ساز این راه بی نهایت پایان رسید و این وجیزه بصورتی که تقدیم خوانندگان محترم میشود تهیه شد . و از آنجا که در تهیه این فرهنگ مشوق حقیقی صدق و اخلاص و وجد و شوق و حال و ذوق بوده است اگر در آن سهو و نسیانی که لازمه عقل مصلحت اندیش است مشاهده شود امید که بچشم اغماض

در مجلد اول بعللی میسر نشد از جمله آنکه در مجلد اول ( چنانکه از نظر خوانندگان محترم میگذرد ) مراجع معانی لغات ذکر نشده است و بسیاری از شواهد که از کتب اسلاف نقل شده است بدون ذکر صفحات کتب منقوله است ، و در مواردی ضروری توضیحات لازم کمتر از آنچه ضرورت دارد آورده شده است . رفع این نقایص تا حرف « ت » فرهنگ میسر نشد چون از حرف « الف » تا « پ » بدون رفع نقیصه های فوق الذکر برای چاپ حاضر بود و بعلت تدوین لغات اعمال نکات عالمانه و ضروری و لازم مورد نظر استاد محترم متعذر و متعسر بود ، امید که بشرط وفای عمر در مجلدات دیگر این نقصها نیز برطرف گردد . و از دوست دانشمند ارجمند آقای دکتر حسن مینوچهر استاد محترم دانشگاه که در چاپ این کتاب از هیچگونه راهنمایی و بذل مساعدت دریغ نفرمود و مرا شرمندۀ احسان خود نمود متتهای تشکر را دارم و همچنین از خواهر زاده ارجمند خود آقای احمد شمیرانی دبیر دانشمند وزارت فرهنگ که در رو نویسی این مسودات قبول زحمت کرد و آقای جمشیدی پور دانشجوی دانشکده ادبیات که در چاپ و غلط گیری مجدد کتاب وقت گرانبهای خود را صرف فرمود و کارگران چاپخانه دانشگاه خاصه آقایان محمد سرابی و ابوالقاسم دیانت که در چاپ کتاب دقت فراوان بخرج دادند نهایت تشکر و سپاس گزاری را دارم .

در اینجا باید باین نکته اشاره کنم که هنگام چاپ مجلد اول بعلت اشتغال بکار تدریس و پیش آمد حوادث گوناگون در زندگانی روزمره و رنجوری و نالانی که چون مهمان ناخوانده در سرای تن مأوی گزید نتوانستم در کار چاپ دقت های لازمه را نمایم و تصحیح و غلط گیری مسودات را به سیدی که باظهاری آراسته در کسوت اهل علم کار اهل دولت میکرد و اگذار کردم . او هم از اهمال نویسنده و سادگی او در اینگونه امور سوء استفاده کرد و شاید بعلت فقد مراتب علمی که خود را بآن مشهور نموده بود اغلب صفحات کتاب را ناقص و پر غلط از کار در آورد ناچار از دوست دانشمند آقای دکتر امیر حسین یزدگردی که بر من منتها دارد استدعا کردم تا باهمت والا و پشت کار

# مآخذ کتاب

مآخذ فارسی و عربی و ترکی و زبان‌های اروپایی

کتاب لغت و فرهنگ‌ها

- ۱ - اساس البلاغه : تألیف جارا الله ابی القاسم محمود بن عمر الزمخشری چاپ مصر سال ۱۳۴۱ هجری قمری در دو جلد .
- ۲ - اقرب الموارد فی فصیح العربیه والشوارد : تألیف سعید الخوزی الشرطوتی اللبنانی چاپ بیروت سال ۱۸۸۹ میلادی در دو جلد و یک جلد ذیل .
- ۳ - امثال و حکم : تألیف علی اکبر دهخدا . در چهار جلد چاپ تهران مطبعه مجلس سال ۱۳۱۰ .
- ۴ - انجمن آرای ناصری : تألیف رضاقلی خان هدایت . چاپ تهران سال ۱۲۸۸ هجری قمری .
- ۵ - البستان وهو معجم لغوی : تألیف الشیخ عبدالله البستانی اللبنانی . چاپ بیروت سال ۱۹۲۷ میلادی در دو جلد .
- ۶ - برهان جامع : تألیف محمد کریم بن مهدی قلی تبریزی . چاپ تبریز سال ۱۲۶۰ هجری قمری .
- ۷ - برهان قاطع : تألیف محمد حسین بن خلف تبریزی . باهتمام دکتر محمد معین استاد دانشگاه . چاپ تهران سال ۱۳۳۰ هجری شمسی .
- ۸ - بهار عجم : لاله تیک چند بهار چاپ نول کشور سال ۱۸۹۴ میلادی .

در آن نگرند و قلم عفوبر گردآورنده آن رانند که موری ضعیف باری گران نتواند  
کشید و چراغ دکه خاموشان جهانی را روشن نتواند ساخت ، و بقول مولانا :  
موسیا آداب دانان دیگرند      سوخته جان و روانان دیگرند  
گر خطا گوید و را خاطی مگو      و ربود پر خون شهیدان را مشو  
تو ز سرمستان قلاوزی مجو      جامه چاکان را چه فرمایی رفو  
چون ابتدای این مقال بنام خداوند بی آغاز و انجام افتتاح یافت اختتام آن جز با  
بیان سمائی از شکر عنایات بی پایانش شایسته نیست که :

اینهمه گفتیم لیک اندر بسیج      بی عنایات خدا هیچیم هیچ  
بی عنایات حق و خاصان حق      گر ملک باشد سیه افتد ورق

تهران

دکتر سید صادق گوهرین

اول مهر ماه ۱۳۳۷

- ۴۱ - فرهنگ نظام : تألیف سید محمد علی داعی الاسلام چاپ حیدر آباد  
سال ۱۳۴۶ تا ۱۳۵۸ هجری قمری .
- ۴۲ - فرهنگ نفیسی : تألیف دکتر علی اکبر ناظم الاطباء چاپ تهران سال  
۱۳۱۷-۱۳۲۴ شمسی در چهار مجلد .
- ۴۳ - فرهنگ نوبهار : تألیف محمد علی تبریزی خیابانی . چاپ تبریز سال  
سال ۱۳۰۸ هجری شمسی .
- ۴۴ - قاموس المحيط : تألیف شیخ مجدالدین محمد بن یعقوب فیروز آبادی  
باحواشی شیخ نصر الهوری چاپ مصر در چهار جلد .
- ۴۵ - قاموس کتاب مقدس : ترجمه و تألیف مسترها کس آمریکائی چاپ بیروت  
سال ۱۹۲۸ میلادی .
- ۴۶ - قاموس ترکی : تألیف س - سامی چاپ اسلامبول سال ۱۳۱۷ هجری  
قمری .
- ۴۷ - کشف اللغات : تألیف عبدالرحیم بن احمد سور نسخه خطی متعلق  
بنگارنده .
- ۴۸ - کنز اللغة : تألیف محمد بن عبدالخالق . چاپ تهران سال ۱۳۱۶ هجری  
قمری .
- ۴۹ - گنجینه گنجوی : تألیف وحید دستگردی چاپ تهران سال ۱۳۱۸ هجری  
قمری . ضمیمه مجله ارمغان .
- ۳۰ - لغت نامه : تألیف علی اکبر دهخدا . که تا کنون ۳۰ مجلد آن در تهران  
چاپخانه مجلس طبع و منتشر شده است .
- ۳۱ - لغت فرس : تألیف ابو منصور علی بن احمد اسدی طوسی بتصحیح و  
اهتمام عباس اقبال استاد دانشگاه . چاپ تهران سال ۱۳۱۹ هجری شمسی چاپخانه  
مجلس .

- ۹ - تاج العروس : تألیف سید ابوالفیض محمد بن محمد بن محمد مشهور بمرتضی حسینی . چاپ مصر سال ۱۳۰۶ هجری قمری .
- ۱۰ - چراغ هدایت : تألیف سراج الدین علی المتخلص بآرزو . حاشیه غیاث - اللغات چاپ لکنهو .
- ۱۱ - جمهرة الامثال : تألیف ابی هلال حسن بن عبدالله سهل العسکری النحوی متوفی سنه ۳۹۵ هجری . چاپ بمبئی سال ۱۳۰۶ هجری قمری .
- ۱۲ - السامی فی الاسامی : تألیف احمد بن محمد میدانی . خطی متعلق بنگارنده .
- ۱۳ - الصراح من الصحاح : تألیف ابوالفضل محمد بن عمر بن خالد معروف بجمال قرشی چاپ کانپور . سال ۱۳۱۰ هجری قمری .
- ۱۴ - غیاث اللغات : تألیف محمد غیاث الدین بن جلال الدین بن شرف الدین رامپوری . چاپ لکنهو ۱۸۹۰ میلادی .
- ۱۵ - فرهنگ آندراج : تألیف محمد پادشاه متخلص به « شاد » . زیر نظر محمد دبیرسیافی از انتشارات کتابخانه خیام چاپ تهران سال ۱۳۳۵ هجری شمسی .
- ۱۶ - فرهنگ ایران باستان : تألیف ابراهیم پورداود چاپ تهران سال ۱۳۱۶ هجری شمسی جلد اول .
- ۱۷ - فرهنگ تازی بفارسی : بخش نخست از الف تا ر . تألیف بدیع الزمان فروزانفر . چاپ فرهنگستان سال ۱۳۱۹ هجری شمسی .
- ۱۸ - فرهنگ جهانگیری : تألیف جمال الدین حسین بن فخر الدین انجو . خطی ، متعلق بنگارنده .
- ۱۹ - فرهنگ رشیدی : تألیف ملا عبدالرشید بن عبدالغفور الحسینی المدني التتوی . خطی متعلق بنگارنده .
- ۲۰ - فرهنگ شاهنامه : تألیف دکتر رضا زاده شفق استاد دانشگاه . از نشریات مجمع ناشر کتاب شماره ۸ چاپ تهران سال ۱۳۲۰ .

۴۳ - نشوء اللغة العربية ونموها واکتھالها : تأليف انستاس مارى الكرملى

چاپ مصر سال ۱۹۳۸ .

۴۴ - هفت قلزم : تأليف غازى الدين حيدر . چاپ نول کشور سال ۱۸۹۱

ميلادى .

۴۵ - يادداشتهاى قزوینى : تأليف ميرزا محمدخان قزوینى از انتشارات

دانشگاه شامل سه جلد :

۱ - ذیل شماره ۱۸۷ حرف الف .

۲ - ذیل شماره ۲۵۳ حرف ب تا ج .

۳ - ذیل شماره ۳۸۳ يادداشتهاى موقت .

## II - قرآن و تفاسیر و احادیث

۱ - اتقان فى علوم القرآن : تأليف جلال الدين سيوطى شافعى چاپ مطبعه

ازهریه مصر سال ۱۳۱۸ هجرى قمرى در دو جلد .

۲ - حقائق التأويل فى متشابه التنزيل : تأليف سيد شريف رضى متوفى بسال

۴۰۶ هجرى . جلد پنجم طبع نجف سال ۱۳۵۱ هجرى قمرى .

۳ - روض الجنان و روح الجنان فى تفسیر القرآن : معروف بتفسير ابو الفتوح

رازى تأليف جمال الدين ابو الفتوح الحسين بن على بن محمد بن احمد بن حسين بن احمد

الخزاعى الرازى . چاپ اول از سال ۱۳۲۳ تا ۱۳۵۴ هجرى قمرى در پنج جلد .

۴ - تفسير حسینی : تأليف سيد حسين واعظ كاشفى هروى چاپ بمبئى .

۵ - تفسير المنير المسمى به بيان الصعاده فى مقامات العبادة : تأليف ملا

سلطان على گونابادى چاپ تهران سال ۱۳۱۲ هجرى قمرى .

۶ - تنوير المقياس من تفسير ابن عباس : لایى طاهر محمد بن يعقوب الفيروز-

آبادى الشافعى صاحب قاموس چاپ مطبعه ازهریه مصر سال ۱۳۱۶ هجرى قمرى .



**۴۲ - لطایف اللغات : فرهنگ لغات مثنوی ملا یروم تدوین مولوی عبداللطیف**

ضمیمه مثنوی چاپ کتابخانه خاور سال ۱۳۱۵ .

**۴۳ - لسان العرب : ابوالفضل جمال الدین محمد بن مکرم ابن منظور افریقی**

مصری . چاپ بیروت در سال ۱۳۷۴ قمری .

**۴۴ مجمع الامثال : تألیف ابی الفضل احمد بن محمد محمد بن ابراهیم میدانی**

چاپ تهران سال ۱۲۹۰ هجری قمری .

**۴۵ - مجمع الفرس : معروف بفرهنگ سروری تألیف محمد قاسم بن حاج**

محمد سروری . نسخه خطی متعلق بنگارنده .

**۴۶ - المغرب من کلام الاعجمی علی حروف المعجم : تألیف ابو منصور**

موهوب بن احمد بن محمد بن الخضر الجوالیقی چاپ قاهره سال ۱۳۶۱ هجری قمری .

**۴۷ - منتهی الارب فی لغات العرب : تألیف میرزا عبدالرحیم بن عبدالکریم**

صفی پور . چاپ تهران سال ۱۲۹۷ هجری قمری .

**۴۸ - منتخبات من کتاب شمس العلوم ودواء کلام العرب من الکلو م : تألیف**

نشان بن سعید الحمیری . چاپ لیدن مطبعه بریل سال ۱۹۱۶ مسیحی .

**۴۹ - معیار اللغة : چاپ تهران سال ۱۳۱۱ هجری قمری . در دو جلد .**

**۴۰ - منتخب اللغة : تألیف عبدالرشید الحسینی مدنی نسخه خطی، متعلق**

بنگارنده .

**۴۱ - هرمزد نامه : نگارش ابراهیم پور داود . نشریه انجمن ایرانشناسی .**

چاپ تهران دیماه سال ۱۳۳۱ خورشیدی .

**۴۲ - اللهادی للمشادی : تألیف احمد بن محمد بن محمد بن ابراهیم میدانی**

النیشابوری . چاپ کتابفروشی شفیع .

۱۷ - تحفة المحتاج بشرح المنهاج : تأليف شهاب الدين احمد بن حجر الهيتمي

الشافعي چاپ مصر سال ۱۲۹۰ هجری .

۱۸ - حلیۃ الاولیاء و طبقات الاصفیاء : للحافظ ابی نعیم احمد بن عبد الله

الاصبهانی المتوفی سنه ۴۳۰ طبع مصر سال ۱۳۵۱ هجری قمری .

۱۹ - صحیح بخاری : تألیف ابی عبد الله محمد بن اسمعیل بن المغیره ابن بردزبه

البخاری الجمعی . چاپ مصر سال ۱۳۲۰ هجری قمری در چهار جلد .

۴۰ - صحیح مسلم : تألیف امام ابوالحسن مسلم بن الحجاج بن مسلم قشیری

طبع مصر سال ۱۳۳۴ هجری قمری در هشت جلد .

۴۱ - فصل الخطاب من الكتب والابواب : تألیف حاجی محمد کریم خان

کرمانی . چاپ تهران سال ۱۳۰۲ هجری قمری .

۴۲ - المسند : ابی عوانه یعقوب بن اسحق اسفرائینی المتوفی سنه ۳۱۶ هجری

طبع جمعیت دایرة المعارف عثمانیه در حیدرآباد دکن سال ۱۳۶۳ هجری قمری .

۴۳ - المسند : للامام احمد بن محمد بن خلیل . شرح احمد محمد شاكر .

چاپ سوم دایرة المعارف سال ۱۹۴۹ مسیحی .

۴۵ - ینایع الموده : تألیف شیخ ابراهیم المعروف بخواجه کلان ابن شیخ

محمد معروف به بابا خواجه حسین البلخی القندوزی چاپ اسلامبول سال ۱۳۱۰

هجری قمری .

### III - کتب طبی و نجومی

۱ - اختیارات بدیهی : تألیف علی بن الحسین الانصاری المشتهر بحاجی زین -

الدین عطار . خطی، از نگارنده .

۲ - اکسیر اعظم : تألیف . محمد خان اعظم چاپ نول کشور در چهار جلد .

۳ - بحر الجواهر : تألیف محمد بن یوسف طبیب هروی . چاپ تهران سال

۱۲۸۸ هجری قمری .

۴ - تحفة المؤمنین : تألیف محمد مؤمن حسینی بن میر محمد زمان تنکابنی

دیلمی چاپ بمبئی .

- ۷ - تلخیص البیان عن مجازات القرآن : تألیف شریف رضی متوفی بسال ۴۰۶ از انتشارات دانشگاه ذیل شماره ۱۰۹ سال ۱۳۳۰ هجری شمسی .
- ۸ - غریب القرآن فی لغات الفرقان : تألیف میرزا ابوالفضل . چاپ الله آباد سال ۱۹۲۵ مسیحی .
- ۹ - قرآن : چاپ کتابخانه اسلامیة و چاپ مولوی محمدعلی .
- ۱۰ - کشف الاسرار وعدة الابرار : معروف بتفسیر خواجه عبدالله انصاری جلد اول تألیف ابوالفضل رشیدالدین المیبدی . باهتمام علی اصغر حکمت استاد دانشگاه . از انتشارات دانشگاه ذیل شماره ۱۵۸ چاپ سال ۱۳۳۱ هجری شمسی .
- ۱۱ - مفاتیح الغیب المشتهر بالتفسیر الکبیر : للامام محمدالرازی فخرالدین ابن علامه ضیاءالدین عمرالمشتهر بخطیب الری . طبع اول در مطبعة جمالیة مصر سنه ۱۳۰۷ هجری قمری ، درهشت جلد .
- ۱۲ - منهج الصادقین : تألیف ملافتح الله کاشانی چاپ تهران سال ۱۲۹۶ هجری قمری در چهار جلد .
- ۱۳ - احادیث مشنوی : بجمع و تدوین بدیع الزمان فروزانفر استاد دانشگاه تهران . از انتشارات دانشگاه ذیل شماره ۲۸۳ چاپ سال ۱۳۳۴ هجری شمسی .
- ۱۴ - احیاء علوم الدین : تألیف حجة الاسلام ابی حامد محمدبن محمدبن محمدالغزالی . چاپ مصر سال ۱۲۸۲ هجری نبوی .
- ۱۵ - اصول من الکافی : تألیف ابی جعفر محمدبن یعقوب بن اسحق الكلینی الرازی متوفی در سنه ۳۲۸-۳۲۹ . بهمت آخوندی چاپ دارالکتب اسلامیة تهران سال ۱۳۷۵ هجری قمری .
- ۱۶ - بحار الانوار : تألیف ملا محمدباقر مجلسی . جلد سیزدهم در احوال امام دوازدهم چاپ خوانساری تهران ۱۳۳۳ هجری قمری .

المدعوبه خواندمير . از انتشارات كتابخانه خيام چاپ تهران سال ۱۳۳۳ .

۷ - سيرة النبي عليه الصلاة والسلام : تأليف ابى محمد عبد الملك بن هشام .

چاپ محمدعلى صبيح واولاده بمصر سال ۱۳۴۶ هجرى قمرى در دو جلد .

۸ - قصص الانبياء المسمى بالمرائى المجالس : تأليف ابى اسحق احمد بن

محمد بن ابراهيم الثعلبى چاپ مصر سال ۱۳۱۰ هجرى قمرى .

۹ - قصص الانبياء : تأليف مولانا محمد حويرى چاپ پنجم بى سرمايه كتابخانه

اسلاميه

۱۰ - قصص من القرآن . تأليف محمود زهران ، طبع دار الكتب عربى مصر .

چاپ اول سال ۱۳۷۵ هجرى قمرى .

۱۱ - نثر الجواهر فى تلخيص سير ابى الطيب و الطاهر : ترجمه از كتاب

عربى نظم الدرر والمرجان فى تلخيص سيره سيد الاس والجنان . تأليف عنى عليم الله حسنى .

چاپ پنجاب سال ۱۹۰۲ ميلادى

۱۲ - النور المبين فى قصص الانبياء والمرسلين . تأليف السيد نعمه الله

الجزايرى . طبع ثابى چاپ نجف سال ۱۳۷۴ هجرى قمرى .

۷ - كتب تصوف : در مقدمه محلد لغات و اصطلاحات تصوف مثنوى ذكر

خواهد شد .

## VI - شروح مثنوى و حواشى آن

۱ - آئينه قصص و حكم - مثنوى مولوى معنوى م . وسوم به مرآة

المثنوى : تأليف حسن تلمذ . چاپ حيدرآباد ركن سال ۱۳۵۲ هجرى قمرى .

۲ - جواهر الاسرار : در شرح مثنوى مولوى روم تأليف كمال الدين حسين

خوارزمى . خطى ، متعلق بنگارنده .

۳ - خلاصه مثنوى : با انتخاب و انضمام و تعليقات و حواشى بديع الزمان فروزانفر

استاد دانشگاه تهران . چاپ تهران ، بانگ ملي سال ۱۳۲۱ هجرى شمسى .

۴ - شرح اسرار : تأليف ملا هادى سبزواري چاپ تهران سال ۱۲۸۵ هجرى قمرى .

۵ - التفهيم لاوائل صناعة التنجيم : تأليف استاد ابوريحان محمد بن احمد بيروني باتصحيح ومقدمه وحواشي جلال همائي . چاپ تهران . مطبعه مجلس . سال ۱۳۱۶ با ۱۳۱۸ هجری شمسی .

۶ - ذخيره خوارزم شاهي : تأليف زين الدين ابوابراهيم اسماعيل بن احمد بن محمد الحسيني البرجاني . خطي از نگارنده .

۷ - قرا بادين جلالی : تأليف . حكيم جلال الدين امروهي طبع نول کشور سال ۱۳۰۲ هجری قمری .

۸ - مخزن الادويه : تأليف محمد حسين خراساني . مصحح احمد کبير . چاپ بمبئي سال ۱۲۷۳ قمری .

۹ - نفاس الفون في عرايس العميون : تأليف محمد بن محمود آملی . چاپ تهران . سال ۱۳۰۹ هجری قمری

#### ۱۷ - قصص و تواريخ

۱ - تاريخ الكامل : تأليف ابی الحسن علی بن ابی السکرم محمد بن محمد بن عبد الکريم ابن عبد الواحد الشيباني معروف بابن اير حزري ملقب بعز الدين . چاپ مصر دوازه جلد .

۲ - تاريخ الامم والملوک : تأليف ابی جعفر محمد بن جرير طبري . چاپ اول در مطبعه حسينه مصر در سيزده جلد .

۳ - تاريخ بلهه : تأليف ابو علی محمد بن ابی الفصل محمد بن عبد الله بلهه . چاپ نول کشور سال ۱۳۱۳ هجری قمری .

۴ - تاريخ خميس في احوال النفس نفيس : تأليف شيخ حسين ابن محمد بن الحسن الديار بکري . چاپ عثمان عبدالرزاق سال ۱۳۰۲ در دو جلد .

۵ - حياة القلوب در قصص و احوالات پيغمبران عظام و اوصياء ايشان : تأليف محمد باقر ابن محمد تقي مجلسي چاپ نهران کتابخانه اسلاميه سال ۱۳۷۱ هجری قمری در سه جلد

۶ - حبيب السیر في اخبار افراد بشر : تأليف غياث الدين بن همام الدين الحسيني

۱۰۵ سال ۱۳۳۰ هجری شمسی .

۳ - مجالس سبعة مولانا . چاپ اسلامبول سال ۱۳۵۵ هجری قمری از

انتشارات الآثار المولویه فی ادوار السلجوقیه ذیل شماره ۱

۴ - معارف : مجموعه مواعظ و سخنان سلطان العلماء بهاء الدین محمد بن حسین

خطیبی مشهور بهاء و ند بتصحیح بدیع الزمان فروزانفر استاد دانشگاه تهران از انتشارات

وزارت فرهنگ سال ۱۳۳۳ هجری شمسی .

۵ - مکتوبات مولانا جلال الدین : چاپ اسلامبول سال ۱۳۵۶ هجری نبوی

از انتشارات الآثار المولویه فی ادوار السلجوقیه ذیل شماره ۲ .

۶ - ولدنامه : یا مثنوی ولدی انشاء بهاء الدین بن مولانا جلال الدین محمد بن

حسین بلخی مشهور بمولوی . باتصحیح و مقدمه جلال همایی استاد دانشگاه چاپ تهران

سال ۱۳۱۶ .

## VII - کتب متفرقه

۱ - چهار مقاله : تألیف احمد بن عمر بن علی نظامی عروضی سمرقندی در حدود

سال ۵۵۰ هجری قمری . بکوشش دکتر محمد معین استاد دانشگاه چاپ تهران چاپخانه

تابان سال ۱۳۳۱ هجری شمسی .

۲ - حدود العالم من المشرق الى المغرب : چاپ سید جلال الدین تهرانی سال

۱۳۵۲ هجری مطبوعه مجلس .

۳ - رحله ابن بطوطه : المسماة بتحفة النظار فی غرایب الامصار و عجایب الاسفار

طبع مصر سال ۱۳۴۶ هجری قمری .

۴ - سبک شناسی : یا تاریخ تطور نثر فارسی تصنیف محمد تقی بهار « ملک

الشعراء » استاد دانشگاه تهران . چاپ تهران . در سه جلد .

۵ - سفر نامه ناصر خسرو : از حکیم ناصر خسرو قبادیانی چاپ کویانی برلین

سال ۱۳۳۰ هجری قمری .

۶ - رساله در تحقیق احوال و زندگانی مولانا جلال الدین محمد مشهور

۵ - شرح مثنوی : تألیف ملا یوب و سید عبدالفتاح چاپ بمبئی سال ۱۳۴۰ هجری قمری .

۶ - شرح مثنوی : تألیف مولانا محمد عبدالعلی بحر العلوم چاپ بمبئی سال ۱۳۴۰ هجری قمری .

۷ - شرح مثنوی مولانای روم : تألیف مولوی ولی محمد اکبر آبادی چاپ نول کشور سال ۱۳۱۲ هجری قمری .

۸ - شرح مثنوی : ر - ک کتب اروپائی .

۹ - مآخذ قصص و مثیلات مثنوی : تألیف بدیع الزمان فروزانفر استاد دانشگاه . از انتشارات دانشگاه ذیل شماره ۲۱۴ چاپ تهران مطبعه مجلس سال ۱۳۳۳ هجری شمسی .

۱۰ - لب لباب مثنوی : تألیف مولانا ملا حسین کاشفی . از نشریات بنگاه افشاری چاپ تهران سال ۱۳۱۹ هجری شمسی .

۱۱ - لطایف المثنوی من حقایق المثنوی : تألیف مولوی عبداللطیف بن عبدالله عباسی چاپ نول کشور سال ۱۲۹۲ هجری قمری .

۱۲ - شروح و حواشی بر مثنوی چاپ های زیر  
الف - مثنوی چاپ بمبئی سال ۱۳۱۰ هجری قمری .

ب - مثنوی چاپ بمبئی سال ۱۲۷۳ هجری قمری معروف بمثنوی خرم .

ج - مثنوی چاپ تهران سال ۱۲۹۸ هجری قمری معروف بمثنوی علاء الدوله .

د - مثنوی چاپ بمبئی سال ۱۳۱۸ هجری قمری معروف بمثنوی بصیر الملک .

ه - مثنوی چاپ تهران سال ۱۳۱۵ هجری شمسی . معروف بمثنوی خاور .

## VII - کتب مربوط بمولانا و خاندان او

۱ - دیوان سلطان ولد : چاپ اسلامبول سال ۱۳۵۸ هجری قمری از انتشارات الآثار المولویه فی ادوار السلجوقیه شماره ۳ .

۲ - فیه مافیه : از گفتار مولانا جلال الدین محمد مشهور بمولوی باتصحیحات و حواشی بدیع الزمان فروزانفر استاد دانشگاه تهران از انتشارات دانشگاه ذیل شماره

# علائم اختصاری مذکور

## در کتاب

- ان = علامت جمع فارسی  
بر = مثنوی چاپ کتابخانه بروخیم .  
تر = لغات ترکی  
ج = جلد .  
ح = حدیث و خبر .  
ر - ك : = رجوع کنید به .  
س = سطر .  
ش . م = شرح مثنوی .  
ص = صفحه .  
ط = لغات طبی .  
عر = لغات عربی .  
عر + ط = لغات طبی عربی .  
عر + فا = لغات مرکب عربی و فارسی .  
عر . م = لغات مجازی عربی .  
عر + ن = لغات نجومی عربی .  
علا = مثنوی علاءالدوله .  
فا = لغات فارسی .



بمولوی : تألیف بدیع الزمان فروزانفر استاد دانشگاه تهران چاپ دوم سال ۱۳۳۲ هجری قمری .

۷ - الفهرست : لابن ندیم چاپ مصر سال ۱۳۴۸ هجری .

۸ - معجم البلدان : تألیف شهاب الدین ابی عبدالله یاقوت بن عبدالله حموی رومی بغدادی متوفی سال ۶۲۶ هجری طبع اول مصر سال ۱۳۲۳ هجری قمری .

۹ - المعجم فی معاییر اشعار المعجم : تألیف شمس الدین محمد بن قیس الرازی سعی واهتمام پرفسور ادوارد برون و تصحیح میرزا محمد بن عبدالوهاب قزوینی چاپ بیروت سال ۱۳۲۷ هجری قمری .

۱۰ - الملل والنحل : تألیف محمد بن عبدالکریم شهرستانی متوفی سال ۵۴۸ هجری قمری حاشیه الفضل ابن حزم چاپ مصر سال ۱۳۴۷ هجری قمری .

۱۱ - نهج الادب : تألیف مولانا مولوی نجم الغنی خان صاحب رامپوری چاپ نول کشور سال ۱۹۱۹ میلادی .

## IX - مأخذ خارجی

1 Dossy ( R ) Supplement Aux Dictionnaires Arabes . 2 Vols . Leide . 1927 .

2- Jeffery (Arthur) The Foreign-vocabulary of the guran oriental institue ' Baroda 1936 .

3 - Steingass ( F . ) A comprehensive Perssia — English Dictionary , London 1930

4 - Maulavi Muhammad Ali . The Holyquran. La hore 1920

5 - Nicholson . The mystics of Islam. London 1914.

6 - Nicholson . Studies in Islamic mysticism London. 1921.

7 - Nicholson . The mathnavi Jalaluddin book 2. 4. 6 London 1926-1934.

8 - The Mathnavi of Jalaluddin book 1-VI commentary, London 1937-1940.

T

- فا + تر = لغات مرکب از فارسی و ترکی .  
 فا + ح = لغات فارسی مأخوذ از حدیث .  
 فا + ط = لغات طبّی فارسی .  
 فا + عر = لغات مرکب فارسی و عربی .  
 فا + عر . ج = لغات مرکب از فارسی و عربی مأخوذ از حدیث .  
 فا + عر . م = لغات مجازی مرکب از فارسی و عربی .  
 فا + عر . ق = لغات مرکب از فارسی و عربی مأخوذ از قرآن کریم .  
 فا + عر . م . ق = لغات مجازی مرکب از فارسی و عربی مأخوذ از قرآن کریم  
 فا + ق = لغات فارسی مأخوذ از قرآن کریم .  
 فا . م = لغات مجازی فارسی .  
 فا . م . ق = لغات محازی فارسی مأخوذ از مضامین قرآن مجید .  
 فا . م . ح = لغات مجازی مأخوذ از حدیث .  
 فا . ن = لغات نجومی فارسی .  
 فی = مثنوی نیکلسن .  
 ها = علامت جمع فارسی .

## - آ -

آب - ۱ ( فا ) مایعی است شفاف ، بی طعم و بو که مرکب است از عناصر مختلفه که دو عنصر اصلی آن اکسیژن و هیدروژن میباشد - روتق و رواج - قدر و قیمت .

چون بصرای سلیمانی رسید      فرش آنرا جمله زر بخته دید  
بر سر زر تا چهل منزل براند      تا که زر را در نظر آبی نماید

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۱۱ س ۵۶۴	ص ۶۵۰ س ۵۷۱	ص ۳۳۸ س ۲۶

در غزلیات آمده است :

اندرین ماتم دریغا آب گفتارم نماید  
تا مثالی وا نمایم کان چنان بگریسته

فردوسی گوید :

ورا هر زمان پیش افراسیاب  
فروتر شدی حشمت و جاه و آب

۴ - ( فا ) جلا و روشنی و تابناکی .

آن زری کاین زر از آن زر تاب یافت  
گوهر و تابندگی و آب یافت

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۴۹ س ۴۳۶۳	ص ۵۹۷ س ۴۴۱۲	ص ۳۰۸ س ۹

این عروسان عور رعنا را  
از سر آب چادر اندازد

( حاقالی )

۳ - ( فا ) آبرو و عزت - ر - ك : بی آب .



## ۵- ( فا . م ) حقیقت روحانی . ( نی ج ۸ ص ۲۸۹ )

امر قل زین آمدش کای راستین      کم نخواهد شد بگودریاست این  
انصتوا یعنی که آبت را بلاغ      هین تلف کم کن که لب خشکست باغ

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۰۴ ص ۳۱۹۸	ص ۹۹۷ ص ۳۱۹۸	ص ۵۱۹ ص ۱۱

## ۶- ( فا ) نطفه - منی - آب پشت .

دیورا چوت حور بیند او بخواب  
پس زشہوت ریزد او با دیو آب

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۷ ص ۴۱۴	ص ۲۳ ص ۴۱۷	ص ۱۱ ص ۱۵

چون خیالی دید آن خفته بخواب  
جفت شد با آن واز وی رفت آب

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۴۶ ص ۳۸۶۱	ص ۱۰۳۳ ص ۳۸۶۱	ص ۵۳۸ ص ۲۵

که بهرام فرزند او همچو اوست  
ز آب پدر یافت او مغز و پوست

( فردوسی )

آب آب - ( فا . م ) بصورت اضافه خوانده شود ، آبی که هر موجود زنده‌ای  
از آن بوجود آید چنانکه در قرآن مجید آمده است :

« وَ جَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ » ( قرآن سوره انبیاء آیه ۳۱ )

« و هر چیزی را از آب زنده گردانیدیم » . ذات و هویت خدا - رحمت خدایتعالی  
و نفس الرحمن - خدایتعالی ، که اولیاء الله قدرت تنزیه روح و ترکیه نفس را از او  
می‌یابند . ( ش . م ) - در مثنوی کلماتی از اضافه دو کلمه همجنس ترکیب شده باشد  
فراوان است مثل : آفتاب آفتاب ، جان جان و نظایر آن و منظور از ترکیب اینگونه  
کلمات بیان حقیقت و ذات و اصل و اساس موضوع کلمه است و اغلب کنایه است از

چشم گریان بایدت چون طفل خرد  
کم خور آن نان را که نان آب تو برد

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۱ س ۱۴۳	ص ۸۲۶ س ۱۴۳	ص ۴۳۲ س ۱۰

دور بود و حمله را دید و گریخت  
ضعف تو ظاهر شد و آب تو ریخت

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۶۵ س ۲۵۷۱	ص ۹۶۲ س ۲۵۷۱	ص ۵۰۲ س ۱۴

حرمت و آب گدایان برده‌ای  
این چه عباسی زشت آورده‌ای

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۷۶ س ۲۷۵۵	ص ۹۷۱ س ۲۷۵۵	ص ۵۰۶ س ۹

فردوسی گوید :

بدو گمت کاووس کای پیلتن  
کرا بیشتر آب نزدیک من

در منطق الطیر آمده است :

در میان آب خوش خوابت ببرد  
قطره‌ای آب آمد و آبت ببرد

۴ - ( فا . م ) در بیت زیر کنایه است از فیض آلهی و مدد غیبی که آن فیض

الهی ، ذات جهان عارضی است . ( نی ج ۸ ص ۱۶ )

زین سپس بستان تو آب از آسمان  
چون ندیدی تو وفا در ناودان

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۳۲ س ۵۶۰	ص ۴۰۸ س ۵۶۷	ص ۲۰۵ س ۲۸

میان کفر و دین بنشست ناکام  
که تا آن آب چون آید سرانجام

( الهی نامه ص ۲۷۹ )

آب از سر تیره است ای خیره خشم  
بیشتر بنگر یکی بگشای چشم

ج ۴ علا	ج ۴ بر	ج ۳ نی
ص ۳۶۹ س ۱۳	ص ۷۰۸ س ۱۷۴۱	ص ۳۸۰ س ۱۷۲۶

انوری گوید :

تا تیره شدست آبم از سر  
اشکم بخلاف آن چورنک است

آب استاده - ( فا . م ) آب را کد - کنایه از کاملی که در باطن بسیر الی الله

مشغول است . ( ش . م )

تازه تر خوشتر ز جویهای روان	آب استاده که سیر ستش بهمان
سیر پنهان دارد و پای روان	کودرون خویش چون جان و روان

ج ۴ علا	ج ۴ بر	ج ۳ نی
ص ۳۵۲ س ۲۲۲	ص ۶۷۶ س ۱۱۰۱	ص ۳۴۲ س ۱۰۹۳

آب اندیش - ( فا ) آنکه همیشه پندارش متوجه آبست - آب جو -

آب خواه

جو مرو بر مشک آب اندیش را  
تا گران بینی تو مشک خویش را

ج ۳ علا	ج ۳ بر	ج ۳ نی
ص ۳۰۶ س ۳	ص ۵۹۴ س ۴۳۵۴	ص ۲۴۶ س ۴۳۰۵

آب بیحد - ( فا . م ) آبی که نهایت نداشته باشد - دریای بیکرانه - اقیانوس  
بینهایت - کنایه از هستی بی حد و اندازه که فقط خدایتعالی بر آن حاکم است و نیز  
کنایه از وجود اولیاء الله که زنده کننده نفوس مرده و کامل کننده ناقصان اند . ( ش . م )



وجود حق تعالی که علت العلل ایجاد عالم و ترکیب عناصر است .

ای تو در کشتی تن رفته بخواب	آب را دیدی نگر در آب آب
آب را آییست کو میراندش	روح را روحیست کومیخواندش

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۷۲ س ۱۲۷۳	ص ۴۴۳ س ۱۲۸۳	ص ۲۲۵ س ۵

آب چون پیکار کرد و شد نجس	تا چنان شد کابرا رد کرد حس
حق پیردش باز در بحر صواب	تسا شستش از کرم آن آب آب

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۴ س ۲۰۰	ص ۸۲۹ س ۲۰۰	ص ۴۳۳ س ۲۴

هفت دریا هر دم از گردد سراب  
گوش گیریش آوری ای آب آب

ج ۵ بی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۶۸ س ۴۲۲۵	ص ۱۰۵۲ س ۴۲۲۵	ص ۵۴۹ س ۵

آب آتش خو - (فا . م) آبی که خصلت آتش دارد - آب جوشان و خروشان -  
اشاره است بطوفان نوح و آبی که در آن زمان زمین را فرا گرفت و قصه آن در قرآن  
کریم و قصص قرآن آمده است . ر - ك : سوره هود آیه ۱۱ - ۴۹ و قصص من القرآن  
صفحه ۱۷ و حیوة القلوب جلد ۱ صفحه ۸۶

پله بابایانتان را آن زمان	دادم از طوفان و از موجش امان
آب آتش خو زمین بگرفته بود	موج او مرا اوج که رامی بود

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۱ س ۳۳۴	ص ۳۹۸ س ۳۳۵	ص ۲۰۰ س ۲۹

آب از سر تیره بودن - (فا . م) گل آلود بودن آب از سر چشمه - کنایه از  
ناقص بودن و خلل داشتن امری از مرتبه بالا - اصل و علت چیزی ناقص بودن (امثال  
و حکم ص ۲)

آب چشم ریختن یعنی اشك ریختن - گریه کردن .

همچو دیو از وی فرشته میگريخت

هر نانی چند آب چشم ریخت

ج ۲ علا  
ص ۱۰۵ س ۲۰

ج ۲ بر  
ص ۲۰۳ س ۱۶

ج ۱ بی  
ص ۲۴۷ س ۱۶

آب حق - ( فا + عر . م ) عنایت آلهی - رحمت حق تعالی .

آتشی باید بشسته ز آب حق

همچو یوسف معتصم اندر رهق

ج ۵ علا  
ص ۵۳۸ س ۲۱

ج ۵ بر  
ص ۱۰۳۳ س ۳۸۷۳

ج ۵ بی  
ص ۲۴۶ س ۳۸۷۳

آب حیات - ( فا + عر . م ) آب زیدگانی - قدما معنفد بودند که انتهای

دبیای مسکون بجائی ختم میشود که همیشه ناریك است و آنرا ظلمات نامیده اند و در آنجا چشمه ای تصور می کردند که هر کس از آب آن نوشد هر گز نمیرد و جاودان زید - در اصطلاح شعرا کنایه شده است از کلام فصیح و دهان معشوق و سخن گوئی او - عرفا آنرا کنایه کرده اند از محبت باری تعالی که هر کس را جرعه ای از چشمه فیاض آن بنوشانند معدوم و فانی نگردد . و نیز کنایه است از سخنان اولیاء الله و مردان کامل که حیات بخش است . ر - ك . آب خضر .

پیش از آن کز هجر گردی شاخ شاخ

آب کش تا بردم از تو بیات

وقت تنك و می رود آب مراخ

شهره کاریزیست پر آب حیات

ج ۳ علا  
ص ۲۰۶ س ۲۵

ج ۳ بر  
ص ۵۹۴ س ۴۳۴۹

ج ۳ بی  
ص ۲۴۶ س ۴۳۰۰

تا رهد از مرك تا یابد نجات

رانك دید دوستم آب حیات

ج ۳ علا  
ص ۳۱۴ س ۲۷

ج ۳ بر  
ص ۶۱۰ س ۴۶۵۶

ج ۳ بی  
ص ۲۶۴ س ۴۶۰۶

آبگیری را نسازم من سکن  
تا ابد در امن و صحت میروم

من نسازم جز بدریائی وطن  
آب ببعده جویم و آمن شوم

ج ۴ علا

ص ۳۸۳ س ۲۵

ج ۴ بر

ص ۲۳۶ س ۲۳۰۴

ج ۳ نی

ص ۴۱۳ س ۲۲۸۵

آب تنماج - ( فا + نر ) تنماج بضم اول و سکون دوم ، نوعی از آتش خمیر که  
با دوغ یا کشک سازند و آب تنماج در مورد تحقیر و بیان کم قیمتی و اندک بهائی چیزی  
بکار میرود .

گر نمی خواهی که بوشی زان و طیر  
زان بقر نجد شود چشمش دراز

آب تنماش دهد کین را بگیر  
آب تنماش بگیرد طبع باز

ج ۴ علا

ص ۳۴۹ س ۴

ج ۴ بر

ص ۷۵۴ س ۲۶۵۴

ج ۳ بی

ص ۴۳۴ س ۲۶۳۵

آب تنماجست آب روی مام  
که سگ شیطان از آن باید طعام

ج ۵ علا

ص ۵۱۲ س ۹

ج ۵ بر

ص ۹۸۳ س ۲۹۴۷

ج ۵ نی

ص ۱۸۸ س ۲۹۴۷

آب تنماجی نریزی در تغار  
تا سگی چندی نباشد طعمه خوار

ج ۶ علا

ص ۵۹۱ س ۱۷

ج ۶ بر

ص ۱۱۳۹ س ۱۶۶۶

ج ۵ نی

ص ۳۶۷ س ۱۶۶۳

نعمت دنیا چون آب تنماجست که پیش سگان ریزند .

( معارف بهاء ولد ص ۳۰۹ )

آب چشم ریختن - ( فا ) یکی از معانی آب در زبان فارسی اشک است چنانکه

فردوسی آورده است :

همی ریخت خون و همی کند موی  
سرش پر ز خاک و پراز آب روی

آمدند و فرستادند آب آورشان را . فرو نهاد دلوش را بچاه ، گفت « مژده ! این پسر است . » و نهان داشتندش برای سرمایه خود و خدا داناست بآنچه میکند .  
مربوط است بحکایت حضرت یوسف که برادرانش او را در چاه افکندند و کاروانیان مصر چون بسر آن چاه رسیدند اطراق کردند و از چاه آب کشیدند و یوسف باین وسیله از چاه برآمد چون ماهی ، و کاروانیان از جمال او حیران شدند و او را باخود بمصر بردند و فروختند برای اطلاع بیشتری از این حکایت ر - ك : ابوالفتوح ج ۳ ص ۱۰۷ و حبيب السیر ج ۱ ص ۶۰ و حبة الفلوب ج ۱ ص ۱۷۱ .

همجو اعرابی که آب از چه کشید  
آب حیوان از رخ یوسف چشید

ج ۱ نی	ج ۱ ر	ج ۱ علا
ص ۱۷۲ ص ۲۷۸۷	ص ۱۴۲ ص ۲۸۴۹	ص ۷۴ ص ۸

**آب خضر - ( فا + عر . م )** آب حیات یا آب زندگی که در ظلمات جاریست  
مفسرین و مورحین ذیل کلمه ذی‌القرنین که گاهی او را با اسکندر مقدونی استباه کرده‌اند آورده‌اند که او بامر حدای تعالی بالشکری انبوه بسیر آفاق پرداخت و خضر پیغمبر که وزیر و پسر خاله‌اش نیز بود با وی در این سفر همراه شد الیاس پیغمبر هم در این سفر با خضر مصاحب بود انمافاً در صمن سیروس یا تحت آندوباب حیوان رسیدند و آن چشمه‌ای بود که در ظلمات جاری است و از آن نوشیدند و زنده جاوید شدند و نا زمان رسیدن ذی‌القرنین همانجا ماندند و چون او بآنجا رسید و از کیفیت حال آگاه شد گفت که جامی از آن آب بمن دهید تا بیاشامم خضر بموضع چشمه رفت تا آب آورد اما هرچه کوشش کرد آنرا نیافت ذی‌القرنین هم هرچه جستجو کرد بسر چشمه مقصود راه نبرد و مأیوس مراجعت کرد . ولی خضر و الیاس که از آن آب نوشیده بودند جاودان ماندند .  
قصه ذی‌القرنین یا اسکندر دراز است و در تفاسیر قرآن کریم و کتب قصص و روایات و تاریخ بتفصیل از آن ذکر شده است ر - ك : تفسیر ابوالفتوح جلد ۳ صفحه ۴۴۵ پیبعد

ناصر خسرو گوید :

آب حیات زیر سخن های خوب اوست  
آب حیات را بخور و جاودان ممیر

در عزلیات آمده است :

آب حیات نزل شهیدان عشق تست      این تشنه کشتگان را ازان نزل میچشان

پدر را گفت تا در کایناتم      بصد دل طالب آب حیاتم  
( الهی نامه ص ۱۹۸ )

آب حیوان - ( فا + عر . م ) آب زندگی . ر - ك : آب حیات .

آب حیوان را کجا خواهی تو یافت  
موح دریا را کجا خواهی شکافت

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۳۶ ص ۵۷۴	ص ۳۰ ص ۵۸۱	ص ۱۵ ص ۱۹

ذوق در غم هاست پی گم کرده اند  
آب حیوان را بظلمت برده اند

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۶۳ ص ۱۵۸۷	ص ۱۱۳۵ ص ۱۵۹۰	ص ۵۹۰ ص ۳

که بدین راه در بدی نیکی است  
آب حیوان دروٹ تاریکی است

( سنائی )

آب حیوان خواهی از جان دوستی  
رو که تو مغزی نداری پوستی

( عطار « منطق الطیر » )

آب حیوان از رخ یوسف چشیدن - ( فا + عر . ق ) آب زندگی از روی

یوسف خوردن - از جمال یوسف بهره مند شدن - اشاره است بآیه شریفه « وَجَاءَتْ

سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ قَالَ يَا بُشْرَىٰ هَذَا غُلَامٌ وَ أَسْرَوْهُ  
بِضَاعَةٍ وَاللَّهُ عَالِمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ . » ( سوره یوسف آیه ۱۹ ) و « کاروانیان

زن دو شمع و نقل مجلس راست کرد  
گفت ما مستیم بی این آب بخورد

ج ۵ ی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۵۳۲ ص ۴۴۷۶	ص ۱۲۸۰ ص ۴۴۷۹	ص ۶۵۹ ص ۷

لیک از یاد تو ما را چاره نیست  
تا در این خاکست ما را آبخورد  
( سنالی )

آب در جگر آمدن - ( فا - ط ) بعقیده پزشکان قدیم معده محل غذا و جگر  
مرکز آب بوده است . کار معده هضم غذا و کار جگر جذب آب و رسانیدن آن باعضای  
لازمه است .

سده چون شد آب ناید در جگر  
گر خورد دریا رود جای دگر

ج ۳ ی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۶۵ ص ۲۹۲۰	ص ۵۲۵ ص ۲۹۶۳	ص ۲۶۹ ص ۱۰

آب در جوی داشتن - ( فا . م ) کنایه از داشتن دولت و بخت و اقبال -  
صاحب بختی و روزگار مساعد - رونق و بازگی ( امثال و حکم ص ۶ )

آب در جوی منست و وقت ناز  
باز غیر ار چه کشم من بی نیار

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۵۴۸ ص ۴۷۹۶	ص ۱۲۹۵ ص ۴۷۶۹	ص ۶۶۶ ص ۳

انوری گوید :

آب در جوی تست و چرخ چوبیل  
دشمنان را لکد بسر دارد

نظامی گوید .

هورم آب در جوی جوا بیست  
هنوزم لب پر آب زندگان است

و ابن اثیر جلد ۱ صفحه ۱۰۹ و تاریخ بلعمی صفحه ۲۱۶ و حبیب السیر جلد ۱ صفحه ۴۱ و ۴۲ و حیوالةالقلوب صفحه ۱۵۷ .

صوفیان خضر را ولی الله و مرشد کاملی میدانند که دم کسریائی دارد و مصاحت او روح افزا و جان بخش است و از این جهت آب خضر در اصطلاح آنها کمایه است از علم لدنی و معرفت حقیقی که خاصه انبیاء و اولیاست .

آب خضر از جوی نطق اولیا  
میخوریم ای تشنه غافل بیا

ج ۳ نی	ج ۳ ر	ج ۳ علا
ص ۲۴۶ س ۴۳۰۲	ص ۵۹۴ س ۴۳۵۱	ص ۳۰۶ س ۲۶

حاقانی گوید :

صبحدم آب خضر نوش از اب جام گوهری  
کز ظلمات بحر هست آئینه سکندری

عطار در منطق الطیر گوید :

م در این زندان آهن مانده باز	ر آرزوی آب خضرم در گداز
خضر مرغانم از آنم سبز پوش	بوك دایم کرد آب خضر نوش

آبخور - ( فا ) سرچشمه و کنار دجله و امثال آن باشد که مردمان و حانوران از آنجا آب بردارند و خورند ر - ك . آبخورد .

آب میخوردی بیستان سبز و تر  
بهر این آتش بدست آن آبخور

ج ۳ نی	ج ۳ ر	ج ۳ علا
ص ۲۳۷ س ۴۱۶۵	ص ۵۸۷ س ۴۲۱۲	ص ۳۰۲ س ۱۸

و زان آبخور شد بجای نبرد  
پر اندیشه بودش دل و روی زرد

( فردوسی )

آبخورد - ( فا ) قسمت و نصب - مشرب و منهل . ر - ك : آبخور

ای بدیده لوتهای چرب خیز  
فضله آنرا بیست در آبریز

ج ۴ علا  
ص ۳۶۶ س ۱۱

ج ۴ ر  
ص ۷۰۲ س ۱۶۱۵

ج ۳ نی  
ص ۳۷۲ س ۱۶۰۱

در تاریخ طبرستان آمده است :

بسمانه آبریز بیرون آمد و کاردی کوچک از خدمتکاران خویش بستد .  
« لعت نامه »

زجاجی گوید .

میان بسته یکسر برای گریز  
نه مطبخ بجا مانده و نه آبریز

آب رفتن - ( فا ) ریخته شدن نطمه و منی . ر - ك : آب .

آب زدن - ( فا ) آب افشاندن بحیزی یا جائی - باصطلاح امروز آب پاشی

کردن .

زیر پاشان رفته آبی رده  
که بوقت و جو بهنگام آمده

ج ۵ علا  
ص ۴۹۴ س ۲۳

ج ۵ ر  
ص ۹۴۹ س ۲۳۷۰

ج ۵ نی  
ص ۱۵۲ س ۲۳۷۰

حافظ گوید :

در سرای مغان رفته بود و آب زده  
نشسته پیر و صلائی بشیخ و شاب زده

آب زندگی - ( فا م ) آبی که نوشیدن آن حیات جاودانی بخشد - کنایه

از محبت و عشق که هر کس را از آن بخشند معدوم و فانی نگردد . ر - ك : آب حیات  
و آب حیوان و آب خضر .

با که گویم در همه ده زنده کو  
سوی آب زندگی پوینده کو

ج ۵ علا  
ص ۴۶۰ س ۵

ج ۵ بر  
ص ۸۷۹ س ۱۱۶۲

ج ۵ نی  
ص ۷۳ س ۱۱۶۲



آبدست - ( فا ) آبی که برای شستن بردست ریزند - استنجا کردن - وضو

ساختن - در بیت زیر بمعنی وضوست .

در گل تیره یقین هم آب هست

ليك آن آبت نشاید آبدست

ج ۳ علا

ج ۳ بر

ج ۳ نی

ص ۲۵۱ س ۱۵

ص ۴۹۲ س ۲۲۸۲

ص ۱۲۸ س ۲۲۴۶

گفت شما کار خویش را باشید و من کار خویش را هر روز آبدست بکردی وزیر

دختر نماز گزاردی . ( معارف صفحه ۲۷۸ )

در غزلیات آمده است :

جمال یار شد قبله نمازم

ز اشك و شك او شد آبدستم

آب را تیره کردن - ( فا . م ) آب را گل آلوده کردن - بین دو یا چند نفر

بفاق افکندن - بر شوراندن - نضریب - نخلیط .

تا کنون کردی چنین اکنون مکن

تیره کردی آب را اکنون مکن

ج ۴ علا

ج ۴ بر

ج ۳ نی

ص ۳۸۹ س ۶

ص ۷۴۶ س ۲۴۹۹

ص ۴۲۵ س ۲۴۷۰

آب ریختن - ۱ ( فا . م ) بی عزت و حقیف شدن - آبرو رفتن .

دور بود و حمله را دید و گریخت

ضعف تو ظاهر شد و آب تو ریخت

ج ۵ علا

ج ۵ بر

ج ۵ نی

ص ۵۰۱ س ۱۴

ص ۹۶۲ س ۲۵۷۱

ص ۱۶۵ س ۲۵۷۱

۴ - ( فا ) نطفه و منی ریختن . ر - لك : آب .

آبریز - ( فا ) چاه و یا گودالی که جهت آبهای مستعمل و کثیف همچو آب

حمام و مطبخ و امثال آن کنند - مستراح .

آبستان = ( فا ) آبستن - هر حیوانیکه بچه در شکم داشته باشد .

درد زه گر رنج آبستان<sup>۱</sup> بود  
بر جنین اشکستن زندان بود

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۰۲ س ۳۵۶۰	ص ۵۵۷ س ۳۶۰۵	ص ۲۸۷ س ۲

آب شدن - ( فا . م ) ذوب شدن - کنایه از شرمنده شدن - رفتن عزت و  
آبرو - برطرف شدن رونق و رواج .

بابک میزد کای خدای بی نظیر  
بس که از شرم آب شد پیچاده پیر

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۳۳ س ۲۱۸۵	ص ۱۱۱ س ۱۲۴۱	ص ۵۷ س ۲۷

آب صفا - ( فا . م ) صداقت و حقیقت روحانی . ( ش . م )

حسها و اندیشه بر آب صفا  
همچو خس بگرفته روی آب را

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۰۴ س ۱۸۲۶	ص ۴۷۲ س ۱۸۵۶	ص ۲۴۰ س ۲۶

آب کور - ( فا . م ) ناسپاس و حق ناشناس و بی حقوق و نمک بحرام و نیز میتواند  
کنایه باشد از آنکه از نعمت‌ها بی نصیب و بی بهره است .

از برای آب چون خصمش شدند  
بان کور و آب کور ایشان بدند

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۵۵ س ۲۵۱۰	ص ۱۲۹ س ۲۵۶۹	ص ۶۷ س ۲

---

۱ - علا : آبستن .

معنی آب زندگی و روضه ارم

جز طرف جویبار و می خوشگوار چیست

( حافظ )

آب زیر گاه - ( فا . م ) آبی که ظاهر نیست و در زیر خار و خاشاک پنهان  
است - کنایه از کسی که خود را ظاهراً خوب و خوش خلق نشان دهد و در باطن مفتن  
و فتنه انگیز باشد - زیرك ظاهراً احمق - مکار و حيله گر .

میشدند آن هردو تا نردیك چاه

اینت خرگوش چو آبی زیر گاه

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۷۳ س ۱۱۸۵	ص ۶۱ س ۱۲۱۱	ص ۳۲ س ۱۰

رقعه پنهان کرد و نمود آن بشاه

کو منافق بود و آبی زیر گاه

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۹۰ س ۱۸۹۳	ص ۷۱۶ س ۱۹۰۹	ص ۳۷۳ س ۲۳

سنائی گوید .

با جهان آب زیر کان مباش

تات بی آب تر ز که نکنند

آبست - ( فا ) بکسر باء ، مخفف آبستن یعنی هر حیوانی که بچه در شکم

داشته باشد .

مریمان بی شوی آبست از مسیح

خامشان بی لاف و گفتاری فصیح

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۵۳۶ س ۴۵۴۷	ص ۱۲۸۴ س ۴۵۵۰	ص ۶۶۱ س ۲

آبچه آبست است شب جز آن نژاد

حيله ها و مکرها با دست باد

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۰۴ س ۱۰۵۴	ص ۲۵۰ س ۱۰۶۱	ص ۱۲۸ س ۳

فرستادیم پس رویانندیم بسبب آن آب بوستانها و دانه درو شونده را . «

پس بدان کاب مبارک ز آسمان  
وحی دلها باشد و صدق بیان

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۷۴ س ۴۳۱۷	ص ۵۹۵ س ۴۳۶۱	ص ۳۰۷ س ۴

آب محمود جلیل - ( فا + عر . م ) آب پسندیده نزر گوار - کنایه است از  
اشک و اشک عاشقان جمال حق و بعضی از شارحین آنرا علم لدنی دانسته اند که مردان  
کامل از آن برخوردارند . ( بی ج ۸ ص ۱۹۱ )

می چکید آن آب محمود جلیل  
می ربودی قطره اش را جبرئیل

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۳۵ س ۲۶۴۵	ص ۷۵۴ س ۲۶۶۴	ص ۳۹۴ س ۹

آب معین - ( فا + عر . ق ) آب روان روشن و پاک - مأخوذ است از کلمه  
ماء معین واقع در آیه شریفه : « قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَائُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ  
يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِينٍ . » ( سوره ملک آیه ۳۰ ) « بگو آیا دیدید اگر نگرداند  
آب شما را فرونده پس کیست که بیاورد شما را آب گوارا . »

تا لب جو خندد از آب معین  
لب لب جو سر برآرد یاسمین

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۲۸ س ۲۷۲۱	ص ۱۹۱ س ۲۷۲۴	ص ۶۱۲ س ۱۷

آبگینه - ( فا ) شیشه - زجاج .

آبگینه زرد چون سازی نقاب  
رود بینی جمله نور آفتاب

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۴۳ س ۳۹۵۸	ص ۱۹۹ س ۴۰۳۶	ص ۱۰۲ س ۱۴

آبگینه هم بداند از غروب  
کان لمع بود از مه تابان خوب

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۸۳ س ۱۲۸۱	ص ۸۸۷ س ۱۲۸۱	ص ۴۶۴ س ۹

مگر میرفت استاد مهینه  
خری میبرد بارش آبگینه

( عطار - « آلهی نامه » )

آبله شدن - ( فا . م ) آبله در آوردن - عقده ای که بعلت راه رفتن بسیار در پا  
پیدا شود - کوفته شدن - خسته و افکار شدن - مجروح شدن .

گوسفندی از کلیم الله گریخت  
پای موسی آبله شد بل ریخت

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۵۹ س ۳۲۸۱	ص ۱۲۱۸ س ۳۲۸۴	ص ۶۲۹ س ۸

آب مبارك - ( با + عر . ق ) آب با برکت و پراز خوبی و پی در پی ریزنده -  
ماخوذ است از آیه شریفه : « وَ نَزَّأْنَا مِنْ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ  
جَنَاتٍ وَ حَبَّ الْحَصِيدِ . » ( سورة ق آیه ۹ ) « از آسمان آبی فراوان و بابرکت

وقت هشیاری چو آب و روغنند  
وقت مستی همچو جان اندر تنند

ج ۵ نی	ج ۵ ر	ج ۵ علا
ص ۲۱۹ س ۳۴۵۹	ص ۱۰۱۰ س ۳۴۵۹	ص ۵۲۶ س ۱

آب و روغن کردن - ( فا . م ) سخنی مطابق استعداد مخاطب گفتن گرچه آن  
سخن مطلوب نباشد - ظاهر سازی .

این بعیله آب و روغن کردن نیست  
این مثلها کفو ذره سور نیست

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۱۶ س ۳۴۰۰	ص ۱۰۰۷ س ۳۴۰۰	ص ۵۲۴ س ۱۲

يك لقمه باز آیت صعوه نیست  
چاره اکنون آب و روغن کردن نیست

ج ۵ نی	ج ۵ ر	ج ۵ علا
ص ۳ س ۵	ص ۸۱۹ س ۵	ص ۴۲۹ س ۳

آب و گل - ( فا . م ) کنایه از وجود آدمی - تن و بدن عنصری باعتبار اینکه  
نزع ادیان ساختمانش از آب و گل است .

آن امیر از حال بنده بی خبر  
آب و گل میدید و در وی گنج نه

که نبودش جز بلیسانه نظر  
پنج و شش میدید و اصل پنج نه

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۳۹ س ۱۱۳۷	ص ۱۱۱۳ س ۱۱۴۰	ص ۵۲۹ س ۴

آب و روغن - ۱ ( فا . م ) درغیاث اللغة بمعنی تکلف کردن در سخن آرائی  
ذکر شده ولی در مثنوی غالباً کنایه از ظاهر سازی و خدعه و نیرنگ و فریب و ظاهر  
چیزی را آراستن آماه است .

دل بیارامد بگفتار دروغ  
آب و روغن هیچ نفروزد فروغ

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۹۹ ص ۲۷۳۵	ص ۳۲۸ ص ۲۷۷۰	ص ۱۶۵ ص ۱۵

آب و روغن نیست مر روپوش را  
راه حیلست نیست عقل و هوش را

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۸ ص ۱۱۱	ص ۳۸۸ ص ۱۱۱	ص ۱۹۵ ص ۲۷

توهم ای عاشق چو جرمت گشت فاش  
آب و روغن ترك كن اشكسته باش

ح ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۲۹۸ ص ۳۴۶	ص ۶۳۸ ص ۳۵۳	ص ۳۳۱ ص ۲۴

در عزلبات آمده است :

حیلت بگذار و آب و روغن  
مائیم هـ ریسـه رسیده

۴ - ( فا . م ) دوجنس مخالف که نوفیق آشتی و توافق بین آنها نیست مثل آب  
و آتش - ضد و مخالف .

آتشی کا صلاح آہن پا زو است  
کی صلاح آبی و سیب تراست

ج ۲ علا  
ص ۱۲۳ س ۳

ج ۲ بر  
ص ۲۴۷ س ۸۳۳

ج ۱ نی  
ص ۲۹۲ س ۸۲۷

دانه آبی بدانہ سیب نیز  
گرچہ ماند فرقا دان ای عزیز

ج ۳ علا  
ص ۲۸۵ س ۲۴

ج ۳ بر  
ص ۵۵۵ س ۳۵۵۷

ج ۳ سی  
ص ۲۰۰ س ۳۵۱۲

نو خط ذقنی بود ز یاری  
پس رو بیہی نہادہ باشد  
( لقل ار لغت نامہ )

آبی کہ بر او بود غباری  
کسو در یرقان فتادہ باشد

آبی کردن - ( فا ) کار آب را کردن - اشارہ است بقصہ موسیٰ ۴ و گذشتن  
قوم بنی اسرائیل از رود نیل و غرق شدن آل فرعون در آن رودخانہ .

زہرہ دارد آب کز امر صمد  
گردد او یا کافران آبی کند

ج ۴ علا  
ص ۴۱۶ س ۲۱

ج ۴ بر  
ص ۷۹۶ س ۳۴۷۹

ج ۳ سی  
ص ۴۸۳ س ۳۴۵۶

آب روانہ گردیدن - ( فا . م ) کاری از پیش بردن - پیشرفت کردن کارها -  
« آبی نمی گردد روان » در بیت زیر کنایہ است از عدم حصول پیشرفت زندگی و حیات  
روحانی .

ای کم از سگ نیستت بامن و ما  
ہمچو خود شاگرد گیر و کوردل  
بی منت آبی نیگردد روان

گوید آن استاد مر شاگرد را  
خود مرا استا مگیر آہن گسل  
نہ از منت یاریست در جان و روان



پارسی گوئیم هین تازی بهل  
هندوی آن ترك باش ای آب و گل

ج ۳ ن	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۶۱ س ۲۸۳۹	ص ۵۳۱ س ۲۸۸۰	ص ۲۶۶ س ۲۹

چون شما در دام این آب و گلید  
کی شما صیاد سیمرغ دلید

ج ۳ ن	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۵۳ س ۲۷۱۲	ص ۵۱۴ س ۲۷۵۴	ص ۲۶۳ س ۱۲

زرکان بود آب و گل ما زرگریم  
که گهش خلخال و گه خاتم بریم

ج ۳ ن	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۳۷ س ۹۹۹	ص ۶۷۲ س ۱۰۰۸	ص ۳۵۰ س ۱۴

شارحان بیت بالا را اشاره دانسته اند بحديث شريف منقول از حضرت علي عليه السلام  
« النَّاسُ كَمَعَادِنِ الذَّهَبِ وَ الْفِضَّةِ خِيَارُهُمْ فِي الْجَاهِلِيَّةِ خِيَارُهُمْ  
فِي الْإِسْلَامِ إِذَا فَقَّهُوا » « آدميان چون کلهای زر و سيمند (يعنى در نسب و شرف  
متعاونند ) خوبان شان در جاهليت خوبان اسلامند در صورتيكه دانشمند باشند . »  
( اکبری دفتر ۴ ص ۴۲ )

دلا یکدم رها کن آب و گل را  
صلای عشق در ده اهل دل را

( عطار « اسرار نامه » )

آبی - ( فا ) نام میوه ای که آنرا بهی نامند - به

۳- ( ف . م ) حرارت غریزی بدن - آتش عشق الهی که باعث تطهیر و تصفیه کالبد مادی میشود . ( نی . جلد ۸ ص ۱۰۶ )

تا غدی گردی بیامیزی بجاف      بهر خواری نیستت این امتحان  
آب میخوردی بستان سبز و تر      بهر این آتش بدست آن آب‌خور

ج ۳ بی	ح ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۳۷ س ۴۱۶۴	ص ۵۸۷ س ۴۲۱۱	ص ۳۰۲ س ۱۸

باز آتش دست کار وصف آ-ن  
هست قاهر برتن او و شعله زن

ج ۳ بی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۵۰۱ س ۳۷۶۲	ص ۸۱۱ س ۳۷۸۵	ص ۴۲۵ س ۱

۴- ( ف . م ) شهبوب - نفس شهوانی . ( ش . م )

دوزخی که پوست باشد دوستش      داد بدلنا ج-لموداً پوستش  
معنی و مغرت بر آتش حاکمست      لیک آتش را قشورت هیزمست

ج ۵ بی	ج ۵ بر	ح ۵ علا
ص ۱۲۳ س ۱۹۳۳	ص ۹۲۳ س ۱۹۳۳	ص ۵۴۷ س ۱۸

آشت را هیزم فرعون نیست  
ورنه چون فرعون او شعله زیست

ج ۳ بی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۵۶ س ۹۷۵	ص ۴۲۹ س ۹۸۵	ص ۲۱۷ س ۱۱

۵- ( ف . م ) کنایه از کسی که مستولی بر شهوت خود باشد - مرد کامل .

آتش - ۱ ( فا . م . ق ) افروخته چوب و ذغال و جز آن - ابلیس - در قرآن  
 کریم اشاره شده است که خدایتعالی آدم را از خاک آفریده و ابلیس و جنیان را از آتش .  
 « قَالَ مَا مَنَّكَ إِلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ  
 نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ » (سوره اعراف آیه ۱۱)

« گفت ( خدا بشیطان ) چه چیزی ترا از سجده بر آدم مانع آمد گفت من بهتر  
 از اویم مرا از آتش آفریده ای و او را از خاک . »  
 « خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَارِجٍ  
 مِنْ نَارٍ » (سوره الرحمن آیه ۱۴ و ۱۵) « آفرید آدمی را از گل خشک مجوف  
 چون گل پخته + و آفرید جنیان را از آتش متحرک . »

خاکینی را گفت برها برگشا  
 زیر هفتم خاک با تلبیس شو

بس یقین شد که تعز من تشأ  
 آتشی را گفت رو ابلیس شو

۴ - ( فا . م ) آتش خشم آلهی و جز آن - ( نی ج ۷ ص ۳۰۳ )

آتشی آید بسوزد خلق را  
 جان سیه گشته روان مردود چیست

گر نبندی زین سخن تو حلتی را  
 آتشی گر نامدت این دود چیست

آتشی دیدی که سوزد هر نهال  
آتش جان بین کزو سوزد خیال

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۰۰ س ۲۲۳۶	ص ۱۱۶۷ س ۲۲۳۹	ص ۶۰۵ س ۱۸

آتش در پنبه افتادن - ( ف . م ) سوخته شدن پنبه از اخگر و یا شعله -  
جمع شدن دوزد با یکدیگر . ر - ك : آتش در پنبه زدن . دریت زیر مراد جمع شدن  
زن و مرد با یکدیگر است .

آن فیه افتاد بر آن حور زاد	آتش او اندر آن پنبه فتاد
جان بجان پیوست و قابها چخید	چون دو مرغ سر بریده می طپید

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۵۰۰ س ۳۹۵۸	ص ۱۲۵۳ س ۳۹۶۱	ص ۶۴۵ س ۲۷

آتش در پنبه زدن - ( ف . م ) آتش و پنبه دو ضد جمع نشدن نیست نظیر سنك  
و سبو و آب و آتش و غیره - آتش اندر پنبه یاران زدن : تباه کردن و فنا کردن یاران -  
هلاک کردن کردن یاران صفا . ر - ك : آتش در پنبه افتادن .

خویش را منصور حلاحی کنی  
آتشی در پنبه یاران زنی

ج ۳ بی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۳۹ س ۶۹۲	ص ۴۱۴ س ۶۹۸	ص ۲۰۸ س ۲۰

آب در خرمن زدن - ( ف . م ) هستی بیاد دادن - نیست و نابود کردن .

ای زبان هم آتش و هم خرمنی  
چند این آتش در این خرمن زنی

آتشی باید بشسته ز آب حق  
همچو یوسف معتصم اندر وهق

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۴۶ س ۳۸۷۳	ص ۱۰۳۳ س ۳۸۷۳	ص ۵۳۸ س ۲۱

آتش پا - ( فا . م ) آنکه در نندروی چون شعله آتش است - بی قرار - تندرو .

باز در بستندش و آن در پرست  
بر همان امید آتش باشدست

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۲۸۱ س ۵۱	ص ۶۲۴ س ۵۱	ص ۳۲۴ س ۱۷

صد هزار شمشیر و شمشیرزن و نیزه و بنزد باز لشکر آهن خای آتش پای فرعون  
را بعضائی بقوت این نام زیر و زبر گردد . ( مجالس سبعة ص ۱۶ )  
آتش پاره - ( فا . م ) شوخ و سنگ و در بیت زیر بمعنی فوق العاده عاقل و زیرك -  
کسیکه در عقل و تدبیر بی نظیر باشد - داهی .

صاحب رایست و آتش پاره ای  
آسمان قدر است و اختر پاره ای

ج ۱ بی	ج ۲ بر	ح ۲ علا
ص ۳۷۶ س ۲۳۴۱	ص ۳۰۹ س ۲۳۶۵	ص ۱۵۶ س ۱۳

آتش جان - ( فا . م ) بصورت اضافه خوانده شود . فنا و توحید که سوزاننده  
جهان اضداد و دورنگی است ( نی ج ۸ ص ۳۵۷ ) - گرمی در جان آدمی که مقتبس  
از فیض الهی است .

منوچهری گوید :

ای خداوندی که روز خشم تواز بیم تو  
در جهد آتش بسنک آتش و آتش زنه

نظامی در اسکندرنامه آورده است :

ضمیرم نه زن بلکه آتش زنست  
که مریم صفت بکر و آبستن است

**آتش سجاف - ( فا + عر . م )** سجاف در عربی بمعنی پرده و کرانه و جانب  
پرده است و طراز و ریشه و آنچیزی که گردا گرد رویه لباس دوزند خواه از جنس  
آستر باشد یا پارچه دیگر - و این ترکیب رویهمرفته بمعنی یرده آتشین و پرده سوزان  
و کنایه است از خشم و غضب فوق العاده - آنکه بسیار خشمگین باشد .

کی توان حق گفت جز زیر لحاف  
با تو ای خشم آور آتش سجاف

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۲۳ س ۳۵۱۵	ص ۱۰۱۳ س ۳۵۱۵	ص ۲۷ س ۱۲

**آتش عاشق - ( فا + عر . ح )** مأخوذ است از حدیث شریف : « اِنَّ الْمُؤْمِنَ  
اِذَا وَضَعَ قَدَمَهُ عَلٰی الصِّرَاطِ يَقُولُ النَّارِ جِزْ بَا مُؤْمِنٍ فَقَدْ اَطْمَآءَ نُورًا  
باری » ( شرح معروف صفحه ۱۷۷ جلد ۲ ) « چون مؤمن گام بر صراط نهد آتش  
دوزخ گوید سبک بگذر ای پارسا چون نور تونار مرا خواهد کشت . »

ز آتش عاشق<sup>۱</sup> از این رو ای صفی  
میشود دوزخ ضعیف و منطافی

---

۱ - علا . آتش مؤمن .

ج ۱ علا  
ص ۴۵ س ۱۳

ج ۱ بر  
ص ۸۷ س ۱۷۴۵

ج ۱ فی  
ص ۱۰۴ س ۱۷۰۰

شد خیال روی او وهزن مرا  
آتشی زد در همه خرمن مرا

( عطار - « منطق الطیر » )

آتش زنه - ( فا ) فتیله‌ای پنبه‌ای یا چوبی پوك كه هنگام افروختن آتش آنرا در زیر سنگ آتش افروز مینهادند تا جرعه آتش در آن گیرد و روشن شود . چیزی كه با بسودن و اصطكاك از آن آتش پدید آرند ، خواه از دو چوب باشد كه زیرین را زند و زیرین را زنده گویند و خواه از آهن و سنگ بود كه آنرا سنگ و چخماق خوانند . در شروح مثنوی بمعنی چوب یا سیخی كه بدان آتش را می شكند هم آمده است .

آینه صافی نان خود گرسنه است  
سوخته هم آینه آتش زنه است

ج ۱ علا  
ص ۸۵ س ۲

ج ۱ بر  
ص ۱۶۳ س ۳۲۷۰

ج ۱ فی  
ص ۱۹۷ س ۳۲۰۳

ليك هست او در صفت آتش زنه  
زاد آتش برد و والد قهر بار

بر مثال سنك و آهن این تنه  
سنك و آهن مولد ایجاد نار

ج ۴ علا  
ص ۴۲۴ س ۲۹

ج ۴ بر  
ص ۸۱۱ س ۳۷۸۳

ج ۳ فی  
ص ۵۰۱ س ۳۷۶۰

گرچه بر آتش زنه دل میزند  
آن ستارش را كف حق میکشد

ج ۶ علا  
ص ۵۵۹ س ۱۲

ج ۶ بر  
ص ۱۰۷۲ س ۳۵۶

ج ۵ بی  
ص ۲۹۱ س ۳۵۶

آتش موسی - ( فا + عر . م . ق ) بصورت اضافه خوانده شود . آشی که خدایتعالی از درون آن با موسی تکلم کرد و او را بارشاد خلق مأمور فرمود چنانکه در قرآن کریم آمده است :

« فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطَّوْرِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُم مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ + فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ ، أَنِّي يَا مُوسَى إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ . » ( سورة فصل آیه ۲۹ و ۳۰ ) « پس چون بسر آورد موسی مدت را و روان شد با اهل خود ملاحظه کرد از سمت طور آشی را گفت مراهل خود را درنگ کنید بتحقیق من دریافتم آشی را شاید آورم شمارا از آن خبری یا یارهای را از آتش شاید شما گرم شوید + بس چون آمد آنرا ندا کرده شد از کناره وادی که سمت راست بود در بقعه برکت داده شده از درخت آنکه ای موسی بتحقیق منم منم خداوند پروردگار جهانیان » ( جهت اطلاع بر کیفیت این مکالمه رجوع کنند بسفر خروج باب ۳ و ۱۹ و ۲۰ و قرآن کریم سورة طه از آیه ۸ تا ۱۴ و سورة قصص از آیه ۲۹ تا ۳۶ و قصص من القرآن ص ۱۴۲ و حیوة القلوب ج ۱ ص ۲۵۲ )

کز لهیبش سبزتر گردد درخت  
هر شرر را آن گمان برده همه

برامید آتش مـ موسی بخت  
فضل آن آتش شنیده هر رمه

ج ۵ علا  
ص ۴۳۴ س ۱۹

ج ۵ بر  
ص ۸۳۶ س ۳۳۸

ج ۵ نی  
ص ۲۳ س ۳۳۸



گویش بگذر سبک ای محتشم  
ورنه ز آتشی تو مرد آتشم

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۵۳۹ س ۴۶۰۸	ص ۱۲۸۷ س ۴۶۱۱	ص ۶۶۲ س ۱۹

آتشکده - ۱ ( فا . م ) عبادتگاه زرتشتیان و محل آتش مقدس - نفس و کل  
فساد و تباهی های آن - نفس شهوانی . ( نی . ج ۷ ص ۳۱۲ )

این دلم هرگز نلرزید از گزاف	نورحق است این نه دعوی ونه لاف
مؤمنم بنظر بنورالله شده	هان وهان بگریز از این آتشکده

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۵۷ س ۲۰۲۳	ص ۲۹۳ س ۲۰۳۸	ص ۱۴۸ س ۲۰

۴ - ( فا . م ) دوزخ - جهنم . ( نی ج ۷ ص ۳۲۱ )

تا بیای خویش باشند آمده  
آن فلیوات جاب آتشکده

ج ۱ بی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۷۴ س ۲۳۰۲	ص ۳۰۷ س ۲۳۲۶	ص ۱۵۵ س ۱۵

آتش گنی - ( فا ) ساختن آتش - آسپزی ، باعتبار آتشی که در زیردیگ روشن  
میکنند .

هر زمان بخود برآید وقت جوش	برسر دیگ و برآرد صد خروش
که چرا آتش بمن در میزنی	چون خریدی چون نگونم میکنی
میزند کفلیز کدبانو که نی	خوش بجوش و برمجه ز آتش گنی

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۳۷ س ۴۱۶۰	ص ۵۸۷ س ۴۲۰۷	ص ۳۰۲ س ۱۶

آتش نمرود را گر چشم نیست  
باخلیش چون تبشتم کرد نیست

ج ۴ علا  
ص ۳۸۷ س ۱۵

ج ۴ بر  
ص ۷۴۳ س ۲۴۳۳

ج ۳ نی  
ص ۴۲۱ س ۲۴۱۴

حافظ گوید :

بیاغ تازه کن آمین دین زردشتی  
کنون که لاله برافروخت آتش نمرود

آتشین - ( فا . م ) منسوب بآتش - کنایه از اشتیاق فوق العاده - بسیار مشتاق

و حریص .

این بمن بگذار که استادم در این  
گر تقاضا گر بود هم آتشین

ج ۴ علا  
ص ۳۵۶ س ۲

ج ۴ بر  
ص ۶۸۲ س ۱۲۲۸

ج ۳ نی  
ص ۳۵۰ س ۱۲۱۸

آثار قدم - ( عر . م ) جای پای آدمی و جز آن - کنایه است از تربیت مردان  
کامل و ارشاد اولیاء الله که سالکان طریقت از آن برخوردار میشوند و بخلاف آثار قلم  
دانشمندان که پیشینی آن تادم گور است اثر این تربیت تا نفخ صور باقی خواهد بود  
و عرصه عجایب عالم را خواهد سپرد . ( ر - ك : جلد ۲ نی صفحه ۴۷۴ سطر ۳۳۱۱ )  
در مثنوی اثر این ارشاد تشبیه شده است بگام آهو که صیاد بوسیله آن به هدف  
و مقصود خود میرسد ( ر - ك : جلد ۲ نی ص ۲۹ س ۴۹۱ ) و ( ر - ك : شرح لغات  
و اصطلاحات تصوف ذیل کلمه عام . )

حافظ گوید:

یعنی بیا که آتش موسی نمود گل  
تا از درخت نکته توحید بشنوی

آتش نمرود - (فا + عر) آتشی که نمرود پادشاه بابل برای سوزاندن ابراهیم خلیل (۴) افروخت - طبق روایات توراۀ نمرود از نوادگان نوح پیغمبر بود و براقواء عهد خویش حکمرانی میکرد، شهر بابل را او بنانهاد و بهمین جهت این شهر را نامدتی سرزمین نمرود میخواندند. اومردی جبار و دلیر و اهل شکار بود. در روایات اسلامی آمده است:

هنگامیکه ابراهیم خلیل ۴ دعوت بحق را آشکار کرد نمرود که پادشاهی جبار و مستبد بود نپذیرفت و امر کرد تا آتشی عظیم که يك فرسنگ راه را فرا گرفته بود برای سوزاندن ابراهیم افروختند شدت و حرارت این آتش یحدی بود که تا چهار فرسنگی آن ذی حیانی جرأت عبور نداشت چون آتش تهیه شد نمرود امر کرد تا ابراهیم را در آن اندازند ولی بحکم الهی آن آتش بابر ابراهیم اثر نکرد و بر آن حضرت سرد شد و از میان آن انواع گل و ریاحین بدرآمد. (جهت یافتن اطلاع بیشتری بر کیفیت زندگی ابراهیم و ارتباط او بانمرو دین کوش ر - ك: نه سفر نکوین از باب یازده بعد و باب دهم از آیه ۸ بعد و قرآن کریم سورة انبیا آیه ۲۱ بعد و تاریخ الامم والملوک محمد جریر طبری ج ۱ صفحه ۱۱۹ تا ۱۶۱ و کامل ابن اثیر جلد ۱ صفحه ۳۷ تا ۴۹ و حیات القلوب ج ۱ صفحه ۴۷ و سایر تواریخ و روایات اسلامی.)

آتش نمرود ابراهیم را  
صفوت آئینه آمد در جلا

ج ۶ علا  
ص ۶۰۱ س ۲

ج ۶ بر  
ص ۱۱۵۷ س ۲۰۴۵

ج ۵ نی  
ص ۳۸۹ س ۲۰۴۲

خرده کاریهای علم هندسه  
یابجوم و علم طب و فلسفه

این همه علم بنای آخر-رست      که عماد بود گاو و اشترست  
بهر استبقای حیوان چند روز      نام آن کردند این گیجان رموز

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۶۷ س ۱۵۱۶	ص ۶۹۷ س ۱۵۳۰	ص ۳۶۳ س ۲۷

آخر اندیشی - ( فا ) بکسر خا ، عاقبت بینی و پایان نگری - حزم . ر - ك :  
آخرین .

دست همچون بیل اشارتهای اوست  
آخر اندیشی عدارتهای اوست

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۵۸ س ۹۳۳	ص ۴۹ س ۹۴۶	ص ۲۵ س ۱۲

آخرین - ( فا ) بکسر دوم ، آنکه انتهای امور را به بیند - کسی که به پایان  
و آخر و نتیجه کارها اندیشد از پیش - کسی که بانظری عمیق بر بجهان نگرد و التفاتی  
بطواهر امور نداشته باشد - عاقبت اندیش - پایان نگر - باطن بین - حازم . ر - ك :  
آخر اندیشی .

چشم آخر بین تواند دید راست  
چشم آخر بین غرورست و خطاست

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۵۹ س ۲۵۸۳	ص ۱۳۲ س ۲۶۴۳	ص ۶۸ س ۱۶

چشم آخر بین بیست از بهر حق  
چشم آخرین گشاد اندر سبق

زاد دانشمند آثار قلم  
زاد صوفی چیست آثار ندم

ج ۱ نفی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۵۴ س ۱۶۰	ص ۲۱۰ س ۱۶۱	ص ۱۰۸ س ۲۵

**آثار قام - ( عر . م )** آنچه از قلم بروی کاغذ آید - علوم ظاهری که اهل دنیا بدان مشغولند . صوفیان باینگونه علوم التفانی ندارند و همیشه آنرا نفی کرده‌اند . مولانا نیز این قبیل دانش‌ها را در مثنوی « علم اهل تن » و « علمی که مانع گشوده شدن دیده عیب‌بین است » نامیده است و آنرا حجاب اهل طریقت میدانند . ( ر - ك : جلد ۱ نی صفحه ۲۱۲ سطر ۳۴۴ و جلد ۵ نی صفحه ۲۸۶ سطر ۱۶۱ ر - ك : بشرح لغات و اصطلاحات بصوف ذیل کلمه علم . )

زاد دانشمند آثار قلم  
زاد صوفی چیست آثار قدم

ج ۱ بی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۵۴ س ۱۶۰	ص ۲۱۰ س ۱۶۱	ص ۱۰۸ س ۲۵

**آجله - ( عر )** هرچه باموالت باسد - روز آجله کنایت است از روز قیامت .

چون برای حق و روز آجله است  
گر خطائی شد دیت بر عاقله است

ج ۵ نفی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۵۹ س ۱۵۱۴	ص ۱۳۲ س ۱۵۱۲	ص ۵۸۸ س ۱۲

**آخر - ( فا . م )** بضم خاء ، جایی که ستوران در آن خوراك خورند - جایگاه ستوران - اصطبل - کنایه از دنیا . ر - ك : آخرین

تو مگو کوبنده و آخرچی ماست  
این بدان که گنج در ویرانه‌هاست

ج ۵ نی	ج ۶ ر	ج ۶ علا
ص ۳۴۱ س ۱۱۶۹	ص ۱۱۱۵ س ۱۱۷۲	ص ۵۸۰ س ۱۱

آخر چیان - ( فا + نر + ا - ن جمع فارسی ) جمع آخرچی . ر - ك :  
آخر چی .

در زمان آخر چیان چست خوش  
گوشه افسار او گیرند و کش

ج ۳ نی	ج ۳ ر	ج ۳ علا
ص ۱۱۹ س ۲۰۸۰	ص ۴۸۴ س ۲۱۱۶	ص ۲۳ س ۲۰

آخر زمان - ( عر . م ) قسمت واپسین از دوران که بقیامت پیوندد - آخر  
دنیا - کنایه از انتهای سفر روحانی و سیرالی‌الله . در اسلام روایات بسیاری در باره  
آخر الزمان و فتنی که در آن هنگام دامن عالم را میگیرد نقل کرده‌اند و در اغلب کتب  
حدیث ، بابی را باین اسم و یا باسم باب الفتن و یا کتاب الفتن باین موضوع تخصیص  
داده‌اند ( ر - ك : صحیح بخاری ج ۴ ص ۱۴۱ ) و کتاب « الفتن و اشرار الساعه »  
( صحیح مسلم جلد ۸ ص ۱۶۵ ) و نیز بسیاری از دانشمندان کتب و رسالاتی در کیفیت  
آخر الزمان و علائم آن پرداخته‌اند .

از جمله شیخ محمد باقر مجلسی جلد سیزدهم از بحار الانوار خود را باین موضوع  
اختصاص داده است و تمام علائم ظهور صاحب الزمان را که در آخر الزمان ظهور خواهد  
فرمود ، جزء بجزء ذکر کرده است .

سایه یزدات بود بنده خدا	مرده این عالم و زنده خدا
دامن او گیر زو تربی گمان	تا رهی در دامن آخر زمان

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۳۲ س ۱۵۶۸	ص ۲۰۳ س ۱۵۸۱	ص ۱۳۹ س ۵

هر که آخر بین تر او مسعود تر

هر که آخر بین تر او مطرود تر

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۷۳ س ۱۶۱۴	ص ۷۰۲ س ۱۶۲۸	ص ۳۶۶ س ۱۸

آخرین - ( فا . م ) بضم خاء ، آنکه نگاهش بجای علف خوردن ستوران باشد .  
کسی که فقط بظاهر امور دنیا نوجه دارد - آنکه با چشم ظاهر بدنیا نگرد - آنکه چشم  
باطن بین ندارد - آنکه از دوستی فقط نظر سود و نفع دارد و بس - ظاهر بین .

چشم آخر-رین تواند دید راست  
چشم آخرین غرورست و خطاست

ج ۱ بی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۵۹ س ۲۵۸۳	ص ۱۳۲ س ۲۶۴۳	ص ۶۸ س ۱۶

هر که آخرین تر او مسعود تر

هر که آخرین تر او مطرود تر

ج ۳ بی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۷۳ س ۱۶۱۴	ص ۷۰۲ س ۱۶۲۸	ص ۳۶۶ س ۱۸

آخرچی - ( فا + نر ) بضم خاء ، ترکیبی است از آخر فارسی بمعنی جای  
علف خوردن ستوران و چی که پسوندیست ترکی و دلالت بر ورزنده کاری کند - بمعنی  
نگاهدارنده ستور - ستوربان - جلودار اسبان ، جمعش آخرچیان و در مثنوی بهر دو  
شکل آمده است ر - ك : آخرجیان

ذاخروهن مرادش نفس تست  
کو باخر باید و عقلت نخست

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۴۸ س ۱۸۵۶	ص ۲۸۶ س ۱۸۷۰	ص ۱۴۵ س ۶

آخرین قرن ها - ( عر + ها - جمع فارسی ) دوره پیغمبر اسلام که آخرین پیغمبران بود و عهد اوهم آخرین قرن هاست و در حدیث آمده است که « نحن الآخرون السابقون » ( ر - ك : صحيح بخاری جلد ۱ صفحه ۱۰۳ )

آخرین قرن ها پیش از قرون  
در حدیثت آخر-رون السابقون

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۴۱۸ س ۳۰۵۶	ص ۳۴۴ س ۳۰۹۵	ص ۱۷۳ س ۲

آخرین و اولین - ( عر . ق ) بکسر حاء ، پسین و نخستین - یکی از اسماء خدا و مأخوذ است از آیه کریمه « هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ » ( سوره حدید آیه ۳ ) « اول و آخر و آشکار و نهانی اوست . »

خود هو بود آخرین و اولین  
شرك جر از دیده احوال مبین

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۳۹ س ۵۹۱	ص ۸۴۹ س ۵۹۱	ص ۴۴۴ س ۴

آدم - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .  
آدم دم - ( عر + فا . م ) بفتح هردو دال ، نفس انسان - کنایه از دارنده استعداد فطری برای کسب علوم حقیقی و حقیقت .



ج ۱ نی	ج ۱ ر	ج ۱ علا
ص ۲۷ س ۴۲۳	ص ۲۳ س ۴۲۶	ص ۱۱ س ۲۰

زوبعان زیرک آخر زمان  
بر فزوده خویش و پیشینیان

ج ۱ نی	ج ۲ ر	ج ۲ علا
ص ۴۲۷ س ۳۲۰۴	ص ۳۵۱ س ۳۲۵۰	ص ۱۷۶ س ۲۰

حافظ گوید :

خواهم شدن بکوی مغان آستین فشان  
زین مننه ها که دامن آخر زمان گرفت

آخر و اول - ( عر م ) ابتداء و انتهاء در اینجا اشاره است بطمع روحانی و

عقلانی انسان و بدن مادی او ( نی جلد ۸ ص ۱۶۴ )

مانند یک قسم دیگر اندر جهاد  
روز و شب در جنگ و اندر کشمکش  
نیم حیوان نیم حق بارشاد  
کرده چالیش آخرش با اولش

ج ۳ نی	ج ۴ ر	ج ۴ علا
ص ۳۶۸ س ۱۵۳۱	ص ۶۹۸ س ۱۵۴۵	ص ۳۶۴ س ۹

آخر و هن - ( عر ح ) بکسر خاء ، در پس بگذارید آنها را ( زنهارا ) - در بیت

زیر مأخوذ است از حدیثی که ابوهریره روایت کرده است : « آخِرُ وَاَلْاِنْسَاءِ حَيْثُ  
آخِرُهُنَّ اللّٰهُ » . « زنهارا در صف آخر گذارید از آن جهت که خدایتعالی آنها را  
درس گذاشته است » این حدیث باین صورت هم نقل شده است « آخر و هن حیث آخر هن  
الله » ( ر - ک : نی ج ۷ ص ۳۰۸ )

ساغرش بر باده روشن چنان آید بچشم  
کز میاف آب روشن بر فروزی آذری  
( الوری )

آذری - ( فا ) خاصیت آتش - سوزندگی .

اندر آ مادر بحق مادری  
بین که این آذر ندارد آذری

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۵۰ س ۷۹۶	ص ۴۱ س ۸۰۹	ص ۲۱ س ۱۷

آرزو - ( فا ) مطلق خواهش - شهوت - کام - مطلوب - آنچه مورد حاجت  
است . در مثنوی بتمام این معانی آمده است و گاهی هم بمعنی خواهش نفس یا داعیه  
نفس و شهوت و طول امل استعمال شده است و در کتب اسلاف هم نفس شهوانی را «نفس  
آرزو» خواه آورده اند .  
۱ - مطلق خواهش .

بباد در مردم هوی و آرزوست  
چون هوی بگذاشتی پیغام هوست

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۶۸ س ۱۱۰۱	ص ۵۸ س ۱۱۲۷	ص ۳۰ س ۹

در غزلیات آمده است :

به بین که عالم دامست و آرزو دانه  
بدام او مشتاب و هوای دانه مکن

۴ - شهوت

حل این اشکال کن گر آدمی  
خرج کن این دم اگر آدم دمی

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۳۸ س ۵۶۳	ص ۸۴۸ س ۵۶۳	ص ۴۴۳ س ۱۳

آدم کده - ( فا . م ) ترکیبی است از آدم بمعنی انسان و کده فارسی بمعنی جا و مکان و خانه چون بتکده و دهکده وامثال آن - رویهمرفته بمعنی مکان آدم وجائی که بشر در آن میتواند زیست کند - کنایه از دنیا .

همچو ار آب و گل آدم کده  
نور زاهک بارها تابان شده

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۰۶ س ۴۷۰	ص ۶۴۵ س ۴۷۶	ص ۳۳۶ س ۹

آدمی - ر - ك : دیده .  
آدمی خوش مشام - ( فا + ع ر م . ) کسی که بویها را بخوبی حس کند - مرد کامل - مرشد راه دان .

از دهان آدمی خوش مشام  
هم پیام حق شنودم هم سلام

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۹۲ س ۳۳۶۱	ص ۵۴۸ س ۳۳۰۶	ص ۲۸۲ س ۸

آذر - ( فا ) آتش .

گر نباشد درد زه بر مادوم  
من در این زندان میان آذرم

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۰۲ س ۳۵۵۷	ص ۵۵۷ س ۳۶۰۲	ص ۲۸۲ س ۱

دی شیخ با چراغ همی گشت کرد شهر      کز دیو و دد ملولم و انسانم آرزوست  
گفتم که یافت می نشود جسته ایم ما      گفت آنکه یافت می نشود آنم آرزوست

آرزو میخواه لیک اندازه خواه  
برتابد کوه را یک برک کاه

ج ۱ علا  
ص ۵ س ۱

ج ۱ بر  
ص ۱۰ س ۱۴۰

ج ۱ نی  
ص ۱۱ س ۱۴۰

دلش را وصل آن زن آرزو خاست  
ولیکن می نشد آن آرزو راست

( الهی نامه - ص ۳۵ )

یکی آرزو خواهم از شهریار  
که آن آرزو نزد او هست خوار

( فردوسی )

آزاد کردن - ( فا ) یله و رها کردن - مستخلص - رسته و فارغ شدن -  
سوسن سفید را نیز آزاد گویند بسبب آنکه او از علت کجی و تکیه کردن بشاخ دیگر  
فارغست - درختی را گویند که میوه نداشته باشد و سوسن و سرو را باین اعتبار آزاد  
خوانند - نزد عرفا آزاد بکسی اطلاق میشود که از تعلقات ظاهری و باطنی خلاصی یافته  
باشد . ر - ك : آزادی .

طاعت ناکرده آورده گرفت  
همچو بخت و دولتم دلشاد کرد

هرچه کردم جمله نا کرده گرفت  
همچو سرو و سوسنم آزاد کرد

ج ۵ علا  
ص ۴۹۲ س ۱۱

ج ۵ بر  
ص ۹۴۵ س ۲۳۰۸

ج ۵ نی  
ص ۱۴۷ س ۲۳۰۸

که مرا صد آرزو و شهوتست  
دست من بسته زیم و هیبتست

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۹۶ س ۳۰۶۷	ص ۹۸۹ س ۳۰۶۷	ص ۵۱۵ س ۲۲

دردیست آرزو که به پرهیز به شود  
پرهیز خلق را سوی دانا بهین دواست

( ناصر خسرو )

۳ - آنچه مورد حاجت است .

چون چنین خواهی خدا خواهد چنین  
میدهـد حتـی آرزوی متقیـن

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۲۷۸ س ۶	ص ۶۲۲ س ۶	ص ۳۲۳ س ۳

چرا آمدستی بدین رزمگاه  
زما آرزو هرچه خواهی بخواه

( فردوسی )

۴ - کام و مطلوب .

دختری دارم لطیف و بس سنی  
آرزو میبود او را مؤمنی

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۱۴ س ۳۳۷۴	ص ۱۰۰۶ س ۳۳۷۴	ص ۵۲۳ س ۲۴

در عزلیات آمده است :

که سلام ما بقاضی برکنون  
بازگو آزار ما زین مرد دون

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۸۰ ص ۶۱۵	ص ۲۳۱ ص ۶۱۸	ص ۱۱۸ ص ۱۹

ز من خسرو آزار دارد همی  
دلش از رهی بار دارد همی

( فردوسی )

۴- آزار، در بیت زیر مأخوذ است از لفظ «اذی» که در حدیث پیغمبر آمده

است :

«مَنْ آذَانِي فِي أَهْلِ بَيْتِي فَقَدْ آذَى اللَّهَ» ( احادیث مشنوی - ص ۱۸۵ )

و نیز حدیثی دیگر که از پیغمبر روایت شده است : « فاطمته بضعة منی من اذاهها فقد اذانی ومن اذانی اذی الله و من آذی الله و رسوله فقد کفر » ( تبصرة العوام - ص ۲۲۴ )  
« فاطمه پاره‌ای از منست هر که او را برنجاند مرا رنجانیده بود و هر که مرا برنجاند خدایرا رنجانیده بود و هر که خدا و رسول را برنجاند کافر باشد . »

بی خبر کازار این آزار اوست  
آب این خم متصل با آب جوست

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۵۵ ص ۲۵۲۰	ص ۱۲۹ ص ۲۵۲۹	ص ۶۷ ص ۷

آزو - ر - ك : شرح اعلام مشنوی ذیل همین اسم .  
آزمون - ( فا ) امتحان و آزمایش - تجربه - سنجش .

سالها تو سنگ بودی دلخراش  
آزمون را یکزمانی خاک باش

## آزادی - ( فا ) تجرد - خلاصی - رهائی . ر - ك . آزاد کردن .

شد زمین و آسمان خندان و شاد      کین چنین شاهی زما دو جفت زاد  
می شکافد آسمان از شادیش      خاک چون سوسن شده ز آزادیش

ج ۳ بی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۲۳۸ س ۱۰۱۸	ص ۶۷۳ س ۱۰۲۷	ص ۳۵۰ س ۲۳

## آزادی کردن - ( فا ) شکر و شکرگزاری .

ای گروه مؤمنان شادی کنید  
همچو سرو و سوسن آزادی کنید

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۵۳۵ س ۴۵۴۲	ص ۱۲۸۴ س ۴۵۴۵	ص ۶۶۰ س ۲۸

قدما آزادی را بمعنی شکر و شکرگزاری بسیار استعمال کرده‌اند . در تفسیر  
« کشف الاسرار وعدةالابرار » اغلب این کلمه بمعنی شکر استعمال شده است مثلاً در  
ترجمه آیه شریفه « لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ » آورده است : « تا مگر از من سپاس  
دارید و آزادی کنید . »

( کشف الاسرار - صفحه ۱۸۱ )

« گفتم ای الله شکر و آزادی و ستودن همه اجزای عالم تراست . »

( معارف بهاء ولد - ص ۱۱ )

هم آزادی تو بیزدان کنم

دگر پیش آزاد مردان کم

( نظامی نقل از جهانگیری )

آزار - ۱ ( فا ) اذیت - شکنجه - رنجش - ملالت خاطر - دلتنگی .

چالش آن حمزه خوردن نیست این  
تا تو بر مائی بخوردن آستین

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۴۰ س ۳۷۷۶	ص ۱۰۲۸ س ۳۷۷۶	ص ۵۳۵ س ۱۶

آستین گرفتن - ( فا . م ) چنگ زدن به قسمتی از جامه که دست را پوشد  
از بن دوش تا بند دست - دامن کسی گرفتن تقاضا یا مطالبه را - خواهش و تقاضا -  
مطالبه .

يك سلامی نشنوی ای مرد دین  
که نگردد آخرت آن آستین

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۹۱ س ۳۳۵۸	ص ۵۴۸ س ۳۴۰۳	ص ۲۷۲ س ۱۰

آستینش گرفت سرهنگی  
که بیا نعل برستورم بند

( سعدی )

آسمان پیمودن - ( فا ) راه رفتن در هوا - عروج .

معصیت کردی به از هر طاعتی  
آسمان پیموده‌ای در ساعتی

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۳۵ س ۳۸۳۰	ص ۱۹۳ س ۳۹۰۸	ص ۹۹ س ۶

آسمان چهارمین - ( فا ) چهارمین فلک نجومی قدیم - بزعم قدما این آسمان  
محل کره شمس است و گویند که عیسی علیه السلام را هنگام عروج در آسمان ها



ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۱۶ س ۱۹۱۲	ص ۹۷ س ۱۹۶۰	ص ۵۰ س ۱۶

آتش من گر ترا شکست و ظن  
آزمون کن دست را در من بزن

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۲۰ س ۱۳۵۱	ص ۲۶۳ س ۱۳۶۱	ص ۱۳۴ س ۷

در غزلیات آمده است :

لب خود بر لب من گر بنهی مست شوی  
آزمون کن که نه کمتر ز می اسکورم

فردوسی گوید .

نهادی بر او دست را آزمون  
شکم بر زمین بر نهادی هیون

آستین بردامن حق بستن - ( فا . م ) تسلیم اراده حق شدن - توکل - گوش  
بفرمان حق بودن - دل باوامر آلهی بستن .

ز اجتهاد و وز تحری رستهام  
آستین بر دامن حق بستهام

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۳۴ س ۳۸۰۷	ص ۱۹۲ س ۳۸۸۵	ص ۹۸ س ۲۳

آستین برمالیدن - ( فا . م ) بالازدن قسمتی از جامه که دست را پوشد از بن  
دوش تا بند دست - آستین بالا زدن - مستعد و مهیا شدن بکاری .

آسیای چرخ - ( فا . م ) آسمان باعتبار گردش که بزعم قدما دارد .

آسیای چرخ بر بی گندمان      مو سپیدی بخشد و ضعف میان  
لیک با با گندمان این آسیا      ملك بخش آمد دهد کار و کیا

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۵۲۹ س ۴۴۳۱	ص ۱۲۷۸ س ۴۴۳۴	ص ۶۵۷ س ۲۹

ای ازدهای چرخ دلم بیشتر بخور  
وی آسیای چرخ تنم تنگ تر بسای

( معود سعد )

آسیب - ( فا ) مطلق آزار - آزاریرا گویند که از پهلوی به یهلو زدن و دوش  
ردوش خوردن و کوفتن و کوفته شدن بهم رسد - آفت و نکبت .

خاک گر گین را کرم آسیب کرد  
ده گهر از نور حس در جیب کرد

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۰۴ س ۵۶۶	ص ۱۰۸۳ س ۵۶۹	ص ۵۶۴ س ۲۶

اما پروانه آست که هر چند برو آسیب آن سوختگی و الم میرسد از شمع  
نشکاید . ( فیه مافیه - صفحه ۳۶ )

بآسیب پا و بزانو و دست  
همی مردم امکند چون پیل مست

( عنصری « لغت نامه » )

آسیه - ر - ك : شرح اعلام مثنوی ذیل همین اسم .

بعلت سوزنی که از دنیا همراه داشت در این آسمان متوقف کردند و اجازه رفتن بآسمان  
های دیگر باو ندادند .

پهلوی عیسی نشینم بعد از این  
بر فراز آسمان چارمین

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۴۰ س ۶۴۹	ص ۳۴ س ۶۵۷	ص ۱۲ س ۱۵

آسمان قدر - ( فا + عر . م ) آنکه مقام و مرتبه‌اش بسیار بلند است - بلند  
مرتبه - جلیل‌القدر - شریف - بزرگ منش .

صاحب رایست و آتشپاره‌ای  
آسمان قدر است و اختر باره‌ای

ج ۱ بی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۷۶ س ۲۲۴۱	ص ۳۰۹ س ۲۳۶۵	ص ۱۵۶ س ۱۳

آسمان تا ریسمان - ( فا ) مثلی است که در مورد بیان دوچیز نا مناسب و بی  
تناسب آورند . ر - ك : امثال مثنوی .

اشتباهی هست لفظی در بیان  
لیك خود کو آسمان<sup>۱</sup> تا ریسمان

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۰۹ س ۶۴۸	ص ۳۰۹ س ۶۵۱	ص ۵۶۷ س ۹

ملك از مستی آن ساعت چنان بود  
که در چشم آسمانش ریسمان بود

( نظامی )

۱ - علا : کو آسمان کو ریسمان .

آشامیدن - ( فا ) نوشیدن - دریت زیر بمعنی خوردن آمده است .

جسم راهم زان نصیب است ای پسر	گرچه آن مطعوم جانست و نظر
اسلم الشیطان نفمودی رسول	گر نگشتی دیو جسم آنرا اکول
تا نیاشامد مسلمان کی شود	دیو ران لوتی که مرده حی شود

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۰ س ۲۸۸	ص ۸۳۳ س ۲۸۸	ص ۴۳۶ س ۵

آشنا - ( فا . م ) آب ورزی - شنا - شارحین مثنوی دریت زیر آنرا کنایه از  
بوحید الهی دانسته اند . ر - ك : آشنا کردن .

شاه بجای حاجبان فاپیش رفت	پیش آن مهمان غیب خویش رفت
هر دو بحری آشنا آموخته	هر دو جان بی دوختن بردوخته

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۷ س ۷۵	ص ۶ س ۷۵	ص ۳ س ۱۱

در غزلیات آمده است :

ای عاشقان ای عاشقان امروز ما میم و شما	افتاده در غرقابه ای تا خود که داند آشنا
کجاست تا بیازمایم اسدربن	سراب آب چه ره آشنای او

( منوچهری )

آشنا کردن - ( فا ) در آب حرکت کردن - شنا کردن - آب ورزی . ر - ك :  
آشنا .

آش = ( فا ) مطلق خورش و نام غذائی که با برنج و سبزی و حبوب و جز آن سازند با آب بسیار و بر آن چاشنی‌ها زنند از قبیل سرکه و ماست و آب انار و آب غوره و غیره - شرف الدین استاد دانشکده ادبیات استامبول در مجموعه ترکیبات مقاله‌ای دارد که در آن لغات ترکی مثنوی و غزلیات مولانا را جمع‌آوری کرده است و این مقاله در نشریه دانشکده ادبیات تبریز ترجمه و بطبع رسیده است ، وی این کلمه را ترکی دانسته است . ( ر - ك به نشریه دانشکده ادبیات تبریز سال ۳ شماره ۵ ) ولی دانشمند ارجمند آقای دکتر معین استاد محترم دانشگاه تهران در برهان قاطع ذیل این کلمه آورده است :

« آش - در سانسکریت as هم‌ریشه ad بمعنی خوردن و با edo لاتینی ولغتهای دیگر هند و اروپائی مانند essen آلمانی و to eat انگلیسی پیوستگی دارد . این ریشه در چند کلمه فارسی بجامانده : کرکس ، آش ، ناشتا . آش اصلاً بمعنی خورش است و امروز نام غذای مخصوصی است ولی کلمه آشپز و آشپزخانه یادآور معنی اصلی آنست » ( برهان قاطع - زیرنویس صفحه ۴۴ )

چون ایت عندربی فاش شد  
بطعم و یسقی کنایت ز آش شد

ج ۱ ی	ج ۱ بر	ح ۱ علا
ص ۲۳۰ س ۳۷۴۰	ص ۱۸۹ س ۳۸۱۷	ص ۹۷ س ۸

بیت بالا اشاره است بحديثی که از ابوهریره نقل شده است که گفت : پیغمبر روزه وصال را نهی فرمود . مردی بوی گفت یا رسول الله تو روزه وصال نگاه میداری حضرت فرمود « وَ آيَكُم مِّثْلِي اِنِّي اَبَيْتُ عِمْدَ رَبِّي يَطْعَمَنِي وَ يَسْقِينِي » « کدام يك از شما مثل من است . من بتزد پروردگار خود شب بروز می‌آورم که مرا طعام میدهد و مینوشاند . » ( ر - ك : صحيح بخاری جلد ۱ صفحه ۲۲۰ ذیل

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۷۲ س ۴۶۲	ص ۲۲۴ س ۴۶۵	ص ۱۱۵ س ۱۲

آشیان - ( فا ) مسکن مرغان - سقف خانه - در بیت زیر بمعنی مطلق مسکن و پناهگاه و جا و مأوی آمده است .

چون خدا خواهد که مردی بفسرد  
در وجودش لرزه‌ای بنهد که آن  
سردی از صد پوستین هم بگذرد  
نه بجایه به شود نر آشیان

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۰۹ س ۱۷۰۵	ص ۹۱۱ س ۱۷۰۵	ص ۴۷۵ س ۲۸

آصف بن برخیا - ر - ك : شرح اعلام مثنوی ذیل همین اسم .  
آغاز بنی = بنا ) - ( فا ) شروع ساختمان - شروع بانجام امری - در بیت  
زیر ابتدا و شروع اسلام و مسلمانی غرض است .

تا بگفتند ای پیمبر راست نیست  
این خطا اکنون که آغاز بنی ست

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۲ س ۱۷۳	ص ۳۹۰ س ۱۷۳	ص ۱۹۷ س ۸

آغازیدن - ( فا ) افتتاح کردن - شروع کردن - از سر گرفتن - برداشت  
کردن - ابتدا کردن .

چون سماع آمد ز اول تا کران  
مطرب آغازید يك ضرب کران

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۷۶ س ۵۳۵	ص ۲۲۷ س ۵۳۸	ص ۱۱۶ س ۲۸

هیچ دانی آشنا کردن بگو  
گفت نی ای خوش جواب خو برو

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۷۵ س ۲۸۳۹	ص ۱۴۵ س ۲۹۰۱	ص ۷۵ س ۲۶

دم مزن تا دم زند بهر تو روح	آشنا بگذار در کشتی نوح
همچو کنعان کاشنا میکرد او	که نخواهم کشتی نوح عدو

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۷۴ س ۱۳۰۷	ص ۴۴۴ س ۱۳۱۸	ص ۲۲۵ س ۲۳

ایات بالا اشاره است بطوفان نوح و امتناع کردن کنعان پسر نوح از سوار شدن در کشتی و غرق شدن از هنگام شنا در آب که در قرآن کریم سوره هود آیه ۴۲ تا ۴۸ آمده است .

آشنائی - ( فا ) شناوری - شنا کردن .

رفت فکر - روشنائی یافتند  
نحر و بحر آشنائی یافتند

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۱۵ س ۳۴۹۴	ص ۱۷۲ س ۳۵۶۸	ص ۹۱ س ۱۵

آشوفتن - ( فا ) تغییر شکلی از آشفتن بمعنی خشم گرفتن - بهیجان آمدن -  
عصبانی شدن - بهم بر آمدن - شوریدن .

گفت هیمی چون شتابش کوفتی  
گفت زانرو که تو زو آشوفتی

دانك گوش كر و گنگ از آفتیست  
كه پذیرای دم و تعلیم نیست

ج ۴ علا	ج ۴ بر	ج ۳ نی
ص ۴۰۴ س ۲۷	ص ۷۷۴ س ۳۰۶۱	ص ۴۵۷ س ۳۰۴۰

آفتاب - ( فا . م ) خورشید - در مثنوی گاهی کنایه شده است از هستی مطلق  
كه حلیات او ابدی و از لیست - اصل و ذات و حقیقت وجود .

مشرق خورشید برح نیلگون  
آفتاب ما ز مشرقها بیرون

ج ۲ علا	ج ۲ بر	ج ۱ نی
ص ۱۲۹ س ۳	ص ۲۵۲ س ۱۱۱۴	ص ۳۰۷ س ۱۱۰۷

گاهی شارحین آنرا کنایه دانسته اند از سی یا ولی .

شد غدای آفتاب از نور عرش      مرحسود و دیورا از دود عرش  
در شهیدان برزقون فرمود حق      آن غذا را نه دهان بد نه طبق

ج ۲ علا	ج ۲ بر	ج ۱ بی
ص ۱۲۸ س ۱۴	ص ۲۵۱ س ۱۰۹۴	ص ۳۰۶ س ۱۰۸۷

آنكه او باشد حسود آفتاب      وانك میرنجد ز بود آفتاب  
اینت درد بی دوا کور اس آه      اینت افتاده ابد در قعر چاه

ج ۲ علا	ج ۲ بر	ج ۱ بی
ص ۱۲۹ س ۱۴	ص ۲۵۳ س ۱۱۳۶	ص ۳۰۸ س ۱۱۲۸

آفتاب آفتاب - ( فا . م ) بصورت اضافه خوانده شود ، حقیقت - خورشید -



هر زمان نوحه نو آغازید  
چون پایان رسد ز سر گیرید

( مسعود سعد - « لغت نامه » )

**آفاق -** ( ع . م ) جمع افق ، کناره آسمان که در میدان صحرای وسیع با  
زمین پیوسته از دور بنظر میآید - اطراف هامون و کنایه از عالم اجسام است که دنیا  
باشد . ( ش . م )

هر یکی پروازش از آفاق پیش  
وز امید و نهمت مشتاق بیش

ح ۱ سی	ج ۱ بر	ح ۱ علا
ص ۸۹ ص ۱۴۴۲	ص ۷۴ ص ۱۴۷۸	ص ۳۹ ص ۳

در همه آفاق کس بی مرگ نیست  
وین عجایب بین که کس را برگ نیست

( عطار - « منطق الطیر » )

**آفت -** ( ع . ق ) عارضه - زحمت - علت - بلا - عیب - گزند - بیماری - در  
بیت زیر بمعنی اخیر است و اشاره است بآیه شریفه : « إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ  
الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ + وَأَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خُفْرًا لَا سَمْعَهُمْ  
وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُعْرِضُونَ . » ( انفال آیه ۲۲ و ۲۳ ) « بدترین  
چارپایان نزد خدا کران و کورانی هستند که عقل ندارند + و اگر خدایتعالی در آنها  
خیری میدید آنها را شنوا میکرد و اگر آنها را شنوا میکرد یشت میکردند و آنها  
اعراض کننده بودند . »

**آفتاب بگل پوشیدن - ( ف . م )** پنهان ساختن روی خورشید با گل - پنهان کردن امری که در نهایت وضوح باشد - حقیقتی را با مجازی یا حسنی را با تقبیح پوشیدن .

می پوشی آفتابی در گلی  
رخنه میجوئی ز بدر کاملی

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۴۳۵ س ۳۳۴۹	ص ۳۵۸ س ۳۴۰۱	ص ۱۷۱ س ۲۵

**آفتاب حق - ( ف + عر )** مرد کامل - در بیت زیر تجلی معانی در اولیاء الله شبیه شده است بآفتاب .

نور مردان مشرق و مغرب گرفت  
آفتاب حق برآمد از حمل

آسمانها سجده کردند ار شگفت  
زیر چادر رفت خورشید از خجل

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۹۱ س ۲۰۷۰	ص ۱۱۹۵ س ۲۰۷۳	ص ۶۰۱ س ۲۹

**آفتاب حلم - ( ف + عر - ق . م )** خورشید بردباری - پیغمبر اسلام ص بقرینه آیه شریفه : « وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ » (سوره القلم آیه ۶) « وبتحقیق نوئی هرآینه برخوی بزرگ »

چون تو بای آن مدینه علم را  
چون شماعی آفتاب حلم را

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۳۱ س ۳۷۶۳	ص ۱۹۰ س ۳۸۴۰	ص ۹۷ س ۲۰

وجود حق تعالی که گرمی و تابش آن سراسر عالم وجود را فرا گرفته است . ( نی : ج ۷ ص ۹۱ ) ر - ك : آب آب .

با عدوی آفتاب این بدعتاب  
ای عدوی آفتابی کز فرش  
ای عدوی آفتاب آفتاب  
می بلرزد آفتاب و اخترش

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۰۶ س ۳۶۲۸	ص ۵۶۱ س ۳۶۲۳	ص ۲۸۸ س ۲۸

و ر - ك : ماده ذیل .

**آفتاب آفتاب آفتاب - ( فا . م )** خورشید همه خورشیدها - بعضی از سارحان مثنوی آفتاب سوم را خورشید فلک و آفتاب دوم را نور آن و آفتاب اول را آفتاب حقیقت که علت و اساس نور و وجود خورشید فلک است دانسته اند و بعضی دیگر مراد از آفتاب سوم مرتبه نبوت را دانسته اند و از آفتاب دوم مرتبه ولایت و از آفتاب اول مرتبه ذات ، چون نبوت از ولایت و ولایت از ذات حق تعالی استفاضه انوار میکند . برخی دیگر این کلام را تعبیر کرده اند بخدا که ظهورش در نور محمدی بود - در مثنوی هر جا چند کلمه هم جنس بصورت اضافه آمده است اصل و اساس و حقیقت آن کلمه منظور بوده است . ( ر - ك : آب آب و آفتاب آفتاب و جان جان ) در اینجا هم غرض مولانا از تکرار آفتاب حقیقت و ذاب سمس و یا وجود حق تعالیست که کل آفتابهای وجود و هستی از نور او منورند بفرینه ایات بالانرش .

این چه ماند آخر ای کوران خام  
چه مه و چه آفتاب و چه فلک  
آفتاب آفتاب آفتاب  
با مہی که شد ز بونش خاص و عام  
چه عقول و چه نفوس و چه ملک  
این چه میگویم مگر هستم بخواب

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۵۹ س ۲۸۱۱	ص ۵۲۰ س ۲۸۵۳	ص ۲۶۶ س ۱۶

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۵۶ س ۹۷۳	ص ۴۲۹ س ۹۸۳	ص ۲۱۷ س ۹

آفل - ( عر ) اسم فاعل از اقل ، غایب شونده - غروب کننده .

بانگ و صیتی جو که آن حامل نشد  
تاب خورشیدی که آن آفل نشد

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۷۶ س ۱۶۶۱	ص ۷۰۵ س ۱۶۷۴	ص ۳۶۷ س ۲۴

در بیت زیر اشاره است بحکایت ابراهیم و کیفیت خدا پرستی او واقع در قرآن کریم: « فَأَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَىٰ كَوْكَبًا قَالَ هَٰذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ إِلَّا فَلِينَ » ( انعام آیه ۷۶ ) « چون شب بر او تلریک شد ستاره‌ای را دید گفت اینست پروردگار من . چون عایب شد گفت فرو روندگانرا دوست نمیدارم . »

در نگونساری سرت سوی زمین  
آفلی - ق - لاحب الافلین

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۳۴۶ س ۱۸۱۵	ص ۲۸۴ س ۱۸۲۹	ص ۱۴۴ س ۱۱

آکل و مأکول - ر - ک : شرح لغات و اصطلاحات تصوف مثنوی ذیل همین کلمه .

آگندن - ( فا ) پر کردن - انباشتن .

زانکه چون مغزش درآگند و رسید  
فشر جوز و فستق و بادام هم  
پوستها شد بس رقیق و وا کفید  
مغز چون آگندشان شد پوست کم

بیت بالا اشاره است بحديثی از پیغمبر ص که درباره علی بن ابی طالب ۴ فرمود :  
 « انا مدینه العلم وعلی بابها » (ینا بیع الموده - ص ۶۵) « من شهر علم وعلی دراوست »  
**آفتاب عمر سوی چاه شدن - ( فا . م ) زندگانی بسر آمدن - مرگ**  
**فرا رسیدن .**

هین و هین ای راهرو بیگاه شد  
 آفتاب عمر سوی چاه شد

ج ۲ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۱۵ س ۱۲۶۵	ص ۲۵۹ س ۱۲۷۵	ص ۱۳۲ س ۷

**آفتاب منتجم - ( فا . م ) خورشید سرما سوز - چون انتجام در لغت عرب**  
**رفتن سرما و باران و جز آنست - کنایه از قرآن مجید .**

گفت حق در آفتاب منتجم  
 ذکر تراور کندی عن کفهم

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۸۵ س ۳۰۰۶	ص ۱۵۳ س ۳۰۷۱	ص ۷۹ س ۲۸

**آفسان - ( فا ) آفسانه و مخفف آن آفسان شکل دیگری از افسانه و افسان**  
**بمعنی سرگذشت و حکایت .**

کر ز تو گویند وحشت زایدت  
 ور ز دیگر آفسان<sup>۱</sup> بنمایدت

---

۱ - علا : آن بر - آن فسان

آل - ( فا ) شارحان مثنوی این کلمه از بیت زیر را مأخوذ از دوحديث زیر میدانند : « آل القرآن آل الله » مردمان ( طرفداران ) قرآن مردمان خدایند « و آل محمد کلّ تقی نقی » « خاندان محمد همه پارسایان و پاکتند » ولی همانطور که استاد نیکلسن متذکر شده است : بعید بنظر میرسد که رنگ آل در بیت زیر معادل رنگ امام و یا رنگ قرآن باشد بلکه این کلمه باید فارسی باشد بمعنی سرخ نیم رنگ ( نی : ج ۸ ص ۲۰۶ و ر - ک : اصحاب شمال ) در هندوستان بدرختی اطلاق میشود که ریشه آن رنگ سرخ دارد و جامه ها را بدان رنگ کنند و آنرا بمالك صادر نمایند و در رنگ رزی بکار میرود .

دستها پیریده اصحاب شمال  
و انما یم رنگ کفر و رنگ آل

ج ۱ علا	ج ۱ ر	ج ۱ نی
ص ۹۲ س ۱۷	ص ۱۷۹ س ۳۶۰۸	ص ۲۱۷ س ۳۵۳۲

از تازه گل و لاله که در باغ بخندد  
در باغ نکوتر نگری چشم شود آل  
( فرخی - « لغت نامه » )

آلاجق - ( تر ) بضم جیم ، خیمه صحرائیان که از موی سازند - خیمه عشایر و قبایل که از موی « بز » یا « نی » سازند - نوعی خیمه که از جامه های گنده و سطر سازند - آلاچیق .

چیست خود آلاجق آن ترکمان  
پیش پای نره پیلان جهان

ج ۳ علا	ج ۳ بر	ج ۳ نی
ص ۲۲۷ س ۲۸	ص ۴۴۸ س ۱۳۹۸	ص ۷۸ س ۱۳۸۷

خاك را در گور او آگنده كرد  
زیر خاك آن دانه‌اش را زنده كرد

ج ۱ علا	ج ۱ بر	ج ۱ نی
ص ۵۲ س ۲۷	ص ۱۰۲ س ۲۰۶۶	ص ۱۲۲ س ۲۰۱۳

خزینه ز بهر زر آگندنست  
زرا از بهر دشمن پراگندنست

( نظامی )

آگنده - ( فا ) پرشده - انباشنه - مملو - ممتلی .

زان كزو بستان جانها زنده است  
زین جواهر بهر دل آگنده است

ج ۱ علا	ج ۱ بر	ج ۱ نی
ص ۵۴ س ۱۴	ص ۱۰۵ س ۲۱۱۲	ص ۱۲۵ س ۲۰۵۸

نامه‌ای آید بدست بنده‌ای  
سرسیه از جرم و فسق آگنده‌ای

ج ۵ علا	ج ۵ بر	ج ۵ نی
ص ۴۷۸ س ۲۳	ص ۹۱۷ س ۱۸۰۶	ص ۱۱۶ س ۱۸۰۶

نهفته مرا گنج آگنده هست  
همان نامداران خسرو پرست

( فردوسی )

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۳۰ س ۴۴۴	ص ۸۴۱ س ۴۴۴	ص ۴۴۰ س ۹

آلودگی - ( فا ) پلشتی - گوه .

در حدث افتد نداند بوی چیست  
ازمن است این بوی با زآلودگیست

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۲۹۷ س ۳۳۵	ص ۶۳۸ س ۳۴۲	ص ۳۳۱ س ۱۹

آل یاسین - ( عر ) خاندان رسالت - اهل بیت پیغمبر اسلام - یسن یکی از هفت  
اسمیست که خدایتعالی در قرآن کریم پیغمبر را بدان خوانده است . ( ر - ك : شرح  
اعلام مثنوی ذیل اسم محمد و ر - ك : سوره یسن آیه ۱ )

با شریف آن کرد مرد ملتجی  
که کند با آل یاسین خارجی

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۶۸ س ۲۲۰۳	ص ۲۰۳ س ۲۲۲۳	ص ۱۵۲ س ۲۹

چون بوبتی گزیدی کزرنج و شر آن بت  
بر کیده گشت و کشته یکرویه آل یاسین

( ناصر خسرو - « لغت نامه » )

آماس - ( فا - ط ) برآمدگیست که در اعضا بهم رسد خواه با درد خواه

بی درد - ورم .

لاجرم آماس گیرد دست و پا  
تشنگی را نشکند آن استقا



ج ۴ هلا	ج ۴ بر	ج ۳ نی
ص ۳۶۲ س ۱۰	ص ۶۹۵ س ۱۴۸۷	ص ۳۶۴ س ۱۴۷۶

**آلت - ( عر . م )** در لغت بمعنی دست افراز است و در مثنوی گاهی بمعنی استعداد و قابلیت و لیاقت و استطاعت و شایستگی استعمال شده است .

شب‌پرانرا گر نظر و آلت بدی	روزشان جولان خوش حالت بدی
گفت چون شاه کرم میدان رود	عین هر بی‌آلتی آلت شود
زانک آلت دعوی است و هستی است	کار در بی‌آلتی و پستی است

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۶۶ س ۲۶۹۵	ص ۱۳۸ س ۲۷۵۷	ص ۷۱ س ۲۰

**آلتون - ( تر ) ر - ك :** التون .

**آل حق - ( عر . م )** آنانکه در خاندان بساریتعالی اند - کنایه از انبیاء و اولیاء الله .

آنچنان پر گشته ار اجلال حق  
که درو هم ره نیابد آل حق

ج ۱ سی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۴۳ س ۳۹۵۲	ص ۱۹۹ س ۴۰۳۰	ص ۱۰۲ س ۱۱

**آل خلیل - ( فا . م )** خویشاوندان ابراهیم علیه السلام پیغمبر مشهور بنی اسرائیل - کنایه از مؤمنان .

این چنین لعب آمد از رب جلیل  
تا به بینی کیست از آل خلیل

آمل - ر - ك : شرح اعلام مشنوی .

آمنون - ( عر ) جمع آمن است که صیغه اسم فاعل است از امن بفتح اول ،  
یعنی ایمن شدن و بی ترس شدن - ایمن شوندگان .

عارفان زانند دایم آمنون  
که گذر کردند از دریای خون

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۵۲۵ س ۴۳۶۴	ص ۱۲۷۵ س ۴۳۶۷	ص ۶۵۶ س ۱۵

آمنه - ر - ك : شرح اعلام مشنوی .

آموخته - ( فا ) خو گرفته - عادت کرده - آشنا - معتاد - خوگر .

ای بزرگفت و کمر آموخته  
آخرستت جامه نا دوحته

ج ۵ بی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۲۹۷ س ۴۴۶	ص ۱۰۷۷ س ۴۴۶	ص ۵۶۱ س ۲۳

با درس بود آن غریب آموخته  
وام بیحد از عطایش توخته

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۴۵ س ۳۰۲۲	ص ۱۲۰۵ س ۳۰۲۵	ص ۶۲۳ س ۳

در غزلیات آمده است :

ما رخ ز اشك افروخته با موج بحر آموخته  
زانسان که ماهی را بود دریای طوفان جانفزا

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۶۵ س ۲۹۲۱	ص ۵۲۵ س ۲۹۶۴	ص ۱۶۹ س ۱۱

آمدن - ( فا ) رسیدن - واصل شدن ( چون شب آمدن ، خبر آمدن ، پیام آمدن  
و امثال آن ) - حاصل شدن - بدست شدن .

وقت آت آمد که حیدر وار من  
ملك گیرم یسا پیردازم بدن

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۴۹ س ۴۳۵۲	ص ۵۹۷ س ۴۴۰۱	ص ۳۰۸ س ۳

میفرستاد او غلامان را بیاغ  
تا که میوه آیدش بهر فراغ

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۲۰ س ۳۵۸۵	ص ۱۸۱ س ۳۶۶۰	ص ۹۳ س ۱۸

پس آگاهی آمد سوی اردوان  
ز فرهنگ وز دانش آن جوان

( فردوسی - « لغت نامه » )

بکوشید چندی بیامدش سود  
که بر باره دژ بسی شیر بود  
( فردوسی )

آمر سروعلن - ( عر . م ) امر کننده نهان و آشکارا - وجود حقتعالی .

گفت نتوانم بدین افسون که من  
رو بتایم ز آمر سر و علن

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۰۶ س ۱۶۵۶	ص ۹۰۸ س ۱۶۵۶	ص ۴۷۴ س ۱۳

جزو را از کل خود پرهیز چیست  
با مخالف اینهمه آمیز چیست

ج ۱ فی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۹۰ س ۲۵۸۱	ص ۳۲۰ س ۲۶۱۴	ص ۱۶۱ س ۲۰

برنیایی باوی و استیز او  
روبرو یاری بجو آمیز او

ج ۱ فی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۷۳ س ۲۲۷۶	ص ۳۰۶ س ۲۳۰۰	ص ۱۰۰ س ۲

آمیزی - ( فا ) آمیزش - آمیختن - هم صحبتی .  
اعتماد کردن هاروت و ماروت بر عصمت خویش و آمیزی اهل دنیا خواستن و  
در فتنه افتادن .

ج ۱ فی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۰۴ عنوان	ص ۱۶۹ عنوان	ص ۸۷ عنوان

آن - ( فا ) بکسر نون ، مالکیت را رساند - مال متعلق به .

نیست کسب امروز مهمان توام  
چنگ بهر تو زخم آن توام

ج ۱ فی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۲۷ س ۲۰۸۵	ص ۱۰۶ س ۲۱۴۰	ص ۵۵ س ۶

لیک لقمه باز آن صعوه نیست  
چاره اکنون آب و روغن کردن نیست

ج ۵ فی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۳ س ۹	ص ۸۱۹ س ۵	ص ۴۲۹ س ۳

گفت ای شهری من شب وروز بگزر خوردن آموخته بودم .

( فیه مافیه - صفحه ۱۸۸ )

هماره با ما بوده‌یی و آموخته با کار ما بوده‌یی .

( معارف - صفحه ۲۹۳ )

من ترا بخریده و آموخته

تو ز نا اهلی مرا بفروخته

( عصار - « منطق الطیر » )

آمون - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .

آمیخته - ( فا ) در لغت بمعنی درهم کرده و مخلوط و ممزوج آمده است .  
ولی هیچیک از این معانی در بیت زیر راست نمی‌آید . مرحوم استاد نیکلسن در ترجمه  
این بیت این لغت را « muddled » ترجمه کرده است و معنی آن در فارسی سرهم  
بندی کننده و درهم و برهم و گیج و خرف شده و نظائر آنست . ( ر - ك : جلد ۴ نی صفحه  
۱۰۲ ) ولی بقرینه ابیات بالاتر معنی مألوف و مانوس برای این لغت مناسب تر است .

من نیم گستاخ یا آمیخته

تا بصبری بر مرادی برزنم

اوست تنها مصحفی آویخته

تا پیرسم نی‌خمش صبری کنم

ج ۳ علا

ص ۲۴۱ ص ۹

ج ۳ بر

ص ۴۷۳ ص ۱۸۰۹

ج ۳ نی

ص ۱۰۵ ص ۱۸۳۹

ای رفیقان سخن راست بگویم شنوید

طبع من باری آمیخته‌تر با شوال

( فرخی )

آمیز - ( فا ) آمیزش - آمیختن دوچیز بهم - هم صحبت .

در مثنوی این کلمه علاوه بر معنی فوق‌الذکر بمعنی لطیفه‌ای نیز آمده است که بدون او جان انسانی تحقق پذیر نیست و اگر از میان برداشته شود تمیز بین انسان و حیوان برداشته میشود . در حقیقت «آن» تنها ممیز بین روح حیوانی و انسانی است - و خود حقتعالی .

وصف جبریلی در ایشان بود و رفت      تنگ بود آن خانه و آنوصف زفت  
مرده گردد شخص کو بی جان شود      خر شود چو تن جان او بی آن شود

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۶۷ س ۱۵۱۰	ص ۶۹۷ س ۱۵۲۴	ص ۳۶۳ س ۲۴

عاشق آم که هر آن آن اوست  
عقل و جان جاندار يك مرجان اوست

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۳۶ س ۱۳۶	ص ۵۸۶ س ۱۸۶	ص ۳۰۱ س ۲۴

حق آن آنی که این و آن از اوست  
مغزها نسبت بدو باشد چو پوست

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۹۸ س ۹۳۵	ص ۲۴۵ س ۹۴۲	ص ۱۲۵ س ۱۹

آن - (فا) اسم اشاره بدور - در نظم و نثر قدیم گاهی بر سراسامی در آمده است و باسم صورت خاصی داده است . اینگونه « آن » را علامه بزرگوار شادروان دهخدا عز رضوانه العالی در لغت‌نامه بمعنی « یاء تنکیر فارسی و تنوین تنکیر عرب » گرفته‌اند و مرحوم استاد ملك الشعرای بهار در سبک‌شناسی آورده است : « یکی دیگر از

گفت صوفی آن من بگذشت لیک  
ای رفیقان باس خود دارید نیک

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۶۷ س ۲۱۸۵	ص ۳۰۲ س ۲۲۰۵	ص ۱۵۲ س ۱۹

در غزلیات آمده است :

جان منست او هی مبریدش	آن منست او هی مکشیدش
چو او را گرفتنی من آن توام	چو فرمائیم پاسبان توام
( فردوسی )	

آن - ( فا ) در فرهنگها بمعنی چاشنی و نمک و حالت و کیفیتی است که در  
حسن مییابد و بتقریر در نمی آید . شعرا نیز این کلمه را بهمین معنی در اشعار خود  
آورده اند چنانکه خواجه حافظ گوید :

شاهد آن نیست که مومی و میانی دارد  
بنده طلعت آن باش که آنی دارد

و در جای دیگر نیز گفته است :

آنکه میگوید که آن بهتر زحسن  
بار ما آن دارد و این نیز هم

سنائی گوید :

آن گویم و آن چو صوفیات  
نی نی که تو پادشاه آنی

مقصود ز عالم آدم آمد  
مقصود ز آدم آن دم آمد

( مکتوبات مولانا - صفحه ۶۶ )

کمال عشق آدم آندم آمد  
از آن دم بود کدم آن دم

( عطار - اسرارنامه )

آن دمی - ( فا . م ) منسوب بآن دم - آنکه دارای دم آلهی و نفس الرحمن

است - انسان کامل : ر - ك به آن اسم اشاره .

چند روزی سیر خوردند از عطا  
آندمی و آدمی و چارپا

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۹۲ س ۳۶۱۹	ص ۸۰۳ س ۳۶۴۲	ص ۴۲۰ س ۱۹

غیر فهم و جان که در گاو و خراست	آدمی را عقل و جان دیگرست
باز غیر جان و عقل آدمی	هست جانی در ولی آندمی

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۰۲ س ۴۰۹	ص ۶۴۲ س ۴۱۶	ص ۳۳۴ س ۵

گفت می جویم بهر سو آدمی  
کو بود حی از حیات آندمی

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۸۵ س ۲۸۹۰	ص ۹۸۰ س ۲۸۹۰	ص ۵۱۰ س ۲۹



مختصات بسیار بارز و نظم قدیم استعمال «آن» و «این» است که علاوه بر اشاره بدور و نزدیک در مورد موصول و در مورد تعریف مانند تعریف عهد ذهنی و ذکر ی یا وصفی یا اشاره وصفی و این معنی در قرون بعد کمتر شده و در میان متأخران منسوخ گردیده است . ( «سبک شناسی» جلد ۱ صفحه ۳۶۹ ) در مثنوی اینگونه «آن» بسیار استعمال شده است و اغلب با کلماتی مانند دم ، سر ، سو و غیره آمده و معانی آن کلمات را تغییر داده است . ( ر - ك : آن دم آن دمی - آن سر - آن سری - آن سو - آن غمناك - آن طرف . )

آن دم - ( فا . م ) آن نفس - نفخه آلهی که در کالبد آدم دمیده شد . اشاره بآیه شریفه : « فَأَذا سَوَّيْتَهُ وَ نَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ » ( سوره الحجر - آیه ۲۹ ) « پس چون کامل کردم او را ( آدم را ) و دمیدم در او از روح خود پس بیفتید او را سجده کنان » - نفس الرحمن - ر - ك : آن ورك . آن دمی .

پیشه ای آمد وجود آدمی

بر حذر شو زین وجود ارزان دمی

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۲۳ س ۴۱۶	ص ۲۶۶ س ۱۴۲۶	ص ۱۳۵ س ۱۶

مغر نفزی دارد آخر آدمی

یکدمی آنرا طلب گرزان دمی

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۹۵ س ۳۴۱۸	ص ۵۵۱ س ۳۴۶۳	ص ۲۸۳ س ۲۲

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۴۹ س ۴۴	ص ۲۰۴ س ۴۴	ص ۱۰۶ س ۵

فربهی گر رفت حق در لاغری  
فربهی پنهانت بخشد آن سری

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۵۳ س ۳۱۶۸	ص ۱۲۱۳ س ۳۱۷۱	ص ۶۲۶ س ۱۶

چون این را فرمودید معلوم شد و حقیقت گشت که این اقبال آید سرست و  
الهیست و ربانیست .

( فیه مافیہ - صفحه ۴ )

باشم گستاخوار باتو که لاشی کند  
صد گنه این سری يك نظر آن سری

( سنائی - « افت لامه » )

سری دارم چو حافظ نیست لیکن  
بلطف آن سری امی-دوارم

( حافظ )

آن سو - ( فا . م ) آنطرف - آن جوان - عالم غیب - جهان معانی و حقائق  
اشیاء . ( ر - ك : آن اسم اشاره . )

چون از آن سوشان فرستد سوی ما  
آن عصا گردد سوی ما ازدها

در غزلیات آمده است :

آدمی-ی آدمی-ی آدمی  
بسته دمی زانکه نیی آندمی

چرا آدمی باشم چرا آندمی نباشم .

( مجالس سبعه - ص ۸ )

آن ده - ر - ك : از آن ده بودن .

آن سر - ( فا . م ) اشاره بسر - آنطرف - عالم عیب - جهان بی نشانی - سرزمین

الهی . ر - ك : آن اسم اشاره . و آن سری .

دانشی باید که اصلش زان سرست  
زانکه هر فرعی باصلش رهبرست

ح ۳ نی	ح ۳ بر	ح ۳ علا
ص ۶۴ س ۱۱۲۴	ص ۴۳۶ س ۱۱۳۴	ص ۲۲۰ س ۲۸

مشرق این باد فکرت دیگرست  
مغرب این باد فکرت ز آن سرست

ح ۳ بی	ح ۴ بر	ح ۴ علا
ص ۴۵۸ س ۳۰۵۶	ص ۷۷۴ س ۳۰۷۷	ص ۴۰۵ س ۱۱

آن سری - ( فا . م ) منسوب به « آن سر » - خدائی - الهی - منسوب بعالم

غیب . ( ر - ك به آن اسم اشاره . ) - آخرت - جهان دیگر .

خاصه خورشید کمالی کان سرست  
روز و شب کردار او روشن گریست

همانگاه راهب چو آوا شنید  
فرود آمد از دیر و او را بدید

( فردوسی )

آواز - ( فا ) بانگ موزونی و زیر و بم داری که از گلوی انسان و یا سیم  
انواع سازها و یا نای و امثال آن برآید - نغمه - آهنگ .

کی بود آواز لحن و زیر و بم  
از برای گوش بی حس و اصم

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۴۷ س ۲۳۸۴	ص ۱۲۲ س ۲۴۴۱	ص ۶۳ س ۱۹

زمین باغ گشت از کران تا کران  
ز شادی و آواز رامشگران

فردوسی - « لغت نامه » .

آوازه - ( فا ) معروف شدن نام کسی در میان مردمان - شهرت .

قبلة حاجت در و دروازه اش  
رفته در عالم بجود آوازه اش

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۳۷ س ۲۲۴۹	ص ۱۱۵ س ۲۳۰۶	ص ۵۹ س ۲۲

وطن که بر در دروازه دارد  
بمزلت در جهان آوازه دارد

( الهی نامه - ص ۱۹۹ )

ج ۳ علا  
ص ۲۱۸ س ۸

ج ۳ بر  
ص ۴۳۰ س ۱۰۲۳

ج ۳ نی  
ص ۵۸ س ۱۰۱۳

آن طرف - ( فا . م ) کرانه و ناحیه دیگر - عالم غیب - جهان بی نشانی .  
( ر - ك : آن اسم اشاره . )

که مرا این علم آمد زان طرف  
نه ز شاگردی سحر مستخف

ج ۴ علا  
ص ۴۰۸ س ۲۴

ج ۴ بر  
ص ۷۸۱ س ۳۱۹۰

ج ۳ نی  
ص ۴۶۵ س ۳۱۶۸

آن غمناك - ( فا . م ) آنکه پیوسته در غم بسر میبرد - نیکلسن آنرا بمعنی تجلی  
روح کاملی که در جهان مادی بعلت عدم تجانس همیشه غم زده و مبتلاست آورده است .  
( ر - ك به آن اسم اشاره و جلد ۸ نی صفحه ۱۵ )

گوش را اکنون ز غفلت پاك كن  
استماع هجر آن غمناك كن

ج ۳ علا  
ص ۳۱۰ س ۶

ج ۳ بر  
ص ۴۰۵ س ۴۸۵

ج ۳ نی  
ص ۲۸ س ۴۸۲

آوا - ( فا ) مخفف آواز - آواز - بانك - ندا - صوت .

گفت آن زیرك كه ای قوم پسند  
درس خوانید و كنید آوا بلند

ج ۳ علا  
ص ۲۳۳ س ۲۰

ج ۳ بر  
ص ۴۵۹ س ۱۶۱۰

ج ۳ نی  
ص ۹۰ س ۱۵۸۶

همچو آن مجنون که بشنید از یکی      که مرض آمد بلیلی اندکی  
گفت آوه بی بهانه چـون روم      ور بمانم از عیادت چون شوم

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۶۵ س ۲۶۹۱	ص ۱۳۷ س ۲۷۵۳	ص ۷۱ س ۱۸

ابنیا گـفتند آوه بند جان  
سخت تر کرد ای سفیهان بند تان

ج ۳ سی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۵۶ س ۲۷۵۳	ص ۵۱۷ س ۲۷۹۵	ص ۲۶۴ س ۲۱

باز چون شب میشود آن گاو زفت  
میشود لاغر که آوه رزق رفت

ح ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۸۴ س ۲۸۶۱	ص ۹۷۸ س ۲۸۶۱	ص ۵۱۰ س ۶

آویختن - ( فا ) آویزان کردن - سرنگون کردن - معلق .

شعنه گاهش لطف گوید چون شکر  
که بر آویزد کند هرچه بتر

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۴۱۲ س ۲۹۵۷	ص ۳۳۹ س ۲۹۹۵	ص ۱۷۰ س ۲۵

جزای ایشان آنست کشان بکشند یا بیاویزند یا دست و پاهایشان مخالف ببرند .  
( راحة الصدور - « لغت نامه » )

گر آوازه خواهی در اقلیم فاش  
 برون حله کن گو درون حشوباش

( سعدی - بوستان )

آوردن - ( فا ) کردن - سبب شدن - تولید کردن .

آنکه برشمع خدا آرد پفو  
 شمع کی میرد بسوزد پوز او

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۹۱ س ۲۰۸۲	ص ۱۱۵۹ س ۲۰۸۵	ص ۶۰۲ س ۷

بآورد که با تو جنگ آورد  
 دل شیرو چنگ پلنگ آورد

( فردوسی )

طمع خام است آن مغرور خام ای پسر  
 خام خـوردن علت آرد در بشر

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۸۷ س ۷۳۲	ص ۲۳۶ س ۷۳۵	ص ۱۲۱ س ۳

نگر تا نگردد بگرد تو آرز  
 که آرز آورد خشم و بیم و نیاز

( فردوسی - « لغت نامه » )

آوه - ( فا ) بفتح واو ، کلمه ایست که افاده معنی درد یا اسف و اندوه کند -

وای - آه - افسوس - دریغا .

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۴۰ س ۳۹۱۸	ص ۱۹۷ س ۳۹۹۶	ص ۱۰۱ س ۲

نا جوانمردا که خر کره منست  
گفت نی این گرک چون آهرمنست

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۳۷ س ۶۵۴	ص ۴۱۲ س ۶۶۰	ص ۲۰۸ س ۱

این لغت باینصورت در شاهنامه بسیار استعمال شده است :

ستیز آوری کار آهرمن است  
ستیزه پیرخاش آبستن است

.....  
بدل گفت کاین رزم آهرمنست  
نه این رستخیز از پی بکتن است

( نظامی )

گردبادی گر نکردی گردخاکی هم نکرد  
مرد یزدان گر نباشی جفت آهرمن مباش

( سنائی - « لغت نامه » )

آهک پارها - ( فا . م ) تکه های آهک - بدن های انسان - اجساد آدمیان -

و جسم آدمی .

همچو از آب و گل آدم کده

نور ز آهک پارها تابان شده

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۰۶ س ۴۷۰	ص ۶۴۵ س ۴۷۶	ص ۳۳۶ س ۹



آویز - ( فا ) آنچه از احجار کریمه چون الماس و زمرد و غیره که بر حلقه  
گوشواره آویزند - گردن بند .

تاج کرمناسـت بر فرق سـرت  
طـوق اعطیناک آویز بـرت

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۲۷ س ۳۵۷۴	ص ۱۰۱۷ س ۳۵۷۴	ص ۵۲۹ س ۱۰

آه آه - ( فا ) کلمه ایست که بوقت افسوس و حیرت و مصیبت گویند - کلمه ای که  
هنگاه غم و غصه ادا شود .

از پی فرزند صد فرسنگ راه  
او بـگردد در حنین و آه آه

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۷ س ۷۷	ص ۳۸۲ س ۷۷	ص ۱۹۵ س ۵

آهرمن - ( فا ) اهریمن یا راهنمای بدیها و زشتیها - آفریننده ظلمت و تاریکی  
و زشتی و بدی و درد و رنج و امثال آن در مقابل «اهور مزده» که خدای روشنایی و نیکی  
و خوبی و ایجاد کننده خوشی و شادمانیست - شیطان - ابلیس .

زیرک و داناست اما نیست نیست  
تا فرشته لا نشد آهرمنیست

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۲۱ س ۱۹۸۳	ص ۱۰۱ س ۲۰۳۵	ص ۵۲ س ۷

ما همه نفسی و نفسی میزنیم	گر نخواهی ما همه آهرمنیم
زان ز آهرمن رهید ستیم ما	که خریدی جان ما را از عمی

او ز تو آهن همی خاید ز خشم  
او همی جوید ترا بایست چشم

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۱۷ س ۳۸۱۵	ص ۵۷۰ س ۳۸۶۰	ص ۲۹۳ س ۲۳

« در کین آن دشمن کهن آن ملعون حطب کن آهن می خائید و چاره نداشت . »

( مجالس سبعة - ص ۳۲ )

آهن سرد کوبیدن - ( فا . م ) کاریبوده کردن - عمل لغوانجام دادن .

چند کوبیم آهن سردی ز غی  
در دمیدن در قفس هین تابکی

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۷۵ س ۳۰۷۸	ص ۵۳۳ س ۳۱۲۳	ص ۲۷۴ س ۵

ای محدث از خطاب و از خطوب  
در گذشتم آهن سردی مکوب

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۵۱۲ س ۴۱۶۳	ص ۱۶۳ س ۴۱۶۶	ص ۶۵۰ س ۲۷

از این در کامدی نه - و مید برگرد  
به بیهوده مکوب این آهن سرد

( فخرالدین اسعد گرگانی - « نعت لاله » )

آهن گسل - ( فا . م ) کسی که آهن را ببرد و پاره کند - ولی کامل که دارای

روحی بسیار قویست . ر - ك : استاد .

**آهنج - ( فا ) آهنجیدن در فرهنگها بمعنی نوشیدن - کشیدن - انداختن -**  
**قصد و آهنک و امثال آن آمده است .** و کلمه آهنج در کلمات مرکب چون : آب آهنج ،  
 جان آهنج ، دم آهنج ، عالم آهنج ، معده آهنج و غیره بمعنی آهنجیده یعنی برآورنده ،  
 برکننده ، برکشنده است - مرحوم استادبهار در «سبک شناسی» آهنجیدن را بمعنی بلند  
 کردن و برآوردن و برکشیدن ضبط کرده است و عبارت زیر را از «تاریخ بلعی» شاهد  
 آورده است : « عمر چشم فراز کرد و گفت زینت کفر از وی بپاهنچند و زینت اسلام  
 پیوشانندش از «هرمزان» آنهمه جامها بپاهنچیدند و پیراهن کرباس پیوشانیدند . »  
 ( « سبک شناسی » - جلد اول صفحه ۳۳۰ ) ر - ک : جان آهنج - و معده آهنج .

ایدریغا که دوا در رنجتان  
 گشت زهر قهر جان آهنجتان

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۵۶ س ۲۷۵۴	ص ۵۱۷ س ۲۷۹۶	ص ۲۶۴ س ۲۱

که نه حبس باد و قولنجت کند  
 چار میخ معده آهنجت کند

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۱۲ س ۱۷۴۵	ص ۹۱۴ س ۱۷۴۵	ص ۴۷۷ س ۷

بدست راد تو اندر حسام جان آهنج  
 بدان صفت که بود درمیان بهر نهنک

( کمال الدین اسمعیل )

**آهن خالیدن - ( فا . م ) بدنجان نرم کردن آهن - خشم و غضب در منتهای**

**خشم بودن .**

## آیت - ۱ ( عر ) نشان - علامت و نشانی .

همچو کبرات من نجویم از بتی  
کو بود حق یا خود از حق آیتی

ج ۱ فی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۴۰۰ س ۲۷۶۱	ص ۳۲۹ س ۲۷۹۷	ص ۱۶۶ س ۷

۴ - جمله‌ای از قرآن کریم و اشاره بآیه شریفه : « قُلْ لَّيْنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ  
وَ الْجِنَّ عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ  
إِغْوًى ظَهِيْرًا » (سوره بنی اسرائیل - آیه ۹۰) « بگو اگر جمع شوند آدمیان و جنیان  
که بیاورند مثل این قرآن نمی‌آورند مثل آنرا اگرچه باشند بعضی از برای بعضی از  
ایشان مددکار » .

جنتان و انستان و اهل کار  
تو یکی آبت از این آسان یار

ج ۳ فی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۴۲ س ۴۲۴۳	ص ۵۹۱ س ۲۴۹۰	ص ۲۰۴ س ۲۲

## آیس - ( عر ) نومید شونده - ناامید .

بود شیخی عالمی قطبی کریم  
اندر آن منزل که آیس شد ندیم

گوید آن استاد مر شاگرد را      ای کم از سگ نیستت بامن وفا  
خود مرا استا مگیر آهن گسل      همچو خود شا کرد گیر و کوردل

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۳۳ س ۱۵۸۳	ص ۲۷۴ س ۱۵۹۷	ص ۱۳۹ س ۱۲

**آهوتكان مشك ناف - ( فا . م )** کسانیکه در در چون آهوان اند که در ناف  
مشك دارند - اولیاء الله و طالبان و مشتاقان حق . ( ش . م )

موش کی ترسد ز شیران و مصاف  
بلك آن آهو تكان مشك ناف

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۷۱ س ۳۰۰۶	ص ۵۳۰ س ۳۰۵۰	ص ۲۷۱ س ۲۷

سیه چشم و کیسوفش و مشك دم  
پری پوی و آهوتك و گور سم

( اسدی )

**آیات - ( عر )** نشانها .

این طبیبان نو آموزند خود  
که بدین آیاتشان حاجت بود

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۸۴ س ۱۷۹۹	ص ۷۱۱ س ۱۸۱۵	ص ۳۷۱ س ۸

**آیك - ( تر )** ر - ك : ایك .

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۱۴ س ۳۴۸۳	ص ۲۷۶ س ۳۵۵۷	ص ۹۱ س ۱۰

بردو کون اصب ترحم تاختم  
 هردمی زین آینه پنجاه عرس  
 بس عریض آئینه‌ای بر ساختم  
 بشنو آئینه ولی شرحش مپرس

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۴۸ س ۳۰۷۶	ص ۱۲۰۸ س ۳۰۷۹	ص ۶۲۴ س ۱۲

آینه آهن - ( فا ) صفحه های صیقلی آهن که در قدیم بجای آینه بکار می‌رفته

است .

آینه آهن برای پوستهاست  
 آینه سیمای جان سنگی بهاست

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۵۲ س ۹۵	ص ۲۵۷ س ۹۶	ص ۱۰۷ س ۵

آینه جان - ( فا . م ) ولی کامل و مرشد راه دان . ( ش . م )

آینه جان نیست الا روی یار  
 روی آن یاری که باشد زان دیار

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۵۲ س ۹۶	ص ۲۰۷ س ۹۷	ص ۱۰۷ س ۱

آینه کلی - ( فا + عر . م ) ضمیر مرد کامل که نقش وجود در آن هویدا است  
 : حزنی و کلی امور و نیکوید اشخاص در آن مینماید .

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۴۵۳ س ۳۶۵۹	ص ۳۷۳ س ۳۷۱۹	ص ۱۸۷ س ۷

گربه می بیند بگرد خود قطار  
مرغ آیس گشته بودست از مطار

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۲۶ س ۳۹۶۲	ص ۵۷۸ س ۴۰۰۹	ص ۲۹۳ س ۱۳

آيسان - ( عر ) نوميد شوندگان - نااميدان .

ليك خورشيد عنايت تافته است  
آيسان را از كرم دريافته است

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۰۲ س ۲۲۸۰	ص ۱۱۶۹ س ۲۲۸۳	ص ۶۰۶ س ۱۶

آينه - ر - ك : آينه

آينه - ( فا . م ) صفحه ای صیقلی که در قدیم از آهن مصقول می ساختند و امروز از شیشه ای که يك رویش را با جیوه آلوده کنند سازند تا اشیاء در آن منعکس شوند - در مثنوی گاهی این کلمه کنایه شده است از قلب مؤمن و دل صوفیان و مرد کامل که نقوش عالم هستی در آن منعکس است و مولانا در جلد اول ضمن حکایت « مری کردن رومیان و چینیان » باین نکته اشاره فرموده است .

روميان آن صوفيانند ای پدر	بی ز تکرار و کتاب و بی هنر
ليك صيقل کرده اند آن سینه ها	پاك ز آرزو حرص و بخل و کینه ها
آن صفای آينه لاشك دلست	کو نقوش بی عدد را قابلست

المؤمن « ( احادیث مشنوی - ص ۴۱ ) » مؤمن آینه مومن است »

چونکہ مؤمن آینه مؤمن بود  
روی او ز آلاء و دگی ایمن بود

ج ۲ علا

ص ۱۰۵ س ۲۷

ج ۲ بر

ص ۲۰۴ س ۳۰

ج ۱ فی

ص ۲۴۸ س ۳۰



گفتم ایدل آینه کلی<sup>۱</sup> بجو  
رو بدو یا کار برناید بجو

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۵۲ س ۹۷	ص ۲۰۷ س ۹۸	ص ۱۰۷ س ۵

آینه - ر - ك : آینه

آینه‌دار - ( فا . م ) آنکه آینه را درپیش روی مردمان نگاهدارد - کنایه  
از ریش تراش - سرتراش - سلمانی .

آن یکی مرد دو مو آمد شتاب  
پیش آن آینه‌دار مستطاب

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۷۸ س ۱۳۷۶	ص ۴۴۸ س ۱۳۸۷	ص ۲۲۷ س ۱۶

آینه در نمد کشیدن - ( فا . م ) برای زدودن گرد و غبار از روی آینه آنرا  
بنمدیا پارچه مالند - صیقلی کردن دل - صفا دادن بیاطن - صفای درون یافتن .

لیك درکش درنمد آینه را  
کز تجلی کـرد سینا سینه را

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۱۸ س ۳۵۵۲	ص ۱۸۰ س ۳۶۲۸	ص ۹۲ س ۲۷

آینه مؤمن - ( فا . ح ) مأخوذ از حدیث شریف : « اَلْمُؤْمِنُ مِرْآةٌ

---

۱ - برو علا : آینه کل را

الف



## الف

اتلاف - ( عر ) بکسر اول ، الفت گرفتن و باهم جمع شدن .

دست و پا در خواب بینی و اتلاف  
آن حقیقت دان ندانش از گزاف

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۹۲ س ۱۶۱۲	ص ۴۶۱ س ۱۶۳۷	ص ۲۳۴ س ۱۷

ابا - ( فا ) بفتح اول آتش - گاهی بدون همزه استعمال میشود و اغلب نوع  
چیزی که در آتش میریزند باول آن میافزایند چون ماست با - ماش با - سکبا و غیره .

من بگویم شکر چه خوردی ابا  
او بگوید شربتی یا هاشبا

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۰۷ س ۳۳۶۵	ص ۱۷۱ س ۳۴۳۶	ص ۸۸ س ۲۱

علم دیگ و آتش ار نبود ترا  
از شرر نی دیگ ماند نی ابا

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۸۸ س ۱۳۷۹	ص ۸۹۲ س ۱۳۷۹	ص ۴۶۶ س ۲۰



کاین اباحت زین جماعت فاش شد  
 رخصت هر مفلس قلاش شد

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۹۰ ص ۲۰۶۶	ص ۱۱۵۸ ص ۲۰۶۹	ص ۶۰۱ ص ۲۵

ابایزید - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .

ابتري - ( عر ) ابتر بفتح اول و سوم بمعنی دم بریده و دنبال بریده و ناتمام و  
 ی‌فرزند و ناسودمند است و در فارسی گاهی بمعنی پراکنده و ضایع آمده است - ابتری  
 ر اییات زیر بمعنی زیانکاری و ناسودمندی و پراکندگی و تباهی است .

آن بلیس از ننگ و عار کهتری  
 خویشان افکند در صد ابتری

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۹۱ ص ۸۰۵	ص ۲۳۹ ص ۸۱۲	ص ۱۲۲ ص ۲۱

باد تند است و چراغم ابتری  
 زو بگیرانم چه - راغ دیگری

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۶۲ ص ۳۱۰۸	ص ۷۷۸ ص ۳۱۳۰	ص ۴۰۷ ص ۵

ابلاء - ( عر ) بکسر اول ، گرفتاری - آزمودن - دانستن - شناخته گردیدن .  
 ر - ك بلغات و اصطلاحات تصوف )

مروحه تقدیر ربانی چرا  
 پر نباشد ز امتحان و ابتلا

« و بنان و خوان و نان پاره و نعمت ما و ابای ما »

( فیه ما فیه - صفحه ۳۲ )

زان طبعها که دیک سلامت همی پزد  
خوشنوار تر ز فقر ابائی نیافتم

( خاقانی )

زان ابائی که بو بکس نرسید  
سیر خورد او و هیچ رنج ندید

( ولد نامه - صفحه ۲۹۴ )

ابا - ( عر ) بکسر اول انکار، سرپیچی - در بیت زیر ماخوذ است از آیه شریفه،  
« وَ إِذْ قُلْنَا لِلْمَیْمُکَةِ اسْجُدْ وَ اِلَّا اَدَمَ فَسَجَدُوا اِلَّا اِبْلِیْسَ اَبٰی وَ  
اَسْتَكْبَرَ وَ کَانَ مِنَ الْکَافِرِیْنَ » ( سوره بقره - آیه ۳۴ ) « و چون فرشتگان را  
گفتیم سجده کنید آدم را سجده کردند مگر شیطان که سرپیچی کرد و تکبر کرد و بود  
از کافران » .

آن گره بابات را بوده عدی  
در خطاب اسجد و ا کرده ابا

ج ۵ علا  
ص ۵۱۳ س ۲۵

ج ۵ بر  
ص ۹۸۶ س ۲۹۸۸

ج ۵ نی  
ص ۱۹۲ س ۲۹۹۸

ابابیل - ر - ک : بابیل

اباحت - ( عر ) حلال و مباح گردانیدن - ظاهر کردن راز .

دیگی جست و گندم خورد » و تفسیر هوز اینست : « اَتَّبَعَ أَهْوَاهُ فَزَالَ عَنْهُ  
نَعِيمُ الْجَنَّةِ » یعنی « پیروی آرزوی خود کرد و نعمت های بهشت از او زایل شد .  
ر - ك : ج ۷ نی ص ۱۷۰ و ش ۲۰ )

ابجد و هوز چه فاش است و پدید

بر همه طفلان و معنی بس بعید

ج ۱ ی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۶۸ س ۲۷۲۸	ص ۱۳۹ س ۲۷۹۰	ص ۷۲ س ۱۷

ابحاز - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .

ابد - ( عر ) بفتح اول و دوم ، همیشه - دایم - قدیم - زمانه ای که نهایت ندارد .  
( مقابل ازل )

سرندارد چون ز ازل بودست پیش

پسا ندارد تا ابد بودست خویش

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۷۹ س ۲۸۹۸	ص ۱۴۸ س ۲۹۶۹	ص ۷۷ س ۴

خلق را گر زندگی خواهی ابد

سر پیر زین چار مرغ شوم بد

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۵ س ۳۸	ص ۸۲۰ س ۳۸	ص ۴۳۰ س ۵

ای ز ازل بوده و نا بوده ما

وی باید مانده و فرسوده ما

( نظامی - « مخزن الاسرار » )



ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۲۸۶ س ۱۳۸	ص ۶۲۸ س ۱۴۰	ص ۳۲۶ س ۱۵

ابتهاج - ( عر ) بکسر اول ، شادشدن - شادی - شادمانی .

دشمنی عاقلان زینسان بود  
زهر ایشان ابتهاج جات بود

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۵۲ س ۱۹۳۰	ص ۲۸۹ س ۱۹۴۵	ص ۱۴۶ س ۱۹

ابتهال - ( عر ) بکسر اول ، زاری کردن .

چون چنین شد ابتهال آغاز کن  
ناله و تسبیح و روزه ساز کن

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۷۴ س ۱۱۹۵	ص ۶۲ س ۱۲۲۹	ص ۳۲ س ۱۰

ابجد و هوز - ( عر ) حروف الفبا - شارحین مثنوی آورده‌اند که بیت زیر اشاره است بحديث : « وَيَلِّ لِمَنْ جَهَلٌ مِنْ تَفْسِيرِ الْاَبْجَدِ . » « افسوس بر آن کسی که تفسیر ابجد نداند . » - برای هر يك از هشت دسته الفبای عرب ( ابجد - هوز - حطی - کلمن - سعفس - قرشت - ثخذ - ضطع . ) تفسیری قائل شده‌اند چنانکه گویند تفسیر « ابجد » اینست : « وَجَدَ آدَمُ فِي الْمَعْصِيَةِ » یعنی آدم در گناه یافته‌شد . بعضی گویند تفسیرش آنست که « اَبَا آدَمَ عَنِ طَاعَتِي جَدُّ فِي التَّقَرُّبِ اِلَى الشَّجَرَةِ وَآكَلَ الْحِنْطَةَ . » یعنی « آدم از پیروی من سر باز زد و بسدرخت

طالع بیشتری از منازل قمر و کیفیت آن ر - ك به «التفهيم» صفحه ۱۰۶ تا ۱۱۵ )

چون يك شب مه برید ابراج را  
از چه منكر میشود معراج را

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۶۹ س ۳۴۴۴	ص ۱۲۲۶ س ۳۴۴۷	ص ۶۳۳ س ۱

ابرار - ( عر . ق ) جمع بر، نیکان - مردمان خوب - نیکوکاران - در بیت ذیل مأخوذ است از آیه شریفه قرآن کریم : « إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُوراً . » ( سوره دهر - آیه ۵ ) « نیکان از جامی میآشامند که مزاج آن از کافور بهشت باشد . » و ر - ك : شرح اصطلاحات تصوف مثنوی .

چون که بی این شرب کم داری سکون  
چون ز ابراری جدا وز یشر بـ و ن

ح ۳ نی	ح ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۶۸ س ۳۲۱۴	ص ۷۸۳ س ۳۲۳۵	ص ۴۰۹ س ۲۷

زبان بگشاد شیخ و گفت ز بهار  
که آن جای بزرگانست و ابرار

( الهی نامه - ص ۵۸ )

ابراهیم ادهم - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .

ابراهیم خلیل - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .

ابراهیم خواص - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .

ابرص - ( عر . ق ) مأخوذ از برص بفتح اول و دوم ، پیسی اندام باشد که از

سُاد مزاج بهم رسد - سپیدی زخم به شده - مرضیست که نشانه آن داغهای سیاه یاسپید

ابدال - ( عر ) جمع بدل ، هر چه بجای دیگری بود .

بیکه است ار نه بگویم حال را      مدخل اعواض را و ابدال را  
کان عوضها وان بدلها بحر را      از کجا آید ز بعد خرجها

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۲۰ س ۲۱۰۵	ص ۴۸۵ س ۲۱۴۱	ص ۲۴۸ س ۷

ابدال - ر - ك : شرح لغات واصطلاحات مثنوی .

ابر - ( فا . م ) گاهی در مثنوی کنایه است از حجاب صفات نفسانی که باعث پوشیدن حقایق میشود . ( نی ج ۸ ص ۲۴۰ )

باز چون ابری بیامد رانده      رخت نور از مه خیالی مانده  
از حجاب ابر نورش شد ضعیف      کم زماه نوشد آن بدر شریف

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۴۵ س ۶۸۵	ص ۸۵۴ س ۶۸۵	ص ۴۴۶ س ۲۳

ابراج - ( عر - ن ) جمع برج بسم باء ، بمعنی کوشك و قلعه و کرانه قوی تر قلعه و یکی از دوازده بخش فلک - قدما برای قمر بیست و هفت یا بیست و هشت برج یا منزل تصور میکردند که هر روزی یکی از آنها را می پیماید و آنرا ابراج قمر یا منازل قمری نامیده اند بنام های زیر :

- ۱- شرطین . ۲- بطین . ۳- نریا . ۴- دبران . ۵- هقعه . ۶- هنعه . ۷- ذراع .
- ۸- نثره . ۹- طرف . ۱۰- جبهه . ۱۱- زبره یا خراتین . ۱۲- صرفه . ۱۳- عوا .
- ۱۴- سماك اعزم . ۱۵- غفر . ۱۶- زبانی . ۱۷- اکلیل . ۱۸- قلب . ۱۹- شوله .
- ۲۰- نعايم . ۲۱- بلده . ۲۲- سعد ذابح . ۲۳- سعد بلع . ۲۴- سعد السعود .
- ۲۵- سعد الاخبیه . ۲۶- فرغ نخستین . ۲۷- فرغ دوم . ۲۸- بطن الحوت . ( جهت

در اراضی مقدسه و بیابان قدس سرگردان کرد ، قوم موسی چون از این امر آگاه شدند از موسی آب و نان و سایبان و روشنائی شب خواستند موسی بدرگاه خدا تعالی دعا کرد و خواستهای قوم خود را بگفت . خدا نیز دعای او را پذیرفت و در تمام مدت چهل سال سرگردانی روزها ابر میفرستاد تا بر بنی اسرائیل سایه اندارد و هر روز مانده از آسمان میفرستاد تا قوم از گرسنگی نجات یابند و دوازده چشمه در آن بیابان بی فرسای جاری فرمود تا اسباط بنی اسرائیل از آن سیراب شوند . برای یافتن اطلاع بشری از قصه موسی و ابر رحمت ر - ك : تفسیر ابوالفتوح جلد ۲ صفحه ۴۷۵ و حبیب السیر جلد ۱ صفحه ۹۱ و حیات القلوب مجلسی جلد ۱ صفحه ۲۴۴

در مروت ابر موسائی بقیه  
کامد از وی خوان و نان بی شبیه

.....

ابر موسی پر رحمت بر گشاد  
پخته و شیرین و بی زحمت بداد

ج ۱ نی	ج ۱ م	ج ۱ ع
ص ۲۳۰ س ۳۷۲۳	ص ۱۸۸ س ۳۸۱۰	ص ۹۷ س ۹

ابر هه - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .

ابریشم بها - ( ف . م ) تار ساز را بطریق کنایه ابریشم گویند و «ابریشم بها» مزد ساز زدن و چنگ زدن است ، مثل پول چائی و شیربها در استعمال امروز و عل بها و گرمابه بها در استعمال قدما . و آن در موردی گفته شود که پول را بجهت احرام و خوش داشتن دل کسی بوی میدهند و آنرا در خور مزد نمی انگارند

گفت خواهم از حق ابریشم بها  
کو به نیکویی پذیرد قلها

است که بر اندام پدید آید - ابرص - پیس اندام - کسیکه بر اندامش داغهای سپید باشد -  
 کلمه ابرص و اکمه در بیت زیر از قرآن کریم گرفته شده است و مربوط است بقصه عیسی  
 و معجزات او که از گل سکل مرغی ساخت و بر آن دمید تاجان گرفت و کوران و ابرصان  
 را سنا بخشید و مردگان را زنده کرد: « اَنْتِیْ اَخْلَقْتِیْ لَکُمْ مِنَ الطَّیْنِ کَهْمِیَّةَ  
 الطَّیْرِ فَاَنْفَخْ فِیْهِ فَیَکُوْنُ طَیْرًا بِاِذْنِ اللّٰهِ وَ اُبْرِئِیْ الْاَکْمَهَ وَ الْاَبْرَصَ  
 وَ اُحْیِ الْمَوْتِیْ بِاِذْنِ اللّٰهِ . » ( آل عمران - آیه ۴۳ ) « برای شما از گل شکل  
 مرغی میسازم چون بر آن بدمم باذن خدایتعالی پرندهای (زنده) خواهد شد و کوران  
 مادر راد و ابرصان را نیز شفا می بخشم و بدستور خدایتعالی مردگان را زنده  
 مسازم » ر - ک : اکمه .

اکمه و ابرص چه باشد مرده نیز  
 زنده گردد از فسون آن عزیز

ح ۱ ی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
س ۱۸۹ س ۳۰۶۹	س ۱۵۶ س ۳۱۳۵	س ۸۱ س ۱۵

ابر موسی - ( فا + عر . ق ) ابری که خدایتعالی برای سایبان قوم موسی  
 فرستاد - اشاره بآیه کریمه : « وَ ظَلَلْنَاهُ عَلَیْکُمُ الْغَمَامَ وَ اَنْزَلْنَاهُ عَلَیْکُمُ الْمَنَّانَ  
 وَ السَّلْوٰی . » ( سوره بقره آیه ۵۴ ) « ابر را برای شما سایبانی قرار دادیم و شمارا  
 من و سوسوی فرستادیم » و همچنین آیه کریمه : « وَ ظَلَلْنَاهُ عَلَیْهِمُ الْغَمَامَ وَ اَنْزَلْنَاهُ  
 عَلَیْهِمُ الْمَنَّانَ وَ السَّلْوٰی . » ( سوره اعراف - آیه ۱۶۰ ) - در قصص دینی آمده  
 است که خدایتعالی بنی اسرائیل را بعلت نافرمانی و سر باز زدن از امر او مدت چهل سال

نه با خود دلو و ابریق و رسن داشت  
نه آب و زادره با خویشان داشت

( الهی نامه - ص ۱۶۹ )

روزی تا شب رفته بودیم و شبانگه پای حصاری خفته که دزد بی توفیق ابریق  
رفیق برداشت که بطهارت میرود بغارت میرفت .

( گلستان - صفحه ۶۳ )

ابلوج - ( فا ) معرب از فارسی آپلوچ ، فرهنگ نویسان باهمزه مفتوح وجیم  
ساکن هم در فرهنگ های فارسی ضبط کرده اند - بمعنی قند سفید یا شکر سفید یا قند  
سوده یا قند مطلق و شکر مطلق - قند مکرر . ( تحفه حکیم مؤمن )

پیش عطاری یکی گل خوار رفت  
تا آخرد ابلوج قند خاص زفت

ج ۳ بی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۱۵ س ۶۲۵	ص ۲۵۳ س ۶۳۲	ص ۳۴۰ س ۱۸

در غزلیات آمده است :

امروز ز قندهای ابلوج  
پهلوی جوالها دریده

بسحق اطعمه گوید :

ای در ره مزهر ابلوج قند کردی  
با لخم چرب و سرخش بزغاله روی زردی

ابلیس - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .

ابلیس آدم رو - ( عر + فا . م . ح ) شیطان انسان نما - مردمان متظاهر

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۲۷ س ۲۰۸۷	ص ۱۰۶ س ۲۱۴۲	ص ۵۵ س ۷

اینقدر از بهر ابریشم بها  
خرج کن چون خرج شد اینجا بیا

ج ۱ سی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۳۲ س ۲۱۶۵	ص ۱۱۰ س ۲۲۲۲	ص ۵۷ س ۱۸

نک قراضه چند ابریشم بها  
خرج کن اینرا و باز اینجا بیا

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۳۳ س ۲۱۸۳	ص ۱۱۱ س ۲۲۳۹	ص ۵۷ س ۲۶

ابریق - ( عر ) بکسر اول ، آوند و ظرفی که او را دسته و لوله باشد - آوند  
چرمین لوله دار که بدان وضو کنند - آبدستان - فرهنگ نویسان آنرا معرب آبریز  
دانسته اند

چون بجوئی تو بتوفیق حسن	باده آب جان بود ابریق تن
چون بيفزايد می توفیق را	قوت می بشکند ابریق را

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۷۱ س ۴۷۴۳	ص ۶۱۶ س ۴۷۹۴	ص ۳۱۸ س ۵

نشان آنک نظر او بر تو افتد آن باشد که ابریق از دست تو بیفتد و بیهوش گردی  
بدانی که او بر تو نظر کرده است .

( فیه مافیه - صفحه ۴۱ )

صبر شیر اندر میان فرث و خون  
کرده او را نـاعش ابن لبون

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۵۴ س ۱۴۰۹	ص ۱۱۲۷ س ۱۴۱۲	ص ۵۸۶ س ۱

- ابن ملجم - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .
- ابوالحسن خرقانی - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .
- ابوالحسن وزیر - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .
- ابوالحکم - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .
- ابوالوقت - ر - ك : شرح لغات و اصطلاحات تصوف ذیل ابن الوقت .
- ابوبکر (خلیفه) - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .
- ابوبکر ربابی - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .
- ابوتراب - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .
- ابوجهل - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .

ابوجهلان - ( عر + ا - ن جمع فارسی ) ابوجهل لقبی است که پیغمبر ص و مسلمانان اولیه به عمرو بن هشام بن مغیره که از مشاهیر قریش بود دادند . او را در جاهلیت بعثت علم و دانشی که داشت ابوالحکم می نامیدند . چون اسلام ظهور کرد و دعوت حق آشکار شد وی بمخالفت با پیغمبر اسلام و مسلمانان برخاست و پیوسته تخم نفاق می پراکند و مشرکین را بر ضد اسلام و مسلمانی تشویق و ترغیب مینمود و در مجامعی که بر ضد پیغمبر تشکیل میگردد حاضر میشد و اهل مکه را براو می شورانید ، و بعثت برتری که بر همگان خود از لحاظ دانش داشت ایرادهائی به پیغمبر میگرفت و گفتار او را رد میکرد و بانکار وی برمیخواست . از این لحاظ مسلمانان او را بخلاف لقبش ابوجهل خواندند و سرانجام در جنگ بدر بدست مسلمانان کشته شد . ( ر - ك : سیره ابن هشام ج ۱ ص ۱۵۵ بعد و ج ۲ ص ۲۸ )



بدرویشی - اقطاب و مرشدان دروغین .

مأخوذ از حدیث شریف : « وَاِنَّهُمْ لَشَیْطَانٌ فِیْ صُورِ الْاِنْسَانِ » (احادیث  
مثنوی ص ۴) آنها ابلیسان آدمی رویند .

چون بسی ابلیس آدم روی هست  
پس بهر دستی نشاید داد دست

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۱ س ۳۱۶	ص ۱۸ س ۳۱۶	ص ۸ س ۲۶

ابناء السبیل - ( عر ) جمع ابن السبیل ، فرزندان راه - مسافرانی که در شهری  
کسی را نشناسند و همین ناآشنائی علت شده است که آنها را براه منسوب کنند - خلق  
راه گذر که در وطن خود غنی باشند و در خارج از وطن ویا راه خارج از وطن محتاج  
و بی مال و توشه باشند - راه گذریان - راه نشینان - این کلمه در قرآن هم آمده است .  
( ر - ك : سوره بقره آیه ۱۷۲ و ۲۱۱ )

گفت ای پشت و پناه هر نبیل  
مرتجی و غوث انباء السبیل

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۵۹ س ۳۲۶۴	ص ۱۲۱۸ س ۳۲۶۷	ص ۶۲۸ س ۲۴

ابن اخی ترک - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .

ابن الوقت - ر - ك : شرح لغات و اصطلاحات تصوف مثنوی .

ابن سینا - ر - ك : شرح اعلام مثنوی ذیل بوسینا .

ابن لبون - ( عر ) شتر بچه شیرخواره .

اتباع - ( عر ) بكسر اول و تشدید ثانی ، پس روی کردن و در پی رفتن و رسیدن بکسی .

امر آمد کاتباع نوح کن  
ترك پایانت بینی مشروح کن

ج ۳ نی	ج ۴ ر	ج ۴ علا
ص ۴۹۱ س ۳۵۸۴	ص ۸۰۲ س ۳۶۰۷	ص ۴۱۹ س ۲۲

اتجار - ( عر ) خرید و فروش کردن - بازرگانی کردن .

هر که شد مر شاه را او جامه دار  
هست خسران بهر شاهش اتجار

ج ۱ نی	ج ۱ ر	ج ۱ علا
ص ۱۰۸ س ۱۷۶۶	ص ۹۰ س ۱۸۱۱	ص ۴۶ س ۲۹

اتحاد - ر - ك : شرح لغات و اصطلاحات تصوف مثنوی .

اترحوا - ( عر ) طرح بفتح اول و سکون راء بمعنی فقر و درویشی است و بفتح  
تا و راء اندوه و ضد فرح است و در اینجا بمعنی دوم مراد است - اندوهگین شوید -  
غمگین شوید .

الصلا ای لطف بنیان افرحوا  
البلا ای قهر بنیان اترحوا

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۹۶ س ۳۴۳۶	ص ۵۵۲ س ۳۴۸۱	ص ۲۸۴ س ۱۰

اتقوا - ( عر ) بكسر اول ، پرهیزید .

مولانا این اسم را بمعنی مطلق کافر گرفته است و با اینکه از اعلام است با الف و نون فارسی جمع بسته و بمعنی کافران و مشرکین بکار برده است . نظیر این گونه کلمات در مثنوی فراوان است ، چون فرعونان و جهت یافتن شواهد بیشتری رجوع کنید بفصل لغات دستوری مثنوی ذیل عنوان جمع .

عقل با حس زین طلسمات دورنگ  
چون محمد با ابوجهلان بجنگ

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۳۵ س ۱۶۰۵	ص ۲۷۵ س ۱۶۱۹	ص ۱۳۹ س ۲۸

- ابوحنیفه - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .
- ابوسعید - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .
- ابوطالب - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .
- ابولهب - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .
- ابومره - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .
- ابومسیلم - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .
- ابوهریره - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .
- ابویزید بسطامی - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .
- اتباع - ( عر ) بفتح اول و سکون دوم ، جمع تنع پیروان .

وان امیران دگر اتباع تو  
کرد عیسی جمله را اشباع تو

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۴۱ س ۶۵۲	ص ۳۶ س ۶۶۰	ص ۱۷ س ۲۰

اتباع - ( عر ) بکسر اول و تشدید ثانی ، پس روی کردن و در پی رفتن و رسیدن

بکسی .

« و نزدیک بیشترین مردمان احکام نجوم ثمره علمهای ریاضی است . هرچند که اعتقاد ما اندرین ثمره و اندرین صناعت مانده اعتقاد کمترین مردمان است . » ( التفهیم ص ۳۱۶ )

تاکنون اختر اثر کردی در او  
بعد از این باشد امیر اختر او

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۶۷ س ۱۰۷۶	ص ۵۶ س ۱۰۹۹	ص ۲۹ س ۱۷

**اثیر - ( عر - نج )** بفتح اول و کسر ثانی ، برگزیده - عالی و بلند - بمناسبت بلندی فلک را نیز گویند - وبمعنی کره نارهم هست چرا که کره نار بلندترین عناصر است - بعقیده قدما کره آتش را اثیر گویند که بالای کره هواست و زیر فلک ماه جای دارد و آخرین حد اجرامیست که کون و فساد و تغییر و تبدیل در آن تأثیر تواند کرد .

عین آتش در اثیر آمد یقین  
پرتو و سایه ویست اندر زمین

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۴۱ س ۴۲۲۲	ص ۵۹۰ س ۴۲۶۹	ص ۳۰۳ س ۲۹

مسکن مارا که شد رشک اثیر  
تو خرابه خوانی و نام حقیر

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۲۸ س ۹۶۱	ص ۱۱۰۴ س ۹۶۴	ص ۵۷۵ س ۵

من نجویم زین سپس راه اثیر  
پیر جـویم پیر جـویم پیر پیر

چون رسیدند آن نفرزدیک او  
بانك برزد هی کیانید اتقوا

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۲۵ س ۱۴۴۷	ص ۲۶۸ س ۱۴۵۷	ص ۱۳۶ س ۱۲

اتقیاء - ( عر ) بفتح اول ، پرهیز کاران - پارسایان .

بلکه این میراثهای ابنیاست  
وارث این جاهای اتقیاست

ج ۱ بی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۰۹ س ۳۴۰۱	ص ۱۷۳ س ۳۴۷۳	ص ۸۹ س ۱۸

« بعضی بصورت انبیاء و بعضی بصورت اولیاء تا اتقیاء از اشقیاء ممتاز گردند . »

( فیه مافیه - صفحه ۷۳ )

اثبات - ر - ك . شرح لغات و اصطلاحات تصوف مثنوی .

اثر کردن اختر - ( عر + فا ) منجمین قدیم تصور میکردند که ستارگان  
آسمان در سرنوشت بشر و کیفیت زندگانی اوسخت مؤثرند چنانکه ابوریحان گوید :  
« ستارگان را همیشه اثر است و فعل اندر چیزها که زیر انسانست از پذیرندگان . »  
( التفهیم - صفحه ۳۵۵ ) - دسنه‌ای از ستارگان سعد و دسنه‌ای نحساند و این سعادت و  
نحوست مسلماً در زندگی بشر مؤثر بوده است و نیز برای ستارگان احوالی قائل بوده‌اند  
که محل شرح آن در اینجا نیست ( ر - ك به التفهیم - از صفحه ۳۱۶ ببعده ) و این احوال  
در کیفیت امور عالم موجود سخت تأثیر داشته است . باین نکته باید توجه داشت که  
بسیاری از علمای این علم شریف باین مراتب اعتقادی نداشته‌اند چنانکه ابوریحان گوید :

آدمی چون نور گیرد از خدا  
هست مسجود مـلایک ز اجتبا

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۲۰ س ۱۳۵۳	ص ۲۶۳ س ۱۳۶۲	ص ۱۳۴ س ۸

خواب عامه است این و خود خواب خواص  
باشد اصل اجتبا و اختصاص

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۵۹ س ۳۰۶۲	ص ۷۷۵ س ۳۰۸۸	ص ۴۰۵ س ۱۶

اجتذاب - ( عر ) کشیدن - بخود کشیدن .

معهده خـر که کشد در اجتذاب  
معهده آدم جـذوب گندم آب

ج ۳ بی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۷۴ س ۱۶۳۹	ص ۷۰۳ س ۱۶۵۴	ص ۳۶۸ س ۳

اجترا - ( عر ) دلیر شدن - دلیری .

خمر دفع غصه و اسـدیشه را  
چشمه کرده از عنب در اجترا

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۰۴ س ۱۶۳۵	ص ۹۰۷ س ۱۶۳۵	ص ۴۷۳ س ۲۵

اجتهاد - ( عر ) بکسر اول، کوشش - کوشیدن - راه صواب جستن - در اصطلاح  
فقها عبارتست از استنباط مسائل شرعیه بقیاس از کلام الله و حدیث و اجماع بشرائطیکه

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۵۱۰ س ۴۱۲۴	ص ۱۲۶۳ س ۴۱۲۷	ص ۶۵۰ س ۷

ز امر تو متفق چهار امیر  
مرکرو اخضر و هوا واثیر

( سنائی - « حدیقه » )

اجابت - ( عر ) بکسر اول ، جواب دادن - قبول دعا و عطای مطلوب - مجازاً  
بمعنی قبول کردن - لبیک گفتن .

داعی حق را اجابت کرده‌اید  
در حجیم نقش آب آورده‌اید

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۸۹ س ۲۵۶۷	ص ۳۲۰ س ۲۶۰۰	ص ۱۶۱ س ۱۳

در بیت زیر اشاره است بآیه کریمه : « وَ قَالَ رَبُّكُمْ اَدْعُونِي اَسْتَجِبْ  
لَكُمْ . » (سوره المومن - آیه ۶۲) « گفت پروردگارتان بخوانید مرا تا شمارا اجابت  
کنم . » ر - ك : استجب .

گفت حق گر فاسقی و اهل منم  
چون مرا خوانی اجابتها کنم

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۴۳ س ۷۵۶	ص ۴۱۷ س ۷۶۲	ص ۲۱۰ س ۳

اجتبا - ( عر ) برگزیدن .

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۷۹ س ۲۷۹۴	ص ۹۷۴ س ۲۷۹۴	ص ۵۰۷ س ۲۷

**اجری خوار - ( عر + فا )** اجری بکسر اول بمعنی مستمری و مقرری و جیره و وظیفه و راتبه است - این کلمه ( اجری خوار ) رویهمرفته بمعنی راتبه خوار و موظف است .

تشبیه کردن قطب که عارف و اصلست در اجری دادن خلق از قوت مغفرت و رحمت بر مراتبی که حقش الهام دهد و تمثیل بشیر که در اجری خوار و باقی خوار ویند .

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۴۹ عنوان	ص ۹۴۷ عنوان	ص ۴۹۳ عنوان

مهمان و جری خوار قصر اویند  
هم قیصر و هم امیر دیلم

( ناصر خسرو - « لغت نامه » )

حکیمانی که پیش شاه بودند  
که اجری خواره درگاه بودند

( الهی نامه - ص ۲۵۲ )

**اجری دادن - ( عر + فا )** بکسر اول ، وظیفه دادن - جیره و مواجب دادن - مستمری و مقرری خلق را دادن . ر - ك : جری .  
تشبیه کردن قطب که عارف و اصلست در اجری دادن خلق از قوت مغفرت بر مراتبی که حقش الهام دهد

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۴۹ عنوان	ص ۹۴۷ عنوان	ص ۴۹۳ عنوان



در کتب اصول مسطور است چنانچه واقعیت کماحقه از محاورات لسان عرب و علم صرف و نحو و شأن نزول آیات و علم حدیث داشته باشد - استادی .

کودکانت مکتبی از استاد  
رنج دیدند از ملال و اجتهاد

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۸۶ س ۱۵۲۲	ص ۴۵۶ س ۱۵۴۵	ص ۲۳۱ س ۱۹

اجتهاد گرم نا کرده که تا  
دل شود صافی و بیند ماجرا

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۹۳ س ۳۶۳۵	ص ۸۰۴ س ۳۶۵۸	ص ۴۲۰ س ۲۸

اجتهادی میکند با حرز و ظن  
کار در بوکست در نیکو شدن

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۲۳ س ۳۵۲۷	ص ۱۰۱۴ س ۳۵۲۷	ص ۵۲۷ س ۲۱

اجرنا ممنون - ( عر + ( فا ) فا . ق ) پاداش بدون منت - مأخوذ است از آیه

شریفه : « إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ . »  
( انشقاق - آیه ۲۵ ) « مگر آنانکه ایمان آوردند و کارهای نیک کردند ایشانراست پاداش  
بدون منت . » و آیه شریفه : « وَإِنْ تَكَ لَا تَحْرَأَ غَيْرُ مَمْنُونٍ . » ( سوره قلم -

آیه ۳ ) والبته ترا پاداش بدون منت است

بعد از این از اجرنا ممنون مده  
هر که خواهد گوهر مکنون بده

آدم و مدتی که برای این آفرینش لازم بود و مفسرین را در تفسیر لغت « اجل » در این  
آیه اختلاف است . ( ر - ك : تفسیر ابوالفتوح - ج ۲ صفحه ۲۵۳ )

بهر این فرمود حق عز و جل  
سورة الانعام در ذکر اجل

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۵۹ س ۲۵۹۴	ص ۱۳۲ س ۲۶۵۴	ص ۶۸ س ۲۳

اجلالی - ( عر ) بکسر اول ، اجلال از لغات اضداد است بمعنی توانا گردیدن  
و ضعیف شدن - و بمعنی بزرگ داشتن و تعظیم و بزرگ شمردن هم آمده است -  
باعظمت - شاهانه .

در زمانی کز زمان خالی بدست  
وز مقام قدس کاجلالی بدست

ج ۱ سی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۸۹ س ۱۴۴۰	ص ۷۴ س ۱۴۷۶	ص ۳۹ س ۲

تن ز سرگین خویش چون خالی کند  
بر ز مشک و در اجلالی میکند

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۱ س ۱۴۸	ص ۸۲۶ س ۱۴۸	ص ۴۳۲ س ۲۳

اجلالی شدن - ( عر + فا ) متصف بصفه اجلال شدن - بلند قدر و بلند  
مرتبه شدن .

اجزای لا - ( عر . م ) بفتح اول ، پاره های نفی ونیستی - آنچه فناپذیر است  
- ماسوی الله . ( نی ج ۷ ص ۱۳۰ )

نعمهای اندرون اولیا      اولا گوید که هین اجزای لا  
هین زلای نفی سرها برزنید      زین خیال و وهم سر بیرون کنید

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۱۷ ص ۱۹۲۶	ص ۹۸ ص ۱۹۷۳	ص ۵۰ ص ۲۷

اجل - ( عر ) بفتح اول و دوم ، ۱ - بزرگتر - مهین - بزرگوار .

گفت آن زان فلان میر اجل  
گفت طالب را چنین باشد عمل

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۲۰ ص ۳۴۶۸	ص ۱۵۱۱ ص ۳۴۶۸	ص ۵۲۶ ص ۶

۴ - هنگام مرگ - مرگ - وقت ادای قرض و نهایت هرچیز

این کری را مدت او تا اجل  
تا در این مدت کنی دروی عمل

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۲۹ ص ۲۵۴۹	ص ۷۵۰ ص ۲۵۶۸	ص ۳۹۱ ص ۱۱

۴ - مدت - زمانه - دریبت زیر مأخوذ است از آیه شریفه :

« هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمُرُّونَ . » ( سوره انعام - آیه ۲ ) « اوست آنکه آفرید شما را از گل پس حکم کرد مدتی را و مدت نامبرده شده بنزد او پس شما شك کنید . » اشاره است بخلقت

اچی - ( تر ) بفتح اول ، شارحان مثنوی آنرا برادر بزرگ و برادر کلان معنی کرده‌اند و «نیکلسن» آنرا عنوانی مساوی و زیر ، پاشا ، افندی و امثال آن میدانند در زبان امروزی اهالی ترکیه .

اطلس چه دعوی چه رهن چی  
ترك سرمستت در لاغ اچی

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۶۹ ص ۱۶۹۷	ص ۱۴۱۱ ص ۱۷۰۰	ص ۵۹۳ ص ۳

دلوچی و جبل چی و چرخ چی  
این مثال بس رکیک است ای اچی

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۵۳۷ ص ۴۵۷۶	ص ۱۲۸۶ ص ۴۵۷۹	ص ۶۶۱ ص ۲۰

احبال - ( عر ) بفتح اول ، جمع جبل بفتح اول و دوم بمعنی بارشکم - باروری - حمل .

هر دو کون حسن لطیف مرتضی  
شاهد احبال و حشر مامضی

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۷۷ ص ۱۸۱۸	ص ۱۱۴۷ ص ۱۸۲۱	ص ۵۹۶ ص ۱۰

احتجاب - ( عر ) در پرده رفتن - روی پوشیدن - رخ نهفتن - در پرده شدن .

زافتاب ار کرد خفاش احتجاب  
نیست محبوب از خیال آفتاب

این گهی بخشد که اجلالی شوی  
وز فضولی وز دغل خالی شوی

ج ۳ لی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۴ س ۱۹	ص ۳۸۳ س ۱۹	ص ۱۹۳ س ۱۰

اجنحه - ( عر . ق ) بفتح اول و سکون جیم ، جمع جناح ، بازوان مرغان و بازوان آدمیان - بالها .

صفت اجنحه طیور عقول آلهی

ج ۱ فی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۹۷ عنوان	ص ۸۱ عنوان	ص ۴۲ عنوان

در بیت زیر مأخوذ است از آیه شریفه : « الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

جَاعِلِ الْمَلٰٓئِكَةِ رُسُلًا اُولٰٓئِیْ اَجْنِحَۃٍ مِّثْنٰی وَ ثَلٰثَ وَرُبَاعَ یَزِیْدُ فِی الْخَلْقِ

مَا یَشَآءُ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰی کُلِّ شَیْءٍ قَدِیْرٌ . » ( سوره فاطر - آیه ۱ ) « سپاس

خدا را که آفریننده آسمانها و زمین است گرداننده فرشتگان بسوی ابنیا و صاحبان بالهاء دو دو ، سه سه ، و چهار چهار می افزاید در آفرینش آنچه میخواهد بدرستی که خدا

بر هر چیزی تواناست . »

ز اجنحه نور ثلاث او رباع  
بر مراتب هر ملك رازان شعاع

ج ۱ فی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۲۴ س ۳۶۵۲	ص ۱۸۴ س ۳۷۹۲	ص ۹۵ س ۲

**احتساب - (ع)** سر بسر گرفتن - سر بسر شمردن - در اصطلاح شرع نهی کردن مردم است از چیزهایی که ممنوع باشد و آنکه این منع را می‌نماید «محتسب» نامند .

مکر شیطانست تعجیل و شتاب  
لطف رحمانست صبر و احتساب

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۶۵ س ۲۵۷۰	ص ۹۲۶ س ۲۵۷۰	ص ۵۰۱ س ۱۳

**احتما - (ع - ط - ح)** بکسر اول ، خویشتن‌داری - کم خواری - پرهیز - پرهیز کردن بیمار - اطباء قدیم چون کسی مریض میشد او را از خوردن و آشامیدن بعضی غذاها و نوشیدنیها منع میکردند و این عمل را تا مدتی پس از رفع مرض ادامه میدادند ماخوذ از حدیث شریف : « الحمیة رأس الدواء والمعدة بیت الداء » (احادیث مننوی - صفحه ۳۰) « پرهیز اساس (سر) داروهاست و معده خانه امراض است »

احتمی کن احتمی ز اندیشها	فکر شیر و گور و دلها پیشه‌ها
احتمی‌ها بر دواها سرور است	زانکه خارید فزونی گراست
احتمی اصل دوا آمد یقین	احتما کن قوه جان را به بین

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۷۹ س ۲۹۰۹	ص ۱۴۸ س ۲۹۷۲	ص ۷۷ س ۱۰

در فضیلت احتماء جوع .

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۸۲ عنوان	ص ۷۰۶ عنوان	ص ۵۰۹ عنوان

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۴۸ س ۳۹۱۰	ص ۱۰۳۵ س ۳۹۱۰	ص ۵۳۹ س ۲۴

احتراف - ( عر ) صاحب پیشه - پیشه‌وری .

ای بسا زراق گول بی وقوف      از ره مردان ندیده غیرصوف  
ای بسا شوخان زانده احترام      از شهان ناموخته جز کف و لاف

ج ۵ سی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۹۱ س ۱۴۲۳	ص ۸۹۴ س ۱۴۲۳	ص ۴۶۷ س ۱۴

احتراق - ( عر - نج ) سوختن - سوزش - در اصطلاح اهل نجوم عبارتست از جمع شدن خمسة متحیره یعنی زحل و مشتری و مریخ و زهره و عطارد با شمس در یکدرجه و دقیقه بل در يك نقطه از منطقه البروج . ( ر - ك : شرح اکبری . دفتر اول صفحه ۸۲ ) «در التفهیم» آمده است : « سوختن سناره آن بود که با آفتاب بهم آید . و این نام از بهر آن نهادند که آفتاب را بآتش تشبیه کردند ، و نایدید شدن ستاره از دندار و اندر آمدن او بشعاع آفتاب ، مانده سوختن و ناچیز شدن باشد . »

( التفهیم - صفحه ۸۲ )

«در نظر منجمین احتراق پنهان شدن نور کو کبست بسبب مقابله او با ستاره دیگر»

( خلاصه مثنوی - صفحه ۱۰۶ )

اخترانی تافته بر چار طاق

لحظه لحظه مبتلای احتراق

ج ۱ سی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۷۹ س ۱۲۷۹	ص ۶۶ س ۱۳۰۹	ص ۳۴ س ۲۳

هست او مقراض احقاد و جدال  
قاطع جنگ دو خصم وقیل و قال

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۵۸ س ۱۴۹۱	ص ۱۱۳۱ س ۱۴۹۴	ص ۵۸۷ س ۲۳

احکم - ( عر . ق ) بفتح اول ، صیغه مبالغه از حکم ، بمعنی حکم کننده ترین  
و مأخوذ است از آیه شریفه : « وَ اَنْتَ اَحْكَمُ اَلْحَاكِمِینَ . » ( سوره هود آیه  
۴۷ ) « و تو حکم کننده ترین حکم کنندگانی . »

چونکه حاکم این کند اندر گزین  
چون کند حکم احکم این حاکمین

ج ۵ ی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۲۹۵ س ۴۲۴	ص ۱۰۷۵ س ۴۲۴	ص ۵۶۱ س ۵

احمال - ( عر ) بفتح اول ، جمع حمل بمعنی بار بردنهای - باری که بوسیله سر  
یا پشت برده شود .

علمهای اهل دل حمالشان  
علمهای اهل تن احمالشان

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۱۲ س ۳۴۴۶	ص ۱۷ س ۳۵۱۹	ص ۹۰ س ۱۶

احمد - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .  
احمد خضرویه - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .  
احمق کده - ( عر + فا ) ترکیبی است از احمق عربی و کده که در فارسی



در غزلیات آمده است .

حلوا نمی‌دهی تو برنجور زاحتما  
رنجور خویش را تو بتر میکنی مکن

احتیال = ( عر ) فریب کاری - فریفتن - چاره‌جوئی - چاره‌گری .

گر بدیدی کارگاه لایزال  
دست و پایش خشك گشتی زاحتیال

ج ۱ سی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۸۹ س ۷۷۰	ص ۲۳۷ س ۷۷۵	ص ۱۲۱ س ۲۲

احسان - ( عر . ق ) بکسراول ، نیکوئی کردن و نیکوداشتن چیزی را - درییت  
مأخوذ است از آیه شریفه : « هل جزاء الاحسن الا احسان . » (سوره الرحمن - آیه ۶۰)  
« آیا پاداش بیکو کاری جز نیکو کاریست . »

چيست احسان را مكافات ای پسر  
لطف و احسان و ثواب معتبر

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۸۹ س ۲۵۶۹	ص ۳۲۰ س ۲۶۰۲	ص ۱۶۱ س ۱۴

اگرچه شعر مرا گفته‌ای سی احسنت  
وگرچه در حق من کرده‌ای بسی احسان

( «امیر معزی» نقل از آندواج )

أحد = ر - ك : شرح اعلام مثنوی .

احقاد = ( عر ) جمع حقد ، کینه‌ها .

احولی چون رفع شد یکسان شوند  
دوسه گویان هم یکی گویان شوند

ج ۱ فی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۶۴ س ۳۱۲	ص ۲۱۷ س ۳۱۳	ص ۱۱۲ س ۷

دو عالم چون لباس يك يگانست  
یکی بین کاحولی شرك مغان است

( الهی نامه - ص ۸۴ )

اُخ - ( فا ) صوتی است که هنگام نشان دادن نهایت درد وتالم بر زبان رانند .

بعره را ای کننده مغز کننده مخ  
زیر بینی بنهی و گوئی که اخ

ج ۳ فی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۰۰ س ۲۰۸۵	ص ۷۲۶ س ۲۱۰۳	ص ۳۷۸ س ۱۰

اُخ اُخ - ( فا ) بضم اول ، صوتی است که جهت نشان دادن تألم یا التذاذ بر زبان رانند .

اخ اخی برداشتی ای گنج گاج  
تا که کالای بدت یابد رواج

ج ۳ فی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۰۰ س ۲۰۸۶	ص ۷۲۶ س ۲۱۰۳	ص ۳۷۸ س ۱۰

اخبار - ( عر ) جمع خبر ، آگهی ها و بمعنی احادیث پیغمبر و تواریخ هم آمده است .

بمعنی خانه است چون می‌کده - محل گولان - خانه احمقان .

زر سرخست و سیه تاب آمده  
از برای رشك این احمق كده

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۳۳ س ۱۰۴۱	ص ۱۱۰۸ س ۱۰۴۴	ص ۵۷۶ س ۲۹

احوال - ر - ك : شرح لغات واصطلاحات تصوف مثنوی .  
احول - ( عر ) بفتح اول وسوم ، دوبین - لوچ - كثر چشم .

اصل بیند دیده چون اكمل بود  
فرع بیند چونكه مرد احوال بود

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۵۹ س ۱۷۰۹	ص ۹۱۲ س ۱۷۰۹	ص ۴۷۶ س ۲

تو اندر نقطه تقدیر اول  
نگه میکن مشو در کار احوال

( الهی نامه - ص ۱۰۱ )

همه روزه اعور است چرخ ولیك  
احولست آنزمان كه كینه‌ور است

( خالالی )

احولی - ( عر - ط ) دوبینی - و آن مرصیست كه در چشم بهم رسد كه صاحب  
مرص اشیاء را دو بیند - گاهی طفل نوداد دارای این عیب میشود . در مثنوی غالباً  
بمعنی کسی كه گرفتار « كثر » است و هنوز به « وحدت » و « یكتائینی » نرسیده استعمال  
شده است .

اعمشى كو ماه را هم بر ثقافت  
اختر اندر رهبرى بروى بتافت

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۲۴ س ۳۶۵۵	ص ۱۸۵ س ۳۷۳۲	ص ۹۵ س ۳

اختر باره - ( فا . م ) آنكه برج و باره او سر بستاره میساید - یكى از معانى  
باره در زبان فارسى حصار قلعه و شهر است - این ترکیب رویهمرفته کنایه است از  
جلالت قدر و بزرگى مقام .

صاحب رایست و آتش پاره‌ای  
آسمان قدر است و اختر باره‌ای

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۷۶ س ۲۳۴۱	ص ۳۰۹ س ۲۳۶۵	ص ۱۵۶ س ۱۳

اختر حق - ( + عر . م ) ستاره حقیقت - نور معرفت خدا که در دل انبیاء و  
اولیاء می‌تابد .

اختر گردون طَلَم را ناسخ است  
اختر حق در صفاتش راسخ است

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۰۸ س ۵۱۵	ص ۶۴۷ س ۵۲۲	ص ۳۳۷ س ۱۰

اختر سوز شدن - ( فا . نج ) استاد ابوریحان بیرونی در کتاب «التفهیم» آورده  
است : « سوختن ستاره آن بود که بافتاب بهم آید و این نام از بهر آن نهادند که آفتاب  
را با آتش تشبیه کردند . و ناپدید شدن ستاره از دیدار و اندر آمدن او بشعاع آفتاب مانده

## باز صف گوشها را منصبی در سماع جات و اخبار نبی

ج ۳ فی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۹۷ س ۲۰۲۰	ص ۷۲۳ س ۲۰۳۷	ص ۴۷۶ س ۲۸

چنین نقلی درست آمد ز اخبار  
میان چار رکن و هفت داهر  
که هر روزی که صبح آید پدیدار  
شود هفتاد میخ از غیب ظاهر  
( الهی نامه - ص ۱۰۳ )

اختر - ۹ - ( فا ) در فارسی معانی متعدد دارد از جمله بمعنی بخت و طالع .

تو حسودی کر فلان من کمتر  
میغزاید کمتری در اخترم

ج ۱ فی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۹۱ س ۸۰۴	ص ۲۳۹ س ۸۱۰	ص ۱۲۲ س ۲۰

نگوید چنین مردم سالخورد  
بگرد در اختر بد مگرد

( فردوسی )

همی گمت بدروز و بد اخترم  
بد از دانش آید همی بر سرم

( فردوسی )

۴ - ( فا . م ) شارحین مثنوی لفظ اختر را در بیت زیر کنایه گرفته اند از « اولو -

العلم » و « مرشد کامل » که چون اختران آسمان نور علم و حقیقت را بدل سالکان  
راه حق می تاباند - ( مش . م )

**اخراج - ( عر )** بکسر اول خرجی و هزینه را گویند مثل آنکه اجرا و اجرای  
بمعنی مستمری و مقرری می‌آید .

برنشستی اشترم را تاپگاه  
جورها کردی کم از اخراج گاه

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۸۴ س ۶۷۳	ص ۲۳۳ س ۶۷۸	ص ۱۱۹ س ۲۷

**اخشوا - ( عر )** بکسر اول و سکون دوم، ساکت شوید - دور شوید - مأخوذ  
از آیه شریفه : « قَالَ اخْسِئُوا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونَ . » (سوره المؤمنون-آیه ۱۱۰)  
« گفت ساکت شوید در آن و سخن نگوئید . »

اخشوا آید جواب آندعا  
چوب رد باشد جزای هردعا

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۱ س ۱۷۰	ص ۳۹۰ س ۱۷۰	ص ۱۹۷ س ۲

اخشوا برزشت آواز آمد دست  
کو زخون خلق چون سگ بود دست

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۵۶ س ۲۰۰۶	ص ۲۹۳ س ۲۰۲۱	ص ۱۴۸ س ۸

**اخشم - ( عر )** آنکه ادراك بوی بد و بوی خوش ندارد - آنکه حس بوئیدن  
ندارد .

سوختن و ناپدید شدن باشد « (التفهیم - صفحه ۸۲) اخترسوزشیدن درپیت زیر کنایه  
از ناپدید شدن خورشید و غروب کردن آن است .

چون رسید آن وعده گاه و روز شد  
آفتاب از شرق اختر سوز شد

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۶ س ۶۶	ص ۶ س ۶۶	ص ۳ س ۵

اختلال - (عر . م) رخنه یافتن - خلل پذیرفتن - لاغر شدن - نیازمند گشتن -  
در اینجا بمعنی نقصان عقل .

وقت بازی کودکانرا ز اختلال  
می نماید آن خرفها زر و مال

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۱۸ س ۶۷۶	ص ۶۵۵ س ۶۸۴	ص ۳۴۱ س ۲۴

اختیال - (عر) بکسر اول ، گردن کشی کردن و تکبری کردن و خیال نمودن .

آن خیال او بود از اختیال<sup>۱</sup>  
موی ابروی ویست آن به خیال

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۲۱ س ۲۱۲۰	ص ۴۸۶ س ۲۱۵۶	ص ۲۴۸ س ۱۴

اختیار - ر - ك : شرح لغات و اصطلاحات تصوف مثنوی .

---

۱ - علا : اختیال .

بمعنی خطر و نزدیکی بهلاکت هم استعمال شده است و در آیات زیر معنی دوم  
غرض است .

آن دو گفتندش نصیحت در سر  
که مکن ز اخطار خود را بی خبر

ج ۵ نی	ج ۶ ر	ج ۶ علا
ص ۵۰۷ س ۴۰۷۱	ص ۱۲۵۹ س ۴۰۷۴	ص ۹ س ۶۴۹

باقیات الصالحات آمد کریم  
رسته از صد آفت و اخطار و بیم

ج ۳ نی	ج ۳ ر	ج ۳ علا
ص ۴ س ۳۴	ص ۳۸۴ س ۳۴	ص ۱۹۴ س ۱

اخلاص - ر - ك : شرح اصطلاحات ولعات تصوف مثنوی .

اخلاصات ابراهیم - دوستی کردنهای ابراهیم - نمازها و طاعات عبادات و دعاها

ابراهیم پیغمبر - اشاره بآیه شریفه : « وَ إِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ

وَاسْمِعِيلَ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ » (سوره بقره - آیه ۱۲۱)

« و هنگامیکه بلند میکرد ابراهیم پایها را از خانه و اسمعیل پروردگار پذیر از ما

بدرستیکه توئی شنوای دانا »

کعبه را که هر دمی عزمی فزود

آن ز اخلاصات ابراهیم بود

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۴۵ س ۱۱۳۸	ص ۶۷۸ س ۱۱۴۸	ص ۳۵۴ س ۲



مشک را بیهوده حق خوش دم نکرد  
بهر حس کـرد او پی اخشم نکرد

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۴۷ س ۲۳۸۵	ص ۱۲۲ س ۲۴۴۲	ص ۶۳ س ۱۹

اخص - ( عر ) بفتح اول و دوم و سکون صاد ، افعـل تفضیل خاص - خاص تر -  
در بیت زیر کنایه است از انبیاء و اولیاء الله و وجود مرد کامل .

از قران این جهات با آن جهان	این جهان از شرم میگردد نهان
این عبارت تنگ وقاصر رتبتیست	ورنه حق را با اخص چه نسبتیست

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۲۷۲ س ۲۶	ص ۱۰۵۵ س ۲۶	ص ۵۵۱ س ۱۴

حیرت اندر حیرت آمد زین قفص  
بیهشی خاصگان اندر اخص

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۵۰۴ س ۳۸۰۵	ص ۸۱۳ س ۳۸۲۸	ص ۴۲۵ س ۲۴

اخصاء - ( عر ) بکسر اول و سکون خاء ، بیرون کشیدن تخم و خصیه آدمی .

این جزا تسکین جنگ و فتنه است  
آن چو اخصاء است و آن چون ختنه است

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۹۵ س ۳۶۶۷	ص ۸۰۶ س ۳۶۹۰	ص ۲۴۱ س ۲۰

اخطار - ( عر ) بفتح اول، در لغت معینی بلندی مرتبت و قدر و منزلت و همچنین

اسلام در خراسان و ماوراءالنهر پیدا شدند و اندك اندك در نواحی دیگر نیز نفوذ کردند این دسته از مردمان که بحق خود را «فتی» و «جوانمرد» نامیده بودند يك سلسله قوانین و رسومی را مراعات میکردند که محل شرح آن در اینجا نیست . (جهت اطلاع بیشتری بر کیفیت احوال آنها ر- ك : رحله ابن بطوطه جلد اول صفحه ۱۸۱ و حجة الحق جلد اول صفحه ۸۶ تألیف نگارنده .)

گر تو خواهی باقی این گفتگو  
ای اخی در دفتر چهارم بجو

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۷۵ س ۴۸۱۰	ص ۶۱۹ س ۴۸۶۴	ص ۳۲۰ س ۲۴

همچنان میل تریه باخی  
بهر لقمه است زانکه اوست سخی  
( ولد نامه - ص ۳۰۲ )

جوابی داد شبلی آت اخی را  
که گر خواهی که بینی دوزخی را  
( الهی نامه - ص ۸۹ )

اخیار - ( عر ) برگزیدگان - نیکان - خوبان - مردمان خیرخواه .

آن یکی چون نیست با اخیار یار  
لاجرم شد پهلوی فجار جار

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۷۴ س ۱۶۳۶	ص ۷۰۳ س ۱۶۵۱	ص ۳۶۷ س ۱

ادب - ر ك : شرح لغات و اصطلاحات تصوف مثنوی .

**اخلاط - ( ع . ط )** بفتح اول ، جمع جمع خلط و در لغت خلط بکسر خاء بمعنی آمیز و آمیزه و یا چیزی که با چیز دیگر آمیخته شود آمده است و در اصطلاح اطباء قدیم عبارتست از جسم رطب سیال که مستحیل شود بسوی او غذا بدن انسان را چهار خلط است که صفرا و خون و بلغم و سودا باشد و هر گاه یکی از آنها غلبه کند و زیاده گردد آدمی مریض شود . و چنانکه گذشت خلط را اطبا جسم سیالی دانند که بوسیله آن غذا استحاله مییابد و آن بر دو قسم است : خلط طبیعی و خلط ردی و بطور کلی خلط باعث تمیز اجزا است .

آفتاب گرم سیرش گرم کرد  
رفت از اعضای او اخلاط سرد

ج ۳ نی	ح ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۵۹ س ۱۴۰۲	ص ۴۳۲ س ۱۰۵۲	ص ۲۱۸ س ۲۴

شیخ رو آورد پیش آن فقیر  
در خبر خیر الامور اوسطها  
که زهر حالی که هست اوساط گیر  
نافع آمد ز اعتدال اخلاطها

ح ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۴۴۴ س ۳۵۱۱	ص ۳۶۶ س ۳۵۷۰	ص ۱۸۳ س ۱۷

**اخوان الصفاء - ر - ك :** شرح اصطلاحات و لغات تصوف مشنوی .  
**اخی - ( ع )** برادر من - حسام الدین چلبی بابن اخی ترك معروف بوده است .  
( ر - ك : مقدمه دفتر اول مشنوی و شرح احوال مولانا جلال الدین محمد ص ۱۱۱ )  
و این لقبی بوده است که در عهد مولانا فتیان و جوانمردان آسیای صغیر بیاران و هم مسلکان خود میداده اند مثل برادر خواندگی که در بین مسلمانان رایج است . ( ر - ك : فتی ) « فتیان » جمعیتی متشکل بودند با قواعد و رسوم خاص ، که تقریباً در قرون اولیه

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۸۴ س ۲۹۹۸	ص ۱۵۳ س ۳۰۶۳	ص ۷۹ س ۲۳

ادخلی - (ع. ق) داخل شو - مأخوذ از آیه کریمه : « فَأَدْخُلْنِي فِي عِبَادِي  
وَأَدْخُلْنِي جَنَّاتٍ » (سوره فجر - آیه ۳۰ و ۳۱) « پس داخل شو در زمرة بندگانم  
و داخل شو بهشت مرا . »

ادخلی توفی عبادی یا فتی  
ادخلی فی جنتی دریافتی

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۸۱ س ۳۴۱۸	ص ۷۹۴ س ۳۴۴۱	ص ۴۱۵ س ۲۲

ادرار - (ع. ر) بکسر اول ، روان شدن و ریختن باران تند - انعام و بخشش  
نمودن - پیوسته گردانیدن عطا - در اینجا بمعنی وظیفه و مستمری .

سالها ادرار و خلعت می برید  
مملکتها را مسلم میخوردید

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۵۳ س ۹۲۴	ص ۴۲۶ س ۹۳۴	ص ۲۱۵ س ۲۱

بنده دایم خلعت و ادرار جوست  
خلعت عاشق همه دیدار اوست

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۷۴ س ۲۷۳۰	ص ۹۲۰ س ۲۷۳۰	ص ۵۰۵ س ۱۷

ادبار - ( عر ) بکسر اول ، پشت کردن - پشت دادن - نگون بختی - بدبختی -

تیره بختی .

این دو را گیرد که تاریکی دهد

در دلش ادبار جز این کی نهد

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۷۴ س ۴۷۹۱	ص ۶۹۱ س ۴۸۴۲	ص ۳۱۹ س ۲۳

پس تو ای ادبار روهم نان مغرور

تا نیفتی همچو او در شور و شر

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۷۴ س ۴۷۳۹	ص ۶۱۹ س ۴۸۴۴	ص ۳۱۹ س ۲۴

ادبارگر - ( عر + فا ) آنکه بدبختی را می یابد - مدبر - نکون بخت -

بد اقبال .

گفت حق ادبارا گر ادبارجوست

خار روئیدن جزای گشت اوست

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۵۵ س ۱۵۲	ص ۲۰۹ س ۱۵۳	ص ۱۰۸ س ۱۷

ادیبر - بکسر اول و کسر باء موحدہ ، امالہ ادبار و گاهی برای رعایت قافیه

بیاء معروف نیز خوانند .

گفت گو اشکم نباشد شیر را

خود چه اشکم باید این ادیر را

---

۱ - ر : ادبارهم . علا : ادیر را      ۲ - نی : چه شکم باید نگار سیر را

## ادهم - ( عر ) بفتح اول سیاه - تیره گون .

روی سرخ از غلبه خونها بود      روی زرد از جنبش صفرا بود  
روسید از قوت بلفم بود      باشد از سودا که رو ادهم بود

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۰۳ س ۳۵۷۲	ص ۵۵۸ س ۳۶۱۷	ص ۲۸۷ س ۱۳

ادیبی کردن - ( فا ) علم ادب آموختن بکسی - قدما ادب را بعلمی اطلاق میکردند که با دانستن آن کلام را از خطا و خلل نگاه توان داشت و آنرا بدوازده قسمت تقسیم کرده بودند :

اول علم لغت - دوم علم صرف - سوم علم اشتقاق - چهارم علم معانی - پنجم علم بیان - ششم علم عروض - هفتم علم قافیه - هشتم علم نحو - نهم رسم الخط - دهم قرض الشعر یازدهم انشای نثر - دوازدهم علم محاضرات یعنی علم تواریخ . وادیب کسی را می نامیدند که از تمام این انواع بهره کافی داشته باشد و بتواند آنها را بدیگران بیاموزد - آموختن - تربیت کردن .

ساعتی بـادم خطیبی میکند  
ساعتی سـنکم ادیبی میکند

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۳۵ س ۹۶۹	ص ۶۷۰ س ۹۷۸	ص ۳۴۹ س ۲۳

ادیم - ( فا ) بفتح اول ، چرم - پوست - بعضی « بلغار » را هم گویند و آن پوستی باشد خوشبوی و موج دار و رنگین .

کفشگر هم آنچه افزاید زنان  
میخرد چرم و ادیم و سختیان

بندگان را بود ز شاه ادرار  
 سرکشان را چودزد باشد دار  
 ( ولد نامه - ص ۲۲۷ )

هرچند بلای چرخ مرسوم  
 هر روز عنای ده-ر ادرارم  
 ( مسعود سعد سلمان )

ادریس - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .  
 ادکن - ( عر ) بفتح اول ، رنگی که بسیاهی مایل باشد - خاکستری رنگ -  
 تیره گون - دربیت زیر پارچه تیره گون مراد است .

پیش بزازان قز۱ و ادکن بود  
 بهر گز باشد اگر آهن بود

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۶۰ س ۱۵۲۷	ص ۱۱۳۲ س ۱۵۳۰	ص ۵۸۸ س ۱۹

ز روی بادیه برخاست گردی  
 که گیتی کرد همچون خز ادکن  
 ( منوچهری )

ادند - ( فا ) بفتح اول ، شکل دیگر کلمه « اند » که در فارسی علامت عدد  
 مبهم است مانند « بضع » عربی که به اعداد میان دوتا نه اطلاق میشود .

گفت او را گو ترو حلوا بچند  
 گفت كودك نیم دینار و ادند ۲

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۶۹ س ۳۹۶	ص ۲۲۱ س ۳۹۹	ص ۱۱۴ س ۲

۱ - علا : خز .      ۲ - علا و بر : اند .

اذا = ( عر ) بفتح اول ، رنجه كردن - رنجه شدن - رنجش - چیزی كه آزار دهد .

چون ملك تسبیح حق را كن غذا  
تارهی همچون ملايك از اذا

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۰ س ۲۹۸	ص ۸۳۴ س ۲۹۸	ص ۴۳۶ س ۱۰

اذفر - ( عر ) بفتح اول ، تیزبو - پربو - بسیار بویا .

صبر مه با شب منور داردش  
صبرگل با خار اذفر داردش

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۵۴ س ۱۴۰۸	ص ۱۱۲۷ س ۱۴۱۱	ص ۵۸۵ س ۲۹

خون در تنم چو نافه ز اندیشه خشك شد  
داند فلك كه هم نفس مشك اذفرم  
( سید حسن غزنوی )

اذلال - ( عر ) بكسر اول و سكون ذال ، خوار كردن بعد از عزت - خوار كردن - خوار پنداشتن .

گفت بعد از عز این اذلال چیست  
گفت آن دارست و اینت داورست

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۶۲ س ۹۶۵	ص ۸۶۹ س ۹۶۵	ص ۴۵۴ س ۱۵



ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۹۶ س ۱۴۸۷	ص ۹۰۰ س ۱۴۸۷	ص ۴۷۰ س ۴

صبح از حمایل فلك آهینخت خنجرش  
 کیمخت کوه ادیم شد از خنجر زرش  
 ( خاقانی )

ادیم طایفی - ( عر ) ادیم بفتح اول ، در لغت بمعنی پوست و چرم است . و طایف نام شهر است در وادی القری نزدیک مکه که دارای درختان میوه و هوایی نزه است ( سورة الارض - ص ۳۲ ) در قرن هفتم این شهر را دوماحله بوده است یکی بنام « طائف ثقیف » و دیگر « وهط » و این دوماحله را وادی که در آن آبهای جاری بود از هم جدا میکرد و دباغان چرمهای مخصوصی که در آن شهر بهم میرسیده است در این آبها دباغی میکردند . ( معجم البلدان - ج ۶ ص ۱۱ ) - پوستی که در طایف بهم میرسیده است و در نوع خود شهرتی داشته است .

پوست از دارو بلاکش میشود  
 چون ادیم طایفی خوش میشود

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۲۸۳ س ۱۰۲	ص ۶۲۶ س ۱۰۳	ص ۳۲۵ س ۱۸

فرض میآری بجا گر طایفی  
 بر سهیلی چون ادیم طایفی

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۵۵۴ س ۴۸۶۰	ص ۱۲۹۹ س ۴۸۶۳	ص ۶۶۸ س ۱۶

در غزلیات آمده است :

سهیل شمس تبریزی بتابد در یمن ورنه  
 ادیم طایفی گشتی بهرجا سختیانستی

زانکه میکایل از کیل اشتقاق  
دارد و کیال شد در اتراق

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۰۲ س ۱۵۸۷	ص ۹۰۵ س ۱۵۸۷	ص ۴۷۲ س ۲۰

ارتعاد - ( عر ) بکسر اول و سکون راء ، اضطراب - بی آرامی - لرزیدن از  
نرس - لرزیدن - لرزه .

همچو قاضی باشد او در ارتعاد  
کی برآید یکدمی از جانش شاد

ج ۵ سی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۵۳۴ س ۴۵۱۹	ص ۱۲۸۲ س ۴۵۲۲	ص ۶۶۰ س ۲

ارتعاش - ( عر ) بکسر اول ، لرزیدن - لرزش

دست کان لرزان بود از ارتعاش      وایک دستی را تو لرزانی رجاش  
هر دو جنبش آفریده حق شناس      لیک نتوان کرد این با آن قیاس

ج ۱ سی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۹۲ س ۱۴۹۷	ص ۷۷ س ۱۵۳۴	ص ۴۰ س ۱۴

ارتفاق - ( عر ) بکسر اول ، برمی کردن - بچیزی یاری گرفتن - رفاقت کردن -  
برآرنج تکیه کردن - دمسازی - همدمی .

ور کند نرمی نفاقی میکند  
ز استمالت ارتفاقی میکند

اذن - ( ع . ق ) بضم اول وسکون ذال ، گوش . مأخوذ است از آیه شریفه  
 « لِنَجْمَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا أُذُنٌ وَاعِيَةٌ » . (سوره الحاقه آیه ۱۲) تا  
 بگردانیم برای شما پندی و یاد میگیرد آنرا گوش یاد گیرنده «

اذن مؤمن وحی ما را واعی است  
 آنچنان گوشی قرین داعی است

ج ۴ علا	ج ۴ بر	ج ۳ فی
ص ۴۰۴ س ۲۵	ص ۷۷۳ س ۳۰۵۷	ص ۴۵۷ س ۳۰۳۶

ارتجاج - ( ع ر ) بکسر اول وسکون راء ، جنبیدن - لرزیدن .

گفتش ای غر توهنوزی در لجاج  
 می نبینی این تغیر و ارتجاج

ج ۳ علا	ج ۳ بر	ج ۳ فی
ص ۲۳۲ س ۳	ص ۴۵۸ س ۱۵۹۵	ص ۸۹ س ۱۵۷۱

ارتحال - ( ع ر ) بکسر اول وسکون راء ، چیزی را از جای برداشتن - باراز  
 منزل برداشتن - کوچ کردن - بار بستن - رخت برگرفتن - برداشتن .

ما نمی بینیم باشد این خیال  
 چه خیالست این که این هست ارتحال

ج ۳ علا	ج ۳ بر	ج ۳ فی
ص ۱۹۶ س ۱	ص ۳۸۸ س ۱۱۶	ص ۹ س ۱۱۶

ارتزاق - ( ع ر ) بکسر اول وسکون راء ، روزی ستاندن - روزی یافتن - روزی  
 خوردن - روزی خواری .

باز ارجاء خداوند کریم  
در دلش بشار گشتی و زعیم

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۷۸ س ۱۸۴۵	ص ۱۱۴۸ س ۱۸۴۸	ص ۵۹۶ س ۲۷

ارجعی - ( ع . ق ) بکسر اول ، صیغه واحد مؤنث امر حاضر است بمعنی بازگرد- مأخوذ از آیه شریفه : « يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً . » ( سوره فجر - آیه ۲۹ و ۳۰ ) « ای نفس آرمیده بازگرد بسوی پروردگارت خوشنود و پسندیده . »

بی حس و بی گوش و بی فکر شوید  
تا خطاب ارجعی را شنوید

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۳۶ س ۵۶۸	ص ۳۰ س ۵۷۵	ص ۱۵ س ۱۶

طبل باز من ندای ارجعی  
حق گواه من برغم مدعی

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۱۰ س ۱۱۶۹	ص ۲۵۵ س ۱۱۷۷	ص ۱۳۰ س ۹

أَرْحَام - ( ع . ح ) جمع رَحِم بمعنی زهدان و خویشی در بیت زیر مأخوذ است از حدیث شریف : « لِلَّهِ تَعَالَىٰ كُلُّ لَحْظَةٍ ثَلَاثَةٌ عَسَاكِرُ فَعَسَاكِرُ يَنْزِلُ مِنَ الْأَصْلَابِ إِلَى الْأَرْحَامِ وَ عَسَاكِرُ يَنْزِلُ مِنَ الْأَرْحَامِ إِلَى الْأَرْضِ وَ

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۵۷ س ۸۹۷	ص ۸۶۵ س ۸۹۷	ص ۴۵۲ س ۴

چونک هر جزوی بجوید ارتفاق  
چون بود جان غریب اندر فراق

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۵۳ س ۴۴۳۴	ص ۶۰۰ س ۴۴۸۳	ص ۳۰۹ س ۲۹

ارتقاء - ( عر ) بکسر اول ، بر آمدن بر نردبان - در فارسی بمعنی بالارفتن شأن  
و مقام کسی - بر شدن - بالارفتن .

شاد از غم شو که غم دام لقاست  
اندرین ره سوی پستی ارتقااست

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۳۰ س ۵۰۹	ص ۶۰۴ س ۵۱۳	ص ۲۰۴ س ۲۶

ارج - ( فا ) بفتح اول و سکون ثانی ، کرگدن را گویند و آن جانوریست  
شبیهِ بگاومیش لیکن بر سر بینی شاخ دارد .

یک جهان بی نوا - ر پیل و ارج  
بی طاسمی کی بماند سبز مرج

ج ۳ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۶۸ س ۲۶۱۵	ص ۹۶۴ س ۲۶۱۵	ص ۵۰۲ س ۲۳

ارجاء - ( عر ) بکسر اول ، امیدوار کردن - پس افکندن - کار را در تأخیر  
افکندن .

آنچه منصب میکند با جاهلاغ  
از فضیحت کی کند صد ارسلان

ج ۴ ی	ج ۴ بر	ج ۳ ی
ص ۳۶۱ س ۲۳	ص ۶۹۳ س ۱۴۵۲	ص ۳۶۳ س ۱۴۲۱

چه سقایه چه ملک چه ارسلان  
چه حیا چه دین چه بیم خوف و جان

ج ۶ ی	ج ۶ بر	ج ۵ نی
ص ۶۴۵ س ۲۷	ص ۱۲۵۳ س ۳۹۶۳	ص ۵۰۰ س ۳۹۶۰

چشم می مالم که آن همت ارسلان  
تا کیانند و چه دارد از جهان

ج ۳ ی	ج ۳ بر	ج ۳ ی
ص ۲۴۷ س ۷	ص ۴۸۳ س ۲۰۹۱	ص ۱۱۷ س ۲۰۵۵

چو داد من بخواهد داد این دور  
مرا چه ارسلان سلطان چه نهرا

( خالانی )

ارض الله - ( ع.ق ) زمین خدا - مأخوذ است از آیه شریفه : « قُلْ يَا عِبَادِ  
الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَارْضَ  
اللَّهُ بِإِسْعَةِ إِنَّمَا يُوفِّي الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ . » ( سوره الزمر -  
آیه ۱۰ ) « بگوای بندگان من آنانکه گردیدید پرهیزید پروردگار خود را مر آنانکه  
بکی کردند در این دنیا نیکی کردنی و زمین خدا گشاده است جز این نیست که تمام

عَسْكَرٌ يَرْتَحِلُ مِنَ الدُّنْيَا إِلَى الْآخِرَةِ » (احادیث مثنوی - ص ۳۲) «خدایتعالی  
را در هر آنی سه لشکر است لشکری که از پشت مردان بسوی زهدان فرود آرد و  
لشکری که از ارحام بسوی زمین نزول کند و لشکری که از دنیا بعقبی کوچ نماید . »

کامترین کاریش هر روز این بود	کاوسه لشکر را روانه میکند
لشکری ز اصلاب سوی امهات	بهر آن تادر رحم روید نبات
لشکری ز ارحام سوی خاکدان	تا ز نر و ماده برگردد جهان
لشکری از خاکدان سوی اجل	تا بیند هرکسی حسن عمل

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۸۹ س ۳۰۷۲	ص ۱۵۶ س ۳۱۳۸	ص ۸۱ س ۱۸

ارحموا - (ع. ح) بکسر اول، رحم آرید - ترحم کنید «نیکلسن» این کلمه را  
مأخوذ میدانند از حدیث شریف : « اِرْحَمُوا ثَلَاثًا عَزِيزُ قَوْمٍ ذَلَّ وَ غَنَى قَوْمٍ  
اِفْتَقَرَ وَ عَالِمًا يَلْعَبُ بِهِ الْجُهَالُ » (نی- ج ۵ ص ۵۳) « بسه کس رحم آرید عزیز  
قومی که ذلیل شود و صاحب مالی که بدرویشی گراید و عالمی که بازیچه جاهلان گردد ،  
( ر - ك . نی ج ۷ ص ۳۴۵ )

عیب کردن ریش را داروی اوست  
چوشکسته گشت جای ارحمو است

ج ۱ سی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۴۱۶ س ۳۰۳۷	ص ۳۴۳ س ۳۰۷۶	ص ۱۷۲ س ۱۸

ارسلان - ( تر ) بفتح اول ، شیر - شیردرنده و غلام - مجازاً بمعنی مردشجاع -  
اشخاص را باین نام هم میخوانند .

## گرتو بر تمیز طفلت مولی این زمان یا ام موسی ارضی

ج ۲ علا	ج ۲ بر	ج ۱ نی
ص ۱۷۱ س ۳	ص ۳۴۰ س ۳۰۰۹	ص ۴۱۳ س ۲۹۷۱

ارغنون - ( فا ) بفتح اول ، اصل این لغت یونانیست و در لاتین آنرا organon نامند و organun در آن زبان بمعنی آلت ساز آمده است . ارسطو نیز منطق خود را Arganon نام گذاشت چون بزعم او منطق نحوه تفکر آدمی را مرتب و منظم میکند .

بیکن Bacen هم منطق جدید خود را Neworganon نامید یعنی ارغنون جدید

در فرهنگهای فارسی این لغت بمعانی زیر گرفته شده است : مطلق ساز - سازی که هشت هزار لوله و آلات دارد - آلتی است موسیقی از ذوات النفع و دو گونه بوده: رمی و بوقی . ر - ك : بفهرست «ابن ندیم» چاپ مصر - صفحه ۲۷۷ (نقل از لغتنامه )

کدوی خالی باشد بجرم اندر کشیده و بر آن روده ها بندند - ساز است مشهور که افلاطون وضع آن کرده است - و بعضی گویند ارغنون بر حمة مزایر است یعنی حمیع سازهای بمننی و بعضی دیگر گویند چون هزار آدمی از پیر و جوان همه بیکبار با آوازهای مخالف یکدیگر چیزی بخوانند آن حالت را ارغنون خوانند - و جمعی دیگر گفته اند که 'ارغنون ساز و آواز هفتاد دختر خواننده و سازنده است که همه يك چیر را بیکبار و يك آهنگ باهم بخوانند و بنوازند - ساز بست مخصوص مسیحیان که در کلیساها نوازند ، بی های درشت و خرد کاواک را باصول زیر و بم وضع کرده و در دبال چیزی شبیه دم ساخته اند ، بتدریج می کشند ، بسبب هوایی که حاصل شود از آن چوبها آوازی مانند موسیقار شنیده شود و در روزهای معینی در کلیساها نوازند

هیچکس را خود ز آدم تاکنون

کی بدست آواز همچون ارغنون



داده شود صابران را مزدشان بی حساب . »

در مثنوی گاهی بمعنی مقام و منزل اولیاء الله آمده است . ( ر - ك : نی ج ۱ ص ۱۹۶ س ۳۱۸ ) . و گاهی بمعنی عالم حقیقت که محل ظهور حقیقت اشیاء و موجودات است . ( ر - ك : نی - ج ۵ ص ۱۶۴ س ۲۵۶۰ و ۲۵۶۱ ) . و گاهی هم بمعنی عالم مثال آمده است . ( ر - ك : نی - ج ۸ ص ۱۵۲ ) .

تسو بکردی او بکردی مودعه  
زانك ارض الله آمد واسعه

ج ۴ بر	ج ۴ علا	ج ۳ سی
ص ۶۷۶ س ۱۰۹۷	ص ۳۵۲ س ۲۰	ص ۳۴۲ س ۱۰۸۸

وان فضای خرق اسباب و علل  
هست ارض الله ای صـدر اجل

ج ۴ بر	ج ۴ علا	ج ۳ نی
ص ۷۴۱ س ۲۴۰۰	ص ۳۸۶ س ۱۴	ص ۴۱۹ س ۲۳۸۱

ارضعی - ( عر . ق ) بفتح اول ، صیغه واحد مؤنث امر حاضر بمعنی شیر بده -  
ماخوذ از آیه شریفه : « وَ اَوْحَيْنَا اِلٰی اُمِّ مُوسٰی اَنْ اَرْضِعِيْهِ فَاِذَا خِفَتْ  
عَلَيْهِ فَالْقِيْهِ فِيْ الْاَيْمِ وَلَا تَخَافِيْ وَلَا تَحْزَنِيْ اَنَا رَادُّوْهُ اِلَيْكَ وَجَاعِلُوْهُ  
مِّنَ الْمُرْسَلِيْنَ . » ( سوره قصص - آیه ۷ ) « و وحی کردیم بسوی مادر موسی که  
شیر بده او را پس چو ترسیدی بر او پس بیانداز او را در دریا و نترس و اندوه مدار  
بتحقیق ما برگردانده ایم او را بسوی تو و گرداننده ایم او را از فرستادگان . »

ج ۱ علا  
ص ۲۳ س ۲۲

ج ۱ ر  
ص ۴۵ س ۸۹۲

ج ۱ نی  
ص ۵۵ س ۸۷۹

ارکانیان - ( عر + فا . م ) ترکیبی است از یاء نسبت و الف و نون جمع ولغت  
ارکان که بمعنی ستونها و پایه‌ها و بزرگان و امثال آنست - در مثنوی بمعنی جسمانیان  
مقابل روحانیان و اهل دنیا و نافرمانی که هنوز بکمال روحانی نرسیده‌اند آمده است .

تا که تخم حویش بینی را نکشت  
بی‌خبر از پاکی روحانیان  
رزمی آیم و شادروان ز نیم

خار خار دو فرشته هم نهشت  
پس همی گفتند کای ارکایان  
ما بر این گردون تنگها می‌تنیم

ج ۱ علا  
ص ۸۹ س ۲۷

ج ۱ ر  
ص ۱۷۳ س ۳۴۹۲

ج ۱ بی  
ص ۲۱۰ س ۳۴۲۰

ارکبوا - ( عر ) بکسر اول ، سوار شوید - فرود آئید .

شاه گوید جیش جان را ارکبوا  
بانگ آید از نقیبان که ابرلوا

چونک خواهد آب آید در سبو  
باز جانها را چو خواهد در علو

ج ۶ علا  
ص ۵۵۲ س ۲۴

ج ۶ ر  
ص ۱۰۵۷ س ۸۰

ج ۵ بی  
ص ۲۷۵ س ۸۰

ارم - ( عر ) بکسر اول و فتح ثانی، نام شهر عاد - باغ عاد یا نام شهری که شداد  
سر عاد بنا کرد - ارم شداد بین صفا و حصر موت است در اولیم اول و مساحت باغ ارم  
دوازده فرسنگ در دوازده فرسنگ است و ارتفاع دیوارش سیصد ذرع - آورده‌اند که  
بعد شش روز یک خشت بالای آن میرفتی و نا آنجا که صمت بهشت است همه در آن موجود  
کرده بودند و چون ( سداد ) خواست که درون در آید جاش فضا کردند - این نام در  
قرآن کریم سوره فجر - آیه ۶ آمده است و مفسرین راجع باین باغ که خیال میکنند ساخته

ج ۳ علا	ج ۳ بر	ج ۳ بی
ص ۲۳۰ ص ۳	ص ۴۵۳ ص ۱۴۹۲	ص ۸۳ ص ۱۴۷۰

پس عدم کردم عدم چون ارغنون  
کـویدم کانا الیه راجعون

ج ۳ علا	ج ۳ بر	ج ۲ نی
ص ۲۹۵ ص ۲۹	ص ۵۷۴ ص ۳۹۵۳	ص ۳۲۲ ص ۳۹۰۶

هین بیا رین سو بین کاین ارغنون  
میزند یالیت قومـی یـلهـون

ج ۵ علا	ج ۵ بر	ج ۵ بی
ص ۵۲۶ ص ۱۲	ص ۱۰۴۷ ص ۴۱۲۳	ص ۲۶۲ ص ۴۱۲۳

در غزلیات آمده است :

حرامست ای مسلمانان از این خانه برون رفتن  
می چون ارغوان هشت پیاگ ارغنون رفن

خاقانی گوید :

از این سراچه آوا درنگ دل بگل  
بارغوان ده رنگ و بارغنون آوا

( خاقانی - « لغت نامه » )

ارکان - ( عر ) بفتح اول ، جمع رکن ، کراهه قویتر هر چیزی را گویند -  
ستونها - پایه ها - عناصر - ارکانی : در بیت زیر بمعنی آنچه عنصر است چون آب و باد  
از جمله عناصر چهار گانه اند که بزعم قدما اساس عالم مادی بر آنها نهاده شده است .

آب اندر حوض اگر زندانیست  
باد نشفش میکند کار کاینست

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۹۷ س ۳۱۹۲	ص ۱۶۳ س ۳۲۵۹	ص ۸۴ س ۲۶

هدیه‌ها و ارمغان و پیش‌کش  
شد گواه آنک هستم با تو خوش

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۴ س ۱۸۶	ص ۸۲۸ س ۱۸۶	ص ۴۳۳ س ۱۳

ار سفر می‌آیم و در راه صید افکنده‌ام  
اینت صید چرب پهلو کارمغان آورده‌ام

خاقانی - « لغت نامه » (

ارنب - ( عر ) بفتح اول وسکون نانی وفتح نون ، خرگوش .

بی فروغت روز روشن هم شبست  
بی پناهت شیر اسیر ارنبست

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۶۴ س ۱۴۵۷	ص ۶۹۴ س ۱۴۶۸	ص ۳۶۲ س ۶

ارنی - ( عر . ق ) بفتح همزه وکسر نون ، بنمای مرا - این کلمه مأخوذ است  
از قرآن کریم : « وَلَمَّا جَاءَ لِمِقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ ارْنِي أَنْظُرِ إِلَيْكَ . »  
( سوره اعراف - آیه ۱۳۶ ) « و وقتی که آمد موسی مر وقتی را که قرارداد بودیم و  
سخن گفت با موسی پروردگارش گفت پروردگارا مرا بنمای تا نظر کنم بسوی تو . »  
این آیه مربوط است بحکایت موسی که در طور سینا موفق بمکالمه با حق تعالی  
شد و از او خواست که ویرا عریان و بی پرده بهینند . پس خدایتعالی بکوه طور تجلی  
کرد و قسمتی از آن کوه فرو ریخت و موسی مدهوش بیفتاد . ( ر - ک : « قصص من القرآن »  
ص ۱۴۲ و « حیوة القلوب » ج ۱ ص ۲۵۲ )

و پرداخته شداد جبار مشهور قوم عاد است و بتقلید بهشت موعود آنرا ساخته بود بسیار سخن رانده‌اند و قصص و افسانه‌ها برایش ترتیب کرده‌اند . برای نمونه ر - ك : ابوالفتوح ج ۵ ص ۵۲۲ ببعد ولغت نامه ذیل ارم ذات العمداد - در ادبیات فارسی غالباً بمعنی بهشت و باغ و بوستان آمده است .

سر گبر کور ، نامذکور به

دود دوزخ از ارم مهجور به

ج ۱ فی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۴۵۷ س ۳۷۲۲	ص ۳۷۶ س ۳۷۸۳	ص ۱۸۸ س ۲۵

گفت خر گر در غم گر در ارم  
قسمت حق کرد من زان شاگردم

ج ۵ فی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۵۰ س ۲۳۵۶	ص ۹۴۸ س ۲۳۵۶	ص ۴۹۴ س ۴

از شاره ملون و پیرایه‌ای بزر  
آنجا یکی خوردنق و آنجا یکی ارم

( فرخی - نقل از لغت نامه )

ارمغان - ( فا ) بفتح اول ، تحفه‌ای باشد که چون از جایی آیند بجهت دوستان بیاورند - تحفه‌ایکه مسافر برای کسان و آشنایان آرد و آن را امروز سوغات گویند - هدیه‌ایکه مسافر آرد از سفر - باین معنی در لغت عزری وارد شده و بعضی یرمغان گفته‌اند . ( ر - ك : حاشیه برهان قاطع - صفحه ۱۰۹ )

او ز شرم این تقاضا زد فغان  
ارمغانی در نظر ناید مرا

گفت یوسف هین بیاور ارمغان  
گفت من چند ارمغان جستم ترا

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۶۸ س ۲۲۰۵	ص ۳۰۳ س ۲۲۲۵	ص ۱۵۳ س ۱

از آن ده بودن - ( فا . م ) اهل ده مخصوصی بودن - متعلق بعالم حقایق بودن -  
با حقیقت آشنا بودن - با معرفت الله آشنائی داشتن . ( نی - ج ۷ ص ۳۴۰ )

فلسفی از نوع دیگر کرده شرح      با حتی مرگفت او را کرده جرح  
هریک از ره این نشانها زان دهند      تا گمان آید که ایشان ران دهند

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۴۱۰ س ۲۹۲۶	ص ۳۳۸ س ۲۹۶۲	ص ۱۷۰ س ۵

از آهن گیاه روئیدن - ( فا . م ) عمل غیر ممکن اتفاق افتادن - امری محال  
روی نمودن .

نادر افتد اهل این ماخولیا  
منتظر که روید از آهن گیا

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۸۴ س ۱۹۶۳	ص ۱۱۵۴ س ۱۹۶۶	ص ۵۹۹ س ۱۷

ازا - ( عر ) بکسر اول ، مقابل و برابر - سبب زندگانی یا سبب فراخی عیش  
وافرونی آن - اقران وامائل چنانکه گویند : « هُم اِزا وَهَم » یعنی آنها اقران ایشانند .

یا چو آدم کرده تلقینش خدا  
بی حجاب مـادر و دایه ازا

۱ - علا . ورا .

چون عصا و خرقة او خرقة شان  
جمله كف ها در دعا افروخته  
جمله سوي طور خوش دامن كشان  
نقشه ارني بهم در ساخته

ح ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۱۱ س ۲۴۴۵	ص ۱۱۷۶ س ۲۴۴۸	ص ۶۰۹ س ۲۸

ارواح مسیح - ( عر . م ) جانهای مسح شده - کنایه از دم عیسوی که جان میبخشد - « مردان کامل » و « اولیاء الله » که دارای ارواح عیسوی اند .

ای خری ز استیزه مانده در خری  
کسی ز ارواح مسیحی - و بری

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۸۵ س ۲۸۱۴	ص ۹۲۵ س ۲۸۱۴	ص ۵۰۸ س ۱۸

ارومی - منسوب بارومیه . ر - ك : شرح اعلام مثنوی .  
اریاح - ( عر ) بفتح اول ، جمع ریح ، بادها .

ذکر آن اریاح سرد زمهریر  
اندر آن ایام و ارمان عسیر

ح ۵ نی	ح ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۷۷ س ۱۸۲۰	ص ۱۱۴۷ س ۱۸۲۳	ص ۵۹۶ س ۱۱

از آب جستن - ( فا . م ) بیرون آمدن از نهر و یا رودخانه و آبگیر و غیر آن -  
کنایه از رها شدن و خلاص شدن - از زحمت و مشقت رستن - از خطر جستن .

شد شریف از زخم آن ظالم خراب  
با فقیه او گفت من جستم ز آب

ج ۴ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۲۷۸ س ۱۲	ص ۶۲۲ س ۱۲	ص ۳۲۳ س ۶

کس ارما نه بینند جیحون بنخواب  
ور ایران نیابند از این روی آب

فردوسی - « لغت نامه »

از برهنه قبا بر کردن - ( فا - م - ح ) از شخصی فقیر و ننگدست مال  
خواستن - کار بیهوده و لغو انجام دادن - نظیر آنچه امروز گوئیم : « از خربرنه پالان  
نتوان گرفت » - در بیت زیر مأخوذ است از حدیث شریف : « يَقُولُ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ إِنَّمَا  
خَلَقْتُ الْخَلْقَ لِيَرْبَحُوا وَلَمْ أَخْلُقْهُمْ لِارْبَحِ عَلَيْهِمْ . » ( احادیث مننوی -  
ص ۵۸ ) « خدایتعالی گوید آفریدم نا بمن سودی کنند و نیافریدمشان تا بآنان سودی  
کنم » - ر - ك از برهنه گرو بردن .

آفریدم تا زمن سودی کند      تا ز شهدم دست آلودی کنند  
نی برای آنکه من سودی کم      و از برهنه من قبائی برکنم

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۳۹۳ س ۲۶۳۶	ص ۳۲۳ س ۲۶۶۹	ص ۱۶۲ س ۲۷

از برهنه گرو بردن - ( فا . م ) از عریان رهن خواستن - عمل بیهوده و لغو  
انجام دادن ر - ك از برهنه قبا بر کردن .

گفت مست ای محتسب بگذار ورو  
از برهنه کی توان بردن گرو

ج ۱ ی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۷۹ س ۲۳۹۷	ص ۳۱۲ س ۲۴۲۱	ص ۱۵۷ س ۱۶



ج ۴ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۵۸ س ۴۰۴۲	ص ۷۷۴ س ۳۰۶۳	ص ۴۰۴ س ۲۹

ازار - (عر) بکسر اول، دستار - فوطه - لنگت - زیرجامه - شلوار - دراینجا  
بمعنی مطلق جامه و پوشش و پوشیدنی آمده است .

گفت چه برسر فکندی از ازار  
گفت کردم آن ردای تو خمار

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۲۳ س ۲۰۳۲	ص ۱۰۳ س ۲۰۸۴	ص ۵۳ س ۹

از انتها تا آغاز پریدن - (فا . م) از آخر ناول پرواز کرد - از جهان تن  
بعالم حان سفر کردن - از عالم ماده بعالم روحانی رفتن - سیر من الخلق الی الحق  
(ش . م)

ایدریغا م-رغ خوش پرواز من  
ز انتها پ-ریده تا آغاز من

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۰۵ س ۱۷۰۸	ص ۸۸ س ۱۷۵۳	ص ۴۵ س ۱۸

از این رو - (فا) این کلمه در مثنوی فراوان استعمال شده است و در همه جا  
بمعنی باین علت و باین دلیل و باین جهت آمده است .

گر ز یادت میشود زین رو بود  
نه از برای بوش و هابو بود

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۰ س ۱۴۲	ص ۳۸۹ س ۱۴۲	ص ۱۹۶ س ۱۷

از پای در آمدن - ( فا . م ) افتادن - تمام شدن - پایان پذیرفتن .

گر ز که بستانی ونهی بجای  
اندر آید کوه زان دادت زپای

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۹ س ۱۲۶	ص ۳۸۸ س ۱۲۶	ص ۱۹۶ س ۶

مضمون ، از این شعر عنصری است که در کلیله و دمنه هم آمده است :

چو برگیری از کوه ونهی بجای  
سرانجام کوه اندر آید ز پای

( کلیله دمنه - صفحه ۵۸ )

از پی - ( فا ) بکسر یاء ، در مثنوی اغلب بمعنی بعثت و بجهت امری و برای  
و امثال آن استعمال شده است . ر - ك : فصل لغات دستوری ذیل عنوان ترکیبات مثنوی  
و ر - ك : پی

گفت تدبیر آت بود کان مرد را  
حاضر آریم از پی این درد را

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۳ س ۱۸۳	ص ۱۲ س ۱۸۳	ص ۶ س ۲

گفت روزی یسار او کامشب بیا  
که پیختم از پی تو لوییا

از بن دندان - ( فا . م ) عایت فرمانبرداری و بهایت اطاعت و کمال تواضع -  
از ته دل و رضای خاطر .

هیچ چاره نیست از قول عیال  
از بن دندان کنم کسب حلال

ج ۱ سی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۴۱۹ س ۳۰۷۱	ص ۳۴۵ س ۳۱۱۰	ص ۱۷۳ س ۱۴

ار بن دندان بگفتش بهر آن  
تا رسی اندر جماعت در نماز  
کردمت بیدار میدان ای فلان  
از پی پیغمبر دولت فراز

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۴۰۰ س ۲۷۶۵	ص ۳۳۰ س ۲۸۰۲	ص ۱۶۶ س ۱۳

در غزلیات آمده است :

گر مرا خوار رند آن بت خندان بکشم  
ور لبش جور کند از بن دندان بکشم

نظامی گوید :

از بن دندان سر دندان گرفت  
داد بشکرانه کم آف گرفت

از بیخ برکندن - ( فا . م ) از ریشه در آوردن - نیست کردن - نابود کردن -  
استیصال .

هـ- یی مبادا که طمع رهتان زند  
طمع برگ از بیخهاتان برکند

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۳۳ س ۳۷۹۵	ص ۱۹۱ س ۳۸۷۱	ص ۹۸ س ۱۶

دیده‌ام خود بارها این خواب من  
هیچ من از جا برقم زین خیال  
که پیغداد است گنجی در وطن  
تو بیک حوایی بیایی می ملال

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۵۲۲ س ۴۳۱۸	ص ۱۲۷۲ س ۴۳۲۰	ص ۶۵۵ س ۱۹

باد تند است و چراغم اتری  
تا بود کز هر دو یک وافی شود  
زو بگیرانم چراغ دیگری  
گر باد آن یک چراغ از جارود

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۶۲ س ۳۱۰۸	ص ۷۷۸ س ۳۱۳۰	ص ۴۰۷ س ۵

از جا شدن - ( فا . م ) از مکان خود حرکت کردن - خشمگین شدن -  
عصانی شدن .

نامحی رسانتی پندت دهد  
کینه رجایست هین از جا مشو  
آن سخن را او بن طرحی نهد  
نیست چندان باخود آشیدا مشو

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۵۱ س ۱۲۴۷	ص ۶۸۴ س ۱۲۵۷	ص ۳۵۶ س ۲۴

از جان پرداختن - ( فا . م ) بآخر رسیدن جان - کشتن .

مارگ‌پیش دید و پس بشناختش  
گفت از جان مار من پرداختش

ج ۵ ی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۰۶ س ۵۹۶	ص ۱۰۸۵ س ۵۹۹	ص ۵۶۵ س ۲۰

از تن نزول کردن - ( فا + عر . م ) پائین آمدن از تن - رفتن جان از کالبد -  
 مردن . مضمون اییات زیر مأخوذ است از حدیث شریف : « مَا مِنْ أَحَدٍ يَمُوتُ إِلَّا  
 نَدِمَ إِنَّ كَانَ مُحْسِنًا نَدِمَ إِنَّ لَا يَكُونُ آزْدَادًا وَإِنْ كَانَ مُسِيئًا نَدِمَ  
 أَنْ لَا يَكُونُ نَزْع . » ( احادیث مشنوی - ص ۱۵۳ )

زین فرمودست آن آگه رسول	که هر آنکه مرد و کرد از تن نزول
نبود او را حسرت نقلان و موت	لیک باشد حسرت تقصیر و فوت

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۴۰ س ۶۰۴	ص ۸۵۰ س ۶۰۴	ص ۴۴۴ س ۱۹

از جا بردن - ( فا . م ) از محلی نغیر محل دادن - بیقرار کردن - مضطرب  
 کردن

هر زمان میگفت ای عم-ران مرا  
 سخت از جا برده است این نعره ها

ج ۳ ی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۵۱ س ۸۹۸	ص ۴۲۵ س ۹۰۷	ص ۲۱۵ س ۴

از جا رفتن - ( فا . م ) منتقل شدن - جابجا شدن - نابود شدن .

آنک از بادی رود از جا خسیست  
 رانک باد نا موافق خود بسیست

یافتم خلوت زنم از شکر بانگ  
رسته‌ام ارچاردانگ وازدو دانگ

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۸۸ س ۱۳۶۲	ص ۸۹۲ س ۱۳۶۲	ص ۴۶۶ س ۱۲

ازچاه جستن - ( فا . م ) رهائی یافتن ازمهلکه - از خطر جستن .

گفت رو بفروش خود را و بره  
چونکه استا گشته‌ای برجه زچه

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۹۲ س ۳۳۶۹	ص ۵۴۸ س ۳۴۱۴	ص ۲۸۲ س ۱۶

از حد بردن - ( فا . م ) زیاده از آنچه نباید بکار بردن - بیرون از اندازه  
کاری را کردن .

گفت از ناچار ولاغی برگشود  
زید واقف گشت دزدش را بزد  
عمرویک وادی فزون دزدیده بود  
چون زحش برد اورا حد سزد

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۴۵۱ س ۳۶۳۴	ص ۳۷۲ س ۳۶۹۴	ص ۱۸۶ س ۲۱

ازخر افکندن - ( فا . م ) کسی را از مرکب خود پائین انداختن - فریفتن -  
فریب دادن .

دمدمه ایشان مرا از خر فکند  
چند بفریبد مرا این دهر چند

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۵۴ س ۱۳۷	ص ۲۰۹ س ۱۳۸	ص ۱۰۸ س ۵

از جای خویش رفتن - ( فا . م ) سراسیمه شدن - آشفته و پریشان شدن .

عرش با آن نور با پهنای خویش  
چون بدید آن را برفت از جای خویش

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۱۶۴ س ۲۶۵۷	ص ۱۳۶ س ۲۷۱۹	ص ۷۰ س ۲۶

از جوی جستن - ( فا . م ) رد شدن - گذشتن - عبور کردن .

وز ملك هم بايدم جستن ز جو  
كل شئي هالك الا وجهه

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۲۲ س ۳۹۰۴	ص ۵۷۴ س ۳۹۵۱	ص ۲۹۵ س ۲۸

باز لطف آید برای عذر او  
که بکردی غسل و برجستی زجو

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۳۷ س ۴۱۷۰	ص ۵۸۷ س ۴۲۱۷	ص ۳۰۲ س ۲۱

از چار دانگ و دو دانگ رستن - ( فا . م ) از چهار قسمت یا دو قسمت  
رهائی یافتن - از آواز بلند و کوتاه فارغ بودن - از چهار دانگ و دو دانگ عالم فارغ  
شدن - از کم و بیش زمانه رستن . ( ش . م ) از کم و بیش خواهش های ناقص و ناپایدار  
وقائع نكننده گذشتن . ( نی - ج ۸ ص ۲۵۳ )

از دست مرو ز سقطه من  
پای تو اگرچه در میانست

( انوری )

نعره برآورد که ای خود پرست  
پای مکن تیز که رستم ز دست

( نظامی - « نعت نامه » )

« ابوجهل را عصه زیادت شد و از دست برفت باز بجلدی خود را گرفت . »

( مجالس سعبه - صفحه ۱۸ )

از دست شدن - ( فا . م ) بوجد در آمدن - از خود ببخود شدن - سرمست

سدن - بیهوش شدن .

حاصل آن رن دید آن را مست شد  
ران تجلی آن ضعیف از دست شد

ج ۳ علا

ح ۳ بر

ج ۳ بی

ص ۲۸۳ س ۱۷

ص ۵۵۰ س ۳۴۵۳

ص ۱۹۴ س ۳۴۰۸

من ترا دیدم وز دست شدم  
می وصلت نخورده مست شدم

( نظامی )

از دوغ مست شدن - ( فا . م ) مستی درو عین - نطاهر - خودنمائی - ادعا -

خود فروشی .

شاهدت که راست باشد که دروغ  
مست گاهی از می و گاهی ز دوغ



ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۶۶ س ۱۰۵۸	ص ۵۵ س ۱۰۷۶	ص ۲۹ س ۶

« از خر افکندن ابلیس معاویه را رضی الله عنه و روپوش و بهانه کردن و جواب گفتن معاویه او را . »

ج ۱ نی	ح ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۳۹۱ عنوان	ص ۱۰۷۶	ص ۲۹ س ۶

در « ولدنامه » از اسب افکندن باین معنی آمده است :  
 « در بیان آنکه هر کرا آن نور هست که فرشتگان را بود طین آدم اورا از اسب نیمکند و نور خدا را در آدم بیند »

( ولدنامه - صفحه ۱۷۱ )

ز

از ~~خود~~ بردن - ( فا . م ) خود بین کردن مرادف از جادر کردن - بیهوش و سرمست کردن - ارفید خودی بر آمدن .

گفت چون دید منت از خود ببرد  
 این چنین جانرا بیاید زار مرد

ح ۱ نی	ج ۱ بر	ح ۱ علا
ص ۱۸۷ س ۳۰۵۰	ص ۱۵۵ س ۳۱۱۵	ص ۸۰ س ۲۸

از دست رفتن - ( فا . م ) بیخود شدن - بی اختیار شدن - مدهوش شدن .

او چو بیند خلق را سرمست خویش  
 از تکبر مرود از دست خویش

ج ۱ نی	ح ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۱۳ س ۱۸۵۳	ص ۹۴ س ۱۹۰۰	ص ۴۹ س ۳

از راه راندن - ( ف . م ) بیرون افکندن از جاده مستقیم - دور کردن -  
بیرون کردن .

خاصه از بهر زکوة حان خود  
گمراهی را تومراں از راه خود

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۷۲ س ۱۱۶۳	ص ۶۰ س ۱۱۸۹	ص ۳۱ س ۲۴

ارزق ۹ - ( عر ) بفتح اول و سکون زاء و فتح راء ، کبود - نیلگون .

هفت چرخ ادرقی در رق اوست  
پیک ماه اندرتب و در دق اوست

ج ۵ بی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۲۷۶ س ۱۰۸	ص ۱۰۵۸ س ۱۰۸	ص ۵۵۳ س ۹

۴ - کسی که سیاهی چشمش مایل بکبودی با سنری باشد - کبودچشم .

چشم تو گر بد سیاه و جانعزا  
گر نیاند او جانعزا ازرق چرا

ح ۲ بی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۸۱ س ۱۷۵۵	ص ۷۰۹ س ۱۷۷۰	ص ۳۷۰ س ۴

ازرق تنق - ( عر + ف . م ) چادر کبود - آسمان نیلگون .

سنتی بنهاد و اسباب و طرق  
طالبانرا زیر این ازرق تنق

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۶۲ س ۲۶۲۹	ص ۱۳۴ س ۲۶۹۰	ص ۷۰ س ۴

مقعد صدقی نه ایوان دروغ  
باده خاصی نه مستی ز دوغ

ج ۲ سی	ج ۵ بر	خ ۵ علا
ص ۱۱۳ س ۱۷۶۹	ص ۹۱۵ س ۱۷۶۹	ص ۴۷۷ س ۲۴

از راه بچاه بردن - ( فا . م ) کسی را بگودال عمیق افکندن - گمراه کردن -  
بصلالت افکندن .

جامکپاشان همه افزود شاه  
آن خسیسان را ببرد از ره بچاه

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۵۸ س ۴۰۵۱	ص ۱۰۴۳ س ۴۰۵۱	ص ۵۴۴ س ۲

از راه بردن - ( فا . م ) از طریق راست منحرف کردن - گمراه کردن -  
بگمراهی کشاندن .

خاک درچشمش زد وار راه برد  
در میان جغد و ویرانش سپرد

ج ۱ سی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۰۸ س ۱۱۳۴	ص ۲۵۴ س ۱۱۴۱	ص ۱۲۹ س ۲۱

در عزلیات آمده است :

امروز مرا یار بدان حال زره برد  
بایار چنانم که خود از یار ندانم

ج ۵ نی	ج ۵ ر	ج ۵ علا
ص ۳۶ س ۵۵۰	ص ۸۴۷ س ۵۴۹	ص ۴۴۳ س ۱

از ساز رفتن - ( فا . م ) از ترتیب افتادن - نامرتب شدن .

روز بیگانه لاشه لنگ و ره دراز  
کارگه ویران عمل رفته ز ساز

ج ۱ بی	ج ۲ ر	ج ۲ علا
ص ۳۱۳ س ۱۲۲۵	ص ۲۵۸ س ۱۲۳۵	ص ۱۳۱ س ۱۹

از سربرون گردن - ( فا . م ) دور کردن - بی بهره کردن کسی را از عقل -  
فریب دادن - « از سرش بیرون کن » در بیت زیر معادل آنچه امروز گوئیم « عفلش  
را بدزد » .

یا خری یا گاو بهر من بجوی      زان فسونمائی که میدایی بگوی  
از فسون و از سخنهاى خوشش      از سرش بیرون کن و اینجا کشش

ج ۵ بی	ج ۵ ر	ج ۵ علا
ص ۱۴۹ س ۲۳۳۷	ص ۹۴۷ س ۲۳۳۷	ص ۴۹۳ س ۱۲

از سر قدم کردن - ( فا . م ) کنایه از نهایت فرمانرداری و تعجیل و شتاب  
کردن برای انجام دادن امری .

گر در آید در عدم یا صد عدم  
چون بخوانیش او کند از سر قدم

ج ۱ نی	ج ۱ ر	ج ۱ علا
ص ۱۱۵ س ۱۸۸۷	ص ۹۶ س ۱۹۳۴	ص ۴۹ س ۲۵

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۹۹ س ۱۵۴۳	ص ۹۰۲ س ۱۵۴۳	ص ۴۷۱ س ۱۳

از ریش و سبیلت و ارهاندن - ( فا . م ) خلاص کردن از ریش و سبیل - از کبر و غرور رها کردن کسی - کسی را از بخوت و خودخواهی و خویشتن بینی خلاص کردن - کسی را از کر و فر و خودسمائی انداختن .

در ده ای ساقی یکی رطل گران  
خواجه را از ریش و سبیلت و ارهان

ج ۵ سی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۸۸ س ۲۰۲۲	ص ۱۱۵۶ س ۲۰۲۵	ص ۶۰۰ س ۲۱

از زنده مرده بیرون کردن - ( فا . ق ) مأخوذ است از آیه شریفه :  
« إِنَّ اللَّهَ خَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ ذَلِكَمُ اللَّهُ فَأَنِي تُؤَفِّكُونَ . » (سوره اعام آیه - ۹۵) « خداشکافنده دانه و هسته است از مرده زنده بیرون میکند و از مرده زنده آفتان خداست پس کجا روگردان میشوید » و آیه سریعّه : « يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَلِكَ تُخْرِجُونَ . » (سوره روم - آیه ۱۸)  
« زنده از مرده بیرون میآورد و مرده از زنده و حیات میبخشد زمین را پس از مرگ آن و همچنین بیرون آورده میشوند . »

چون ز زنده مرده بیرون میکند  
نفس زنده سوی مرگی می‌تند

از کار بر آوردن - ( فا ) بیکار کردن - مانع کار کسی شدن - عاقل ماندن .

گوید از کار بر آوردند خلق  
غرق بیکاریست جاش تا بحلق

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۵۰ س ۲۶۴۶	ص ۵۱۲ س ۲۶۸۸	ص ۲۶۱ س ۱۶

زان عمامه رمت نسا بایست او	ماند يك گز کهنه ای در دست او
بر زمین زد خرقة را کای بی عیار	زاین دغل مارا بر آوردی زکار

ج ۳ بی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۷۲ س ۱۵۹۰	ص ۷۰۱ س ۱۶۷۴	ص ۳۶۵ س ۲۸

از کار بردن - ( فا م ) باطل کردن - فادد شرایط لازم نمودن . معطل و ناکاره گردانیدن .

بیست دون القلتین و حوض خرد  
کی تواند قطره ایش از کار برد

ج ۱ بی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۴۳۲ س ۳۳۰۹	ص ۳۵۶ س ۳۳۵۷	ص ۱۷۸ س ۲۸

از کار رفتن - ( فا م ) فرسوده شدن - از کار افتادن . معطل و ناکاره شدن .

از تشنج رو چو پشت سوسمار  
رفته نطق و طعم و دیدانها زکار

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۱۳ س ۱۲۲۴	ص ۲۵۷ س ۱۲۳۴	ص ۱۳۱ س ۱۶

از شست ماندن - ( فا . م ) شست در فارسی معانی متعدد دارد و از جمله زنار که ریسمانی باشد که ترسایان بر کمر بندند - ریسمان و کمند - حلقه زلف و گیس - تور ماهی گیری - در بیت زیر کنایه است از ترك خدمت کردن - دوری گزیدن از خدمت کسی .

اولا بشنو که چون ماندم ز شست  
اول و آخر ز پیش من بجست

ج ۳ ی	ج ۳ بر	ح ۳ علا
ص ۲۶۹ س ۴۷۰۳	ص ۶۱۵ س ۴۷۵۴	ص ۳۱۷ س ۱۳

از شکاف بینی نگذشتن ( فا م ) از سوراخ دماغ در نشدن - قدمی جلو برداشتن - بسوی کمال راه بیافتن - کشف حقیقت نکردن

سالها گرطن دود ناپای خویش  
نگذرد ز اشکاف بینی های خویش

ج ۱ ی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۳۲ س ۳۷۷۱	ص ۱۹۰ س ۳۸۴۸	ص ۹۷ س ۲۴

از علف ماندن - ( عر + فا . م ) بازمان ستور از گیاه - تباه شدن - تلف شدن شارحان مثنوی آرا کنایه دانسته اند از رخت برستن صفا و محبت از دل سالک بعلت دور ماندن از افاضات و عنایات مرد کامل ( ر - ك : ش . م )

آن مگر آخر بمانی از علف      آتش از بی هیز می گردد تلف  
هین که مگر یز از تصرف کردم      وز گرانی بار که جانب منم

ج ۳ ی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۹۶ س ۲۰۰۱	ص ۷۲۲ س ۲۰۱۸	ص ۳۷۶ س ۱۸

آن یکی ترکی بدو گفت ای بنم  
من نمی خواهم عنب خواهم ازم

ج ۱ می	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۴۵۵ س ۳۶۸۳	ص ۳۷۴ س ۳۷۴۵	ص ۱۸۷ س ۲۸

از ماه شیر دوشیدن - ( فا ، می ) جادویی کردن یکی از اعمال محیرالعقول  
جادوگران بزعم قدما شیردوشیدن از ماه بوده است - ر - ك . از مهتاب کرباس کردن -  
برخم سوار شدن .

شیر دوشیده ر مه فاش آشکار  
در سفرها رفته برخمی سوار

ج ۳ فی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۶۶ س ۱۱۶۲	ص ۴۳۷ س ۱۱۷۲	ص ۲۲۱ س ۲۶

از مرده زنده بیرون کردن - ( فا . ق ) ماخوذ است از آیه شریفه :  
« إِنَّ اللَّهَ خَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَ يُخْرِجُ الْمَيِّتَ  
مِنَ الْحَيِّ ذَلِكُمُ اللَّهُ فَإِنِّي تُؤْفِكُونَ . » ( سوره انعام - آیه ۹۵ ) « خدایتعالی  
سکافنده دابه و هسته است زنده را از مرده خارج میکند و خارج کننده است مرده را از  
زنده اینست خدا شما را پس کجا روگردان میشوید . » و آیه شریفه : « يُخْرِجُ الْحَيَّ  
مِنَ الْمَيِّتِ وَ يُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَ كَذَلِكَ  
تُخْرِجُونَ . » ( سوره روم - آیه ۱۸ ) « زنده از مرده بیرون میآورد و مرده از زنده  
و حیات میبخشد زمین را پس از مرگ آن و همچنین بیرون آورده میشوند . »



از کمین در ربون - ( فا . م ) در جایی مخفی و پنهان نشستن برای گرفتن  
صید - صید کردن - شکار کردن .

بسکه آن شیراز کمین در می و بود  
آن چرا بر جمله ناخوش گشته بود

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۵۶ س ۹۰۱	ص ۴۶ س ۹۱۴	ص ۲۴ س ۷

از گردن انداختن - ( فا . م ) رها کردن از گردن - رفع تکلیف .

ماه میگوید که ای پیلان روید  
ورنه من تان کورگردام ستم  
چشمه آن ماست زین یکسو شوید  
گفتم از گردن برون انداختم

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۵۵ س ۲۷۴۴	ص ۵۱۶ س ۲۷۸۶	ص ۲۶۴ س ۱۳

ازل - ( عر ) بفتح اول و دوم ، همیشگی و زمانیکه آنرا ابتدا نباشد .

سر ندارد چون رازل بودست پیش  
پا ندارد تا اند بودست خویش

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۷۹ س ۲۸۹۸	ص ۱۴۸ س ۲۹۶۱	ص ۷۷ س ۴

ای ز ازل بوده و نابوده ما  
وی نابد مانده و فرسوده ما

( نظامی )

ازم - ( تر ) بضم اول و دوم ، انگور

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۸۸ س ۱۳۸۰	ص ۸۹۲ س ۱۳۸۰	ص ۴۶۶ س ۲۱

۴ - ( فا ) بفتح اول ، در فرهنگهای فارسی بمعنی ناله و فریاد آمده است .

کرد با او يك بهانه دلپذير      كه شدستم زين كنيزك من نفير  
زان سبب كز غيرت و رشك كنيز      مادر فرزند دارد صد ازين

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۵۵ س ۴۰۱۹	ص ۱۰۴۱ س ۴۰۱۹	ص ۵۴۲ س ۲۲

(اژدها)  
اژدها - ( فا ) ۱ - مار بزرگ و عظیم - ثعبان - ماری عظیم و بزرگ و دهان  
فراخ باز گشاده - این کلمه مفرد است نه جمع .

نفس اژدهاست او کی مرده است  
از غم و بسی آلتی افسرده است

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۶۰ س ۱۰۵۳	ص ۴۳۲ س ۱۰۶۴	ص ۲۱۹ س ۱

نفس اژدهاست با صد زور و فن  
روی شیخ اورا زمرد دیده کن

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۴۵ س ۲۵۴۸	ص ۵۰۷ س ۲۵۸۷	ص ۲۵۹ س ۵

گراز آتش همی ترسی بحال کس مشو غره  
که اینجا صورتش ماراست و آنجا شکلش اژدها  
( سنائی )

اژدها بین حلقه گشته خفته زیر دامنم  
زان بجنبم ترسم آگه گردد اژدهای من  
( خاقانی )

چون زمرده زنده بیرون میکند  
هر که مرده گشت او دارد رشد

ج ۶ علا

ص ۴۴۳ س ۱

ج ۶ بر

ص ۸۴۷ س ۵۴۹

ج ۵ بی

ص ۳۶ س ۵۴۹

از مهتاب کرباس کردن - ( ف . م ) بزعم قدما حادوگران کارهای عجیب و  
خارق العاده میکردند مثلاً از حم و حاروب مرکب مباحثتند و با آن سفر میکردند  
و یا از مهتاب کرباس درست میکردند و آنرا بازار گانان مبعروختند و امثال آن -  
حیله گری - بربنگ کار بردن - ر - ک از ماه سپردوسیدن و برخم سوار شدن .

عقلها را تیره کرده از خروش

کرده کرباسی ز مهتاب و غلس

تاجران ساحر لاشی و فروش

خم روان کرده ز سحری چون فـس

ج ۶ علا

ص ۶۶۵ س ۹

ج ۶ بر

ص ۱۲۹۳ س ۴۷۳۳

ج ۵ بی

ص ۵۴۶ س ۴۷۳۰

شکل کرباسی نموده ماهتاب

آب پیموده و فروشیده شباب

ج ۳ علا

ص ۲۲۱ س ۲۷

ج ۳ بر

ص ۴۳۷ س ۱۱۷۳

ج ۳ بی

ص ۶۶ س ۱۱۶۳

ازیز - ۱ ( عر ) بخت اول و کسرا ، بانگی که از دیگ هنامیکه چیزی در آن  
می پزد برخیزد - صدای دیگ است در حال جوشش

آب حاضر باید و فرهنگ نیز

تا پزد آن دیگ سالم در ازیز

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۴۷ س ۱۸۳۰	ص ۲۸۵ س ۱۸۴۴	ص ۱۴۴ س ۲۲

اساطیر - ( عر . ق ) بفتح اول، جمع اسطوره بمعنی افسانه‌های باطل . ر - ك :  
اساطیر اولین .

چون کتاب الله یباید هم بر آن  
که اساطیر است و افسانه نژند  
اینچنین طعنه زدند آن کافران  
نیست تعمیقی و تحقیقی بسند

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۴۱ س ۴۲۳۷	ص ۵۹۱ س ۴۲۸۴	ص ۳۰۴ س ۱۴

بیت بالا اشاره است به آیه شریفه : « وَ إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ . » ( انفال - آیه ۳۱ )  
« و چون خوانده شود برایشان آیت‌های ما گویند بتحقیق شنیدیم ما اگر خواهیم هر آینه گوئیم مانند این را نیست این مگر افسانه پیشینیان . »

اساطیر اولین - ( عر . ق ) اساطیر بفتح اول . جمع اسطوره بضم اول ، بمعنی افسانه‌های باطل . ر - ك : اساطیر . و با اضافه باولین . بمعنی افسانه‌های کهن و گذشته است و آن مأخوذ است از آیات قرآن کریم که ذیلا بلان اشاره میشود - هنگامیکه قرآن نازل شد بسیاری حکایات و افسانه‌های کهن را برای ارشاد خلق بیان میکرد مشرکین گفتند این چیزی نیست جز همان اساطیر اولین و افسانه‌های گذشتگان و آنرا بچیزی نمی گرفتند و باین وسیله پیغمبر و قرآن را استهزاء میکردند . و در قرآن چندین جا باین موضوع اشاره شده است از جمله در سوره انعام : « يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ، » ( سوره انعام - آیه ۲۵ ) « کافران گویند این

۴ - م - نفس اماره - شهوات و امیال - هواجس نفسانی .

آنچه در فرعون بود آن در توهست  
لیک اژدرهاست محبوس چیست

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۵۵ س ۹۷۱	ص ۴۲۹ س ۹۸۱	ص ۲۷۱ س ۸

۴ - م : عصای موسی که بمعجزه اژدها میشد و بر فرعون و قومش حمله میبرد.  
و - ك : اژدها .

۱۰

بر مسلمانان پل دریا شوم  
باز بر فرعون اژدها شوم

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۴۱ س ۱۰۷۰	ص ۶۷۵ س ۱۰۷۹	ص ۳۵۲ س ۱۰

اژدها - ( فا . ق ) مار بزرگ - در بیت زیر مأخوذ است از لغت ثعبان واقع  
در آیه شریفه : « فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ » (سوره اعراف - آیه ۱۰۸)  
« عصای خود را انداخت و آن اژدهائی هویدا شد » .

نزد موسی نام چوبش بد عصا  
نزد خالق بود نامش اژدها

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۷۷ س ۱۲۴۰	ص ۶۴ س ۱۲۶۸	ص ۳۳ س ۲۷

اساس افکندن - پی افکندن - عمارت نهادن - پی ریزی کردن - بنیاد چیزی  
نهادن - پی ریزی .

چون اساس خانه‌ای میافکند  
اولین بنیاد را بر میکند

ج ۳ علا  
ص ۲۵۸ س ۱۴

ج ۳ بر  
ص ۵۰۶ س ۲۵۵۴

ج ۳ فی  
ص ۱۴۳ س ۲۵۱۵

«صد هزار بار بتوب نمودم کارها بیرون اسباب، آنرا فراموش کردی نمی دانی که اسباب بهانه اند.»

( فی ما فیہ - ۶۹ )

جمشید جز حکایت جم از جهان نبرد  
زنهار دل میند بر اسباب دنیوی  
( حافظ )

جهان برتر ز اخلاطست و اسباب  
نوشته هفت اقلیمش بهفت آب

( الهی نامه - ص ۱۴۸ )

۴ ( ط ) - در اصطلاح علم طب موجبات و مقدمات مرض را گویند و قدما آنرا بر هشت نوع تقسیم میکردند :

- ۱ - اسباب کلیه ، و آن علل لازم وجود و حدوث کائنات است .
- ۲ - اسباب فاعله ، و آن اشیائست طبیعی مخالف طبیعی حافظ حالات بدن .
- ۳ - اسباب صوریه ، عبارتست از امور ترکیبی و مزاجی و متعلقات آن .
- ۴ - اسباب مادی ، عبارتست از امور کلی مربوط بصحت و مرض .
- ۵ - اسباب تمامیه ، اشیائست که باعث کمال بدن میشود .
- ۶ - اسباب البادیه ، و آن اشیائست که از خارج بدون واسطه مؤثر در بدن واقع میشوند .

- ۷ - اسباب السابقه ، و آن مؤثر موجود در بدن است .
- ۸ - اسباب مشکانه ضروری ، یا اسباب عامیه . و آن عبارتست از هوای محیط

نیست مگر افسانه‌های پیشینیان » - و سوره انفال آیه ۳۱ ( ر - ك : اساطیر ) و در سوره  
 مؤمنون : « لَقَدْ وَعَدْنَا نَحْنُ وَاَبَاؤُنَا هَذَا مِنْ قَبْلُ اِنْ هَذَا اِلَّا اَسَاطِيرُ  
 الْاَوَّلِينَ . » ( سوره المؤمنون - آیه ۸۳ ) « بتحقیق وعده کرده شدیم ما و پدران ما  
 اینرا از پیش ، نیست این جز افسانه‌های گذشتگان . » - و نیز . ر - ك : سوره فرقان  
 آیه ۶ و نمل آیه ۷۰ و احقاف آیه ۱۶ و القلم آیه ۱۵ و المطففین آیه ۱۳ .

آن اساطیر اولین که گفت عاق  
 حرف قرآنرا بد آثار نفاق

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۶۵ س ۱۱۵۰	ص ۴۳۷ س ۱۱۶۰	ص ۲۲۱ س ۱۳

اسب - ر - ك : بر عما اسب دوانیدن .

اسباب - ( عر ) ۱ - جمع سبب ، در لغت بمعنی رسن و هر چه بدان بدیگری  
 پیوسته شود و پیوند و خویشی آمده است . در اصطلاح حکما چیزی را گویند که  
 موجود باشد فی نفسه و حاصل شود از آن وجود دیگری یعنی چیزیکه وسیله حصول  
 چیزی باشد - سازها - ساختها - وسایل - علتها .

آن گمان انگیز را سازد یقین  
 مهرها رویانند از اسباب کین

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۳۴ س ۵۴۶	ص ۲۹ س ۵۵۲	ص ۱۴ س ۲۷

گر زخوش چشمان کرشم آموختم  
 در سبب منکر در آن افکن نظر  
 معجزات خویش بر کیوان زدند

چشم بر اسباب از چه دوختم  
 هست بر اسباب اسبابی دگر  
 انبیا در قطع اسباب آمدند

خَطْبَكَ يَا سَامِرِيُّ، قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي « (سوره طه - آیه ۹۷) » گفت پس چه بود مطلب تو ای سامری ، گفت بیناشدم بآنچه بینا شدند بآن پس برگرفتم مشتی از اثر آن فرستاده و انداختم آنرا و اینچنین آراسته کرد برای من نفس من « این آیه مربوط است بقضیه موسی و سامری و آن چنان بود که موسی پس از نجات بنی اسرائیل از مصر برای آوردن احکام بکوه طور شد و باز گشتن او بطول انجامید سامری از غیبت او استفاده کرد و گوساله ای ساخت از طلا که بانگ میکرد و بنی اسرائیل را به پرستش آن خواند . موسی چون از کوه باز گشت قوم گمراه دید خشمگین شد و الواحی را که شامل احکام بود بر زمین زد و بر برادر خود هارون تندی کرد و از سامری پرسید این کار چه بود کردی و چگونه گوساله طلارا بیانگ کردن واداستی « سامری گفت که بینا شدم بآن چیزهایی که بینا نبودند بنی اسرائیل بآن یعنی چون جبرئیل را دیدم بشناختم و مشتی خاک از نشان سم اسب او برگرفتم و با خود داشتم چون گوساله را از قالب بیرون آوردم آنرا در گوسانه درافکندم تا زنده شد و باواز آمد . مفسرین قرآن و شارحان مثنوی در تفسیر این آیت و ابیات زیر آورده اند که حامل وحی موسی هم جبرئیل بود و خاصیت سم اسب جبرئیل این بود که بهر جا میرسید حیات و زندگانی با خود میآورد . - مرد کامل که حامل روح قدسی است . ( ر- ک : ابوالفتوح - ج ۳ ص ۵۳۱ و فخر رازی ج ۶ ص ۶۸ و ش ۴۰ م و بی ج ۸ ص ۲۰۷ )

نبت کم از سم اسب جبرئیل  
گر تو خاک اسب جبریلی شوی

سبزه رویاند ز خاکت آن دلیل  
سبزه کردی تازه کردی در نوی

ج ۴ علا  
ص ۱۳ ۴ س ۵

ج ۴ بر  
ص ۷۸۹ س ۳۳۵۳

ج ۳ نی  
ص ۴۷۵ س ۳۳۳۱



بریدن ، اکل و شرب ، استفراغ و احتساب ، حرکت و سکون ، خواب و بیداری و حرکات  
نفسانیه ، ( ر ک : بحر الجواهر - چاپ تهران صفحه ۸ )

رنگ و رو و نبض و قاروره بدید  
هم علاماتش هم اسبابش شنید

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۹ س ۱۰۳	ص ۸ س ۱۰۳	ص ۴ س ۹

اسباب جو - ( عر + فا ) جوینده سازها و ساخت - طالب کالاها و زر و مال  
و جزآن .

گفت گفتم من چنین عذری و او      گفت نه من نیستم اسباب جو  
ما زمال و زر ملول و تخمه ایم      ما بحرص و جمع نه چون عامه ایم

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۲۸۹ س ۱۹۸	ص ۶۳۱ س ۲۰۳	ص ۳۲۸ س ۱۰

اسباب شادی - ( عر + فا . م ) علل شادمانی - شارحان مثنوی آنرا کنایه  
دانسته اند از ذکر حقتعالی که دل‌های سالکان طریقت بآن شاد میشود . ( ش . م )

یا جواب من بگو یا داد ده  
یا مرا اسباب شادی یاد ده

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۰۴ س ۱۲۰۶	ص ۷۸ س ۱۲۵۱	ص ۴۵ س ۱۲

اسب جبرئیل - ( فا + عر . ق ) ابیات زیر اشاره بآیه کریمه : « قَالَ فَمَا

ج ۵ نی                      ج ۶ بر                      ج ۶ علا  
 ص ۲۹۱ س ۳۵۷                      ص ۱۰۷۲ س ۳۵۷                      ص ۵۵۹ س ۱۷

بعد از آن فضل و جزا همچون استاره آتش جست

( فیه ما فیه - ص ۵۴ )

استاره دیوسوز - ( فا . ق ) شهاب ناقب ، باین تعبیر که گمان میکردند شیاطین برای استراق کلمات فرشتگان قصد آسمان میکنند و خدای تعالی شهب ثاقب برای راندن آنها میفرستد - مأخوذ است از آیه شریفه : « وَ لَقَدْ زَيَّنَّا أَسْمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَ جَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ . » ( سوره ملک آیه ۵ ) « آراستیم آسمان دنیا را بچراغها و آنها را راننده شیاطین قرار دادیم . » ر - ك نفسر ابو الفتوح

آشنائی گیر شبها تا برور                      با چنین استاره های دیوسوز  
 هریکی در دفع دیو بد گمان                      هست لفظ انداز قلعه آسمان

ج ۵ بی                      ج ۵ بر                      ج ۵ علا  
 ص ۲۶۸ س ۲۳۰                      ص ۱۰۵۲ س ۴۲۳۰                      ص ۵۴۹ س ۷

شارحان مثنوی آنرا کنایه داشته اند از حان مردان کامل و اولیاء الله و اولو العلم که کشنده دیو مردم و سوزنده بیخ بدیها و رستیهایند . در جلد اول مثنوی باین موضوع اشاره شده است

راستخاف در تاب انوار خدا                      نی بهم پیوسته نی از هم جدا  
 هر که باشد طالع او آن نجوم                      نفس او کفار سوزد از رجوم

( ر - ك : ج ۱ بی ص ۴۷ س ۷۵۶ )

استافیل - ( ر ) از لغات رومیست که در عهد مولانا در آسیای صغیر معمول

استا - ( فا ) بضم اول ، مخفف استاد . ر - ك : استاد .

استاد - ( فا ) بضم اول ، آموزگار و آموزنده - داننده صنعتی از امور کلیه و

وجزئیه - دانا - درمثنوی علاوه برمعانی فوق بمعنی راهبر و خبره و داننده راه زندگی و مرد کامل و ولی و مرشد راهدان هم استعمال شده است .

هر هنر که استا بدان معروف شد	جان شاگردش بدان موصوف شد
پیش استاد اصولی هم اصول	خواند آن شاگرد چست با حصول
پیش استاد فقیه آن فقه خوان	فقه خواند نی اصول اندر میان
باز استادی که او نحوی بود	جان شاگردش از او نحوی شود
باز استادی که او محوره است	جان شاگردش از او محوشه است

ج ۱ بی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۷۵ ص ۲۸۲۹	ص ۱۴۵ ص ۲۸۹۱	ص ۷۵ ص ۱۸

در یکی گفته که استادی طلب  
عاقبت بینی نیابی در حسب

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۳۱ ص ۴۹۰	ص ۲۶ ص ۴۹۵	ص ۱۰۳ ص ۴

استاره آتش - ( فا ) بکسر اول ، بارهای ریز و جزء که از آتش جدا شود و

بسرعت در هوا پرد - اخگری که از آتش افروخته جهد بشکل و هیئت ستاره - جرقه آتش .  
ر - ك : ستاره آتش .

شرفه ای بشنید در شب معتمد	بر گرفت آتش زنه آتش زند
دزد آمد آن زمان پیشش نشست	چون گرفت آن سوخته میکرد پست
می نهاد آجا سر انگشت را	تا شود استاره آتش فنا

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۴۷ س ۱۵۱۹	ص ۶۹۷ س ۱۵۳۳	ص ۳۶۳ س ۲۹

بهر استبقاء<sup>۱</sup> آن روحی جسد  
آفتاب از برف یکدم درکشد

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۵۰۴ س ۴۰۱۹	ص ۱۲۵۷ س ۴۰۲۲	ص ۶۴۷ س ۲۳

استثناء - ( ع . ق ) جدا کردن - برون آوردن - در اصطلاح نحویان بیرون کردن چیزیست از حکم ماقبل بکلمه الا و یا آنچه در معنی الاست - کلمة انشاءالله بر زبان راندن یا انشاءالله گفتن و مأخوذ است از آیه سریعه : « اِنَّا بَلَوْنَاهُمْ كَمَا بَلَوْنَا اَصْحَابَ الْجَنَّةِ اِذْ اَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ + وَلَا يَسْتَنْوُونَ » (سوره قلم آیه ۱۷ و ۱۸) « ما آزمودیم ایشانرا همچنانکه آزمودیم یاران بوستانرا چون سوگند خوردند که بچینند از آن باغ وقت صبح + واستثنا نکردند یعنی انشاءالله بگفتند . » ( ر . ک : حلیة الاولیاء ابی نعیم اصفهانی چاپ مصر حلد ۲ صفحه ۲۸۰ و احیاء علوم الدین عزالی چاپ مصر حلد ۱ صفحه ۹۱ ) - در مثنوی عالد بمعنی احیر آمده است

ترک استثنا مرادم قسوتیست      نی همین گفتن که گفتن حالتیست  
ای بسا ناورده استثنا بگفت      حان او با جان ایشان بود جوت

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۵ س ۴۹	ص ۵ س ۴۹	ص ۲ س ۱۹

سر استثناست این حزم و حذر  
زانکه خردا نر نماید این قدر

۱ - علا - بر : استیفاء .

بوده است بمعنی انگور و یونانی آن استافول Staphulê است .

آن یکی رومی بگفت این فیل را  
ترك كن خواهيم استافيل را

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۴۵۵ س ۳۶۸۴	ص ۳۷۵ س ۳۷۴۶	ص ۱۸۷ س ۲۸

استان - ( فا ) بكسر اول ، بر پشت خوابیده . ر - ك : ستان

يا از آن بازان كه كبكان پرورند  
هم نگون اشكم هم استان می پرند

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۶۴ س ۲۵۵۵	ص ۹۶۱ س ۲۵۵۵	ص ۵۰۰ س ۲۸

استانیدن - ( فا ) بكسر اول ، فعل متعدی ار ایستادن . ر - ك : شرح لغات  
دستوری مثنوی ذیل عنوان افعال .

مركب استانید و پس آواز داد  
آف سلام و آن امانت باز داد

ج ۱ بی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۸۱ س ۱۵۸۸	ص ۸۲ س ۱۶۳۱	ص ۴۲ س ۲۰

استبقاء - ( عر ) بكسر اول ، باقی داشتن - باقی گذاشتن - زنده داشتن .

بهر استبقاء حیوان چند روز  
نام آن کردند این گیجان رموز

یکپارچه استخوان ساخته شده است .

در یکی بیهی نهی نو روشنی  
استخوانی را دهی سمع ای غنی

ج ۱ بی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۴۳۱ س ۳۶۹۰	ص ۳۵۵ س ۳۳۳۸	ص ۱۷۸ س ۱۴

۴ - صورت ، باعتبار ساختمانش

اندك اندك می ستاند آن حامل  
رو نمره ننگه بخواب  
اندك اندك خشك میگردد دنهال  
دل طلب کن دل منه بر استخوان

ح ۱ بی	ح ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۸۶ س ۷۱۶	ص ۲۳۵ س ۷۱۹	ص ۱۲۰ س ۲۲

استدراج - ر - ك : سرح لغات و اصطلاحات نصوص مثنوی .

استسقاء - ( عر ط ) آب خواستن و باران خواستن - جمع شدن آب زرد در  
سکم - در اصطلاح اطباء قدیم مرصیست که ماده آن در بدن نولبد میشود و این مرض  
گاهی در اعصاب طاهره و کاد در مواضع بدمبر غذا و احلاط برور میکند و آن بر سه قسم  
است : لحمی و طبعی و زفی و هر کدام از این سه یا مفر دند و یا مرکب و در تمام این  
اقسام مریض در خود تشنگی فوق العاده حس میکند و آب بسیار مبخورد و دست و روی  
سکم او می آماسد ر - ك : مستسقی

ب-انصد استسقا ستم اندر جگر  
ب-هر استسقا قرین جوع البقر

ج ۵ بی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۲۶ س ۲۶۹۰	ص ۱۱۱۸ س ۲۶۹۳	ص ۶۱۵ س ۲۳

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۸۳ س ۳۶۹۲	ص ۱۲۳۹ س ۳۶۹۵	ص ۶۳۹ س ۱۳

در بیت زیر اشاره است بآیه شریفه : « وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا + إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ . الخ ، » (سوره كهف آیه ۲۳ و ۲۴) « و مگوی البته چیز را من کننده ام فردا مگر آنکه بخواهد خدا . تا آخر آیه ، »

زین سبب فرمود استثنا کنید  
 گر خدا خواهد به پیمان برزنید

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۹۴ س ۱۶۳۸	ص ۴۶۳ س ۱۶۶۴	ص ۲۳۶ س ۲

و بعضی میگویند که انشاء الله در آییم اینجا که استثنا میکنند عاقلانند  
 ( ویه مافیه - ص ۱۰۰ )

استجب - ( ع ر ق ) از اسنجات بمعنی مسح گیس و یدیرفنی - در بیت زیر  
 مأخوذ است از آیه سربیه « وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ ، » (سوره  
 المومن آیه ۶۲) « و کمت یرورد کار تاں بحوانبد مرا نا احابت کنم شمارا ، ر - ک  
 اجابت .

از همه کار جهاب پرداخته	کو و کو میگو بجان چون ماخته
بیک بنگر اندرین ای محتجب	که دعا را بست حق براستجب

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۳۱ س ۲۳۰۳	ص ۴۹۵ س ۲۳۴۰	ص ۲۵۲ س ۲۳

استخوان - ۱ ( فا . م ) - گوش - باین اعتبار که بزعم قدما گوش آدمی از

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۲۳ س ۳۶۳۳	ص ۱۸۴ س ۳۷۱۰	ص ۹۴ س ۲۲

استعداد - ( عر ) آمادگی - آماده شدن - سوانائی - ( ر - ك : شرح لغات و اصطلاحات تصوف مثنوی . )

موجب تأخیر اینجا آمدن      وقد استعداد بود و ضعف تن  
بی استعداد در کابی روی      بر یکی جبه بگردی ملتوی

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۵۲۸ س ۴۴۲۴	ص ۱۲۷۸ س ۴۴۲۷	ص ۶۵۲ س ۲۶

استعصام - ( عر ) دست زدن سوار از خوف بر آنچه جهت گرفتن سازند -  
بارداشتن - جلو گیری - نگاه داشتن .

گریان شدن امیر از بصیحت شیخ و عکس صدق او و ایثار کردن مخزن بعد از  
آن گستاخی و استعصام شیخ و قبول ناکردن .

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۷۷ عنوان	ص ۹۷۲ عنوان	ص ۵۰۶ عنوان

عالب شدن مکر روبه بر استعصام حر .

ج ۵ بی	ج ۵ بر	ح ۵ علا
ص ۱۸۰ عنوان	ص ۹۷۵ عنوان	ندارد

استغلاظ - ( عر . ق ) استغلاظ : در لغت بمعنی دانه بر آوردن خوشه و ناخریدن



چو کاسه باز گشاده دهان بجوع الکلب  
چو کوزه پیش نهاده شکم ز استسقا

( خالای )

استظهار = ( عر ) یاری طلبیدن - قویدل شدن - پشت گرمی .

تہمتی بر بندہ شہ را عار نیست  
جز مزید حکم و استظهار نیست

ج ۵ نی	ح ۵ بر	ح ۵ علا
ص ۱۳۳ س ۲۰۹۶	ص ۹۳۳ س ۲۰۹۶	ص ۴۸۶ س ۸

استعاذت = ( عر . ق ) بکسر اول یناہ گرفتن - پناہ بردن - مأخوذ از آیہ شریفہ .  
« قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ » ( سورہ فلق آیہ ۱ ) « بگو پناہ میبرم پروردگار  
سکافندہ صبح . »

تا رہی زبن جادوی و زین قلق  
استعاذت خواہ از رب العلق

ج ۳ بی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۶۸ س ۳۱۹۲	ص ۷۸۲ س ۳۲۱۴	ص ۴۰۹ س ۱۶

استعباد = ( عر ) طلب بندگی کردن - نہ بندگی گرفتن - بندگی حواستن ..  
مندہ گرفتن .

بندگی درغیب آمد خوب و کش  
حفظ غیب آمد در استعباد خوش

۴- ر - ك : شرح لغات و اصطلاحات تصوف مثنوی .

استفتاح - ر - ك : روزاستفتاح .

استقا - ( عر ) بكسر اول ، بر كشیدن آب از چاه - آب خواستن - طلب آب  
كردن .

لاجرم آماس گیرد دست و پا

تشنگی را نشكند آن استقا

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۶۵ س ۲۹۲۱	ص ۵۲۵ س ۲۹۶۴	ص ۲۶۹ س ۱۱

استقامت - ( عر ) راست شدن - راست ایستادن .

چون الف از استقامت شد پیش

او ندارد هیچ ار اوصاف خویش

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۲۹ س ۳۶۱۲	ص ۱۰۱۹ س ۳۶۱۲	ص ۵۳۰ س ۲۱

استكبار - ( عر ) خود را بزرگ مرتبه پنداشتن و گردنكشی كردن .

همچنان کاین شاهزاده شکر شاه

کرد استكبار و استكثار جاه

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۵۵۳ س ۴۸۴۴	ص ۱۲۲۹ س ۴۸۴۷	ص ۶۶۸ س ۸

استكثار - بسیار خواستن - زیاده خواستن

جامه را بسیب درشتی و گندگی و علیظ شدن و سطر سمردن چیزی راست - در بیت  
 زیر مأخوذ است از آیه شریفه واقع در سوره فتح که درباره پیغمبر ص و یاران اوناازل  
 شده است : « ذَٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَ مَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ  
 شَطَاؤُهُ فَازَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سُوقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيُفْطِنَ بِهِم  
 الْكَافِرَ ، » ( سوره فتح آیه ۲۹ ) « و داستان آنها در توریه و در انجیل چون کشتی  
 که بدر آورد شاخهای نورسته را پس سخت بود پس سطر شود پس راست ایستد  
 بر ساق خود بشکفت آورد زارعین را نابخشم آورد بآنان کافران را »

با زبان شطاه شکر خدا	میسراید هر برو برگی خدا
که پرورد اصل مارا ذوالعطا	تادرخت استغلظ آمد و استوی

ج ۱ سی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۸۳ س ۱۳۴۴	ص ۶۹ س ۱۳۷۷	ص ۳۶ س ۱۴

استغنا - ۱ ( عر . ق ) - بی بیاری - در بیت زیر مأخوذ است از آیه سربعه  
 اِنْ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَإِطْفَىٰ + اَنْ رَّآهُ اسْتَغْنَىٰ ، « ( سوره علق آیه ۶ و ۷ )  
 « بدرستیکه انسان سرکشی مینماید + اگر به بیند خود را مستغنی . »

اسدرون حویش استغنا بدید  
 گشت طغیانی ز استغنا بدید

ج ۵ سی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۵۴۸ س ۴۷۶۳	ص ۱۲۹۵ س ۴۷۶۶	ص ۶۶۶ س ۱

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۰۹ ص ۲۲۲۱	ص ۷۳۳ ص ۲۲۳۹	ص ۳۸۲ ص ۹

**استن حنانه - ( فا + عر )** بضم همزه و فتح حاء و تشدید نون ، ستون بسیار زاری کننده . چه حنانه در زبان عرب بمعنی زنی است که در یاد زوج اول خود پیوسته ناله کند و اندوه ظاهر نماید - نام ستونی است که پیغمبر ص قبل از ساختن منبر بر آن تکیه میفرمود و بارشاد خلق می پرداخت - در شرح مثنوی آمده است که در سال هفتم از هجرت ایجاد منبر شد و در تاریخ ساختن منبر و تعیین زمان واقعی آن اختلاف بسیار است ، علی اختلاف الروایات چون منبر ساخته شد آنرا در مسجد پهلوی محراب نهادند و در آن مسجد از دیر باز ستونی از چوب بود که پیغمبر ص هنگام وعظ پشت خود را بآن میداد و بارشاد خلق می پرداخت . پس از ساخته شدن منبر روز جمعه رسول الله از آن بالا رفت و بنیاد خطبه کرد . ستون سابق الذکر چون آواز آن سرور شنید و او را نزد خود ندید مانند طفلی که از مادر جدا شده باشد آغاز حنین و ناله کرد و از آن جهت آن حضرت او را حنانه خواند و بنا بخواهش ستون فرمود آنرا چون آدمیان دفن کنند تا روز قیامت مانند سایر موجودات در محشر حاضر شود و از درختان سرسبز بهشت گردد . ( ر - ك : ستون حنانه . و ر - ك : نثر الجواهر صفحه ۲۶۶ و تاریخ الخمیس جلد ۲ صفحه ۷۶ و حیات القلوب مجلسی جلد ۲ صفحه ۲۰۱ )

استن حنانه از هجر رسول  
ناله میزد همچو ارباب عقول

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۲۹ ص ۲۱۱۳	ص ۱۰۸ ص ۲۱۶۸	ص ۵۶ ص ۱

خاك قارون را چوماری دركشد  
استن حنانه آید در رشد

همچنان کاین شاهزاده شکر شاه  
کرد استکبار و استکثار جاه

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۵۵۳ س ۴۸۴۴	ص ۱۲۲۹ س ۴۸۴۷	ص ۶۶۸ س ۸

استن - ( فا . ق ) بضم اول ، ستون خانه و چوبی که زیر عمارت زنند - و در عربی آنرا عمد بفتح اول و دوم گویند بمعنی چوب بلندی که خیمه بر آن استوار میشود و در بیت زیر مأخوذ است از آیه شریفه : « اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا » ( سورة رعد - آیه ۲ ) « حدائیکه بر افراشت آسمانها را بیستونی که به بینند آنرا . »

سقف گردون کَو چن دایم بود  
نه از طناب و استنی قایم بود

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۳ س ۵	ص ۳۸۳ س ۵	ص ۱۹۳ س ۳

استنجا - ( عر . ح ) حاجت خود را بر آوردن - شستن موضع غایط و بول و سنگ و کلوخ مالیدن بدانجای . بیت زیر اشاره بورد « اللَّهُمَّ ارْحَنِي رَائِحَةَ الْجَنَّةِ وَارْزُقْنِي مِنْ نَعْمَتِهَا » ( احادیث مشنوی - ص ۱۲۷ ) « خدایا مرا بابوی جنت جمت دار و از نعیم آن روزی من کن »

آن یکی در وقت استنجا بگفت	که مرا با بوی جنت دار جفت
گفت شخصی ورد خوب آورده ای	لیک سوراخ دعا کم کرده ای

۴- ر. ك : شرح لغات و اصطلاحات تصوف مشنوی .

استیزه رو - ( فا ) آنکه سر خصومت و دشمنی دارد - دشمن - ماجراجو .

او گمان برده که من کردم چو او      فرق را کی داند آن استیزه رو

این کند از امر و او بهر ستیز      بر سر استیزه رویات خاک ریز

ج ۱ نی

ج ۱ بر

ج ۱ علا

ص ۱۹ س ۲۸۳

ص ۱۶ س ۲۸۳

ص ۸ س ۹

استیز فعل - ( فا + عر . م ) بکسر اول ، کسیکه کارش خصومت و جنگ است -

متمرد - ماجراجو .

توتیای کبریای تیز فعل

داروی ظلمت کش استیز فعل

ح ۱ نی

ح ۲ بر

ج ۲ علا

ص ۳۰۷ س ۱۱۲۴

ص ۲۵۳ س ۱۱۳۲

ص ۱۲۹ س ۱۲

استیزه نهادن - ( فا ) جنگ و حدال برپا کردن - ستیزگی - نزاع طللی -

دلیری کردن و دلاوری کردن در جنگ .

در ملولان منگر و اندر جهان

اسب خود را ای رسول آسمان

اسبش اندر خندق آتش جهد

فرخ آن ترکی که استیزه نهد

ج ۳ نی

ج ۳ بر

ج ۳ علا

ص ۲۰۵ س ۳۶۱۳

ص ۵۶۰ س ۳۶۵۷

ص ۲۸۸ س ۱۲

اسجدوا - ( عر . ق ) بضم اول ، سجده کنید . در بیت زیر مأخوذ است از آیه

سریفه : « وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا ابْلِيسَ . »

ج ۳ علا	ج ۳ بر	ج ۳ فی
ص ۲۱۸ ص ۱۰	ص ۴۳۱ ص ۱۰۲۷	ص ۵۸ ص ۱۰۱۷

در غزلیات آمده است :

سرمست چنان خوبی کی کم بود از چوبی  
برخاست فغان آخر از استن حنا-ه

ایضاً در غزلیات :

بنواخت نور مصطفی آن استن حنا-ه را  
کمتر ز چوبی نیستی حنا-ه شو حنا-ه شو

استنشاق - ( عر ) آب لینی کشیدن - بو کردن .

ه-م بدانجا ناله مشتاق کرد  
بوی را از باد استنشاق کرد

ج ۴ علا	ج ۴ بر	ج ۳ فی
ص ۳۷۱ ص ۱۹	ص ۷۱۲ ص ۱۸۲۱	ص ۳۸۵ ص ۱۸۰۵

استوی - ۱ - ( عر . ق ) راست شدن - راست ایستادن - در بیت زیر مأخوذ  
است از آیه شریفه واقع در سوره فتح که در باره پیغمبر ص و یاران او نازل شده است  
( ر - ك : استغلظ )

بسا زبان شطاه شکر خدا  
که پرورد اصل مارا ذوالعطا  
میسراید هر بر و برگی جدا  
تا درخت استغلظ آمد واستوی

ج ۱ علا	ج ۱ بر	ج ۱ فی
ص ۳۶ ص ۱۴	ص ۶۹ ص ۱۳۷۷	ص ۸۳ ص ۱۳۴۴

ج ۵ فی	ج ۶ نو	ج ۶ علا
ص ۴۰۹ س ۲۴۱۳	ص ۱۱۲۵ س ۲۴۱۶	ص ۶۰۹ س ۱۲

اسدالله - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .

اسرار - ر - ك : شرح لغات و اصطلاحات تصوف مثنوی ذیل کلمه سر

اسرافیل - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .

اسرافیل خو - ( عر + فا . م ) آنکه سرشتی چون اسرافیل دارد - اسرافیل همیشه گوش بفرمان است نا از جانب حق تعالی باو امر شود که نا در شیپور خود بدمد که مردگان ار خاك برخیزند و بصرای محشر روند - در بیت زیر کنایه است از مستمع بسیار طالب و مشتاق .

این رسولان ضمیر راز گو  
مستمع خواهند اسرافیل - و

ج ۳ فی	ج ۳ نو	ج ۳ علا
ص ۳۰۵ س ۳۶۰۵	ص ۵۵۹ س ۳۶۵۰	ص ۲۸۸ س ۸

اسطرلاب - ر - ك : اسطرلاب .

اسطرلاب ریز - ر - ك : اسطرلاب ریز .

اسفل - ۱ ( عر ) - فرود - فروتر - زیر - زیرتر - زیرین - پائین .

لطف اندر لطف این گم میشود  
کاسفلی بر چرخ هفتم میرود

ج ۳ فی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۳۳ س ۲۶۲۴	ص ۷۵۴ س ۲۶۴۳	ص ۳۹۳ س ۲۴



(سوره بقره آیه ۳۳) « و چون فرشتگان را گفتیم سجده کنید آدم را همه سجده کردند جز شیطان . » که مربوط است بخلقت آدم ابوالبشر و امر خدای تعالی به فرشتگان تا او را سجده کنند .

آن گره بابات را بوده عدی  
در خطاب اسجدوا کرده اسی

ج ۵ نی	ج ۵ ر	ج ۵ علا
ص ۱۹۲ س ۲۹۹۸	ص ۹۸۶ س ۲۹۸۸	ص ۵۱۳ س ۲۵

اسحار - ( عر . ق ) جمع سحر ، صبح قبل از آفتاب - بامدادها - در بیت زیر اشاره است بآیه شریفه : « کَانُوا قَلِيلاً مِنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ + وَ بِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ » ( سوره الذاریات آیه ۱۷ و ۱۸ ) « بودند که اندکی از شب را خواب میکردند و در سحر گاهان آمرزش میخواستند . »

شو قلیل الیوم مما یهجعون  
بـاش در اسحار از یستغفرون

ج ۱ نی	ج ۱ ر	ج ۱ علا
ص ۱۹۶ س ۳۱۷۹	ص ۱۶۲ س ۳۲۴۶	ص ۸۴ س ۱۳

اسحق - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .

اسد - ( عر . م ) شیر - در بیت زیر کنایه است از مؤمن و مرد مسلمان . ( ش . م )

این اسد غالب بدی هم بر سگان  
گر نبودی نوبت آن بدرگان

اسکالشی - ( فا ) بکسر اول ، متفکر و اندیشه مند - کار سازی کردن -  
فکر و اندیشه .

او نمی‌خندد ز ذوق مـا لشت  
او همی خندد بر آن اسکالشت

ج ۱ ی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۳۲ س ۱۵۹۰	ص ۲۷۴ س ۱۶۰۳	ص ۱۳۹ س ۱۶

اسکره - ( فا ) بضم اول و سکون ثانی و فتح کاف ، کاسه‌ایکه از گل ساخته  
باشند - جام آبخوری .

بحر را پیمود هیچ اسکره  
شیر را برداشت هرگز بره

ج ۵ ی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۶۷ س ۴۱۹۶	ص ۱۰۵۱ س ۴۱۹۶	ص ۵۴۸ س ۶

اسکندر - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .  
اسکیزه - ( فا ) بکسر اول و کسر زاء ، برجستن وجفته انداختن ستور . ر - ك :  
سکیزه .

چونک مستغنی شد او طاعی شود  
خر چو نار انداخت اسکیزه زند

ج ۳ ی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۹۳ س ۳۶۲۶	ص ۸۰۴ س ۳۶۴۹	ص ۴۲۰ س ۲۲

۴ - ق - در بیت زیر مأخوذ است از آیه شریفه : « لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ

فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ + ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ، » (سوره تین آیه ۴ و ۵)  
« آفریدیم انسانرا در بهترین تقویم + پس گردانیدیمش فروتر فروتران . » ر - ك :  
اسفلین .

لاجرم اسفل بود ار سافلین  
ترك او كن لا احب الاقلین

ج ۳ سی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۶۸ س ۱۵۲۶	ص ۶۹۸ س ۱۵۴۰	ص ۳۶۴ س ۷

اسفلین - ( عر . م . ق ) پائین ترین - هفتمین طبقه دوزخ که زیر همه طبقات  
است . ر - ك : اسفل .

روح می بردت سوی چرخ برین  
سوی آب و گل شدی در اسفلین

ج ۱ سی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۳۴ س ۵۳۷	ص ۲۹ س ۵۴۳	ص ۱۴ س ۲۲

اسکاف - ( عر ) کفش دوز .

و آلت اسکاف پیش برزگر  
پیش سك كه استخوان در پیش خر

ج ۱ سی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۶۳ س ۳۰۴	ص ۲۱۶ س ۳۰۵	ص ۱۱۲ س ۳

علم الاسماء بعد آدم را امام	ليك نه اندر لباس عين و لام
چون نهاد از آب و گل بر سر کلاه	گشت آن اسماء جانی روسياه
که نقاب حرف و دم در خود کشید	تا شود بر آب و گل معنی پدید

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۵۳ س ۲۹۷۱	ص ۷۷۰ س ۲۹۹۱	ص ۴۰۳ س ۳

عرض اینست که اسماء الله چون در قالب حروف کشیده شد و آدم ( آب و گل ) آنرا گرفت روسياه شد . پس روسياهی اسماء جانی عبارتست از بصورت حرف و صوت در آمدن آن - بعضی از سارحان کلمه جانی را عربی دانسته اند و بمعنی گناهکار گرفته اند . ولی این تعبیر باید علط باشد چه اسماء نزد خدا بود و او بآدم آموخت و در اینصورت نباید جنایتی صورت گرفته باشد . الله اعلم .

اسماء حمید - ( عر ) نامهای ستوده - شارحان آنرا اسماء الحسنی دانسته اند و آن نامهای نیکوی خداست که بآدم ابوالبشر آموخت تا فرشتگان بر او سحده کردند .  
( ر - ك : اسماء جانی و سوره طه آیه ۷ )

زانک این اسماء و الفاظ حمید  
از کلابه آدمی آمد پدید

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۵۳ س ۲۹۶۹	ص ۷۷۰ س ۲۲۹۰	ص ۴۰۳ س ۲

اسم اعظم - ر - ك : شرح لغات و اصطلاحات تصوف مثنوی .  
اسماعیل - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .  
اسماعیلیان - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .  
اسم صمد - ر - ك : شرح اصطلاحات تصوف مثنوی ذیل اسم اعظم .

اسماء - ( ع . ر . ق ) نام ها - مأخوذ است از آیه شریفه : « وَ عَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ قَالَ يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ الْغَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ . » ( سوره بقره آیه ۲۹ تا ۳۲ )

« و آموخت بآدم همه نامها را پس عرض کرد ایشانرا بر فرشتگان ، گفت خبر دهید مرا بنامهای این گروه اگر از راستگویانید گفتند تو منزهی ما را دانشی نیست مگر آنچه آموختی ما ، را توئی دانای درست کردار گفت ای آدم خبر ده ایشان را بنامهایشان ، چون خبر داد ایشان را بنامهایشان گفت شما را نگفتم که میدانم نهانی آسمانها و زمین را . » این آیات مربوط است بآفرینش آدم و گران آمدن آن بر ملائک و سؤال و جواب فرشتگان با خدا در موضوع این آفرینش .

آدمی را او بخود اسما نمود  
دیگرانرا ز آدم اسما میکشود

ج ۱ علا	ج ۱ بر	ج ۱ نی
ص ۵۱ ص ۱۱	ص ۹۹ ص ۱۹۹۲	ص ۱۱۸ ص ۱۹۴۳

اسماء جانی - ( ع ر + ف ا م ق ) اسمهای روحانی - نامهایی که طبق روایت قرآن خدایتعالی هنگام آفرینش آدم باز یاد داده بود و ملائک آنها را نمی دانستند و همین امر باعث شد که فرشتگان جملگی بر آدم سجده بردند چنانکه در قرآن مجید سوره بقره آیه ۲۹ آمده است . ( ر - ک : اسماء )

مبدعست او تابع استاد نیست  
مسند جمله ورا اسناد نیست

ج ۱ ی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۰۰ س ۱۶۳۰	ص ۸۴ س ۱۶۷۳	ص ۴۳ س ۲۷

اشباح - ( عر ) بفتح اول جمع شبح ، منحصرها - بدن‌ها - تن‌ها - کالبدها -  
سیاهی‌هایی که از دور دیده شود

جمله ارواح در ندیر اوست  
جمله اشباح هم در تیر اوست

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۰۱ س ۴۰۰	ص ۶۴۱ س ۴۰۷	ص ۳۳۳ س ۷

چیی گفتند کن مدت که ارواح  
درو بود آفریده پیش از اشباح

( الهی نامه ص ۱۵۷ )

اشباه - ( عر ) بفتح اول ، جمع شبیه ، ماندها - همانندان .

از نبی برخوان که دیو و قوم او	میبرند از حال انسی خفیه بو
ازرهی که انس ارآن آگاه نیست	زانکه زین محسوس وزین اشباه نیست

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۸۳ س ۱۷۸۰	ص ۷۱۰ س ۱۷۹۶	ص ۷۳۰ س ۱۸

اشتباه - ( عر ) بکسر اول ، باز نشناختن - باز ندانستن - نیکلسن در بیت زیر

**اسم علم - ( عر )** یکی از معانی علم بفتح اول و دوم ، اسمی است که مرد بدان معروف باشد و در اصطلاح اهل صرف « اسمی است که موضوع بود برای يك چیز معین و معلوم به نمطی که استعمال آن در غیر این چیز از روی همان وضع روا نباشد ، ( نهج الادب صفحه ۳۲۱ ) در اعلام معنی وصفی ملحوظ بیست چه ممکن است کنیز سیاهی را خورشید نام نهند همانطور که در بیت زیر کافور نام غلامی سیاه شده است .

نیست اینها برخدا اسم علم  
که سیه کافور دارد نام هم

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۲۹۰ س ۲۱۸	ص ۶۳۲ س ۲۲۳	ص ۳۲۸ س ۲۵

**اسم مشتق - ( عر )** مشتق در لغت بمعنی شکافته شده است و در اصطلاح علم صرف « اسمی است مصوغ از مصدر با حداث هیئت جدید و معنی نو که مقصود از صوغ بود با ابقاء معنی مصدری و حروف اصلی مصدر بلا تغییر یا تغییر مثل حفته » ( نهج الادب صفحه ۵۸ ) در بیت زیر عرض مولانا اینست که اسماء الله مشتق از مصادری نیستند که مبانی آن مصادر صفات حق تعالی است .

اسم مشتق است و اوصاف قدیم  
نه مثال علت او بی سقیم

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۲۹۰ س ۲۱۹	ص ۶۳۲ س ۲۲۴	ص ۳۲۸ س ۲۵

**اسناد - ( عر )** بکسر اول، تکیه دادن چیزی را بچیزی - منسوب کردن حدیث بکسی و برداشتن سخن را بگوینده وی .

یا بود اشترداری چون دید ترس  
گوید از بهر رجوع از راه درس

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۰۰ س ۵۰۵	ص ۱۰۸۰ س ۵۰۸	ص ۵۶۳ س ۱۱

در غزلیات آمده است .

گفتم کو شراب جان ایدل و جان فدای آن  
من نیم از شتر دلان تا برهم بهای و هو

زهی بقوت جودت رجای اشتر دل      کشد بسوی چراگاه شیرشرزه مهار

( رضی الدین نیشابوری )

بر میانه بود شه عادل

نبود شیر شرزه اشتر دل

( سنائی « امثال و حکم » )

اشتلم - ( فا ) بضم اول و ثالث و سکون میم ، در لغت بمعنی تندى و غلبه و زور  
و تعدی کردن بر کسی و بزور چیزی گرفتن ضبط شده است - در اینجا بمعنی لاف پهلوانی  
زدن آمده است .

چون بدریا راه شد از جان خم

خم با جیحون برآرد اشتلم

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۱۹ س ۸۱۴	ص ۱۰۹۷ س ۸۱۷	ص ۵۱۷ س ۲۳

کردی خرکی کعبه گم کرد

در کعبه دوید و اشتلم کرد

( نظامی )



بمعنی تفرقه مقابل جمع گرفته است . ( ر - ك : نی ج ۸ ص ۲۰۶ شرح لغات واصطلاحات  
تصوف مشنوی ذیل جمع و تفرقه . )

جمع باید کرد اجزا را بهشق  
تا شوی خوش چون سمرقند و دمشق  
جو جوی چون جمع گردی ز اشتباه  
پس توان زد بر تو سکه پادشاه

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۷۳ س ۳۲۸۹	ص ۷۸۷ س ۳۳۱۰	ص ۴۱۲ س ۶

اشتر بر ناودان - ( فا . م ) شتر بر ناودان کنایت است از نزدیکی با خطر انهدام  
و ساهی - یرتگاه هلاکت .

ای بنازیـده ملک خـادان  
نزد عاقل اشتری بر ناودان

ج ۳ نی	ح ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۶۰ س ۴۵۳۹	ص ۶۰۷ س ۴۵۹۰	ص ۳۱۳ س ۱۱

عاشق و مستی و بگشاده زبان  
الله الله اشتری بر ناودان

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۷۱ س ۴۷۳۱	ص ۶۱۶ س ۴۷۸۲	ص ۳۱۷ س ۲۸

اشتر دل - ( فا . م ) مردم بیدل و نامرد و ترسنده .

پس مشو همراه این اشتر دلان  
زانك وقت ضیق و بیمند آفلان

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۳۰ س ۴۰۳۲	ص ۵۸۱ س ۴۰۲۹	ص ۲۹۹ س ۶

زمهریر او برگند آفاق را  
چه غم آن خورشید با اشراق را

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۴۷ س ۲۵۹۹	ص ۵۰۹ س ۲۶۳۸	ص ۲۶۰ س ۱۰

اشراك - ( عر ) بكسر اول ، انبازی - شركت - دوگانگی آوردن .

لیک از تأنیث جانرا باك نیست  
روح را با مرد و زن اشراك نیست

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۲۰ س ۱۹۷۵	ص ۱۰۰ س ۲۰۲۲	ص ۵۲ س ۳

اشغال - ( عر ) بفتح اول ، کارها - گرفتاریها .

چیست آن ذات الیمین فعل حسن  
چیست آن ذات الشمال اشغال توف

ح ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۹۶ س ۳۱۸۹	ص ۱۶۲ س ۳۲۵۶	ص ۸۴ س ۱۸

اشفر - ( فا ) بضم اول وسوم ، نام جانوریست که خارهای ابلق دارد و چون  
مصد او کنند آن خارها را پراکنده کند - خارپشت - خارپشت بزرگ تیرانداز .

هست حیوانی که نامش اشفر است  
او - بزخم چوب زفت و لمر است

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۲۸۳ س ۹۷	ص ۶۲۶ س ۹۸	ص ۳۲۵ س ۱۵

اشخاص - ( عر ) جمع شخص ، کالبدها - تنها .

تا زنیذ آن کیمیا های نظـر  
برسر مسهای اشخاص بشر

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۷۱ س ۲۷۸۱	ص ۱۴۲ س ۲۸۴۳	ص ۷۴ س ۵

اشر - ( عر ) بفتح اول و کسر شین ، شادان - حریص - سرگشته - مدهوش -  
خود پسند - ناپسند - ستیزنده این کلمه در قرآن کریم هم آمده است . ( ر - ك :  
سوزه قمر آیه ۲۵ و ۲۶ )

آن اشر چون جفت آن شاد آمدی  
پنج ساله قصه اش یـاد آمدی

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۲۲ س ۲۶۳۷	ص ۱۱۸۶ س ۲۶۴۰	ص ۶۱۴ س ۱۴

اشرط - ( عر ) بفتح اول ، نشانها - اشرط صبح : نشانهای بامداد .

کبک جنگی را بیاموزان تو صلح  
مر خروسانرا نما اشرط صبح

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۲۹ س ۸۵۷	ص ۶۶۵ س ۸۶۵	ص ۳۳۷ س ۴

اشراق - ( عر ) بکسر اول ، درخشیدن - روشن شدن - وقت صبح بعد از طلوع -  
نافتن - تاییدن - تابان .

اشكال - ( عر ) بفتح اول ، رسنیکه بآن پالان شتر بندند تا از پشتش نرود -

پای‌بند ستور .

خاطر آرد بس شكال اینجا و لیک

بسکلد اشكال را استور نیک

ج ۳ نی

ص ۶۴ س ۱۱۳۵

ج ۳ بر

ص ۴۳۶ س ۱۱۴۵

ج ۳ علا

ص ۲۲۱ س ۵

اشك راندن - ( فا ) آب از دیده روان کردن - گریه کردن

اشك میراند او که ای استاد زاو

شیر را کردی اسیر دم گـاو

ج ۵ نی

ص ۵۴۹ س ۴۷۸۷

ج ۶ بر

ص ۱۲۹۶ س ۴۷۹۰

ج ۶ علا

ص ۶۶۶ س ۲۱

اشکسته - ( فا . ح ) خرده شده - شکسته - در بیت زیر مناسب است بامضمون

خبر : « إلهی آین اطلبک قال عند المنکسرة قلوبهم » (احادیث مثنوی-

ص ۱۵۱) « خدایا کجات جویم گفت در قلوب شکسته ایشان »

دست اشکسته برآور در دعا

سوی اشکسته پرد فضل خدا

ج ۵ نی

ص ۳۳ س ۴۹۳

ج ۵ بر

ص ۸۴۴ س ۴۹۳

ج ۵ علا

ص ۴۴۱ س ۱۶

اشکسته پا - ( فا . م ) آنکه پایش شکسته شده باشد - شکست خورده - مغلوب

شده - بمقصود نارسیده .

نفس مؤمن اشغری آمد یقین  
کو بزخم رنج زفتست و سمن

ج ۴ علا	ج ۴ بر	ج ۳ نی
ص ۳۲۵ س ۱۵	ص ۶۲۶ س ۱۰۰	ص ۲۳۸ س ۹۹

اشک - ( تر ) بکسراول و فتح شین ، خر - الاغ .

پیش‌حر خرمهره و گوهر یکیست  
آن‌اشک را در درو دریاشکیست

ج ۶ علا	ج ۶ بر	ج ۵ نی
ص ۵۷۶ س ۳	ص ۱۱۰۶ س ۱۰۰۴	ص ۳۳۰ س ۱۰۰۱

چون تفحص کرد از حال اشک  
دید خفته زیر خر آن نرگسک

ج ۵ علا	ج ۵ بر	ج ۵ نی
ص ۴۶۶ س ۲	ص ۸۹۱ س ۱۳۴۳	ص ۸۷ س ۱۳۴۳

اشک ابرافروز - ( فا . م ) گریه‌ایکه ابر را روشن کند - بارانی که باعث  
افروختن ابر شود - ابر بارنده .

آفتاب عقل را در سوز دار  
چشم را چون اشک ابر افروز دار

ج ۵ علا	ج ۵ بر	ج ۵ نی
ص ۴۳۲ س ۱۰	ص ۸۲۶ س ۱۴۲	ص ۱۱ س ۱۴۲

اشهد - ( عر ) بفتح اول و هاء ، گواه .

جنبش ما هر زمانی اشهد است      که نشان ذوالجلال سرمد است  
گردش سنگ آسیاد را اضطراب      اشهد آمد بر وجود جوی آب

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۱۱ س ۳۳۱۶	ص ۱۰۰۳ س ۳۳۱۶	ص ۵۲۱ س ۲۷

اشیاع - ( عر ) جمع شیعه ، پیروان و یاران

وانت امیرات دگر اتباع تو  
کرد عیسی جمله را اشیاع تو

ح ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۴۱ س ۶۵۲	ص ۳۴ س ۶۶۰	ص ۱۷ س ۲۰

اصابع - ( عر ) بفتح اول ، جمع اصبع بکسر اول ، انگشتان .

دل بنخواهد دست آید در حساب  
با اصابع تا نویسد او کتاب

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۱۹ س ۳۵۲۰	ص ۱۸۱ س ۳۶۴۶	ص ۹۳ س ۷

اصبروا - ( عر . ق ) شکیبا باشید - صبر کنید - مأخوذ از آیه شریفه :

« يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ . » ( سوره آل عمران آیه ۲۰۰ ) « ای آنانکه ایمان آوردید صبر کنید و آماده

باشید ( محافظه ثغور کنید ) و بترسید از خدای تا مگر شما رستگاری یابید . »

که مرا دادت همه اشکسته پاست  
بس کسی باشد که کام او رواست

ج ۳ ی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۵۵ س ۴۴۶۸	ص ۶۰۲ س ۴۵۱۷	ص ۳۱۰ س ۲۷

اشکسته پری - ( فا . م ) شکسته بالی - ضعف و ناتوانی - کم مایگی - بی مایگی -

مستی - ناپایداری

شهره ما در ضعف و اشکسته پری  
شهره تو در لطف و مسکین پروری

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۶۵ س ۴۶۲۹	ص ۶۱۱ س ۴۶۸۰	ص ۳۱۵ س ۲۰

اشناختن - ( فا ) دانستن - معرفت - وقوف - بصیرت .

ساکنش کرد و بسی بنواختش  
دیده اش بگشاد و داد اشناختش

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۱ س ۱۳۳	ص ۸۲۵ س ۱۳۳	ص ۴۳۳ س ۶

اشهب - ( عر ) هرچیز سیاه رنگ که سفیدی در رنگش غالب باشد .

گرچه این مستی چو بازار اشهب است  
برتر از وی بر زمین قدس هست

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۰۸ س ۶۳۶	ص ۱۰۸۶ س ۶۳۹	ص ۵۶۶ س ۱۲

چون دلی واحد است تصرف میکند دراو بهر صورت که خواهد ،

من چو کلکم درمیان اصبعین  
نیستم در صف طاعت بین بین

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۰۸ س ۱۶۹۰	ص ۹۱۱ س ۱۶۹۰	ص ۴۷۵ س ۲۰

اصحاب - ( عر . م ) یاران - اهل تصوف - صوفیان .

چشم بند خلق جز اسباب نیست  
هر که لرزد بر سبب ز اصحاب نیست

ج ۵ بی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۴ س ۲۳۱۳	ص ۱۷۰ س ۲۳۱۶	ص ۶۰۶ س ۱۵

اصحاب جنت .. ( عر . ح ) یاران بهشت - مأخوذ از حدیث شریف :

« اکثر اهل الجنة البله » ( احادیث مثنوی - ص ۱۰۳ ) « غالب اهل بهشت

نادان اند ،

بیشتر اصحاب جنت اللهند  
تا ز شر فیلسوفی میرهند

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۰۷ س ۲۳۷۰	ص ۱۱۷۳ س ۲۳۷۷	ص ۶۰۸ س ۱۱

اصحاب سبت - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .

اصحاب شمال - ( عر . ق ) یاران جانب چپ - مأخوذ است از آیه شریفه :



همچنان چون شاه فرمود اصبروا  
 رغبتی باید کز آن تابی تورو

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۳۸ س ۵۶۱	ص ۸۴۹ س ۵۶۱	ص ۴۴۴ س ۲۶

اصبع - ( عر ) بکسر اول وسکون صاد وفتح باء ، انگشت .

اصبعت در سیر پیدا میکنند  
 که نظر بر حرف داری مستند

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۰۶ س ۱۸۶۰	ص ۴۷۴ س ۱۸۹۰	ص ۲۴۲ س ۳

اصبعین - ۹ ( عر . م ) بکسر اول ، تشنیه اصبع ، بمعنی دوانگشت - مفسرین  
 این کلمه را در این بیت عبارت دانسته‌اند از دو صفات جمال و جلال حقتعالی .  
 ( ر - ك ش . م )

نور غالب این از نقص و غسق  
 در میان اصبعین نور حق

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۴۷ س ۷۵۹	ص ۳۹ س ۷۶۹	ص ۲۰ س ۱۵

۴ - در بیت زیر مأخوذ است از حدیث شریف : « إِنَّ قُلُوبَ بَنِي آدَمَ كَلِّهَا  
 بَيْنَ أَصْبَعَيْنِ مِنَ أَصَابِعِ الرَّحْمَنِ كَقَلْبٍ وَاحِدٍ يَصْرُفُهُ حَيْثُ نَشَاءُ »  
 ( احادیث مثنوی ص ۶ ) « دل‌های آدمیان بتمامه میان دوانگشت از انگشتان خدایتعالی

اصحاب مایده - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .

اصحاب معنی - ( عر . م ) یاران حقیقت - صوفیان - درویشان - کاملان .

گورخانه و قبها و کنگره  
نبود از اصحاب معنی آن سره

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۹ س ۱۳۳	ص ۳۸۸ س ۱۳۳	ص ۱۹۶ س ۹

اصحابنا - ( عر . م ) یاران ما - در بیت زیر عرض یاران مولانا و معتقدین  
بمکتب او یا اخوان مولویه اند .

چشم بند خلق جز اسباب نیست      هر که لرزد بر سبب ز اصحاب نیست  
لیک حق اصحابنا اصحاب را      در گشاد و برد تا صدر سرا

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۰۴ س ۲۳۱۳	ص ۱۱۷۰ س ۲۳۱۶	ص ۶۰۶ س ۱۵

اصحاب نهی - ( عر ) . نهی بضم اول ، جمع نهیه بضم اول ، بمعنی خرد ها و  
عقل ها - اصحاب نهی یعنی عاقلان و ریر کان .

اتفاقی نیست این ما بارها  
دیده ایم و جمله اصحاب نهی

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۲۴ س ۳۹۴۰	ص ۵۷۶ س ۳۹۸۷	ص ۲۹۷ س ۲

اصحابی نجوم - ( عر . ح ) اصحاب من ستار گانند - مأخوذ از حدیث شریف

« أَصْحَابِي كَالنُّجُومِ فَيَا يَهُمَّ اقْتَدَيْتُمْ اهْتَدَيْتُمْ » ( اللمع ص ۱۲۰ ) « یاران

« وَ أَصْحَابُ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ + فِي سَمُومٍ وَ حَمِيمٍ + وَ ظِلٌّ  
 مِنْ يَحْمُومٍ . » ( سوره واقعه آیه ۴۰ و ۴۱ و ۴۲ ) « و یاران دست چپ چه یاران دست  
 چپ در باد سوزان و آب جوشان و سایه از دود سیاه . »

وا نمایم راز رستاخیز را      نقد را و نقد قلب آمیز را  
 دستها بیریده اصحاب شمال      وا نمایم رنگ کفر و رنگ آل

ج ۱ سی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۱۷ س ۳۵۳۲	ص ۱۷۹ س ۳۶۰۷	ص ۹۲ س ۱۷

اصحاب صدر - ( ع.م ) یاران بالا و مقدم - داندگان علوم آلهی یا علوم  
 دین - علما - دانشمندان .

کودک دو ماهه همچون ماه بدر  
 درس بالغ گفته چون اصحاب صدر

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۸۴ س ۳۲۳۳	ص ۵۴۱ س ۳۲۷۸	ص ۲۷۸ س ۲۰

اصحاب فیل - ر - ك : شرح اعلام مثنوی  
 اصحاب كهف - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .  
 اصحاب گورستان - ( ع + فا ) یاران قبر - اهل قبور - مردگان - ر - ك :  
 اهل قبور .

گفت قاضی من قضا دار حیم  
 حاکم اصحاب گورستان کیم

ج ۵ سی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۶۱ س ۱۵۴۴	ص ۱۲۳ س ۱۵۴۷	ص ۵۹۱ س ۲

( ۳۱۵ ) اصطربلاب برای تعیین ارتفاع کواکب و تشخیص زمان و میل آفتاب و مقادیر ظل و تقدیر ارتفاع مرتفعات و عمق چاهها و معرفت اجراء قنوات و تشخیص طول و عرض بلاد و تقویم سیارات و قوس النهار کواکب و دیگر امور فلکی بکار میرفته است و آنرا انواع مختلف بوده است بنامهای متعدد . ( حاشیه برهان قاطع صفحه ۱۲۸ ) اصطربلاب چون آلتی دقیق بوده است سازندگان آن اغلب از کسانی بوده اند که از فن نجوم نیز مطلع بوده اند و نام بسیاری از آنها در کتب قدما ذکر شده است و بر کیفیت استعمال این آلت نیز کتب و رسائل بسیار نوشته شده است . ( ر - ک : الفهرست چاپ مصر صفحه ۳۹۶ و ۳۹۷ و کشف الظنون جلد اول صفحه ۱۱۰ ) مرحوم میرزا محمدخان قزوینی در یادداشتهای خود ذیل این کلمه آورده است : « معلوم میشود که اصطربلاب کار ساعت امروزی بلکه ادق هم ازو ساخته میشده است چه « ساعت و بعض ثانیه » را هم با آن اندازه میگرفته اند . » ( یادداشتهای قزوینی جلد اول صفحه ۶۱ . )

علت عاشق ز علمها جداست

عشق اصطربلاب اسرار خداست

ج ۱ علا

ص ۴ س ۱۲

ج ۱ بر

ص ۸ س ۱۱۰

ج ۱ نی

ص ۹ س ۱۱۰

آیتی از روح همچون آفتاب  
شرط باشد مرد اصطربلاب ریز  
تا برد از حالت خورشید بو  
چه قدر داند ز چرخ آفتاب  
در جهان دین یقین پس ق. صری

تن چو اصطربلاب باشد ز احتساب  
آن منجم چون نباشد چشم تیز  
تا سطرلابی کند از بهر او  
جان کز اصطربلاب جوید اوصواب  
تو که ز اصطربلاب دیده بنگری

ج ۵ علا

ص ۴۸۰ س ۲۷

ج ۵ بر

ص ۹۲۲ س ۱۹۰۱

ج ۵ نی

ص ۱۲۱ س ۱۹۰۱

اصطربلاب ریز - ( عر + فا ) آنکه اصطربلاب میسازد - اصطربلاب ساز

ر - ک : اصطربلاب .

من چون ستار گانند بهر يك اقتدى كنيد هدايت ميشويد . »

گفت پيغمبر كه اصحابي نجوم

دهرو! نرا شمع و شيطان را رجوم

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۲۵ س ۳۶۵۶	ص ۱۸۵ س ۳۷۳۳	ص ۹۵ س ۸

اصرار - (عر) بكسر اول ، تنها بر كردن كاري مستعد شدن - ومنع كردن كسي را وقبول نساختن - پيوسته بر معصيت ايستادن - پاي افشردن - پافشاري .

چون بدین قبض التفاتی کم کند  
باد اصرار آتشش رادم کند

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۲ س ۳۵۷	ص ۳۹۹ س ۳۵۸	ص ۲۰۰ س ۱۱

اصطرلاب - (نج) بضم اول و سکون صاد وضم طا ، کلمه ایست یونانی و در آن زبان آنرا *astrolabon* می نامند و ترکیبی است از *astren* بمعنی ستاره و *lambanein* بمعنی گرفتن و رویهم رفته بمعنی تقدیر سنار گانست . (حاشیه برهان قاطع ص ۱۲۸) و آن آلتی است که بیشتر از برنج سازند و بدان ارتفاع آفتاب و سنار گان گیرند - ابوریحان بیرونی درباره این آلت آورده است : « این آلتی است یونانیانرا نامش اسطرلابون ای آینه نجوم و حمزه اسپاهانی اورا از پارسی بیرون آورد که نامش ستاره یاب است . و بدین آلت دانسته آید وقتها ، آج از روز و شب گذشته بود نآسانی و غایت درستی . و نیز دیگر کارها که از بسیاری نتوان شمردن . و این آلت را پشت است و شکم و روی و اندامهای پراکنده و ایشان را بهم آرد قطبی که بمیان اوست و بر این آلت صورتهاست و خطها . و هر یکی را نامیست و لقب نهاده مردانستن را » (ر - ک : التفهیم ص ۲۸۵ تا

## آن سمیعی تو وان اصفای تو وان تبسمهای جان افزای تو

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۶۹ س ۴۶۹۹	ص ۶۱۴ س ۵۷۵۰	ص ۳۱۷ س ۱۱

اصفاد - ( عر . ق ) جمع صغد بکسر اول ، زنجیرها که بآن اسیر را بندند - در بیت زیر مأخوذ است از آیه شریفه « وَالشَّيَاطِينِ كُلِّ بَنَاءٍ وَغَوَاصٍ وَآخِرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ . » ( سوره ص آیه ۳۶ ) « ( ورام کردیم ) دیوان را که بنا کننده و شنا کننده بودند و دیوان دیگری را مسخره کردیم و باهم بسته بودند . »

هك شياطين كسب و خدمت ميكنند  
ديسگران بسته باصفادند و بند

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۶۱۱ س ۴۶۳۷	ص ۶۸ س ۴۶۸۸	ص ۳۱۵ س ۲۴

اصفیاء - ( عر ) بفتح اول ، برگزیدگان - پاکان .

روز محفل اندرآمد آن ضیا  
بارگه بر قاضیان و اصفیا

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۲۱ س ۳۴۷۷	ص ۱۰۱۲ س ۳۴۷۷	ص ۵۲۶ س ۱۴

اصلاب - ( عر ) بفتح اول و سکون ثانی ، جمع صلب بضم اول و سکون ثانی ،

آن منجم چو ن باشد چشم تیز      شرط باشد مرد اضطراب ریز  
تا سطرلابی کد از بهر او      تابرد از حالت خورشید بو

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۲۱ س ۱۹۰۲	ص ۹۲۲ س ۱۹۰۲	ص ۴۸۰ س ۲۷

اصطفاء - ( عر ) برگزیدن - ر . ك : شرح اصطلاحات تصوف .

رو سگ كهف خداوندیش باش  
تا رهاند زین تغارت اصطفاش

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۶۸ س ۱۶۶۴	ص ۱۱۳۹ س ۱۶۶۷	ص ۵۹۱ س ۲۹

اصطیاد - ( عر ) شکار کردن - بدست آوردن .

شیر را با پیل نر جنك اوفتاد  
خسته شد آن شیر وماند ار اصطیاد

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۴۹ س ۲۳۳۰	ص ۹۴۷ س ۲۳۳۰	ص ۴۹۳ س ۸

اصفا - ( عر ) بکسراول ، گوش فرا داشتن - دیدن و میل کردن - شنیدن .

خانه‌ای پر دود دارد برفتی  
مر ورا بگشا ز اصفا روزنی

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۸ س ۴۸۵	ص ۴۰۵ س ۴۸۹	ص ۲۰۴ س ۱۱

وان سر و فرق کش شمشع شده  
وقت پیری ناخوش و اصلع شده

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۶۲ س ۹۶۹	ص ۸۶۹ س ۹۶۹	ص ۴۵۴ س ۱۷

اصم - ( عر ) بفتح اول و دوم و تشدید میم ، کر و باشندوا - آکنده گوش .

کی بود آواز و لحن و زیر و بم  
از برای گوش بی حس اصم

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۴۷ س ۲۳۸۴	ص ۱۲۲ س ۲۴۴۱	ص ۶۳ س ۱۹

اصول - ( عر . م ) جمع اصل که بمعنی بن هرچیز و بیخ آنست - ریشه‌ها و بنیادها - در اصطلاح نام علمیست از علوم شرعی که از چهار اصل که عبارت باشد از : کتاب و سنت و اجماع و قیاس صحبت میدارد و این چهار عبارتست از قرآن کریم و اعمال پیغمبر ص و معصومین ۴ و مردمان مسلمان و عقل .

پیش استاد اصولی هم اصول	خواهد آن شاگرد چست باحصول
پیش استاد فقیه آن فقه خوان	فقه خواهد نی اصول اندر بیان

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۷۵ س ۲۸۳۰	ص ۱۴۵ س ۲۸۹۲	ص ۷۵ س ۱۸

اصول دین - ( عر ) ریشه‌های کیش - اصول دین بزعم اهل سنت سه است و آن وحید و نبوت و معاد است که اعتقاد به یگانه‌گی خدایتعالی و رسالت محمد بن عبدالله ص و روز رستخیز باشد و هر که باین سه معتقد باشد مسلمان است والا کافر یا مشرک است . سیه دواصل امامت و عدل را نیز بر آن سه اضافه کرده است و اصول دین او پنج است .



بمعنی استخوانهای دوش ازدوش تابن سرین - استخوانهای پشت که محل نطفه مردست -  
پشت مازها - پشت ها .

لشکری ز اصلاب سوی امهات  
بهر آن تا در رحم روید نبات

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۸۹ س ۳۰۷۳	ص ۱۵۶ س ۳۱۳۹	ص ۸۱ س ۱۷

اصل اصل پاکی - (عر+فا.م) اصل پاکیها آبست و اصل آب دریاست -  
دریا - بحر .

چون شوم آلوده باز آنجا روم  
سوی اصل اصل پاکیها روم

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۵۵ س ۲۰۶	ص ۸۳۹ س ۲۰۶	ص ۴۳۳ س ۲۷

اصل پنج - ریشه حواس پنجگانه - اسماء الله . (ر - ك : سوره بقره آیه ۳۲  
و سوره اعراف آیه ۱۱) نفحه الهی که در کالبد انسان دمیده شد - حقیقت انسانی -

آن امیر از حال بنده بی خبر  
آب و گل میدید و در وی گنج نه  
که نبودش جز بلیسا نه نظر  
پنج و شش میدید و اصل پنج نه

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۳۹ س ۱۱۳۷	ص ۱۱۳۵ س ۱۱۴۰	ص ۵۷۹ س ۴

اصلع - (عر) کسی که موی سرش ریخته شده باشد - کل .

اضمار - ( عر ) بکسر اول ، نهان داشتن - نهفتن - بدل نهفتن - صمیر آوردن  
برای اسمی در کلام .

چند از این الفاظ واضمار و مجاز  
سوز خواهم سوز با آن سوز ساز

ج ۱ ی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۴۳ س ۱۷۶۲	ص ۴۸۲ س ۱۷۷۶	ص ۱۴۳ س ۸

اطباق - ( عر ) تاه هرچیز و پوشش آن ، جمع طبق - بکسر ، برهم نهادن و  
یوسیدن نو بر تو و برابر کردن - مراتب و درجات .

ای تو در اطباق قدرت منتهی  
منتهی مادر کمی و بی رهی

ج ۳ ی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۶۵ س ۴۶۳۰	ص ۶۱۱ س ۴۶۸۱	ص ۳۱۵ س ۲۰

اطفال حق - ( عر . ق ) فرزندان خدایتعالی - در بیت زیر اولیا را اطفال حق  
داسته است و اشاره است بحديث شریف « اَلْخَلْقُ عِیَالُ اللَّهِ اَحَبُّهُمُ اِلَى اللَّهِ  
اَنْفَعُهُمْ لِعِیَالِهِ وَ اَبْغَضُهُمْ اِلَى اللَّهِ اَآذَاهُمْ لِعِیَالِهِ » ( نی . ج ۷ ص ۷۷ ذیل  
سماره ۹۲۷ ) « خلق جملگی عیال خدایند محبوب ترین آنها در نزد خدا انفع ایشانند  
رای عیال حق و مغبوض ترین خلق بسوی حق ایذا رساننده ترین ایشان است به عیال  
حق . » و میتواند مأخوذ باشد از آنچه استاد ابوالقاسم فشیری از شبلی نقل کرده است  
« الصوفیة اطفال فی حجر الحق » ( رساله فشیریه ص ۱۲۷ )

## آن اصول دین بدانستی تو لیک بنگر اندر اصل خود گرهست نیک

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۵۰ س ۲۶۵۵	ص ۵۱۲ س ۲۶۹۲	ص ۲۶۱ س ۲۱

**اصولین - (ع . م ) بفتح لام و سکون یاء ، تشنیة اصل - دوریشه - دوبنیاد -**  
**شارحان مثنوی آنرا اصل کلام و اصل فقه دانسته اند .**

از اصولینت اصول خویش به  
که بدانی اصل خود ای مردم

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۵۰ س ۲۶۵۶	ص ۵۱۲ س ۲۶۹۸	ص ۲۶۱ س ۲۱

**اضرار - (ع ر ) بکسر اول ، زیان - ضرر .**

کوه بود آدم اگر پر مار بیست  
کان تریاقست و بی اضرار نیست

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۵۱ س ۱۳۴۵	ص ۱۱۲۴ س ۱۳۴۸	ص ۵۸۴ س ۲۳

**اضلال ازل - (ع . م ) آنکه از ابتدا گمراه بود و همیشه گمراه خواهدماند -**  
**ابلیس .**

سوی اضلال ازل پیغام کرد  
که بر آرزو قمر بهر فتنه گرد

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۶۱ س ۹۵۳	ص ۸۶۸ س ۹۵۳	ص ۴۵۳ س ۲۸

اطلس استنبلی = ( فا + تر ) پارچه و جامه‌ای ابریشمی که در اسنابول  
می بافته‌اند .

چون بدید از وی نوای بلسلی  
پیشش افکند اطلس استنبلی

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۶۹ ص ۱۶۸۵	ص ۱۱۴۰ ص ۱۶۸۸	ص ۵۹۲ ص ۱۷

اطلس پوش = ( عر + فا . م ) آنکه جامه‌های ابریشمی پوشد - ثروتمند و  
عنی و مالدار .

بنگر اکنون زنده اطلس پوش را      هیچ اطلس دست گیرد هوش را  
در عذاب منکر است آن جان او      کژدم عم در دل غمدان او

ج ۳ بی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۹ ص ۱۳۴	ص ۳۸۸ ص ۱۳۴	ص ۱۹۶ ص ۱۰

اطیار = ( عر ) جمع طیر ، بمعنی مرغان و پرندگان . ر - ك : چهار اطيّار

تو خلیل وقتی ای خورشید هش  
این چهار اطيّار رهن را بکش

ج ۵ بی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۴ ص ۳۱	ص ۸۲۰ ص ۳۱	ص ۴۳۰ ص ۱

اظهار = ( عر ) بکسر اول ، پدید کردن - آشکار ساختن - پدیدار کردن .

کنت کنزاً گفت مخمیا شفو  
جوهر خود گم مکن اظهارشو

اولیا اطفال حقند ای پسر  
غایبی و حاضری بس باخبر

ج ۳ نی	ج ۳ ر	ج ۳ علا
ص ۷ س ۷۹	ص ۳۸۶ س ۷۹	ص ۱۹۵ س ۶

اطلاق - ۱ - ( عر ) بکسر اول ، رها کردن - از بندگشادن .

گر نشد غره بدین صندوق ها  
همچو قاضی جوید اطلاق ورها

ج ۵ سی	ج ۶ ر	ج ۶ علا
ص ۵۳۴ س ۴۵۱۷	ص ۱۲۸۲ س ۴۵۲۰	ص ۶۵۹ س ۲۹

۴ - اسهال و سکم روش .

بعد از آن اطلاق و تبشان شد پدید  
کارشان تا نزع و جان کنند رسید

ج ۳ سی	ج ۳ ر	ج ۳ علا
ص ۷۰ س ۱۲۳۶	ص ۲۴۱ س ۱۲۴۶	ص ۲۲۴ س ۴

اطلال - ( عر ) بفتح اول ، جمع طلل بفتح اول و دوم ، بمعنی سرای و جای

خراب شده - شایهای سرای .

نی که عاشق روز و شب گوید سخن  
شکر طوفانرا کنون بگماشتی  
گاه با اطلال و گاهی با دمن  
واسطه اطلال را مرداشتی

ج ۳ نی	ج ۳ ر	ج ۳ علا
ص ۷۶ س ۱۳۴۵	ص ۴۴۶ س ۱۳۵۶	ص ۲۲۶ س ۱۸

این ارکان با یکدیگر آمیزش داشته باشند و میانه روی را اتخاذ کنند مزاج معتدل خواهد ماند و منحرف نخواهد شد اما چون اعتدال این ارکان بهم خورد انحراف کلی یا جزئی در مزاج تولید میشود .

خانه معمور و سقفش بس بلند  
معتدل ارکان و بی تخلیط و ببد

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۱۳ س ۱۲۱۹	ص ۲۵۷ س ۱۲۲۷	ص ۱۳۱ س ۱۲

اعتزال - ر - ك : اهل اعتزال و ر - ك . شرح اعلام مثنوی ذیل معتزله .  
اعتلال - ( عر ) بکسر اول ، بیمار شدن و بهانه آوردن و علت و سبب آوردن  
برای چیزی - بازداشتن کسی از کار

متصل نی منفصل بی ای کمال  
ماك بی چون و چگونه و اعتلال

ج ۳ بی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۷۶ س ۱۳۴۰	ص ۴۴۶ س ۱۳۵۱	ص ۲۲۶ س ۱۶

چون ندانستم که آن غم و اعتلال  
معل خوابست و فریب است و خیال

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۹۴ س ۳۶۵۳	ص ۸۰۵ س ۳۶۷۶	ص ۴۲۱ س ۱۳

اعتماد - ( عر ) لغتی است در اعتماد که بنا بقاعده اماله باین صورت درآمده  
است مثل عتیب و حسیب و کتیب که مماله عتاب و حساب و کتاب است تکیه کردن  
بر چیزی .

ج ۴ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۵۷ س ۳۰۲۹	ص ۷۷۳ س ۳۰۵۰	ص ۱۱۳ س ۱۰

اظهر - (عر) آشکاتر - روشن تر .

در خموشی گفت ما اظهر شود  
که زمیل آن منع افرون تر شود

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۱۲ س ۶۹۷	ص ۱۰۹۰ س ۷۰۰	ص ۵۶۸ س ۱۸

اعتداد - (عر) شمردن - بشمار آوردن - بشمار آمدن - کافی شدن .

آن دلیل قاطعی بد بر فساد  
وز قضا آنرا نکرد او اعتداد

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۳۰ س ۲۷۵۷	ص ۱۱۹۲ س ۲۷۶۰	ص ۶۱۷ س ۱۰

زالک در خرجی در آن بسط و گشاد  
خرج را دخلی بیاید ز اعتداد

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۱۲ س ۳۷۳۵	ص ۵۶۶ س ۳۷۸۰	ص ۲۹۱ س ۲۴

اعتدال ارکان - (عر - ط) میانه روی ستونهای (بدن) - قدما بدن انسان  
را مرکب از ارکان اربعه یا عناصر چهارگانه میدانستند و این عناصر که علت وتشکیل  
دهنده عالم ماده است بدور کن خفیف ودور کن ثقیل تقسیم میشد . بدن انسان نیز مرکب  
است ازدور رکن خفیف که آتش وهوا باشد ودور رکن ثقیل که خاک وآب باشد وهرگاه

زین سبب نبود ولی را اعتراض  
هرچ بستاند فرستد اعتیاض

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۰۷ س ۱۸۷۲	ص ۴۷۴ س ۱۹۰۲	ص ۲۴۲ س ۹

اعجاز - ( عر ) بکسر اول ، بانوان کردن - درمانده کردن - نانوان ساختن -  
حرق عادتى که از نى ظاهر شود چرا که کافران از دیدن آن عاجز میگردند و در  
بیت زیر باین معنی است - معجزات .

تا برآمد بی خود از موسی دعا  
چون بضر افتادش اندر منتها  
کاین همه اعجار و کوشیدن چراست  
چون نخواهند این جماعت گشت راست

ج ۳ می	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۴۹۱ س ۳۵۸۴	ص ۸۰۲ س ۳۶۰۵	ص ۴۱۹ س ۳۹

اعجمی - ( عر ) آنکه سخن گفتن نتواند - آنکه سخن فصیح نتواند گفت -  
گنگ - در ایات زیر بمعنی نادان و ناآشنا .

چون زحس بیرون بیاید آدمی  
باشد از تصویر عیبی اعجمی

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۵۸ س ۱۰۲۸	ص ۴۳۱ س ۱۰۳۸	ص ۲۱۸ س ۱۶

خویشتن را اعجمی کرد و براند  
گفته‌های بس خشن بر خلق خواند

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۵۲ س ۹۱۵	ص ۴۲۶ س ۹۲۴	ص ۲۱۵ س ۱۶



ليك برشیری مكن هم اعتمید  
اندر آ در سایه نخل امید

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۸۲ س ۲۹۶۰	ص ۱۵۱ س ۳۰۲۳	ص ۷۸ س ۲۴

اغوا - ( عر ) بکسر اول ، گمراه کردن - گمراهی .

چونکه مقصود از وجود اظهار بود  
بایدش از پند و اغوا آزمود

ج ۳ ی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۹۱ س ۳۵۸۸	ص ۸۰۲ س ۳۶۱۱	ص ۴۱۹ س ۲۴

اعتناق - ( عر ) بکسر اول ، دست بگردن کردن - دربر گرفتن - در کنار  
کشیدن - نوارش .

گرستودی اعتناق او بدی  
ور نکوهیدی فراق او بدی

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۵۰۵ س ۴۰۳۲	ص ۱۲۰۷ س ۴۰۳۵	ص ۶۴۸ س ۲

شب چنین با روز اندر اعتناق  
مختلف در صورت اما اتفاق

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۵۲ س ۴۴۱۷	ص ۵۹۹ س ۴۴۶۶	ص ۳۰۹ س ۱۲

اعتیاض - ( عر ) بکسر اول ، عوض دادن - بدل گرفتن .

تاج کر مناست بر فرق سرت  
طوق اعطیناک آویز برت

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۲۷ س ۳۵۷۴	ص ۱۰۱۲ س ۳۵۷۴	ص ۵۲۹ س ۱۰

اعلام - ( عر ) بکسر اول ، معلوم گردانیدن - خبر دادن - آگاه کردن -  
آگاهانیدن .

از مؤذن بشنو این اعلام را  
کوری افزون روان خام را

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۴۷ س ۲۸۶۴	ص ۷۶۵ س ۲۸۸۵	ص ۴۰۰ س ۹

حاجتش نبود پی اعلام مهر  
چون محبت نور خود زد بر سپهر

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ح ۱ علا
ص ۱۶۲ س ۲۶۴۰	ص ۱۳۵ س ۷۰۰	ص ۷۰ س ۱۰

اعمش - ( عر ) بفتح اول وسکون و فتح میم ، آنکه بسبب مرض آب از چشمش  
جاری باشد .. و اسباب نزول ماء ، یا رسیدن ضربه و سقطه بر سر است یا امتلای بدن  
و رطوبت یا صداع شدید مزمن یا رسیدن سردی شدید از خارج بچشم یا سردی مزاج  
دماغ یا ضعف روح باصره و ضعف حرارت غریزی چشم چنانکه در مشایخ . ( اکسیر  
اعظم ج ۱ ص ۴۰۶ ) .

همچو اعمش کو کند داروی چشم  
چه کشد در چشمها الا که پشم

اعذار - ( عر ) بفتح اول ، جمع عذر بضم عين ، بهانه ها .

ای ضیاء الحق حسام الدین بیار  
برکشا گنجینه اسرار را  
این سوم دفتر که سنت شد سه بار  
در سوم دفتر بهل اعذار را

ج ۳ نی	ح ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۳ س ۲	ص ۳۸۳ س ۲	ص ۱۹۳ س ۱

اعراب - ( عر ) بکسر اول ، روشن و واضح گردانیدن و پیمان کردن و حرکات  
اواخر کلمات عرب چرا که واضح میکند معانی مفتضیه را یا آنکه دور میکند فساد  
التباس را - آشکار کردن - اصلاح کردن - پیدا گفتن سخن - درست کردن کلام .

زید و عمر از بهر اعرابست سار  
گر دروغست آن تو با اعراب ساز

ج ۱ ی	ج ۲ بر	ح ۲ علا
ص ۴۵۱ س ۳۶۳۲	ص ۳۷۲ س ۳۶۹۲	ص ۱۸۶ س ۱۱

اعراض - ( عر ) بکسر اول ، روی بر گردانیدن - رخ تافتن - برگشتن .

گر رتو راضی است دل من راضیم  
ور رتو معرض بود اعراضیم

ج ۵ ی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۵۷ س ۸۸۲	ص ۸۶۴ س ۸۸۲	ص ۴۵۱ س ۲۶

۴ - جمع عرض . ر - ك : عرض .

اعطیناک - ( عر . ق ) عطا کردیم ترا - مأخوذ از آیه شریفه « اَنَا اَعْطَيْنَاكَ

الْكَوْثَرَ . » ( سوره کوثر آیه ۱ ) « بدرستی که ما عطا کردیم تورا کوثر . »

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۵۲ س ۵۱۸	ص ۸۶۱ س ۸۱۵	ص ۴۴۹ س ۱۴

اعناق - ( عر ) بفتح اول جمع عنق ، گردن‌ها .

مرکب اعناق مردم را می‌ای  
تا نیاید بقرست اندر دو پای

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۲۹۰ س ۳۲۹	ص ۱۰۷۰ س ۳۲۹	ص ۵۵۸ س ۲۳

اعواض - ( عر ) جمع عوض ، بدل‌ها .

بغل نادیدنت بود اعواض را  
شاد دارد دید در خواص را

ج ۱ بی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۹۵ س ۸۹۵	ص ۲۴۳ س ۹۰۱	ص ۱۲۴ س ۱۸

اعوذ - ۱ - ( عر ) پناه می‌برم - پناه می‌گیرم .

آن پناهم من که مخلصات بود  
تو اعوذ آری و من خود آن اعوذ

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۱۵ س ۳۷۸۰	ص ۵۶۸ س ۳۸۲۵	ص ۲۹۲ س ۲۲

۴ - ( ق ) دریت زیرماخوذ است از « اَعُوْذُ بِاللّٰهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيْمِ . »

« پناه می‌برم بخدا از شیطان رانده شده . »

ج ۱ علا  
ص ۶۰ س ۱۵

ج ۱ بر  
ص ۱۱۶ س ۲۳۲۵

ج ۱ نی  
ص ۱۳۹ س ۲۲۶۸

در غزلیات آمده است .

دیگر مگو سخن که سخن ز آب و رنگ تست  
خورشید را نگر چو نئی جنس اعمشان

اعمی - ( عر . ق ) کور - نایینا - بیت زیر اشاره است بآیه کریم واقع در قرآن  
« وَ لَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ کَثِیرًا مِّنَ الْجِینِ » و الْاِنْسِ لَہُمْ قُلُوبٌ لَا یَفْقَہُوْنَ بِہَا  
و لَہُمْ اَعِیْنٌ لَا یَبْصُرُوْنَ بِہَا و لَہُمْ اَازَانٌ لَا یَسْمَعُوْنَ بِہَا اُولَئِکَ کَالَا نَعَامِ  
بَلْ هُمْ اَضَلُّ اُولَئِکَ هُمُ الْغَافِلُوْنَ . » ( سوره اعراف آیه ۱۷۹ ) « و بتحقیق  
آفریدیم برای دوزخیان بسیاری از جنیان و آدمیان را که ایشان را دلهائیست که درک  
نمیکنند با آن و آنها را چشمهائیست که نمی بینند با آن و آنها را گوش هائیست که  
نمیشنوند با آن آنها چون چار پایانند بلکه گمراه ترند و آنها گروه بی خبرانند . »

دیده حس را خدا اعماش خواند  
بت پرستش گفت وضد ماش خواند

ج ۲ علا  
ص ۱۹۳ س ۲۹

ج ۲ بر  
ص ۲۷۵ س ۱۶۲۱

ج ۱ نی  
ص ۳۳۵ س ۱۶۰۸

اعمی دل - ( فا ) کوردل - کور باطن .

اهل دنیا زان سبب اعمی دلند  
شارب شورابه آب و گلند

اعیان ۱ - ( عر ) بزرگان - بزرگواران - کدخدایان .

حواند او را قاضی از زندان بپیش  
بس تفحص کرد از اعیان خویش

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۸۱ س ۶۲۵	ص ۲۳۱ س ۶۲۸	ص ۱۱۸ س ۲۴

۴ -- جواهر و ذوات اشیاء که تغییر پذیر نیست بخلاف اعراض که متغیرند

حد اعیان و عرض دانسته گیر  
حد خود را دان که نبود زان گریز

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۳۸ س ۵۶۴	ص ۸۴۸ س ۵۶۴	ص ۲۴۳ س ۱۴

اغبر = ( عر ) بفتح اول ، گردآلود - رنگ خاك آلوده - خاکی .

زانکه دارد خاك شكل اغبری  
وز درون دارد صفات انوری

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۳۸ س ۱۰۰۷	ص ۶۶۲ س ۱۰۱۶	ص ۳۵۰ س ۱۸

اغتراب = ( عر ) بكسر اول ، غریب و مسافر شدن - از دیار خویش دور گردیدن .

پیل باید تا چو خسبید اوستان	خواب بیند خطه هندوستان
خر نه بیند هیچ هندستان بخواب	خر ز هندستان نکردست اغتراب

گشته باشد از ترفع نیزنگ  
بانگ برزن بر سکت ره برگشا

پس اعود از بهرچه باشد چوسگ  
این اعود آنست کای ترک خطا

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۸۹ س ۲۹۵۳	ص ۹۸۳ س ۲۹۵۳	ص ۵۱۲ س ۱۲

نخستین تا اعودی زو نغواهی  
قدم نتوان نهادن در الهی

( الهی نامه ص ۱۳۰ )

۳- ( ق ) مأخوذ از آیه شریفه « قل اعود برب الناس . »  
( سوره الناس آیه ۱ ) « بگو پناه می برم پیروردگار مردمان . »

چونکه عورت برد دیو فاضحه  
بی نمک باشد اعود و فاتحه

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۰۳ س ۵۵۲	ص ۱۸۰۲ س ۵۵۵	ص ۵۶۴ س ۱۵

اعور - ( عر ) بفتح اول ، یک چشم .

تا نباشی همچو ابلیس اعوری  
نیم بیند نیم نی چون ابتری

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۷۳ س ۱۶۱۶	ص ۷۰۲ س ۱۶۳۰	ص ۳۶۶ س ۱۹

همه روز اعور است چرخ ولیک  
احولست آنزمان که کینه ور است

( خاقانی )

ج ۴ علا  
ص ۳۴۲ س ۲۲

ج ۴ بر  
ص ۶۵۷ س ۷۱۶

ج ۳ نی  
ص ۳۲۰ س ۷۰۸

اغلال - ( عر . ق ) بفتح اول جمع غل بضم عین ، طوق آهنی و در بیت زیر مأخوذ است از آیه شریفه « إِنَّا جَعَلْنَا فِيْ أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُونَ . » ( یسن آیه ۷ ) قرار دادیم در گردنهای آنها غلهایی که تا ذقن هاست پس ایشان سر بهوا کنند گانند . « این آیه از جمله آیانیست که در باره قیامت و نوع شکنجه کافران و گناهکاران نازل شده است .

گفت اغلالا مهم به مقمحون  
نیست آن اغلال برما از برون

ج ۱ علا  
ص ۸۵ س ۲۲

ج ۱ بر  
ص ۱۶۵ س ۱۳۳۰

ج ۱ نی  
ص ۲۰۰ س ۳۲۴۲

اغیار - ( عر ) بفتح اول، بیگانگان - خارجیان - ناآشنایان در بیت زیر اشاره است بحديث « أَلَوْحَدَةُ خَيْرٌ مِنْ جَلِيسِ السُّوءِ » ( احیاء العلوم الدین ج ۲ ص ۱۰۲ ) - « تنهایی بهتر است از همنشین بد »

خلوت از اغیار باید نه ز یار  
پوستین بهر دی آمد نه بهار

ج ۲ علا  
ص ۱۰۵ س ۲۵

ج ۲ بر  
ص ۲۰۴ س ۲۵

ج ۱ نی  
ص ۲۴۸ س ۲۵

اغیار رو - ( عر + فا ) بیگانه صورت - غریب نما .



ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۵۹ س ۳۰۶۸	ص ۷۷۵ س ۳۰۸۹	ص ۴۰۵ س ۱۷

آنچنانك ميروود شب ز اغتراب  
حس مردم شهرها در وقت خواب

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۵۱۰ س ۴۱۳۱	ص ۱۲۶۲ س ۴۱۳۴	ص ۶۵۰ س ۱۷

اغتراف - ( عر ) بكسراول ، با كف دست آب خوردن .

کسی طفیل من شوی در اغتراف  
چون ترا کفریست همچون کوه قاف

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۸۳ س ۳۴۵۰	ص ۷۹۵ س ۳۴۷۳	ص ۴۱۶ س ۱۹

اغتفار - ( عر ) بكسراول ، آمرزش - مغفرت - آمرزیدن .

گر ندانی این گنه را ز اعتبار  
زود زاری کن طلب کن اغتفار

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۵۳ س ۳۹۸۹	ص ۱۳۰۹ س ۳۹۸۹	ص ۵۴۱ س ۲۱

اغصان - ( عر ) بفتح اول ، جمع غصن بضم اول ، شاخه های درخت - ستاكها .

در زمان هیزم شد آن اغصان زر  
مست شد در کار او عقل و نظر

افتکار - ( عر ) بکسراول ، تفکر کردن - اندیشیدن .

هست ذرات خواطر و افتکار

پش خورشید حقایق آشکار

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۲۹۵ س ۴۳۴	ص ۱۰۷۶ س ۴۳۴	ص ۵۶۱ س ۱۰

افتنان - ( عر ) فتنه انگیختن - در فتنه افتادن .

همچنین دان جمله احوال جهان

قحط وجذب و صلح و جنگ و افتنان

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۷۸ س ۱۸۵۲	ص ۱۱۴۸ س ۱۸۵۵	ص ۵۹۷ س ۶

افراختن - ( فا ) برداستن - بلند کردن .

در دل من آن دعا انداختی

صد امید اندر دلم افراختی

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۳۳ س ۲۳۳۲	ص ۴۹۶ س ۲۳۷۱	ص ۲۵۳ س ۱۹

مادران بیچکان بروفت انداختند

تا همه ناله و نفیر افراختند

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۰۳ س ۱۶۱۲	ص ۹۰۶ س ۱۶۱۲	ص ۴۷۳ س ۹

چون عمر اغیار رو را یار یافت  
جان او را طالب اسرار یافت

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۸۹ س ۱۴۴۳	ص ۷۴ س ۱۴۷۹	ص ۳۹ س ۳

افتتاش - ( عر ) بکسر اول ، جستجو کردن - تفتیش کردن .

جرأت وجهلت شود عریان و فاش  
او برهنه کی شود ز آن افتتاش

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۰۰ س ۳۷۶	ص ۶۴۰ س ۳۸۳	ص ۳۳۲ س ۱۷

افتقاد - ( عر ) بکسر اول ، گم کردن و گمشده را جستن - تفحص کردن -

باز جست - جستجو .

هست ابد را و ازل را اتحاد  
عقل را ره نیست زان سوز افتقاد

ح ۱ نی	ج ۱ بر	ح ۱ علا
ص ۲۱۶ س ۳۵۰۵	ص ۱۷۸ س ۳۵۸۰	ص ۹۱ س ۲۶

افتقار - ( عر ) بکسر اول ، احتیاج و درویشی - خواری و عاجزی -

نیازمندی .

بـا کمال احتیاج و افتقار  
ز آرزوی نیم غوره جان سپار

ح ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۱۶ س ۲۰۲۹	ص ۴۸۲ س ۲۰۶۵	ص ۲۴۶ س ۱۶

ج ۲ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۰۴ س ۱۰۶۱	ص ۲۵۰ س ۱۰۶۸	ص ۱۲۸ س ۷

تختِ مرده کشان بفراشتند      وان ابوبکر مرا برداشتند  
سوی خوارزمشاه حملان کشان      می کشیدندش که تا بیند نشان

ج ۵ بی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۵۶ س ۸۶۵	ص ۸۶۴ س ۸۶۵	ص ۴۵۱ س ۱۷

افراشته - ( فا ) بالا کشیده و مر نفع .

خرمنی بودی بدشت افراشته  
مهمل و سا کوفته بگذاشته

ج ۵ بی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۱۳ س ۱۷۶۲	ص ۹۱۵ س ۱۷۶۲	ص ۴۷۷ س ۲۱

افرحوا - ( عر ) بکسر اول ، از فرح ، شادمان شوید .

الصلا ای لطف بنیان افرحوا  
البلا ای قهر بنیان اترحوا

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۹۶ س ۳۴۳۷	ص ۵۵۲ س ۳۴۸۲	ص ۲۸۴ س ۱۰

افروخته - ( فا ) آتش یا چراغ روشن شده - ملتهب - سوزان .

جبرئلا رو که من افروخته  
بهترم چون عود و عنبر سوخته

ندانست مرد جوان زال را  
برافراخت آن خسروی یال را  
( فردوسی )

افراد - ( عر ) بکسر اول ، تنها در کاری در آمدن و تنها کردن چیزی را و  
یکسو نمودن و جدا کردن .

در معانی قسمت و اعداد نیست  
در معانی تجزیه و افراد نیست

ج ۱ سی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۴۳ س ۶۸۱	ص ۳۶ س ۶۹۱	ص ۱۸ س ۱۴

افراشتن - ( فا ) بلند کردن - برداشتن - بالا بردن .

آن مگس بر برگ کاه و بول خر  
همچو کشتیبان همی افراشت سر

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۶۷ س ۱۰۸۲	ص ۵۷ س ۱۱۰۸	ص ۲۹ س ۲۵

چيست تعظیم جدا ادراشتن  
خویشتن را خار و خاکي داشتن

ج ۱ سی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۸۵ س ۳۰۰۸	ص ۱۵۳ س ۳۰۷۳	ص ۲۹ س ۲۸

کار آف دارد که حق افراشتست  
آخر آن و وید که اول کاشتست

## افسانه زنان - ( فا . م ) سرگذشت و حکایت زن‌ها - گفتگو و حرف مفت

و پوچ .

بعد از آن گفتش که چادر نه بسر  
این چنین گو و آن چنان کن و آنچنان  
رو فلات خانه ز من پیغام بر  
مختصر کردم من افسانه زنان

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۸۷ س ۱۳۵۸	ص ۸۹۱ س ۱۳۵۸	ص ۴۶۶ س ۱۰

افسانه شدن - ( فا . م ) جزو داستان‌ها و سرگذشت‌های ملتی در آمدن - دهن  
بدهن افتادن اسم یا اعمال کسی - گفتگو کردن از کسی .

زین شفیع خویشتن بیگانه شد  
زین تمجب خلق در افسانه شد

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۵۲ س ۲۹۵۲	ص ۷۶۹ س ۲۹۷۳	ص ۴۰۲ س ۲۲

افسوس - ( فا ) سخره و لاغ و شوخی - استهزاء .

صد هزاران طب جالینوس بود  
پیش عیسی و دمش افسوس بود

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۳۳ س ۵۲۸	ص ۲۸ س ۵۳۴	ص ۱۴ س ۱۶

قهقهه زد آن جهود سنگ دل  
از سر افسوس وطنز و غش و غل

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۴۰ س ۴۲۱۶	ص ۵۹۰ س ۴۲۶۳	ص ۳۰۳ س ۲۶

افزون روان خام - ( فا . م ) ناقصی که دارای روان بسیار است - خطا کار -  
مخالف - منکر .

ار مؤذن بشنوا این اعلام را  
کوری افزون روان خام را

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۴۷ س ۲۸۶۴	ص ۷۶۵ س ۲۸۸۵	ص ۴۰۰ س ۹

افساد - ( عر ) بکسر اول ، فساد کردن و تباه کردن - بفتح اول ، تباهیها .  
« مانستن بدرائی این وزیر در افساد مروت شاه بوزیر فرعون یعنی هامان در افساد  
قابلیت فرعون . »

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۵۱ عنوان	ص ۶۸۳ عنوان	ص ۳۵۶ عنوان

افسانه - ( فا ) سرگذشت و حکایت گذشتگان - استاد نیکلسن در ترجمه این  
شعر افسانه را بمعنی سرگذشت و حکایت باور کردنی و گوش پسند آورده است .  
( نی ج ۶ ص ۱۰۹ )

رخت دزدی بر تن و در خانه اش  
گشته پیدا گم شده افسانه اش

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۱۶ س ۱۸۱۳	ص ۹۱۷ س ۱۸۱۳	ص ۴۷۸ س ۲۶

وای آن افسوستی کش بوی گیر  
باشد اندر گور منکر یا نکیر

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۸ س ۱۰۹	ص ۳۸۷ س ۱۰۹	ص ۱۹۵ س ۲۶

عقل او میگفت کاین گریه زچیزست  
برچنان افسوسیان شاید گریست

ج ۱ ی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۵۸ س ۲۵۶۱	ص ۱۳۱ س ۲۶۲۱	ص ۶۸ س ۱

هر که دید آن جاه و مالش سجده کرد  
سجده افسوسیانرا او بخورد

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۴۴ س ۷۸۰	ص ۴۱۹ س ۷۸۶	ص ۲۱۱ س ۱۲

افسون - ( فا ) حيله و تزوير - مکر و فریب . ر - ك : فسون .

تا بافسون مالک دلها شویم  
این نمی بینیم ما کاندرا گویم

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۲۷ س ۲۲۳۴	ص ۴۹۲ س ۲۲۷۰	ص ۲۵۱ س ۹

که هم رزم جستی هم افسون و رنگ  
نیامد ز کار تو بر دوده تنگ  
( فردوسی )



ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۳۲ س ۱۰۳۴	ص ۱۱۰۸ س ۱۰۳۷	ص ۵۷۶ س ۲۶

بخندید و با او بافسوس گفت  
که ترکان ز ایران نیابند جفت  
' فردوسی )

افسوس کردن - ( فا ) مسخره کردن - استهزاء .

باز آمد کای محمد عمو کن	ای ترا الطاف علم من لدن
من ترا افسوس میکردم ز جهل	من بدم افسوس رامنسوب واهل

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۵۱ س ۸۱۳	ص ۴۲ س ۸۲۶	ص ۲۲ س ۶

هرچه گوئی باز گوید که همان  
میکند افسوس چون مستهزیان

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۷۲ س ۱۱۴۲	ص ۸۷۸ س ۱۱۴۲	ص ۴۵۹ س ۱۸

حیب می پندارد که بر او افسوس میکنند و تسخیر میزنند .

( مجالس سبعة صفحه ۹۹ )

اینجایگاه نتوان تزویر شعر کردن  
افسوس کرد نتوان بر شیر مرغزاری

( منوچهری )

افسوسی - ( فا ) کسیکه مورد سخره و لاغ و شوخی واقع شود - جمعش

افسوسیان .

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۹۴ عنوان	ص ۴۶۲ عنوان	ص ۲۳۵ عنوان

افشردن - ( فا . م ) فشار دادن - گوشمالی دادن - تنبیه کردن - نعتیب .

غمدر را بنمود و پنهان کرد تیغ  
باید افشردن مراو را بیدریغ

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۱۸ س ۲۵۶۲	ص ۱۱۸۲ س ۲۵۶۵	ص ۶۱۲ س ۲۸

افصح - ۱ - ( عر ) بفتح اول ، فصاحت در لغت بمعنی گشاده سخنی و تیززبانی  
و خوشگوئی است - زبان آورنر - روشن گوی تر - شیواتر .

ای بی و ای رسول کردگار  
يك مؤدن كو بود افصح ییار

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۲ س ۱۷۴	ص ۳۹۰ س ۱۷۴	ص ۱۹۷ س ۸

۴ - در بیت زیر مأخوذ است از حدیث شریف « انا افصح العرب » ( ج ۷ نی  
ص ۱۳۷ ) « من روشن گوی ترین تازیانم . »

آن نمک کزوی محمد املحست  
زان حدیث با مك او افصح است

ج ۱ بی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۲۲ س ۲۰۰۴	ص ۱۰۲ س ۲۰۵۷	ص ۵۲ س ۱۸

افسون خواندن = (فا) ساحران جهت حصول مقاصد کلماتی خاص میخوانند  
که آنرا افسون نامند - عزایم خواندن - حيله و تزوير .

باز بر موجود افسونی چو خواند  
زو دو اسبه در عدم موجود راند

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۸۹ س ۱۴۵۰	ص ۷۵ س ۱۴۸۶	ص ۳۹ س ۱۰

افسون گری - ( فا ) حيله و تزوير بکار بردن - فریب دادن .

حيله و افسون گری کار من است  
کار من دستان و از ره بردنست

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۵۰ س ۲۳۵۲	ص ۹۴۸ س ۲۳۵۲	ص ۴۹۴ س ۲

افشاندن - ( فا ) تکان دادن - ریختن و پاشیدن - نثار کردن

خادمه سفره بیفشاند و فتاد  
بارۀ نان بیات آثار زاد

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۸۸ س ۳۳۰۶	ص ۵۴۵ س ۲۳۵۱	ص ۲۸۰ س ۲۷

بقيه قصه آن زاهد کوهی که نذر کرده بود که میوه کوهی از درخت باز نکنم و  
درخت نفشانم و کسی را نگویم بصریح و کنایت که بیفشان مگر آن خورم که باد افکنده  
باشد از درخت .

(سوره اعراف آیه ۱۱۳) «گفت (فرعون) بیهکنید چون افکندند جادوئی کردند چشمهای مردمان را و ترسانیدند ایشان را و آوردند سحرى سترك .»

گفت نی اول شما ای ساحران  
افکنید آن مکرها را در میان

ح ۱ نی	ج ۱ ر	ج ۱ علا
ص ۱۰۰ س ۱۶۱۸	ص ۸۳ س ۱۶۶۱	ص ۴۳ س ۲۰

افلاك - ( عر . بح ) جمع فلك ، بمعنی سهرها - آسمانها

ابوریحان بیرونی در معنی فلك آورده است «حسمی است حون گوی گردنده ادر جای خویش . و اندر میان او چیزهاست که حرکت ایشان بسرشت خویش بخلاف حرکت فلك است ، و ما اندر مبان اوییم و اورا فلك نام کردند از بهر حرکت او که کرده است همچون حرکت باد ریشه .» (التفهیم صفحه ۵۶)

قدما به هشت فلك معتقد بودند که گرد مرکز زمین میگشته اند و این افلاك حون پوست پیاز روی یکدیگر قرار داشته اند . نزع آنها زمین در مرکز واقع شده بود و بالانر از او فلك قمر قرار داشت که کوچکترین فلكها بشمار میرفت . فلك دوم به عطارد تعلق داشت و سوم به زهره و چهارم بآفتاب و ینجم به مریخ و ششم بمشتري و هفتم از آن زحل بود و زبر همه این افلاك بسنارگان نابته منعلق بود و بالانر از همه فلك الافلاك بود که بعضی آنرا فلك نهم دانسته اند . جهت اطلاع بیشتری از کیفیت افلاك ر - ك : التفهیم از صفحه ۵۶ بعد .

چونك مخزنهای افلاك و عقول  
چون خسی آمد بر چشم رسول

**افضال - ( عر ) بکسر اول ، بخشش وجود - فزون بخشیدن - نیکوئی کردن .**

من غلام آنکه بفروشد وجود  
 حز بدان سلطان باافضال وجود

ج ۵ سی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۳۳ س ۴۹۰	ص ۸۴۴ س ۴۹۰	ص ۴۴۱ س ۱۴

**افق - ( عر + نج ) کران - کرانه آسمان - کناره آسمان - « آن آسمان که بدیدار چون قبه است همیشه نزدیک نیمه او پدید باشد دیدار را و کرانه این قبه زمین همی رسد و هم چون دایره ای باشد گرد بر گرد مردم . و آنچه زیر او بود او را پیدا باشد و این دایره را افق خوانند . » ( التفهیم صفحه ۶۱ ) در بیت زیر مقصود اطراف ربع مسکون است .**

صوفیی میگشت در دور افق  
 تا شبی در خانقاهی شد قنق

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ح ۱ علا
ص ۲۵۵ س ۱۵۶	ص ۲۱۰ س ۱۵۷	ص ۱۰۸ س ۲۳

**افکندن - ( فا . ق ) انداختن و بر زمین زدن - در بیت زیر مأخوذ از آیه شریفه واقع در سوره اعراف که مربوط است بحکایت فرعون و آوردن ساحران زیر دست از اقطار ممالك خود تا بسحر طنابها و چوبها را سارهای خرنده تبدیل کردند و چون موسی آن بدید بامر حق تعالی عصای خود را بینفکند تا اژدها شد و سارهای ساحران را بلعید و سحر آنان را باطل کرد . ر - ك سوره اعراف آیه ۱۰۱ تا ۱۲۴ -**  
**« قَالَ اَلْقُوا فَلَمَّا اَلْقَوْا سَحَرُوا اَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَهُمْ جَاؤْ بِسِحْرِ عَظِيمٍ »**

ج ۵ نی

ص ۳۵۴ س ۱۴۱۹

ج ۶ بر

ص ۱۱۲۷ س ۱۴۲۲

ج ۶ علا

ص ۵۸۶ س ۶

افهام کهن - ( عر + فا ) افکار پوسیده - عقول فرتوت و قدیمی .

شرح می‌خواهد بیان این سخن

مهمای کهنه ککوته نظر

لیک می‌ترسم ز افهام کهن

س خیال بد درآورد در فکر

ج ۱ نی

ص ۱۷۰ س ۲۷۶۱

ج ۱ بر

ص ۱۴۱ س ۲۸۲۳

ج ۱ علا

ص ۷۳ س ۱۹

افیون - ( فا ) در یونانی اپیون opion و در لاتینی اپیوم opium و در اشعار  
 شعرای فارسی زبان بصورت اپیون apyun نیز آمده است ( ر - ك : لغت نامه ذیل  
 لغت اپیون و هپیون و ر - ك : دیوان ناصر خسرو صفحه ۳۵۵ ) امروز آنرا تریاک یا  
 عصاره تریاک گویند - فرهنگ نویسان در تعریف آن آورده‌اند که عصاره خشخاش  
 سباه است و بعضی گویند صمغی است که از خشخاش بیرون آید و مزاج سرد دارد و  
 در بدن حرارت تولید میکند و جهت تخدیر اعصاب و عضلات بکار میرود - امروز آنرا  
 از عوزه خشخاش گیرند باین طریق که چون غوزه بزرگ شد هنگام غروب آنرا باتیغ  
 بخراشند تا شیرهایکه در آن تعبیه شده است بیرون تراود و بامداد پگاه آن شیر را با  
 وسائلی جمع‌آوری کنند و در آوندها وظروف مخصوصی ریزند و پس از تیاری و مالش  
 آنرا بصورت قرص ولوله درآورند - افیون از قدیمترین ایام در طب وارد شده است و از  
 آن استفاده میکرده‌اند . ( ر - ك : هر مزد نامه صفحه ۱۱۳ ببعد ) - در کتب اسلاف  
 ام این دارو آمده است اما بکیفیتی که معلوم است از آن یا استفاده طی می‌شده است و  
 برای فروش و صادر کردن تهیه می‌نموده‌اند . ( ر - ك : حدود العالم صفحه ۵۷ ذیل  
 و شنک و سفرنامه ناصر خسرو صفحه ۸۹ ) - استعمال افیون نا این اواخر بصورت  
 خوردن بوده است نه دود کردن و آنرا برای جلوگیری از اسهال یا هنگام اعمال جراحی

ج ۱ علا	ج ۱ بر	ج ۱ نی
ص ۱۰۲ س ۱۳	ص ۱۹۹ س ۴۰۳۳	ص ۲۴۳ س ۳۹۵۵

ورنه من بنیاترم افلاك را  
چون نمی بینم هلال پاك را

ج ۲ علا	ج ۲ بر	ج ۱ بی
ص ۱۰۷ س ۱۹	ص ۲۰۸ س ۱۱۶	ص ۲۵۳ س ۱۱۵

افلاکیان - ( فا . م ) آنها که در آسمانها زندگانی می کنند - فرشتگان -  
ملایک .

پاکشان کرد از مزاج خاکیان  
بگذرانید از تك افلاکیان

ح ۲ علا	ج ۲ بر	ح ۱ بی
ص ۱۲۴ س ۲۸	ص ۲۴۴ س ۹۱۴	ص ۲۹۶ س ۹۰۷

افواه - ( عر ) بفتح اول ، جمع فوه ، دهانها .

نقش او میگشت اندر راهشان  
دردل و درگوش و در افواهشان

ج ۴ علا	ج ۴ بر	ج ۳ نی
ص ۴۲۶ س ۱۹	ص ۸۱۴ س ۳۸۶۶	ص ۵۰۵ س ۳۸۴۲

افول - ( عر ) بضم اول ، ناپدید شدن - غروب - فروشدن .

خوی نا او کن کامانتهای تو  
ایمن آید از افول و از عتو

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۲۲ س ۲۱۴۱	ص ۴۸۷ س ۲۱۷۷	ص ۲۴۹ س ۲

جست قضا داوری از پی کار جهان  
عقل بدو اقتدا کرد که این کار اوست  
( سامان ساوجی )

**اقتراب - ( عر )** بکسر اول ، نزدیکی جستن - نزدیک شدن - نزدیک آمدن .

ای ایاز گشته فانی ز اقتراب  
همچو اختر در شعاع آفتاب

ج ۵ سی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۶۴ س ۴۱۴۸	ص ۱۰۴۸ س ۴۱۴۸	ص ۵۴۶ س ۲۵

ای دل برسنده از بار و عذاب  
با چنان دست و لبی کن اقتراب

ج ۳ سی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۷۷ س ۳۱۱۸	ص ۵۳۵ س ۲۱۶۳	ص ۳۷۵ س ۹

**اقتراح - ( عر )** بکسر اول ، طلب سختی کردن - درخواستن - آرزو کردن .

بهره مؤذن که حیا عل ولاح  
آن ملاح آن زاریست و اقتراح

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۰۲ س ۱۶۰۰	ص ۹۰۵ س ۱۶۰۰	ص ۴۷۲ س ۲۷

**اقتناص - ( عر )** بکسر اول ، شکار کردن - دربیت زیر بمعنی اسارت .

کسی دهد زندانی در اقتناص  
مرد زندانی دیگر را خلاص



وسایر امراض در طب تجویز میکرده‌اند و گاهی برای کیف ولذت میخورده‌اند . ( ر - ك :  
یادداشت‌های قزوینی صفحه ۸۷ ذیل افیون ) - جهت اطلاع بیشتری از ریشه و اساس  
این لغت و تاریخ آن ر - ك : هر مزد نامه از صفحه ۱۰۷ تا ۱۲۱ .

میدهند افیون بمرد زخم‌مند  
تا که پیکان از تش بیرون کنند

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۲۸ س ۱۵۰۳	ص ۲۷۰ س ۱۵۱۴	ص ۱۳۷ س ۱۶

افیون چشیدن - ( فا ) نریاك خوردن حدی که سکر آورد - کنایه از فریب  
خوردن - گول خوردن .

دم دهد گوید ترا ای جان دوست  
دم دهد تا پوست بیرون کشد  
تاچو قصابی کشد از دوست پوست  
وای او کز دشمنان افیون چشد

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۶۱ س ۲۵۹	ص ۲۱۴ س ۲۶۰	ص ۱۱۱ س ۷

اقبال‌پی - ( عر + فا ) آنکه دولت و سعادت همراه اوست - نیکبخت -  
مقل - بختیار .

آن یکی پرسید اشتر را که هی  
گفت از حمام گرم کوی تو  
از کجا می آئی ای اقبال پی  
گفت این پیدا است از زانوی تو

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۵۷ س ۲۴۴۰	ص ۹۵۴ س ۲۴۴۰	ص ۴۹۷ س ۱۴

اقتداء - ( عر ) بکسر اول و تاء ، پیروی کردن - از پی در آمدن - پیشوا گرفتن .

اقتدا کردند آن شاهان قطار  
در پی آن مقتدای نامدار

**اقطاع - ( عر ) بفتح اول ، پاره‌ها - لخت‌ها - پاره‌ای از زمین خراج که بکسی ببخشند - زمینی که ملوک و شاهان بنوکران خود یا مستحقان دهند - در فارسی آنرا بان پاره و درترکی تیول گویند .**

برگ بی برگ‌گی همه اقطاع اوست  
 فقر و خواریش افتخارست و علوست

ح ۳ فی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۵۹ س ۴۵۱۹	ص ۶۰۵ س ۴۵۷۰	ص ۳۱۲ س ۲۴

گرفتم که خود خدمتی کرده ای  
 نه پیوسته اقطاع او خورده‌ای  
 ( سعدی - بوستان )

**اقطع .. ر - ك : شرح اعلام مثنوی .**

**اقلیم‌الست - ( عر . ق ) کشورالست - سرزمین پادشاهی‌خدا‌ی‌تعالی - جهان دیگر - عقی - ر - ك : الست .**

لاجرم دیا مقدم آمدست  
 تا بدانی قدر اقلیم‌الست

ج ۵ فی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۴۰ س ۶۰۰	ص ۸۵۰ س ۶۰۰	ص ۴۴۴ س ۹

**اقمشه - ( عر ) بفتح اول و کسر میم ، جمع قماش ، جامه‌های پشمینه - رختها - متاعها .**

در هوای نابکاری سوخته  
 اقمشه و املاک خود بفروخته

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۶۶ س ۳۴۰۳	ص ۱۲۲۵ س ۳۴۰۶	ص ۶۳۲ س ۱۰

اقرضوا - ( عر. ق ) بفتح اول ، قرض بدهید - مأخوذ از آیه شریفه :  
« وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا . » ( سوره  
المنزل آیه ۲۰ ) « و برپا دارید نماز را و بدهید زکوة را و قرض بدهید خدا را قرض  
نیکو . »

قرض ده زین دولت اندر اقرضوا  
تا که صد دولت به بینی بپش رو

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۶۴ س ۱۰۰۲	ص ۸۷۱ س ۱۰۰۲	ص ۴۵۵ س ۹

اقرعك - ( عر + فا ) اقرع بمعنی كل و كحل و كاف تصغر فارسی بآن الحاق  
شده است .

تکه کردی بر درختان و حدار  
برشیدی ای اقرعك هم قرعوار

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۴۴ س ۱۲۱۹	ص ۱۱۱۸ س ۱۲۲۲	ص ۵۸۱ س ۷

اقصاء - ( عر ) بفتح اول ، دور - مكان اقصى یعنی حای دور .

چونکه تا اقصای هندستان رسید  
در بیانان طوطی چندی بدید

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۹۷ س ۱۵۸۷	ص ۸۲ س ۱۶۳۰	ص ۴۲ س ۲۴

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۴ س ۲۵	ص ۳۸۴ س ۲۵	ص ۱۹۳ س ۱۳

اکال غلیظ - ( عر . م ) اکال بضم اول و تشدید کاف ، بسیار خورنده را گویند  
و غلیظ بمعنی سطر و درشت هیکل است و دریت زیر کنایه است از خواهش های نفسانی  
و خیال های باطل - ج ۸ نی ص ۲۴۱ .

هین گریز از جوق اکال غلیظ  
سوی آنکه گفت ما ایت حفیظ

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۴۸ س ۷۳۴	ص ۸۵۷ س ۷۳۴	ص ۴۴۷ س ۲۲

اكتئاب - ( عر ) بكسر اول ، دردمندی - اندوهگنی - غمناکی .

مالشت بدم بزجر و اکتئاب  
تا نتابی سر دگر از آفتاب

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۶۶ س ۳۳۹۹	ص ۱۲۲۴ س ۳۴۰۲	ص ۶۳۱ س ۲۹

اكتفوا - ( عر ) کافی باشد شما را - شما را بسنده باشد .

نان خوری را گفت حق لا تسرفوا  
نور خوردن را نگفتست اکتفوا

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۷۳ س ۲۷۰۸	ص ۹۶۹ س ۲۷۰۸	ص ۵۰۵ س ۵

اكتناف - ( عر ) بكسر اول ، زیر پر گرفتن - پناه گرفتن .

ج ۳ علا  
ص ۲۳۶ س ۱۲

ج ۳ بر  
ص ۴۶۳ س ۱۶۷۷

ج ۳ نی  
ص ۹۵ س ۱۶۵۱

اکابر - ( ع . ق ) بفتح اول ، جمع اکبر ، بزرگان - مهتران - بزرگتران -  
در بیت زیر مأخوذ است از حدیث شریف : « لَا يَجُوزُ التَّقَدُّمُ لِلْأَصَاغِرِ عَلَى  
الْأَكَابِرِ إِلَّا فِي ثَلَاثَةِ مَوَاضِعَ إِذْسَادُوا لَيْلًا وَفَاضُوا سَيْلًا وَرَاضُوا خَيْلًا . »  
و ممکن است اشاره باشد بحدیث شریف : « مَنْ لَمْ يُوقِّرْ كَبِيرَنَا وَلَمْ يَرْحَمْ  
صَغِيرَنَا فَلَيْسَ مِنَّا . » ( نی ج ۸ ص ۳۶۴ ) « هر که مهترمارا بزرگ بشمارد و به  
کهنتر ما رحم نکند از ما نیست . »

که اکابر را مقدم داشتن  
آمدست از مصطفی اندر سنن

ج ۶ علا  
ص ۶۱۰ س ۱۱

ج ۶ بر  
ص ۱۱۷۷ س ۲۴۶۳

ج ۵ نی  
ص ۴۱۲ س ۲۴۶۰

اکال - ( عر ) بضم اول و تشدید کاف ، بسیار خورنده - پرخور - بسیارخوار.

دام و دد جمله همه اکال رزق  
نه پی کسبند و نه حمال رزق

ج ۵ علا  
ص ۴۹۵ س ۱۲

ج ۵ بر  
ص ۹۵۰ س ۲۳۹۰

ج ۵ نی  
ص ۱۵۳ س ۲۳۹۰

باز خاک آمد شد اکال بشر  
چون جدا شد از بشر روح و بصر

گفت رحمت گر همی آید براو  
 زر بده بستانش ای اکرام خو

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۳۲ س ۱۰۲۵	ص ۱۱۰۷ س ۱۰۲۸	ص ۵۷۶ س ۱۴

اکرام ساز - ( عر + فا ) صاحب کرم - نیکوکار .

پروریدش از طفولیت بناز  
 درکنار لطف آن اکرام ساز

ج ۶ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۲۸۶ س ۲۵۱	ص ۱۰۶۷ س ۲۵۱	ص ۵۵۷ س ۱

اکسون - ( فا ) بفتح اول ، دیبای سیاه - نوعی از دیبای سیاه که بغایت نفیس و  
 قیمتی است . جامه سیاه و قیمتی باشد که اکبر بجهت تفاخر پوشند .  
 حکایت آن پادشاه زاده که پادشاهی حقیقی بوی روی نمود . . . . آن پادشاه زاده  
 چو از قید رنگها برست گفت من این خاکهای رنگین را همان خاک دون میگویم زر  
 و اطلس و اکسون نمی گویم من از این اکسون رستم بیکسون رفتم .

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۶۰ عنوان	ص ۷۷۶ عنوان	ص ۴۰۵ عنوان

شکوفه ریخته از باد در بنفشه ستان  
 چنانکه تافته لولوی از برا کسون  
 ( قطرات )

اکسیر - ( فا . م ) بکسر اول ، جوهری گدازنده که بزعم قدما اگر آنرا بمس  
 زنند تبدیل بطلا شود - کیمیا - داروهای مفید - کنایه از نظر مرشد کامل .

کی گذارد حافظ اندر اکتناف  
که کسی چیزی رباید از گزاف

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۸۲ س ۱۹۲۹	ص ۱۱۵۲ س ۱۹۳۲	ص ۵۹۸ س ۱۹

اکدر - ( عر . ق ) بفتح اول ، تیره - درد آلود - تیره رنگ - این ایات اشاره  
است بآیه شریفه واقع در سوره ص که در موضوع خلقت آدم ابوالبشر و سرپیچی  
ابلیس از سجده باو نازل شده است : « قَالَ اَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْنِي مِنْ نَارٍ وَ خَلَقْتَهُ  
مِنْ طِينٍ » ( سوره ص آیه ۷۷ ) « گفت من بهتر از اویم مرا از آتش آفریدی و او  
را از خاک تیره »

اول آنکس کاین قیاسکها نمود	پیش اسوار خدا ابلیس بود
گفت نار از خاک بیشک بهتر است	من ز نار و او ز خاک اکدر است

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۰۹ س ۳۳۹۶	ص ۱۷۲ س ۳۴۴۸	ص ۸۹ س ۱۶

اکرام - ( عر ) بکسر اول ، بزرگ داشتن -- گرامی داشتن - گرامی کردن .

گرچه زایشان شیر نر را تنک بود  
لیک کرد اکرام و هم راهی نمود

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۸۶ س ۳۰۱۶	ص ۱۵۴ س ۳۰۸۱	ص ۸ س ۷

اکرام خو - ( عر + فا ) بکسر اول ، آنکه خصلت بخشندگی دارد - بخشنده

- کریم .

اکول - ( عر ) بفتح اول بسیارخوار - پر خور .

گر نگشتی دیو جسم آنرا اکول  
اسلم الشیطان نفرمودی رسول

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۰ س ۲۸۹	ص ۸۳۳ س ۲۸۹	ص ۴۳۶ س ۵

گشته باشد همچو سگ قی را اکول  
مسترد نعل از قول رسول

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۷۵ س ۳۵۴۹	ص ۱۲۳۲ س ۳۵۵۲	ص ۶۳۵ س ۱۴

مضمون بیت بالا مأخوذ است از حدیث شریف « الْعَائِدُ فِي هَبْتِهِ كَالْكَلْبِ  
يَقِي ثُمَّ يَعُودُ فِي قَيْئِهِ » ( صحیح بخاری جلد ۲ صفحه ۵۹ ) « بازگردنده بهبه  
خود چون سگی است که قی کند و سپس باز گردد به قی خود »  
اگر گفتن - ۱ - ( ف . ق ) کلمه شرط بر زبان راندن - در بیت زیر اشاره است  
به حدیث پیغمبر که فرمود « إِيَّاكُمْ وَكَلِمَةٍ لَوْ فَانَّهَا مِنْ كَلَامِ الْمُنَافِقِينَ »  
( نی ج ۸ ص ۲۶۵ ) « حذر کنید از « اگر گفتن » که آن از سخنان منافقین  
است . »

تا نگردی تو گرفتار اگر  
کز اگر گفتن رسول با وفاق  
که اگر این کردمی یا آن دگر  
منع کرد و گفت آن هست از نفاق

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۸۷ س ۷۳۶	ص ۲۳۹ س ۷۴۱	ص ۱۲۱ س ۵



تو مگو کاین مس برون بد معتقر  
در دل اکسیر چون گیرد کهر

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۹۰ س ۱۴۷۲	ص ۷۶ س ۱۵۰۸	ص ۳۹ س ۲۱

خدمت اکسیر کن مس وار تو  
جور میکش ای دل از دلدار تو

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۴۴۲ س ۳۴۷۵	ص ۳۶۴ س ۳۵۳۲	ص ۱۸۲ س ۲۰

اکمه - ۹ = ( عر ) بفتح اول ، کور مادر داد . ر - ك : ابرص .

سر بر آوردند بساز از نیستی  
که به بین ما را گر اکمه نیستی

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۶۴ س ۱۰۱۶	ص ۸۷۱ س ۱۰۱۶	ص ۴۵۵ س ۱۷

۴ - مأخوذ از آیه شریفه واقع در سوره آل عمران آیه ۱۴ - رك : ابرص .  
اکول - ( عر ) بضم اول ، جمع اکل بضم اول و دوم ، خوراکیها - طعمه ها -  
بفتح اول و ثالث زمین بلند شبیه بکوه .

يك زمین خرمی با عرض و طول  
اندرو بس نعمت و چندین اکول

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۵ س ۵۴	ص ۳۸۵ س ۵۴	ص ۱۹۴ س ۱۲

الانعام - ( عر . ق ) چارپایان - ستوران - در بیت زیر مقصود سورة ششم  
قرآن مجید است .

چون بخورد آن گندم اندر فخ بباد  
چند او یاسین و الانعام خواند

ج ۵ ی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۰۲ س ۵۳۳	ص ۱۰۸۱ س ۵۳۶	ص ۵۳۶ س ۲۷

الله اشتری - ( عر . ق ) خدا خرید - مأخوذ از آیه شریفه : « إِنَّ اللَّهَ  
أَشْتَرِي مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ . » (سوره توبه  
آیه ۱۱۲) « خدا خرید از گروندگان جان ها و اموالشانرا بآنکه مر ایشان را باشد  
بهشت . »

مال و تن برفند ریزان فنا  
حق خریدارش که اله اشتری

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۳۵ س ۱۴۱۵	ص ۵۸۵ س ۴۱۶۲	ص ۳۰۱ س ۱۳

الهی - ( عر م ) بفتح اول و تشدید لام ، منسوب بخدا - کامل - رشید - از  
نقص رسته - مرد کامل .

روح را تأثیر آگاهی بود  
هرکرا این پیش الهی بود

۴ - در بیت زیر اشاره است به کلمه «لو» در آیه شریفه : « وَ انْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُن مِّنَ الصَّالِحِينَ » (سوره منافقون آیه ۱۰) «و ببخشید از آنچه شما را روزی دادیم پیش از آنکه بیاید یکی از شما را مرگ، پس میگوید پروردگارا چرا مهلت ندادی مرا تا مدت نزدیک پس تصدیق کنم و باشم از جمله شایستگان.» (ر - ک : ابوالفتوح ج ۵ ص ۳۳۳) .

کان منافق در اگر گفتن بمرد  
وز اگر گفتن بجز حسرت نبرد

ج ۲ علا	ج ۲ بر	ج ۱ نی
ص ۱۲۱ س ۶	ص ۲۳۹ س ۷۴۳	ص ۲۸۷ س ۷۳۸

الا - ر - ک : شرح لغات و اصطلاحات تصوف مثنوی ذیل لاوالا  
الاق - ( تر ) بضم اول ، برید و چاپار و نحو ذلك - این لغت قبل از مغول هم معمول بوده است چنانکه از راحة الصدور برمیآید : « چون میاحق را از این حال خبر شد الا قی بدوانید و خوارزمشاه را بیاگاهانید . » ( یادداشتهای قزوینی ج ۱ ص ۹۱ ) .

همچو این خامان با طبل و علم  
که الاقانیم در قعر و عدم

ج ۶ علا	ج ۶ بر	ج ۵ نی
ص ۶۱۲ س ۲۱	ص ۱۱۸۲ س ۲۵۶۰	ص ۴۱۷ س ۲۵۴۷

التباس = (ع) بکسر اول ، پوشیده شدن - پوشیدگی - آمیخته شدن -  
آشفته شدن - درشوریدن .

همچنان کاین ظالم حق ناشناس  
بهر گاوی کرد چندین التباس

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۴۰ س ۳۴۶۶	ص ۵۰۳ س ۲۵۰۵	ص ۲۵۷ س ۳

گفت آن تاویل باشد یا قیاس  
در صریح امر کم جـ و التباس

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۰۶ س ۱۶۵۸	ص ۹۰۸ س ۱۶۵۸	ص ۴۷۴ س ۱۴

التفات = (ع) بکسر اول ، بگوشه چشم نگریستن - باز نگریستن - روی  
بپیزی کردن - روی آوردن - توجه - پروا .

خوی دارم در نماز آن التفات  
معنی قرۃ عینی فـ و الصلات

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۳۶ س ۲۴۰۱	ص ۴۹۹ س ۲۴۳۹	ص ۲۵۵ س ۴

التقاء = (ع) بکسر اول ، باهم شدن - باهم پیوستن - بهم رسیدن - یکدیگر  
را دیدن - دیدار کردن .

تا نکرد فوت این نوع التقا	کان نظر بختست و اکسیر بقا
در میان صالحات يك اصلحیت	بر سر توقیعی از سلطان صحیست

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۷۹ س ۱۵۰	ص ۱۰۶۰ س ۱۵۰	ص ۵۵۴ س ۹

الهی نامه - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .

الپ ارسلان - ( تر ) بفتح اول ، الپ در ترکی بمعنی شیر و ارسلان مرد را گویند . رویهم بمعنی شیردل و مرد دلیر است .

ما هزاران مرد شیر الپ ارسلان  
با دوسه عریات سست نیم جان

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۳۵۶ س ۴۴۸۲	ص ۶۰۳ س ۴۵۳۱	ص ۳۱۱ س ۱۰

الپ الفخ - ( تر ) الپ بفتح اول ، بمعنی دلیر و شجاع و الفخ بضم اول و دوم ، بمعنی بزرگ است . رویهمرفته لقبی است ترکی و بمعنی مرد شجاع و قهرمان بزرگ است .

شد محمد الپ الفخ خوارزمشاه  
در قتال سبزواری بی پناه

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۵۵ س ۸۴۵	ص ۸۶۳ س ۸۴۵	ص ۴۵۱ س ۶

از جهود و مشرك و ترسا و مغ  
جملگی يك رنگ شدزان الپ الفخ

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۷۹ س ۱۸۶۲	ص ۱۱۴۹ س ۱۸۶۵	ص ۵۹۷ س ۷

آیه شریفه : « وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ  
وَمَا أَلْتَنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينَ . » (سوره طور  
آیه ۲۱) « و کسانی که گرویدند ، پیرو شدند آنها را فرزندان آنها بگرویدنی ، برسانیم  
بأنهافرزندانشان را و کم نکنیم آنها را از کارهایشان از چیزی . هر کس بآنچه پیشه کرد  
در گروست . »

منتظر میباش آن میقات را  
صدق دان الحاق ذریات را

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۴۷ س ۳۸۹۷	ص ۱۰۳۴ س ۳۸۹۷	ص ۵۳۹ س ۹

الست - ۱ - (ع . ق) آیا نیستم ؟ مأخوذ است از آیه شریفه : « إِذْ أَخَذَ  
رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَ أَشْهَدَهُمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَلَسْتُ  
بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَى شَهِدْنَا أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ . »  
(اعراف آیه ۱۷۱) « و چون گرفت پروردگار تو از بنی آدم از پشت ایشان اولادایشانرا  
و گواه گردانید ایشان را بر ذات ایشان گفت آیا نیستم پروردگار شما گفتند آری هستی  
گواه شدیم که بگوئید روز قیامت هر آینه ما بی خبر بودیم از این (توحید) . »  
این آیه مربوط است بگواهی آدم و ذریات او بتوحید خدایتعالی و آن حکایت  
سخت مشهور است و خلاصه اش آنکه پس از هبوط ، خدایتعالی ذریت آدم را از صلب  
او بیرون آورد بر مثال مورچه های خرد و ربوبیت خود را بر آنها عرضه کرد و ایشان  
مسلول کردند و بر آن گواهی دادند . در تفسیر این آیه بین مفسرین اختلاف است . بعضی

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۲۴۱ س ۲۶۱۱	ص ۱۱۸۵ س ۲۶۲۴	ص ۶۱۴ س ۱

التون - ( تر ) بفتح اول ، در فرهنگهای ترکی بصورت آلتون نیز ضبط شده است بمعنی طلا و سکه طلا - زر و پول - غالباً علم میشده است برای اسم غلامان و کنیزکان - ونیز بسیاری از بزرگان و امرای ترك باین اسم خوانده شده‌اند مثل التون تاش - التون بارس - التون خان وغيره .

كاس و منديل و گل از التون بگیر  
تا بگرما به رویم ای ناگیر

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۷۴ س ۳۰۵۶	ص ۵۳۲ س ۳۱۰۰	ص ۲۷۳ س ۱۵

اوست طغانشاه من مادرم التون اوست  
من برضای تمام سنقر دکان او  
( خاقانی )

الحاح - ( عر ) بكسر اول وسكون لام ، زاری کردن - درخواستن - مبالغه کردن - سهتیدن - سخت ایستادن .

چون بصد الحاح آمد سوی در  
گفت آخر چیست ای جان پدر

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۳۶ س ۶۲۰	ص ۴۱۱ س ۶۲۶	ص ۲۰۷ س ۱۳

الحاق ذریات - ( عر . ق ) رسانیدن فرزندان - درپیت زیر مأخوذ است از

ص ۲۰۵ ) « خدایتعالی زمان میدهد و درنگ میکند تا ثلث آخر شب در آنوقت در آسمان دنیا ندا در میدهد که آیا توبه کاری غفران خواهی سؤال کننده ای هست ( و این ندارا ) تا آنکه صبح بدمد ( ادامه میدهد ) »

تا سحر جمله شب آن شاه علی  
خود همیگوید الستی و بلی

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۰۳ س ۲۳۰۰	ص ۱۱۷۰ س ۲۳۰۳	ص ۶۰۶ س ۲۹

الغ - ( تر ) بضم اول و دوم ، بزرگ - مهتر .

مؤمن و ترسا جهود و کبر مغ  
جمله دارد سوی آن سلطان الغ

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۱۰ س ۲۴۱۹	ص ۱۱۷۵ س ۲۴۲۲	ص ۶۰۹ س ۱۵

الغ بگلربك - ( تر ) الح بضم اول و دوم ، بزرگ . بگلربك بفتح هردو باء  
معنی خان خابان یا میرمیران . رویهم بمعنی بزرگترین امیر امیران . ر - ك :  
بگلربیگی .

نری خر گو مباش اندر رگش  
حق همی خواند الغ بگلربكش

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۵۶ س ۴۰۲۷	ص ۱۰۴۷ س ۴۰۲۷	ص ۵۴۳ س ۸

الغ سلطان - ( تر + عر ) پادشاه بزرگ .



آنرا بميثاق توحيد و برخی بر فطرت اسلام و عده‌ای بر اکمال عقل و شعور عباد و امثال آن تعبیر و تفسیر میکنند . این حکایت و تفسیرهای آن دراز است و محل نقل آن در اینجا نیست .

برای اطلاع بر کیفیت ميثاق و تعبیرات آن ر - ك : تفسیر ابو الفتوح رازی ج ۲ ص ۴۸۳ و مفاتح الغیب امام فخر رازی معروف بتفسیر کبیر جلد ۴ صفحه ۳۰۹ و تفسیر حسینی حاشیه صفحه ۲۷۶ و کامل ابن اثیر جلد ۱ صفحه ۱۷۰ .

لفظ الست و بلی در اشعار فارسی بسیار آمده است و همه جا اشاره است به همین آیه شریفه . صوفیان ابن سؤال و جواب را اطلاق میکنند بر فطرت توحید که ساری در تمام موجودات است و آدمی از آن بهره اتم و اکمل دارد . ر - ك : بلی

هردمی از وی همی آید الست	جوهر و اعراض میگردند هست
گر نمی آید بلی زیشان ولی	آمدنشان از عدم باشد بلی

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۲۸ س ۲۱۱۰	ص ۱۰۷ س ۲۱۶۵	ص ۵۵ س ۲۴

ما در این دهلیز قاضی قضا  
بهر دعوی الستیم و بلی

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۳ س ۱۷۴	ص ۸۲۷ س ۱۷۴	ص ۴۳۳ س ۴

۴ - در بیت زیر ظاهر آ ناظر است بنخبر « اِنَّ اللّٰهَ تَعَالٰی یَمِیْهَلُ حَتّٰی اِذَا کَانَ ثُلُثُ اللَّیْلِ الْاٰخِرِ نَزَلَ اِلٰی سَمَآءِ الدُّنْیَا فَنَادٰی هَلْ مِنْ مُّسْتَغْفِرٍ هَلْ مِنْ تَآئِبٍ هَلْ مِنْ سَآئِلٍ هَلْ مِنْ وِدَاعٍ حَتّٰی یَنْفَجَّرَ الْفَجْرُ . » (احادیث مشنوی

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۷۹ س ۵۸۰	ص ۲۲۹ س ۵۸۲	ص ۱۱۲ س ۲۲

الم - ( ع . ق ) الف لام میم - ترکیبی است از چند کلمه که در اول بسیاری از سور قرآن کریم آمده است و مفسرین در شرح آن بسیار سخن رانده‌اند . بعضی آنرا قسم میدانند و برخی یکی از نامهای خدا تصور میکنند زمره دیگر شرح و تفسیر دیگری آورده‌اند که محل نقل آن از حوصله این کتاب خارجست . ر - ك : تفسیر ابوالفتوح رازی و امام فخر رازی باول سوره‌های بقره و آل عمران و عنکبوت و سجده . (

این الم و حم این حروف  
چون عصای موسی آمد در وقوف

ج ۵ سی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۸۵ س ۱۳۱۶	ص ۸۸۹ س ۱۳۱۶	ص ۴۶۵ س ۲

این الف لام و حم ای پدر  
آمدست از حضرت مولی البشر

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۸۵ س ۱۳۲۰	ص ۸۸۹ س ۱۳۲۰	ص ۴۶۵ س ۴

المراد - ( عر ) در مثنوی این کلمه چند جا آمده است و بمعانی : وهو المراد - خلاصه - الحاصل - عرض و نتیجه از انجام عمل و کار و امثال آن استعمال شده است .

هر یکی را او یکی طومار داد  
هر یکی ضد دگر بود المراد

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۴۱ س ۶۵۹	ص ۳۴ س ۶۶۷	ص ۱۷ س ۲۳

پس ایاز مهر افزا برجهید  
پیش تخت آن الغ سلطان دوید

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۶۱ س ۴۰۸۸	ص ۱۰۴۶ س ۴۰۸۸	ص ۵۴۵ س ۱۸

الف - ( عر ) بکسر اول ، دوستی - یار - دوست .

لطف حق این شیردا وگور دا  
الف دادست این دوزد دور را

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۸۰ س ۱۲۹۴	ص ۶۷ س ۱۳۲۵	ص ۳۵ س ۶

القارعه - ( عر . ق ) ساعت کوبنده - نام صد و یکمین سوره قرآن کریم :  
« الْقَارِعَةُ مَا الْقَارِعَةُ وَمَا أَدرِيكَ مَا الْقَارِعَةُ . » (القارعه آیه ۲۰۱) « ساعت  
کوبنده چیست ساعت کوبنده و چه چیز دانا کرد ترا که چیست ساعت کوبنده . »

شاه آمد تا به بیند واقعه  
دید آنجا زلزله القارعه

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۵۰۰ س ۳۹۶۳	ص ۱۲۵۳ س ۳۹۶۶	ص ۶۴۶ س ۲۹

الکن - ( عر ) بفتح اول و فتح کاف ، آنکه زبانش هنگام سخن گفتن گرفته  
شود - کند زبان .

هرکرا باشد طمع الکن شود  
باطمع کی چشم ودل روشن شود

## هر شبی از دام تن ارواح را میرهانی میکنی الواح را

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۵ س ۳۸۸	ص ۲۱ س ۳۹۰	ص ۱۰ س ۲۳

الله الله - ( عر ) کلمه ایست که در مقام تعجب استعمال شود - و گاهی هم بطریق  
تخذیر واقع شود ای احذروا الله - گاهی بمعنی ابق الله و معادل آنچه در فارسی گوئیم  
ترا بخدا فلان عمل را انجام مده - حاسا .

الله زود بفروش و بخر	قطره‌ای ده بحر پر گوهر بر
الله هیچ تأخیری ممکن	که ز بحر لطف آمد این سخن

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۳۳ س ۲۶۲۲	ص ۷۵۳ س ۲۶۴۱	ص ۳۹۳ س ۱۸

الهیکم - ( عر . ق ) بفتح اول ، بغفلت انداخت شما را - مشغول کرد شما را  
مأخوذ است از آیه شریفه : « الهیکم التکائر \* حتی زُرْتُمُ الْمُقَابِرَ . »  
( سوره نکائر آیه ۲ و ۱ ) « مشغول کرد شما را بسیاری قبيله تا اینکه زیارت کنید  
قبرها را . »

اندر الهیکم بجو این را کنون  
از پس کلا پس لو تعلمون

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۳۵ س ۴۱۲۳	ص ۵۸۵ س ۴۱۷۲	ص ۳۰۱ س ۱۷

الهام - ر - ك : شرح لغات و اصطلاحات تصوف .

هست اشارات محمد المراد  
کل گشاد اندر گشاد اندر گشاد

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۲۸۰ س ۱۷۴	ص ۱۰۶۱ س ۱۷۴	ص ۵۵۴ س ۲۱

آنجا رفت کنیز کی دید آواز داد آن شخص که من مهمانم المراد و آنجا فرود  
آمد و نشست .

( فیه مافیہ صفحہ ۸۲ )

الم نشرح - (ع.ق) آیا گشاده نکردیم - مأخوذ از آیه شریفه : « أَلَمْ نَشْرَحْ  
لَكَ صَدْرَكَ . » (سوره انشراح آیه ۱) « آیا گشاده نکردیم برای توسینه ترا . »

تا دلش را شرح آن سازد ضیا  
پس الم نشرح بهر مایه خدا

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۶۷ س ۱۰۶۶	ص ۸۷۴ س ۱۰۶۶	ص ۴۵۶ س ۲۶

الواح - ر - ک : شرح لغات واصطلاحات تصوف مننوی .  
الواح کنندن - (ع.ر + ف.م) الواح جمع لوح است و در عربی بهر چه پهن  
باشد از استخوان و کتف و چوب و تخته و غیر آن که بتوان بر آن نوشت اطلاق  
میشود - الواح را کنندن در بیت زیر یعنی نقوش خواطر را از الواح ذهن ها کنندن  
(نی ج ۷ ص ۳۹) - پاک کردن لوح ذهن از نقوش آنچه در روز روی آن نقش بسته  
است . زیرا که شب چون آدمی بخواب رود نقوش هائیرا که در روز ذهنش پذیرفته است  
از بین میرود و از خاطرش محو میگردد .

ور بود این جبر جبر عامه نیست  
جبر آن اماره خود کامه نیست

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ح ۱ علا
ص ۹۰ س ۱۵۴۶	ص ۷۵ س ۱۵۰۱	ص ۳۹ س ۱۸

پری گفتش اگر اماره باشد  
بتر از خوک و سگ صدباره باشد

( الهی نامد ص ۷۶ )

ام الكتاب - ( ع . ر . ق ) ما در کتاب - اصل قرآن - ام در کلام عرب اصل باشد  
چنانکه مکه را ام القرى گویند و سر را ام الدماغ گویند و لوح محفوظ را ام الكتاب  
گفت و رایت را که لشکر را مفرع باو بود آن را ام گویند مادر را که مفرع کودکان  
باشد و مرجع ایشان با او بود ام از اینجا گویند . ( تفسیر ابوالفتوح چاپ دوم جلد  
۲ ص ۲۷۰ ) مأخوذ است از آیه شریفه : « هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ  
آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ » ( آل عمران آیه ۵ )  
« اوست آنکه فرو فرستاد بر تو قرآن را ، از اوست آیت‌های بی‌احتمال و اشتباه که آنها  
اصل قرآن است و دیگر محتمل و مشتبه . » و آیه شریفه : « يَمْحُو اللَّهُ مَا يَشَاءُ  
وَيُثَبِّتُ وَعِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ » ( سوره رعد آیه ۳۹ ) « محو میکند خدا آنچه  
را میخواهد و اثبات میکند و نزد اوست ما در کتاب . »

خود مکبر این معجزه چو آفتاب  
صد زبان بین نام او ام الكتاب

الیاس - ر - ك : شرح اعلام مثنوی ،  
الیف - ( عر ) بفتح اول ، خوگر - خوگیر - خوگرفته - دمساز - دوست .

آنر خام خوب و آن سنگ شریف  
برج زندانرا بهی بود و الیف

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۱۰ س ۱۷۱۷	ص ۹۱۲ س ۱۷۱۷	ص ۴۷۶ س ۱۲

شمع و حلوا با چنان جامه لطیف  
هدیه آورد و پیامد چون الیف

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۱۴ س ۳۳۷۱	ص ۱۰۰۶ س ۳۳۷۱	ص ۵۲۳ س ۲۲

الیک - ( عر ) سوی تو .

آنچنانك سوز و درد زخم كيك  
محو گردد چون در آید مار الیک

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۵۴ س ۴۳۴	ص ۶۴۳ س ۴۴۱	ص ۳۳۵ س ۹

اماره - ( عر . ق ) امر کننده - در مثنوی گاهی بمعنی خواهشهای نفسانی  
است که امر اعمال شیطانی میشود - این کلمه مأخوذ است از آیه شریفه : « وَ مَا

أَبْرَى نَفْسِي إِنْ أَلْفَنَسَ لِإِمَارَةٍ بِالسُّوءِ . » (سوره یوسف آیه ۵۳) « و تنزیه  
نمیکنم نفس خودم را بدرستی که نفس هر آینه امر کننده است بیدی . »

در غزلیات آمده است :

در حق چگونه گویم که نه دست ماند و نی دل  
دل دوست چون تو بردی بده ای خدا امانی

کمال الدین اسمعیل گوید :

امن از جهان میخواه که میر اجل دراو  
هرگز نداده است کسی را بجان امان

امانت -- ( عر . ق ) بفتح اول ، راسنی و صد خیانت - رنهار - بی بیمی - در بیت  
زیر مأخوذ است از آیه شریعه : « اَنَا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ  
ظَلُومًا جَهُولًا » ( سوره احزاب آیه ۷۲ ) « بدرستی که ما عرض کردیم امانت  
را در آسمانها و زمین و کوهها پس سرباز زدند آنکه بردارند بار امانت را و ترسیدند  
از آن و برداشت آنرا انسان که او باشد ستمکار و نادان . »  
مفسرین قرآن امانت را عبارت دانسته اند از تکالیف که خدایتعالی حلقان را  
کرد از عبادات و افتراض طاعات و روزه و غسل جنابت چون همه امانتی است از  
خدایتعالی در گردن مکلفان . ( ر - ک : مفسر ابوالفتوح و تفسیر کبیر فخرراری و  
مفسر بیضاوی و سایر تفاسیر معنر ذیل آیه فوق ) سارحان مثنوی امانت را در بیت  
رپر جامعیت اسماء و صفات یا هستی حق که حقیقی است دانسته اند . و برخی آنرا به  
استعدادی که خدایتعالی برای کسب خیر و نیکی و علم و عشق و محبت در دل انسان  
بودیعت نهاده است تعبیر کرده اند .

این امانت در دل و دل حامله است  
این نصیحت ها مثال قابله است



ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۴۸ س ۲۸۷۵	ص ۷۶۵ س ۲۸۹۶	ص ۴۰۰ س ۱۵

امام - ( عر ) بکسر اول ، پیشوا - پیشرو - راهنما - ر - ك ، شرح لغات و اصطلاحات تصوف مثنوی ذیل کلمه قطب .

از پس هر پرده قومی را مقام  
صف صفا انداین پردها شان تا امام

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۹۲ س ۸۲۲	ص ۲۴۰ س ۸۲۷	ص ۱۲۲ س ۲۹

امان دادن - ( عر + فا ) فاسق و یا خونی را از عقوبت یا زندان خلاصی  
بخشیدن - زندهار دادن

چند امانم میدهی ای بی امان  
ای توزه کرده بکین من کمان

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۰۴ س ۱۷۰۴	ص ۸۷ س ۱۷۴۹	ص ۴۵ س ۱۶

که امانم ده مرا آزاد کن  
بین که خون آلود میآید سخن

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۵۲ س ۱۵۸۸	ص ۹۰۵ س ۱۵۸۸	ص ۴۷۲ س ۲۱

مرا زین سكه امانی ده دوین راه  
ز دید خویشتن گردانش آگاه  
( الهی نامه ص ۹ )

## امت مرحومه زین رو خواندمان آن رسول حق و صادق در بیانت

ج ۱ فی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۹۲ س ۳۱۲۰	ص ۱۵۹ س ۳۱۸۴	ص ۸۲ س ۲۲

در میان امت مرحوم باش  
سنت احمد مهل مجکوم باش

ج ۵ فی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۲۹۹ س ۴۸۳	ص ۱۰۷۹ س ۴۸۳	ص ۵۶۲ س ۲۰

امتنان - ( عر ) بکسراول، نعمت دادن - منت نهادن .

دل بکعبه میرود در هر زمان  
جسم طبع دل بگیرد ز امتنان

ج ۳ فی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۰۹ س ۵۳۳	ص ۶۴۸ س ۵۴۰	ص ۳۳۷ س ۲۸

امت واحد - ( عر . ق ) يك گروه - مأخوذ از آیه شریفه : « كَانِ النَّاسُ  
أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ  
بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ الْخ (سوره بقره آیه ۲۱۳)  
» بودند مردمان يك گروه پس بفرستاد خدای پیغمبران را بشارت دهنده و ترساننده و  
فرستاد بایشان کتاب براستی تا حکم کند میان مردمان در آنچه ایشان خلاف  
کردند . »

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۸۶ س ۲۵۱۹	ص ۳۱۸ س ۲۵۴۹	ص ۱۶۰ س ۱۰

در ادبیات فارسی این کلمه که مأخوذ از قرآن کریم است اغلب بمعانی فوق -  
الذکر آمده است .

حافظ گوید :

آسمان بار امانت نتوانست کشید  
قرعه فال بنام من دیوانه زدند

امتساک - ( عر ) بکسر اول ، چنک درزدن - نگاه داشتن .

آن یکی نسبت بدان حالت هلاک  
باز هم از سوی دیگر امتساک

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۳ علا
ص ۴۶۱ س ۳۰۹۶	ص ۷۷۷ س ۳۱۱۷	ص ۴۰۶ س ۲۷

امت مرحومه - ر - ك : امت مرحومه .

امت مرحومه - ( عر . ق ) پیروان مهربانی کرده شده - مأخوذ از حدیث  
شریف : « اُمَّتِي هَذِهِ اُمَّةٌ مَرْحُومَةٌ لَيْسَ عَلَيْهَا عَذَابٌ فِي الْآخِرَةِ اِنَّمَا عَذَابُهَا  
فِي الدُّنْيَا الْفِتْنُ وَالزَّلَازِلُ وَالْقَتْلُ . » ( نی ج ۷ ص ۱۸۸ ) « این امت منست که  
مورد رحم قرار گرفته براو عذابی در آخرت نیست عذاب او در دنیاست از فتنه ها و  
زلزله ها و کشتارها . »

امداد - ( عر ) بفتح اول ، جمع مدد ، یاران - یارآمدگان .

او مددهای خرد چون در ربود      از خزینه در آن دریای جود  
 زین چنین امداد دل پرفن شود      بجهد ازدل چشم هم روشن شود

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۴۷ س ۴۳۱۴	ص ۵۹۵ س ۴۳۶۲	ص ۳۰۷ س ۳

امر - ( عر . م ) بفتح اول ، فرمان - عالم امر - این عالم را شیخ نجم الدین رازی صاحب مرصاد العباد چنین وصف کرده است : « آفرینش بر دونوع منقسم است ملك وملكوت وآنرا خلق وامر گویند و حق تعالی دریکی آیت ذکر جمله جمع کرده است چنانکه فرمود : « إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ » تا آنجا که فرمود : « أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ » (سوره اعراف آیه ۵۳) عالم امر عبارت از ضد اجساد و اجسام است که قابل مساحت و قسمت و تجزئ نیست دیگر آنکه بشارت کن امری توقف در وجود آمد . « مرصاد العباد صفحه ۲۷ . ( ر - ك : لغات و اصطلاحات تصوف مثنوی ذیل عالم امر . )

خلق را طاق و طرم عاریتست  
 امر را طاق و طرم ماهیتست

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۳۰۶ س ۱۰۳	ص ۲۵۲ س ۱۱۰	ص ۱۲۹ س ۱

عشق ربانیت خورشید کمال  
 امر نور اوست خلاق چون ظلال

ج ۵ بی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۲۹ س ۹۸۳	ص ۱۱۰۵ س ۹۸۶	ص ۵۲۵ س ۱۷

پیش از این ما امت<sup>۱</sup> واحد بدیم  
کس ندانستی که ما نیک و بدیم

ج ۲ علا	ج ۲ بر	ح ۱ نی
ص ۱۱۱ س ۲۲	ص ۲۱۶ س ۲۸۶	ص ۲۶۳ س ۲۸۵

امت وحدی - ( عر . ق ) يك گروه - شارحین مثنوی آنرا مأخوذ میدانند از  
آیه شریفه : « اِنَّ اِبْرَاهِيْمَ كَانَ اُمَّةً قَانِتًا لِلّٰهِ . » (سوره نحل آیه ۱۲۱) « بتحقیق  
ابراهیم بود گروهی قنوت خوان برای خدا . » - مفسرین قرآن در تفسیر کلمه امة  
در این آیه اختلاف دارند و آنرا بمعنی امام و معلم خیر و ننھا مؤمن بخدا و صاحب  
امت و کسیکه تنها در امتی مورد عنایت حق قرار گیرد و امثال آن آورده اند . ( ر . ک :  
تفسیر ابوالفتوح رازی و تفسیر کبیر امام فخر رازی و تفسیر بیضاوی و سایر تفاسیر ذیل  
این آیه شریف )

امت وحدی یکی و صدهزار  
بازگوای بنده بازت آشکار

ج ۱ علا	ج ۱ بر	ج ۱ سی
ص ۹۸ س ۸	ص ۱۹۱ س ۳۸۶۳	ص ۲۳۳ س ۳۷۸۵

امتهال - ( عر ) بکسر اول ، آهستگی - زمان دادن - مهلت دادن .

دید زاید از یقین بی امتهال  
آنچنان کز ظن همی زاید خیال

ج ۳ علا	ج ۳ بر	ج ۳ نی
ص ۳۰۱ س ۱۸	ص ۵۸۵ س ۴۱۷۱	ص ۲۳۵ س ۴۱۲۴

۱ - بروعلا : پیش از ایشان ماهمه یکسان بدیم .

ملاقات با اوحدالدین کرمانی او را از این نحوه تفکر منع فرمود و مولانا چندین جای در مثنوی اینگونه تصورات را باطل شمرده است . ( ر - ك : زندگانی جلال الدین محمد رومی چاپ ۲ صفحه ۵۳ و مثنوی جلد ۵ نی ص ۲۵ س ۳۶۳ و حکایت کوسه و امرد در جلد ۶ نی صفحه ۴۹۳ )

امر شجون - ( عر ) شجون بضم اول و دوم ، جمع شجن بفتح اول و سکون دوم یا بفتح اول و دوم ، در فرهنگها بمعنی وادی - راه بالای وادی - شاخه هر چیزی - خوشه انگور که تمامی آن پخته باشد - پیخ های درهم شده درخت - بازداشتن حاجت کسی را از کار - راه دور و بسیار درخت - اندوهگین شدن - قوی و بزرگ شدن آمده است .

بعضی از مفسرین مثنوی امر شجون را امری پیچیده و مبهم تعبیر کرده اند و برخی دیگر امری قوی و بزرگ آورده اند و بیت زیر را اینطور تعریف کرده اند ، امر پیچیده و مبهم یا قوی و بزرگ اعجاز ، که از عالم عیب پیاپی بموسی میرسید - برخی هم امری پراز عم و اندوه تعبیر کرده اند . ( ر - ك . ش . م )

چون پیای گشت آن امر شجون  
نیل میآمد سراسر جمله خون

ج ۳ نی	ح ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۹۱ س ۳۵۹۰	ص ۸۰۲ س ۳۶۱۳	ص ۴۱۹ س ۲۹

امر فاستقم - ( عر . ق ) فرمان پس پایدار باش - مأخوذ است از آیه شریفه « فَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ . » ( سوره هود آیه ۱۱۴ ) « پس مستقیم باش چنانکه مامور شدی و هر که توبه کرد باتو

امراً والقیس - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .

امرد - ( عر ) بفتح اول و راء ، بی ریش - بیموی - ساده روی - پسر بدکار .

بعد از آن اندر شب گردك بفن

امردی را بست حنی همچو زن

ج ۶ علا

ص ۵۵۸ س ۶

ج ۶ بر

ص ۱۰۶۹ س ۳۰۲

ج ۵ نی

ص ۲۸۸ س ۳۰۲

همچو امرد که خدا نامش کنند

تا بدین سالوس بدنامش کنند

ج ۱ علا

ص ۴۹ س ۱۳

ج ۱ بر

ص ۹۵ س ۱۹۱۹

ج ۱ نی

ص ۱۱۴ س ۱۸۷۲

بعضی از صوفیان جمال مطلق را در مطهر انسانی میجسته اند و بهمین علت عشق  
زیبا چهره گان و ماه رویان را تنها وسیله نیل بکمال تصور میکردند و باین تصور که  
ظهور جمال مطلق را در سیمای زیبا رویان میتوان مشاهده کرد با این گروه نرد عشق  
می باختند و میگفتند :

چشم کوتاه نظران بر ورق روی نگارین

خط همی بیند و عارف اثر صنع خدا را

( سعدی )

زیرا که زمعنی است اثر در صورت

معنی نتوان دید مگر در صورت

( اوحد الدین کرمانی )

زان مینگرم بچشم سر در صورت

این عالم صورتست و ما در صورتیم

اما طریقه مولانا و اصحاب او خلاف این روش بود . چنانکه شمس تبریزی در

هرگاه خواهد چیزی را اینکه میگوید مراورا باش پس میباشد. « - خدا چون خواهد چیزی را بیافریند فقط کافیست که بگوید کن ( باش ) تا ایجاد بشود - انتساب این امر بمردان کامل و اولیاء الله از جهت تشبیه است .

این همه هست و بیا ای امرکن  
ای منزله از بیا و از سخن

ج ۱ نی	ح ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۰۹ س ۱۷۸۹	ص ۹۱ س ۱۸۳۴	ص ۴۷ س ۱۳

ترك آن كن كه درازست آن سخن  
بهي كردست از درازی امركن

ج ۵ نی	ح ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۱۲ س ۶۸۵	ص ۱۰۸۹ س ۶۸۸	ص ۵۶۸ س ۲

امر معروف - ( ع.ر. ق ) امر کردن بکارهای نیکو که در شریعت اسلام معروف شناخته شده است چنانچه صوم و صلوٰة و حج و زکوة و عید فطر و عید قربان - یکی از فروع دین است و در قرآن کریم اقامه نماز و ادای زکوة و اطاعت خدا و پیغمبر امر معروف خوانده شده است . ر - ك سورة توبه آیه ۷۲ .

جمعه شرطست و جماعت در نماز  
امر معروف وز منکر احراز

ج ۵ نی	ح ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۲۹۹ س ۴۸۰	ص ۱۰۷۹ س ۴۸۰	ص ۵۶۲ س ۱۹



وستم نکنید که او بآنچه میکنید بیناست . « مفسرین قرآن مورد امر ، حضرت ختمی مرتبت را دانسته‌اند .

گر بگویم شرح نعمتهای قوم      که زیادت میشد آن یوماً فیوم  
مانع آید از سخنهای مهم      انبیا بـردند امر فاستقم

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۵۶ س ۲۶۶۸	ص ۵۱۳ س ۲۷۱۰	ص ۲۶۲ س ۲

امر قم - ( عر . ق ) فرمان برخیز .

این همی گوید که آن ضالست و گم  
بی خبر از حال او و از امر قم

ح ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۸۵ س ۱۵۰۳	ص ۴۵۵ س ۱۵۲۵	ص ۲۳۱ س ۱

نملیح است بسوره المدثر : « يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ \* قُمْ فَأَنْذِرْ . » ( سوره مدثر آید ۱ و ۲ ) « ای جامه در سر کشیده + برخیز بیم کن . » و آیه شریفه :  
« يَا أَيُّهَا الْمُزْمِلُ \* قُمْ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا . » ( سوره مزمل آیه ۱ و ۲ )  
« ای بر خود گلیم پیچیده + برخیز شب را مگر اندکی . »

امر کن - ( عر . ق ) بصورت اضافه خوانده شود ، خلاصه امر کن فیکون -  
کنایه از مرد کامل و ولی راه دان - مأخوذ از آیه شریفه : « إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ » ( سوره یس آیه ۸۲ ) جز این نیست که امر او

**امعان نظر - (ع . ق )** بکسر اول ، سرفرو بردن و بدقت نظر کردن - ژرف نگریستن - در کاری غور کردن - درپیت زیر اشاره است بآیه شریفه : « مَا تَرَىٰ فِي خَلْقِ الرَّحْمَانِ مِنْ تَفَافُوتٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِنْ فُطُورٍ ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ » (سوره ملک آیه ۳ و ۴) « نمی بینی در آفرینش خداوند هیچ تفاوتی را پس باز گردان چشم را آیا بینی نقصانی را پس باز گردان چشم دوباره می گردد بسوی تودیده بلندی و او مانده باشد »

ز این همی گوید بکاریده فکر  
که بکی ای بنده اممات نظر

ج ۵ سی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۹۶ س ۲۱۸۱	ص ۱۱۶۴ س ۲۱۸۴	ص ۶۰۴ س ۱۴

**امکان - (ع ر )** بکسر اول ، نوانائی - شایستگی - قدرت - در اصطلاح اهل حکمت چیز را گویند که عدم و وجود هر دو بر او طاری شود چون انسان و حیوان و جماد و غیره .

من اگر با عقل و با امکانی  
همچو شیخان بر سر دکانی

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۸۰ س ۲۳۹۹	ص ۳۱۲ س ۲۴۲۳	ص ۱۵۷ س ۱۷

**املا - (ع ر )** بکسر اول ، شروع کردن - از یاد چیزی نوشتن - آغاز کردن - از خود چیزی گفتن - و در اصطلاح بمعنی رسم الخط یعنی نوشتن ترکیب حروف موافق

چو باشد محتسب در امر معروف  
 بنهی منکر آید نیز موصوف  
 ( الهی نامه ص ۳۴ )

امس - ( عر ) بفتح اول و سکون میم ، آخر دیروز - دیروز .

خود غریبی درجهان چون شمس نیست  
 شمس جان باقیست او را امس نیست

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۹ س ۱۱۹	ص ۹ س ۱۱۹	ص ۴ س ۷

امساك - ( عر ) بكسر اول ، بند کردن - باز ایستادن - خاموش شدن - خود  
 داری - کم خواری .

ای بسا امساك كز اتفاق به  
 مال حق را جز ببرد حق مده

ح ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۳۶ س ۲۲۲۶	ص ۱۱۳ س ۲۲۸۲	ص ۵۹ س ۳

جملة خواهی او ز امساك و جود  
 آنچنان آمد که آن شه گفته بود

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۸۷ س ۱۸۵۰	ص ۷۱۴ س ۱۸۶۶	ص ۳۷۲ س ۲۱

امشبان - ر - ك : فصل لغات دستوری مثنوی .

میگوئیم تورا بسپاس تو و پاک میدانیم تورا گفت من دانم آنچه شما ندانید . « - این آیه مربوط است بآفرینش آدم ابوالبشر و مباحثه ملائک با خدایتعالی در کیفیت این آفرینش .  
( ر - ک تفسیر ابو الفتوح ج ۱ صفحه ۸۱ و تاریخ الامم والملوک جلد ۱ صفحه ۴۵ و قصص من القرآن صفحه ۶ و حیات القلوب جلد ۱ صفحه ۲۸ . )

بحث املاک زمین با کبریا  
در خلیفه کردن نامای ما

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۵۰ ص ۲۹۰۶	ص ۷۶۷ ص ۲۹۲۷	ص ۴۰۱ ص ۱۳

املاح - ( عر . ق ) نمکن تر - بامک نر - در بیت زیر مأخوذ است از حدیث شریف نبوی که فرمود : « اَنَا اَمْلَحُ عَنْ اَخِي يَوْسُفَ وَ يَوْسُفُ اَجْمَلُ مِنِّي . »  
( نی ج ۷ ص ۱۳۷ ) « من بامک نرم از برادرم یوسف و یوسف زیباتر بود از من »

آن نمک کز وی محمد املاحست  
زان حدیث نامک او اصح است

ج ۱ بی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۲۲ ص ۲۰۰۴	ص ۱۰۲ ص ۲۰۵۷	ص ۵۲ ص ۱۸

امن سرمدی - ( عر . م ) بیهر اسی پیوسته ودائی - جهان لایتغیری که حقیقت وجود در آنجا تحقق میپذیرد - عالم ذات و صفات .

ای خنک آرا که ذات خود شناخت  
اندر امن سرمدی قصری بساخت

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۱۲ ص ۳۳۴۱	ص ۱۵۰۴ ص ۳۳۴۱	ص ۲۲ ص ۱۷

قاعده - در بیت زیر املای لاغ یعنی سخن ظریف و خنده آور گفتن .

گوشور یکبار خنده گردوبار  
بار اول از ره تقلید و سوم  
چونك لاغ املی کند یاری یار  
که همی بیند که می خندند قوم

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۸۲ س ۱۲۷۳	ص ۸۸۷ س ۱۲۷۳	ص ۴۶۴ س ۵

املاك - ۱ ( عر ) بفتح اول ، جمع ملك ، فرشتگان - قوای روحانی .

تا چه مستیها بود املاك را  
ور جلات روحهای پاك را

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۴۶ س ۸۲۴	ص ۴۲۱ س ۸۳۰	ص ۲۱۲ س ۱۷

ور از این دیوان و پریان سر کشند  
جملة املاك در چنبر کشند

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۴۵ س ۱۱۴۷	ص ۶۷۹ س ۱۱۵۷	ص ۳۵۴ س ۷

۴ - ( ق ) در بیت زیر اساره است بآیه شریفه : « وَ اِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ  
اِنِّیْ جَاعِلٌ فِی الْاَرْضِ خَلِیْفَةً قَالُوْا اَتَجْعَلُ فِیْهَا مَنْ یُّفْسِدُ فِیْهَا وَ یَسْفِكُ  
الدِّمَآءَ وَ نَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَ نُقَدِّسُ لَكَ قَالَ اِنِّیْ اَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ »  
( سوره بقره آیه ۲۸ ) « چون گفت خدای توفرشتگان را که من نهادم در زمین خلیفه  
گفتند خواهی کردن آنجا کسی را که تباهی کند در آنجا و بریزد خونها و ما پاك

امی و امهات را مایه  
فرش را نور و عرش را سایه

( نظامی - هفت پیکر )

امهال - ( عر ) بکسر اول ، زمان دادن - مهلت دادن .

گفت موسی این مرا دستور نیست  
بنده ام ز امهال تو مأمور نیست

ج ۳ بی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۶۴ س ۱۰۸۷	ص ۴۳۴ س ۱۰۹۷	ص ۲۲۰ س ۶

امی - ( عر . ق ) بضم اول و تشدید میم ، آنکه بر اصل خلقت خود بود و کتابت و حساب نیاموخته باشد و کودن و گول و قلیل الکلام را هم گویند - آنکه باستاد نرفته باشد - این لفظ در حقیقت منسوبست بام که بمعنی مادر باشد یعنی آن کسبکه پدرش در ایام طفلی او بمیرد و از تربیت پدر محروم بوده و در حجر مادر یا دایه پرورش یابد ، از اینجهت علم نوشتن و خواندن او را حاصل نشود و مجازاً بمعنی هر آنکسی که نوشتن و خواندن نداند اگرچه پیش پدر جوان شده باشد و لفظ امی لقب پیغمبر ما صلی اله علیه وآله و سلم از آنست که آنحضرت از کسی تعلیم نگرفته بود - این کلمه مأخوذ است از آیه شریفه : « الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ . الخ » (سوره اعراف آیه ۱۵۶) « کسانی که پیروی میکنند پیغمبر نانویس را . » و باز در همان سوره : « فَأَآمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ . » (سوره اعراف آیه ۱۵۸) « پس بگروید بخدا و رسول او که پیغمبری نمی است . » - در مثنوی نیز مقصود از این کلمه پیغمبر آخر الزمان است .

## امنیت - ( عر ) بضم اول ، خواهش و آرزو .

بط حرصست و خروس آن شهوتست      جان چون طاوس وزاغ امنیت است  
منیتش آن که بود امید ساز      طامع تأیید یا عمر دراز

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۵ س ۴۴	ص ۸۲۱ س ۴۴	ص ۸۳۰ س ۸

چون حمارست آنك نانش امنیت است  
صحبت او عین وهبائیت است

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۲۹۹ س ۴۸۵	ص ۱۰۷۹ س ۴۸۵	ص ۵۶۲ س ۲۳

امهات - ( عر . م ) بضم اول و شدید میم و فتح هاء ، جمع امهه ، بمعنی مادرها -  
و کنایه است از چهار عنصر .

لشکری ز اصلاب سوی امهات  
بهر آن تا در رحم روید نبات

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۸۹ س ۳۰۷۳	ص ۱۵۶ س ۳۱۳۹	ص ۸۱ س ۷۱

هرچه ریر چرخ هستند امهات  
از جماد و از بهیمه و نبات

ج ۲ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۰۳ س ۳۵۶۲	ص ۵۵۷ س ۳۶۰۷	ص ۴۸۷ س ۳

هر که حواهد کاو به بیند بر زمین  
مرد را کاو میرود ظاهر بقین  
مر ابوبکر تقی را گو به بین  
شد ز صدیقی امیرالمحشرین<sup>۱</sup>

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۱۵ س ۷۴۸	ص ۱۰۹۳ س ۷۵۱	ص ۷۵۰ س ۱

امیرداد - (عر + فا . م) پیغمبر اسلام .

در جمادات این چنین حیفی نرفت  
رد در آن با کفو امیر داد نعت

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۴۱۵ س ۳۰۲۱	ص ۳۴۲ س ۳۰۶۰	ص ۱۷۲ س ۷

امیر لونها - (عر + جمع فا . م) پادشاه همه رنگها و نغیرات و دگر گونیها -

حق تعالی .

حق آن قوت که بر تلوین ما  
رحمتی کن ای امیر لونها

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۸۵ س ۲۴۹۷	ص ۳۱۷ س ۲۵۲۶	ص ۱۵۹ س ۲۸

امین - ۱ (عر) امانت دار - رنهار دار - در بیت زیر اشاره است بموصوعی  
فقهی و آن چنانست که امین اگر مجنون شود یا در حال اعما باشد ضمان از او برخاسته  
است . (ر - ك : تحفة المحتاج جلد ۳ صفحه ۹۷)

۱ - علا . امیرالصانقین



صد هزاران دفتر اشعار بود  
پیش حرف امی اش عار بود

ج ۱ علا  
ص ۱۴ س ۱۶

ج ۱ بر  
ص ۲۸ س ۵۳۵

ج ۱ نی  
ص ۳۴ س ۵۲۹

چو باشد پیشوا امی مطلق

نخواهد نامه برخواندن زنالحق

( الهی نامه ص ۱۵۱ )

امید لیس - ( فا . م ) آنکه بآرزوی زندگی بهتر روز میگذراند - آنکه بامید دریافت صله و جایزه بدر ارباب کرم رود - این کلمه بصاحب طمعانی مانند شاعران و مداحان و درویشان و امثال آنها اطلاق میشده است که برای گرفتن صلات و جوائز بخانه بزرگان مبرفته‌اند و بامید کرم کرمان بآنان اعمال میکرده‌اند .

گفت او را و دوصد امید لیس

تو بمن بگذار و این بر من نویس

ج ۴ علا  
ص ۳۵۶ س ۴

ج ۴ بر  
ص ۶۸۳ س ۱۲۳۱

ج ۳ نی  
ص ۳۵۰ س ۱۲۲۱

امیرالمحشرین - ( عر . ح ) بضم میم ، شاهزاده برخاستگان - یکی از القاب ابوبکر صدیق اولین خلیفه راشدین - مضمون بیت زیر اشاره است بحديث : « مَنْ أَرَادَ أَنْ يَنْظُرَ إِلَى مِيتَ يَمْشِي عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ فَلْيَنْظُرْ إِلَى ابْنِ أَبِي قُحَافَةَ . » ( احادیث مشنوی ص ۱۴۹ ) « کسی که خواهد مرده را بر زمین بیند که حرکت میکند ابن ابی قحافه را بیند . »

بانگ بر وی زد نمودار کرم  
که امین حضرتم از من مرم

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۱۴ س ۳۷۶۸	ص ۵۶۷ س ۳۸۱۳	ص ۲۹۲ س ۱۶

امین مخزن افلاك - (ع. م) بعضی از شارحان مثنوی آنرا کنایه از جبرئیل دانسته‌اند و برخی کنایه از مردان کامل و اولیاء الله که دیشان پاکتر از دم فرشتگانست .  
( ر - ك : ش . م )

کان نفس خواهد ز باران پاکتر	وز فرشته در روش دراك تر
عمرها بایست تا دم پاک شد	تا امین مخزن افلاك شد

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۵۵ س ۱۴۶	ص ۲۰۹ س ۱۴۷	ص ۱۰۸ س ۱۴

انا - ( عر ) من - بزعم صوفیان درتن دم از انا الحق زدند یکی بحق و دیگری بناحق آنکه از سر حقیقت انا الحق گفت حسین بن منصور حلاج بود و آنکه ناروا گفت فرعون عنود بود - ر - ك : انا الحق

آنکه او بی درد باشد ره‌زنست	زانکه بی دردی انا الحق گفتست
آن انا بی وقت گفتن لعنت است	آن انا در وقت گفتن رحمتست
آن انا منصور رحمت شد یقین	آن انا فرعون لعنت شد بین

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۸۶ س ۲۵۲۱	ص ۳۱۸ س ۲۵۵۱	ص ۱۶۰ س ۱۲

چون شدی بیخود هر آنچ تو کنی      ما رمیت اذ رمیت ایمنی  
آن ضمان برحق بود نه برامین      هست تفصیلش بفقہ ابدرمبین

ج ۵ ی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۶۰ س ۱۵۲۳	ص ۱۱۳۲ س ۱۵۲۶	ص ۵۸۸ س ۱۷

۴ - مرشد - مرد کامل . ( نی ج ۷ ص ۳۴۲ )

بس بگوئی راست گفتی ای امین  
ای-ن شانیهها ملاح آمد مبین

ج ۱ ی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۴۱۴ س ۲۹۸۳	ص ۳۴۰ س ۳۰۲۲	ص ۱۷۱ س ۱۴

امین الدین - ( عر م ) معتمد علیه دین کنایه از ولی کامل و مرشد راددان

ای امین الدین ربانی بیا  
کز امانت دست بر تاج ولوا

ج ۵ ی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۰۱ س ۳۱۵۵	ص ۹۹۰ س ۳۱۵۵	ص ۵۱۸ س ۹

امین حضرت - ( عر . ق . م ) جبرئیل - در بیت زیر اشاره است به جبرئیل که  
بر مریم نازل شد و او را بشارت داد با آوردن پسری که پیغمبر خواهد شد - اشاره بآیه  
کریمه : « قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لَا هَبْ لَكَ غُلَامًا زَكِيًّا » (سوره مریم .  
آیه ۱۹) « گمت جز این نیست من فرستاده پروردگار توام ببخشم ترا پسری پاک . »

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۷۶ س ۳۳۴۲	ص ۷۹۰ س ۳۳۶۵	ص ۴۱۳ س ۱۰

انادان - ( عر + فا . م ) آنکه من را میداند - کنایه از عارف ربانی که میداند حقیقت واقع وجودش جز انانیت ازلی چیز دیگری نیست و این وجود ظاهری ظل وسایه‌ای از آن حقیقت است .

وب بر مربوب کی لرزان بود  
کی انادان بند جسم و جان بود

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۶۳ س ۴۱۲۹	ص ۱۰۴۷ س ۴۱۲۹	ص ۵۴۶ س ۱۵

انامل - ( عر ) بفتح اول ، جمع انمله ، انگشتان .

بس انامل رشک استادان شده  
در صناعت عاقبت لرزان شده

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۷۲ س ۱۶۰۴	ص ۷۰۲ س ۱۶۱۸	ص ۳۶۶ س ۱۳

انبار - ( فا . م ) مکانی که در آن جو و گندم و سایر علات و آذوقه ریزند - در بیت زیر کنایه از ضمیر انسانی است ( ر - ك : ش م )

ما در این انبار گندم میکنیم	گندم جمع آمده گم می کنیم
می نیندیشیم آخر ما بهوش	کاین خلل در گندمست از مکر موش
موش تا انبار ما حفره زدست	وز فتنش انبار ما ویران شدست

انا الحق - ر - ك : انا : شرح لغات و اصطلاحات تصوف مثنوی .  
 انابت - ( عر ) بكسر اول و باء مفتوح ، توبه كردن - دعا خواستن - باز گشتن  
 بسوی خدا - باز گشتن از كارهای بد - باز گشت .

سرد بس نادر ز رحمت باخته  
 عین کفران را انابت ساخته

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۰۲ س ۲۲۸۱	ص ۱۱۶۹ س ۲۲۸۴	ص ۶۰۶ س ۱۶

انات - ( عر ) بفتح اول ، دیر - درنگ - آهستگی - تانی .

ليك مؤمن ز اعتماد آن حیات  
 می کند غارت بهل و بسا انات

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۵ س ۵۳	ص ۸۲۱ س ۵۳	ص ۴۳۰ س ۱۲

اناخیر - ( عر . ق ) بفتح اول ، من بهترم - مأخوذ از آیه کریمه قرآن است که  
 در موضوع مکالمه خدا با ابلیس هنگام آفرینش آدم نازل شده است : « قَالَ مَـمْنَعَكَ  
 اَلَّا تَسْجُدَ اِذْ اَمَرْتُكَ قَالَ اَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِيْ مِنْ نَّارٍ وَ خَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ . »  
 (سوره اعراف آیه ۱۱) « گفت چه چیز باز داشت تو را که سجده نکردی هنگامیکه  
 فرمودیم تو را گفت من بهترم از او ، آفریدی مرا از آتش و آفریدی او را از گل . »

بندگی او به از سلطانیست  
 که اناخیر دم شیطانیست

انبان -- ۱ ( فا ) پوست بزغاله خشك كرده كه قلندران در میان بندند و ذخیره درو بدارند - از انبان تهی پنیر جستن یعنی از غایت شره و آذ عمل لغو و بیهوده انجام دادن . ر - ك : ضرب المثل های مشنوی .

تا كه شد در شهر معروف و شهیر  
كو ز انبان تهی جوید پنیر

ج ۳ علا	ج ۳ بر	ج ۲ نی
ص ۲۳۰ س ۱۰	ص ۴۵۳ س ۱۵۰۶	ص ۸۴ س ۱۴۸۳

۴ - ( م ) شكم .

تو چه دانی ذوق آب دیدگان  
گرتو این انبان زنان خالی کنی  
عاشق نانی تو چون نادیدگان  
پر ز گوهر های اجلالی کنی

ج ۱ علا	ج ۱ بر	ج ۱ نی
ص ۴۴ س ۲	ص ۸۴ س ۱۶۸۱	ص ۱۰۱ س ۱۶۳۸

انبان ابوهریره - ( فا + عر ) ابوهریره یکی از اصحاب حضرت رسول بود و همیشه در فقر و مسکنت میزیست و از دنیا و اسباب آن اعراض داشت مشهور است که انبانی داشت که در آن غالباً نان خشك که تنها غذایش بود مینهاد و هیچگاه آنرا از خود دور نمیکرد . وی یکی از اصحاب صفا است . ( جهت اطلاع بر کیفیت زندگیش ر - ك : حلیه الاولیاء ج ۱ ص ۳۷۶ تا ۳۸۵ و استیعاب ج ۱ ص ۳۵۸ و شذرات الذهب ج ۱ ص ۶۳۹ )

اشارت آمدن از غیب بشیخ که این دو سال بفرمان بستدی و بدادی بعد از این بده و مستان دست در زیر حصیر کن آنرا چون انبان ابوهریره کردیم .

ج ۱ علا  
ص ۱۰ س ۱۷

ج ۱ بر  
ص ۲۷ س ۳۷۸

ج ۱ نی  
ص ۲۴ س ۳۷۷

انباردار - ( فا . م ) محافظ محل کالا و ارزاق - کنایه از جویای حقیقت و  
سالک طالب که قلبش مخزن اسرار است . ( نی ج ۸ ص ۲۵۷ )

بشنو از عقل خود ای انباردار  
کندم خود را بارض الله سپار

ج ۵ علا  
ص ۴۷۰ س ۲۴

ج ۵ بر  
ص ۹۰۱ س ۱۵۲۶

ج ۵ نی  
ص ۹۸ س ۱۵۲۶

انباز - ( فا . م ) رفیق و همتا بودن در مال و کالا و یاغم و شادی دیگری - در اینجا  
بمعنی محبوب و معشوق .

پخته شد آن سوخته پس باز گشت  
باز گرد خانه انباز گشت

ج ۱ علا  
ص ۸۱ س ۱۰

ج ۱ بر  
ص ۱۵۶ س ۳۱۲۶

ج ۱ نی  
ص ۱۸۸ س ۳۰۶۰

انبازی - ( فا ) رفاقت - شرکت - در اینجا بمعنی همراهی و همفکری .

جمله گفتندش که جان بازی کنیم  
هم گرد آریم و انبازی کنیم

ج ۱ علا  
ص ۲ س ۱۷

ج ۱ بر  
ص ۵ س ۴۶

ج ۱ نی  
ص ۵ س ۴۶

**انتشار = ( عر ) بکسر اول ، پراکنده شدن - پراکندگی - در پیت زیر بمعنی**  
**پراکندگی خاطر است و معادل است با تفرقه در اصطلاح صوفیان . ر - ك : شرح لغات**  
**و اصطلاحات تصوف مثنوی ذیل کلمه تفرقه**

باز باخود آمدم زان انتشار  
 باز دیدم طور و موسی برقرار

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۱۱ س ۲۲۴۳	ص ۱۱۷۶ س ۲۴۴۵	ص ۶۰۹ س ۲۷

**انتظار = ( عر ) چیز را چشم داشتن - چشم براه بودن - چشم براه داشتن .**

ایستادند انتظار او در نماز  
 مانده بود استاده در فکر دراز

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۴۶۱ س ۳۷۹۵	ص ۳۸۰ س ۳۸۶۰	ندارد

بس زمین را بوسه دادند و شدند  
 انتظار وقت فرصت می بدید

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۷۱ س ۱۲۴۴	ص ۴۴۱ س ۱۲۵۴	ص ۲۲۴ س ۱۶

**انتعاش = ( عر ) بکسر اول ، بلند شدن - برخاستن - نیکو شدن - بهبود یافتن .**

جان فدای تو کنم در انتعاش  
 رستی شیری هلا مردانه باش



ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۷۸ عنوان	ص ۹۷۳ عنوان	ص ۵۰۷ عنوان

انبساط - ر - ك : شرح لغات و اصطلاحات تصوف مثنوی .  
 انتباه - ( عر ) بكسراول ، بیدار شدن - بیداری - آگاهی .

نعمت آرد غفلت و شكر انتباه  
 صید نعمت كن بدام شكر شاه

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۶۴ س ۲۸۹۸	ص ۵۲۴ س ۲۹۳۹	ص ۲۶۸ س ۱۲

آن شود شاد از نشان کو دید شاه  
 چون ندید او را نباشد انتباه

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۳۸ س ۱۶۶۶	ص ۲۷۷ س ۱۶۸۰	ص ۱۴۱ س ۵

درآمد واسطی را انتباهی  
 بدیوانه ستان درشد بگاهی  
 ( الهی نامه ص ۱۴۷ )  
 اتصال - ( عر ) بكسراول ، نسل و نتیجه - فرزند دار شدن .

چون بگیری شهرهی کو ذوالجلال  
 برگشادست از برای اتصال

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۲۳ س ۲۴۴۷	ص ۷۴۴ س ۲۴۶۶	ص ۳۹۸ س ۱۱

خون خوری در چارمیخ تنگنا  
در میان حبس و انجاس و عنا

ج ۳ ی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۶ ص ۵۹	ص ۳۸۵ ص ۵۹	ص ۱۹۴ ص ۱۵

انجلاء - ( عر ) بکسراول ودوم ، روشن و صاف شدن - باز شدن ابر - باز شدن  
عم - ظهور .

زانکه کان و مخزن صنع خدا  
بیست غیر نیستی در انجلا

ج ۵ ی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۵۲ ص ۱۳۶۷	ص ۱۱۵۲ ص ۱۳۷۰	ص ۵۸۵ ص ۵

انجیل - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .

اندا - ر - ك : اندودن .

انداختن - ۱ - ( فا ) پر باب کردن - رها کردن - ساقط کردن .

من مر او را قبله خود ساختم  
قبله ساز اصل را از-داختم

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۵۱ ص ۳۱۳۳	ص ۱۲۱۱ ص ۳۱۳۶	ص ۶۲۵ ص ۲۷

۴ - اقامت گزیدن - گذراندن - بسر بردن - بار افکندن - توقف کردن .

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۷۹ س ۳۶۱۳	ص ۱۳۲۵ س ۳۶۱۶	ص ۶۳۷ س ۲۴

انتقاد - ( عر ) بکسر اول ، جدا کردن گندم از کاه .

بر سر خرمن بوقت انتقاد  
نه که ملاحان زحق جویند باد

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۲۸۶ س ۱۴۳	ص ۶۲۹ س ۱۴۵	ص ۳۲۶ س ۱۷

انتقال - ( عر ) بکسر اول ، از جایی بجایی رفتن و نقل نمودن و مردن - در  
بیت زیر رحلت پیغمبر آخرالزمان غرض است .

احمد آخر زمان را انتقال  
در ربیع اول آید بی جدال

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۴۱ س ۲۵۸۵	ص ۷۵۲ س ۲۶۰۴	ص ۳۹۲ س ۱۹

انتقام - ( عر ) بکسر اول ، کینه کشیدن - کین نوختن .

گر زمین و آسمان برهم زدی  
ز انتقام این مرد بیرون نامدی

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۲۵۲ س ۲۹۴۲	ص ۷۶۸ س ۲۹۶۳	ص ۴۰۲ س ۱۳

انجاس - ( عر ) بفتح اول ، ناپاکان - پلیدان .

اندر عدم خیمه زدن - ( فا . م ) در عالم بی‌نشانی خیمه افراشتن - فانی شدن -  
رسیدن بعالم حقایق که فوق عالم حواس است .

عاشقان اندر عدم خیمه زدند  
چون عدم يك رنگ و نفس واحدند

ج ۳ نی	ح ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۷۲ س ۳۰۲۴	ص ۵۳۰ س ۳۰۶۸	ص ۲۷۲ س ۱۰

اندرون - ( فا ) خانه‌ایکه پشت خانه دیگر واقع شود و امروز ما آنرا اندرونی  
گوئیم مقابل بیرونی - خانه‌ایکه مخصوص زن و فرزندان و خدمتگزاران و خواجگان  
و بزرگان بوده است - حرمسرا .

آن وزیر از اندرون آواز داد  
کای مریدان از من این معلوم باد

ج ۱ بی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۴۰ س ۶۴۳	ص ۳۴ س ۶۵۱	ص ۷ س ۱۲

اندرونه - ( فا ) داخل و توی هر چیزی که از بیرون پیدا نباشد - نهان -  
باطن .

پس سلیمان اندرونه راست کرد  
دل بر آن شهوت که بودش کرد سرد

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۹۰ س ۱۹۰۶	ص ۷۱۷ س ۱۹۲۲	ص ۳۷۴ س ۴

در مقامی مسکنی کم ساختی  
کم دوروز اندر دهی انداختی

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۱۰ س ۱۹۲۶	ص ۴۷۷ س ۱۹۶۰	ص ۲۴۳ س ۲۳
آنچنانک کاروانی میرسید	دردهی آمد دری را بازدید	
آن یکی گفت اندرین بردالمجوز	تا بیندازیم اینجا چند روز	
بانک آمد نه بینداز از برون	وانگهانی اندر آ تو اندرون	

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۳۸ س ۱۱۳۱	ص ۱۱۱۳ س ۱۱۳۴	ص ۵۷۸ س ۲۹

اندام - ( فا . م ) بدن وعضو آدمی - آلت رجولیت مرد .

یادش آمد مردی آت پهلوان  
که بکشت او شیرو اندامش چنان

ح ۵ بی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۵۱ س ۳۴۴۸	ص ۱۰۳۷ س ۳۴۴۸	ص ۵۴۰ س ۲۸

افداینده - ( فا ) اسم فاعل از اندودن و اندائیدن ، بمعنی گاه گل کردن و پر  
کردن - ملامع و زرانود کردن .

بـا گل انداینده اسکالید گل  
دست کاری میکند پنهان ز دل

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۸ س ۴۷۸	ص ۴۰۵ س ۴۸۱	ص ۲۰۴ س ۶

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۶۵ س ۴۱۶۸	ص ۱۰۴۹ س ۴۱۶۸	ص ۵۴۷ س ۱۹

ایات بالا مضمون این خبر است « سَيَخْرُجُ نَاسٌ مِنَ النَّارِ قَدْ احْتَرَقُوا  
وَكَانُوا مِثْلَ الْحَمَمِ ثُمَّ لَا يَزَالُ أَهْلُ الْجَنَّةِ يَرْشُونَ عَلَيْهِمُ الْمَاءَ حَتَّى  
يَنْبَتُونَ نَبَاتَ الْغُثَاءِ فِي السَّيْلِ » (مسند احمد جلد ۳ ص ۹۰) نزودی مردم  
در حالیکه سخت فروخته اند از آتش خارج میشوند، مانند پیه گداخته شده اهل بهشت  
ییوسته بر آنها آب میزنند تا آنکه در آنها بر گهائی (شبيه) بر گهای بكف سيل آلوده  
شده بروید.

اندودن - (فا) پوشانیدن سقف و دیوار و عیره - کاهگل کردن - ر - ك :  
اندا .

ممکن اندای آن دیوار نی  
ما ایاز امکان هیچ انکار نی

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۳۲ س ۲۰۷۷	ص ۹۳۲ س ۲۰۷۷	ص ۴۸۵ س ۱۶

اندیشه کیش - (فا) آنکه معتاد به اندیشه و فکر است - آنکه همیشه خیالات  
فاسد مینماید - معادل آنچه امروز گوئیم : خیالاتی .

میکنم لاحول نه ار گمت خویش  
بلك از وسواس آن اندیشه کیش

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۲۴ س ۵۶۷	ص ۶۶۰ س ۷۷۳	ص ۳۴۴ س ۱۷

نور حق همچو آفتاب عیان  
تافته است اندرون دلشان

( ولد نامه صفحه ۲۴۳ )

اندک مایگی - ( فا . م ) بی قدر و بی سامان و بنیاد چه مایه در فارسی بمعنی  
مقدار و دستگاه و سامان و بنیاد آمده است - نادانی - ابلهی - بی سوادی .

ای مدمغ عقلت این دانش نداد  
تو خراحق ز اندک مایگی  
که خدا هر رنج را درمان نهاد  
برزمین ماندی ز کوتاه پایگی

ح ۱ بی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۴۲۰ س ۳۰۹۵	ص ۳۴۶ س ۳۱۳۸	ص ۱۷۴ س ۴

اندوختن - ( فا ) در لغت بمعنی جمع کردن و فراهم آوردن است و در بیت زیر  
بمعنی انتفاع و سود بردن و بهره مند شدن و بهره بردن آمده است .

من ز دیگری لقمه ای نندوختم  
کف سیه کردم دهانرا سوختم

ج ۵ فی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۰۳ س ۲۲۹۰	ص ۱۱۶۹ س ۲۲۹۳	ص ۶۰۶ س ۲۴

اندوخته - ( فا ) در لغت بمعنی جمع شده و فراهم آورده شده ضبط شده است  
ولی در بیت زیر بمعنی واپس داده شده دوباره درست شده و تجدید شده و دوباره کامل  
شده آمده است .

هر کرا سوزید دوزخ در قود  
کار کوثر چیست که هر سوخته  
من برویام دگر بار از جسد  
گردد از وی نابت و اندوخته

انشاء - (ع) آفریدن - پدید آوردن - آغاز کردن - از خود چیزی گفتن .

قصدم از الفاظ او راز تو است

قصدم از اشاش آواز تو است

ج ۳ بی

ص ۳۲۳ س ۷۵۸

ح ۴ بر

ص ۶۶۰ س ۷۶۶

ح ۴ علا

ص ۳۴۴ س ۱۳

انشار - (ع. ق) بکسر اول ، زنده کردن - شارحان مثنوی بیت زیر را  
اشاره‌ای میدانند بآیانی که در قرآن کریم در موضوع کیمیت بوجود آمدن اسان  
نازل شده است مثل آیه شریفه : « يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ  
فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن تَرَابٍ ثُمَّ مِّن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِّن عِلْقَةٍ ثُمَّ مِّن مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ  
وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ . » (سوره حج آیه ۵) « ای گروه مردمان اگر باشید  
درشکی از برانگیختن سبب تحقیق ما آفریدیم شما را از خاک پس از نطفه پس از خون بسنه  
پس از گوشت خائیده خلق شده و غیر خلق شده با روشن نمائیم برای شما . »

حجت انکار شد اشار تو

از دوا بدتر شد این بیمار تو

ج ۳ نی

ص ۳۳۱ س ۸۹۳

ج ۴ بر

ص ۶۶۶ س ۹۰۱

ح ۴ علا

ص ۳۴۷ س ۲۹

انصار - ۱ (ع) بفتح اول ، جمع نصیر یاری گران - یاری دهندگان

برق را چون یخطف الابصار دان

نور باقی را همه ابصار دان



انذار - ( ع . ر . ق ) بکسر اول : پند دادن - بیم دادن - ترسانیدن . ر - ك

انفاق .

در نبی انذار اهل غفلتست

کان همه انفاق شاهان حسرتست

ج ۱ علا

ص ۵۹ س ۷

ج ۱ بر

ص ۱۱۴ س ۲۲۸۹

ج ۱ نی

ص ۱۳۶ س ۲۲۳۱

انزلوا - ( ع ر ) بکسر اول ، فرود آئید - پائین آئید .

بار جاها را چو خواهد درعلو

بانگ آید از نقیان که انزلوا

ج ۶ علا

ص ۵۵۲ س ۲۴

ج ۶ بر

ص ۱۰۵۷ س ۸۰

ج ۵ بی

ص ۲۷۵ س ۷۰

انس بن مالك - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .

انستان - ( ع ر ) انسان .. نوع بشر . مأخوذ از آیه شریفه : « قُلْ لِّیْنِ اجْتَمَعَتْ

الْاَنْسُ وَالْجِنُّ عَلٰی اَنْ یَّاتُوْا بِمِثْلِ هٰذَا الْقُرْاٰنِ لَا یَأْتُوْنَ بِمِثْلِهٖ وَلَوْ کَانَ

بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِیْرًا . » ( سوره اسرائیل آیه ۹۰ ) « بگو اگر جمع شوند

آدمیان و جنیان که بیاورند مثل این قرآن نمی آورند مثل آنرا اگر چه باشند بعضی از

برای بعضی ایشان فداکار »

جنتان و انستان و اهل کار

گویکی آیت از این آسان بیار

ج ۳ علا

ص ۲۰۴ س ۲۲

ج ۳ بر

ص ۵۹۱ س ۲۴۹۰

ج ۳ بی

ص ۲۴۲ س ۴۲۴۳

انظروا - (ع. ق) نگاه کنید - مأخوذ است از آیه کریمه : « فَانْظُرْ إِلَى  
 آثارِ رَحْمَةِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا الْخ . » (سوره روم آیه  
 ۴۹) « پس نگاه کن بسوی آثار رحمت خدا چگونه زنده میکند زمین را بعد از مردنش . »

امر حق بشنو که گفتست انظروا  
 سوی این آثار رحمت آرد رو

ج ۲ سی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۵۸ س ۱۳۶۱	ص ۶۸۹ س ۱۳۷۲	ص ۳۵۹ س ۲۶

انعام - (ع. ر) بکسر اول ، نیکی کردن - نعمت دادن - دهش - بخشش .

لذت انعام خود را وا مگیر  
 نقل و باده جام خود را وامگیر

ج ۱ سی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۳۸ س ۶۰۷	ص ۳۲ س ۶۱۵	ص ۱۶ س ۱۹

انفاق - (ع. ق) بکسر اول ، هزینه کردن - بخشیدن - در بیت زیر مأخوذ  
 است از آیه شریفه : « إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصَّدَّ وَاعْنَ سَبِيلِ  
 اللَّهِ فَسَيَنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ . » (سوره انفال آیه  
 ۳۶) « بدرستی که آنانکه کافر شدند نفقه کنند مالهایشان را تا باز دارند از راه خدا  
 پس زود انفاق کنند آنرا پس بوده باشد برایشان پشیمانی پس چیره گردانیده شوند . »

ج ۱ فی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۳۱ س ۱۵۴۵	ص ۲۷۲ س ۱۵۵۸	ص ۱۳۸ س ۱۸

۴- (ع. م) گروهی از اصحاب رسول الله که در ایام هجرت در مدینه بمدد آن سرور رسیدند - آنانکه با پیغمبر از مکه مهاجرت کردند مهاجرین و آنها که در مدینه بیاری پیغمبر برخاستند انصار نامیده شدند .  
برخاستن مخالفت و عداوت از میان انصار برکات رسول الله صلی الله علیه وسلم

ج ۱ بی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۴۵۶ عنوان	ص ۳۷۶ عنوان	ص ۱۸۸ عنوان

انصتوا - (ع. ق) بفتح اول ، خاموش باشید - گوش دارید - مأخوذ از آیه کریمه قرآن : « وَ إِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَ انصتوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ . » (سوره اعراف آیه ۲۰۳) « و چون خوانده شود قرآن پس شنوید مر اورا و خاموش باشید تا شما شاید رحم کرده شوید . »

انصتوا را گوش کن خاموش باش  
چون زبان حق نکشتی گوش باش

ج ۱ بی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۴۴۱ س ۳۴۵۶	ص ۳۶۳ س ۳۵۱۱	ص ۱۸۲ س ۱۰

انصتوا یعنی که آبت را بلاغ  
هین تلف کم کن که لب خشکست باغ

ج ۵ بی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۰۴ س ۳۱۹۸	ص ۹۹۲ س ۳۱۹۸	ص ۵۱۹ س ۱۱

انفقوا گفتست پس کسبی بکن      زانکه نبود خرج بی دخل کهن  
گرچه آورد انفقوا را مطلق او      تو بخوان که اکسبوا ثم انفقوا

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۳۸ ص ۵۷۹	ص ۸۴۹ ص ۵۷۹	ص ۴۴۴ ص ۲۵

در غزلیات آمده است :

چو خرد غرق باده شد در دولت گشاده شد  
سر هر کیسه کرم بگشاید که انفقوا

انقباض - ( عر ) بکسر اول ، گرفته شدن - دل گرفتگی - گرفتگی خاطر -  
( ر - ك : شرح لغات و اصطلاحات تصوف مشنوی ذیل لغت قبض )

کشته ای خرکره ام را در ریاض  
که مبادت بسط هرگز ز انقباض

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۳۸ ص ۶۵۷	ص ۴۱۳ ص ۶۶۳	ص ۲۰۸ ص ۳

انکسار - ( عر ) بکسر اول ، شکستن - شکستگی

جمله استادان پی اظهار کار  
نیستی جویند و جای انکسار

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۵۷ ص ۱۴۶۸	ص ۱۱۳۰ ص ۱۴۷۱	ص ۵۸۷ ص ۷

انگاشتن - ( فا ) تصور کردن - پنداشتن - گمان بردن .

این آیه پس از فتح بدر و غلبه مسلمانان و شکست قریش و توزیع کردن اموال یاران  
اموالی را در میان آنها نازل شده است . ( ر - ك : تفسیر ابوالفتح ج ۲ ص ۵۳۱ )

در نبی انداز اهل غفلتست

کان همه افاقهاشان حسرتست

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۳۶ س ۲۲۳۱	ص ۱۱۴ س ۲۲۸۹	ص ۵۹ س ۲

انفطار - ( عر ) بکراول ، شکاف خوردن - بر خود شکافتن .

روشنی عقلها از فکرتم

انفطار آسمان از مطرتم

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۹۰ س ۱۱۶۰	ص ۲۵۵ س ۱۱۶۸	ص ۱۳۰ س ۵

انفقوا - ( عر . ق ) ببخشید - انفاق کنید - خرج کنید - مأخوذ از آیه سریفه :

« يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا انْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ  
مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ . » ( سوره بقره آیه ۲۶۹ ) « ای  
کسانی که ایمان آوردید نفعه کنید از نیکوهای آنچه اندوخته‌اید و از آنچه بیرون آوردیم  
برای شما از زمین و قصد نکنید پلید را که از آن هدیه کنید . »

و نیز مأخوذ است از آیه سریفه : « وَ انْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا  
بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ . » ( سوره بقره آیه ۱۹۱ ) « هدیه کنید در راه خدا  
و میفکنید خود را در هلاک . »

چون سلیمانی دلادر مهتری

بربری و دیو زن انگشتی

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۲۰ س ۳۵۷۸	ص ۱۸۱ س ۳۶۵۴	ص ۹۳ س ۱۱

انگشتك زدن - ( فا ) انگشت ها را از خوشحالی برهم زدن .

پس زد انگشتك برقص اندر فتاد

که بده زوتر رسیدم در مراد

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۶۱ س ۹۵۷	ص ۸۶۸ س ۹۵۷	ص ۴۵۴ س ۲

انگشت گزیدن - ( فا . م ) حسرت و افسوس خوردن .

گفت نی من خود پشیمانم از آن

دست خود خایان وانگشتان کزان

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۰۱ س ۱۶۵۲	ص ۸۵ س ۱۶۹۵	ص ۴۴ س ۱۳

انگلیون - ( فا ) مأخوذ از لغت یونانی **Evaghghelion** مرکب از **ev** بمعنی خوب و **+aggellein** بمعنی اطلاع دادن ، آگاه کردن - جمعاً بمعنی بشارت در لاتین **Evangelium** چهار انجیل قانونیست یعنی انجیل متی و انجیل مرقس و انجیل لوقا و انجیل یوحنا . ( حاشیه برهان قاطع ذیل لغت انجیل . ) در فرهنگهای فارسی بمعنی اسم کتاب مانی ( شاهپورگان ) و نام کتاب نصاری ( انجیل ) هر دو آمده

نوش چون کردی توچندین زهرا  
لطف چون انگاشتی این قهر را

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۳۰ س ۱۵۲۱	ص ۲۷۱ س ۱۵۳۴	ص ۱۳۸ س ۲

من نفس خود را اکسیر اعظم ساخته و باز تمامت اعمال خود را نا کرده انگاشته  
و قابل احدیت شده .

( رساله فریدون ص ۶۰ )

انگشت دردندان ماندن - ( فا . م ) تعجب کردن - تحیر نمودن .

خیره شد دلاک و بس حیران بماند  
تا بدیر انگشت دردندان بماند

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۸۵ س ۲۹۹۹	ص ۱۵۳ س ۳۰۶۴	ص ۷۹ س ۲۳

زو صفش جانها حیران بمانده  
خرد انگشت در دندان بمانده

( الهی نامه )

انگشتر سلیمان - ( فا - عر ) حق تعالی پادشاهی حضرت سلیمان در انگشترش  
گذاشته بود ، پس هر گاه آن انگشتر را در دست میکرد جمیع جن و انس و شیاطین و  
مرغان هوا و وحشیان صحرا نزد او حاضر میشدند و او را اطاعت میکردند این انگشتر  
را روزی دیواز او دزدید و پادشاهی را از وی منتزع کرد و سلیمان پس از رنج و مشقات  
بسیار بار دیگر آنرا بیافت و پادشاهی رسید . ( ر - ک : حیوة القلوب مجلسی چاپ دوم  
ج ۱ ص ۳۵۷ و حبیب السیر جلد ۱ صفحه ۱۲۶ )

بس بچنگال از زمین انگيخت کرد  
 زود زاغ مرده را درگور کرد

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۵۵ س ۱۳۰۶	ص ۴۸۷ س ۱۳۱۶	ص ۳۵۸ س ۱۷

در غزلیات آمده است :

باردیگر نوبهارات سوختی  
 بار دیگر فتندها انگيختی

انگيخته - ( فا ) ۱ - ساخته و پرداخته - ساخته .

شیر تازه از شکر انگيخته  
 شیر و شهدی با سخن آميخته

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۵۷ س ۲۵۵۳	ص ۱۳۱ س ۲۶۱۲	ص ۶۷ س ۲۶

۴ - بر شوریده - جنبانیده - سوق داده شده - درشور .

گر بهامان مایلی هاما شی  
 ور بهردو مایلی انگيخته

ور موسی مایلی سحاسی  
 عس و عقل و هردوان آميخته

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۳۸ س ۲۷۱۷	ص ۷۵۸ س ۲۷۳۶	ص ۲۹۵ س ۲۶

۴ - بلند کرده - برنا ساخته .

خنده او گریها انگيخته  
 آب رویش آب روها ريخته



است ولی در بیت زیر بمعنی دوم یعنی انجیل است .

او بیان میکرد با ایشان براز  
سر انگلیون وز نار و نماز

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۴ س ۳۶۴	ص ۲۰ س ۳۶۵	ص ۱۰ س ۹

تا دم عیسی چلیپاگر شد اکتون بلبان  
بهر انگلیون سرآمدن بترسائی شدند

( سنائی )

انگیختن - ( فا ) ۱ - برشورآیدن - جنبانیدن .

بس دل چون کوه را انگیخت او  
مرغ زیرک با دوبا آویخت او

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۳۴ س ۵۳۱	ص ۳۸ س ۵۳۷	ص ۱۴ س ۱۷

۴ - پیدا کردن - یافتن .

هر کسی در طاعتی بگریختند  
خویشان را مخلصی انگیختند

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۸۳ س ۲۹۶۶	ص ۱۵۱ س ۳۰۲۹	ص ۷۹ س ۱

۴ - برکشیدن - بلند کردن .

اول آنکس کاین قیاسک‌ها نمود  
پیش انوار خدا ابلیس بود

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۰۹ س ۳۳۹۶	ص ۱۷۲ س ۳۴۶۸	ص ۸۹ س ۱۶

انین - ( عر ) بفتح اول ، ناله - آواز سوزناك .

یا رسول‌الله در این نادی کسان  
از نظر شان کله شیر عربین  
میزنند از چشم بد بر کرکسان  
وا شکافد تا کند آن شیر انین

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۳۴ س ۵۰۷	ص ۸۴۵ س ۵۰۷	ص ۴۴۲ س ۵

اوان - ( عر ) بفتح اول ، موقع - هنگام - بعضی از شارحان مثنوی آنرا  
( در بیت زیر ) بمعنی گیاهی که در زمستان می‌روید معنی کرده‌اند و آن سهو است چه  
اوان در لغت بمعنی وقت و هنگام است و بی اوان در بیت زیر بمعنی بی موقع و بی  
هنگام است .

زانکه حلوا بی‌اوان صغرا کند  
سیلش از خبث مستقفا کند

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۲۰ س ۲۶۰۱	ص ۱۱۸۴ س ۲۶۰۴	ص ۶۱۳ س ۲۰

اواه - ( عر . ق ) بفتح اول و تشدید واو ، بسیار آه‌کننده و آه‌کشنده - مأخوذ از  
آیه شریفه : « إِنَّ اِبْرَاهِيْمَ لَآوَاهٌ حَلِيْمٌ » (سوره توبه آیه ۱۱۵) « بدرستی که ابراهیم

ج ۵ ی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۶۵ س ۱۶۱۶	ص ۱۱۳۶ س ۱۶۱۹	ص ۵۹۰ س ۲۲

۴ - افراشته - برجسته .

اهل نار و اهل نور آمیخته  
در میانشان کوه قاف انگیزته

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۵۸ س ۲۵۷۱	ص ۱۳۲ س ۲۶۳۱	ص ۶۸ س ۹

... و نقاش چابک دست از قلم صورتها انگیزد و بپردازد چنانکه بنظر انگیزته  
نماید و مسطح باشد .

( کلیله و دمنه صفحه ۶۴ )

در جوامع الحکایات عوفی آمده است :

... دیگر تختی داشت از عاج و ساج مرکب و ابواع جواهر در آن مرتب و  
صوربهای لطف از آن انگیزته .

انوار - ( عر ) جمع نور بفتح اول ، بمعنی شکوفه .

کم ز خاک کی چونکه خاکی یار یافت  
از بهاری صد هزار انوار یافت

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۴۸ س ۳۳	ص ۲۰۴ س ۳۳	ص ۱۰۵ س ۲۹

انوار خدا - ( عر + فا . ق ) روشنائیهای یزدان - کلمانی که هنگام خلق آدم  
خدای تعالی باو یاد داد - الهامات آسمانی یا مکاشفات غیبی که برای آدم روی میدهد -  
( ر - ك سورة بقره آیه ۲۹ تا ۳۴ و سورة ص آیه ۷۱ تا ۸۵ )

پچشم عجب و تکبر نظر بخلق مکن

که دوستان خدا ممکن اند در او باش

( سعدی )

گر از او باش راه ایمان برم من

توانم گفت کز سگ بهترم من

و گرایمان نخواهم برد از او باش

چو موئی بودمی از سگ من ایکاش

( الهی نامه ص ۵۶ )

اوج - ( عر . نج ) بفتح اول ، معرب اوگ ، مقابل حسیض ، طرف بالای

هر چیزی - و در اصطلاح نجوم بلندترین درجه کوکب بود و آن ملاقات سطح محدب

فلک باشد از افلاک سبعة سیاره ( غیاث اللغات ) - نقطه ایست از فلک خارج مرکز که

دورترین نقاط است از مرکز عالم و هر یک از سبعة سیاره را اوحی باشد و گاهی حسیضی

( بهار عجم ) و ابوریحان در کیفیت اوج آفتاب آورده است :

« اوج بلندترین جایست که بدو رسد از کره خویش از یراک آفتاب بر محیط ممثل

خویش نرود ، ولکن بر محیط فلک دیگر اندر سطح ممثل گردد بر گرد زمین ، و مرکز

از مرکز ممثل بیرون آمده و این فلک را خارج المرکز خوانند . و ناچار بر محیط او دو

نقطه باشد ، یکی بر زمین نزدیکتر همه محیط و دیگر برابرش ، دورترین همه محیط از

زمین پس این نقطه دور را بهندوی اوج خوانند ای بلندی و همچنان بیونانی افیجون

خوانند ای دورترین دوری »

( التفهیم ص ۱۱۶ )

که حسیض و گاه اوسط گاه اوج

اندرو از سعد و نحسی فوج فوج

بسیار آه کننده و بردبار بود . « و آیه شریفه : « إِنَّ اِبْرَاهِيْمَ لَحَلِيْمٌ آوَاهُ مَنِيْبٌ . »  
 ( سوره هود آیه ۷۷ ) « بدرستی که ابراهیم بود بردبار آه کشنده باز گردنده . »

بادِ آهی کابرِ اشک چشم راند  
 مر خلیلی را بدان آوای خواند

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۲۳ س ۸۸۴	ص ۱۱۰۰ س ۸۹۷	ص ۵۷۳ س ۱۲

اوباش - ( عر ) بسم اول ، جمع وبش بفتح واو وباء ، و بوش بفتح باء و سکون  
 واو ، مردم یا جماعت درهم آمیخته از هر جنس - جماعت مردم از یک خاندان - عوای  
 مردم - مردم ناکس - در عرف عام بمعنی مرد بی باک آمده است - فرومایگان -  
 ناکسان .

رفت خادم جانب اوباش چند  
 کرد بر اندرز صوفی ریشخند

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۵۹ س ۲۱۹	ص ۲۱۳ س ۲۲۰	ص ۱۱۰ س ۱۲

گفت این اوباش رائی میزنند  
 تا در این شهر خود قاضی کنند

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۸۱ س ۲۴۲۰	ص ۳۱۳ س ۲۴۴۶	ص ۱۵۸ س ۲

اذکرو الله کار هر اوباش نیست  
 ارجعی بر پای هر قلاش نیست

شیخ رو آورد پیش آن فقیر      که زهرحالی که هست اوساط گیر  
در خبر خیرالامور اوساطها      نافع آمد زاعتدال اخلاطها

ج ۱ فی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۴۴۴ س ۳۵۱۲	ص ۳۶۶ س ۳۵۷۰	ص ۱۹۳ س ۱۷

اوستاخ - ( فا ) گستاخ - دلیر - بی ادب - جسور .

روی صحرا هست هموار و فراخ  
هر قدم دامیست کم ران اوستاخ

ج ۳ فی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۷ س ۲۶۹	ص ۳۹۵ س ۲۷۰	ص ۱۹۹ س ۱۵

هر کسی میگفتند که این اوستاخی که تواند کرد بجامه شیخ و کسرا این محل  
باشد . ( اسرارالتوحید صفحه ۱۹۷ )

اوستادان صفا - ( فا + عر . م ) مردان کامل .

ای ضیاءالحق حسام الدین راد  
اوستادان صفا را اوستاد

ج ۵ سی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۳ س ۲	ص ۸۱۹ س ۲	ص ۴۲۹ س ۱

اوسط - ( عر . نج ) بفتح اول و سکون واو ، میانه - میانین - در نجوم حدفاصل  
بین اوج و حضیض را گویند و بیرونی آنرا چنین تعریف کرده است ، « ناچار اندرین فلک  
جایست که دوری او از زمین بمیان بعد ابعد دورترین و میان بعد اقرب نزدیکترین

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۷۹ س ۱۲۸۸	ص ۶۷ س ۱۳۱۹	ص ۳۴ س ۲۸

اوحّد - ( عر . م ) بفتح اول وثالث ، یگانه - حقیقت - حق - حقیقت انسان  
که در مرد کامل ظهور میکند . ( ش . م )

این تو کی باشی که تو آن اوحدی  
که خوش وزیبا و سرمست خودی

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۲۶ س ۸۰۴	ص ۶۶۲ س ۸۱۴	ص ۳۴۵ س ۱۸

اوساخ - ( عر ) بفتح اول ، جمع وسخ بفتح اول و دوم ، بمعنی چرك و ریم -  
چركها - شوخها .

بعد یکساعت برآورد از تنور  
پاك و اسپید و از آن اوساخ دور

ح ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۷۷ س ۳۱۱۵	ص ۵۲۵ س ۳۱۶۰	ص ۲۷۵ س ۷

اوساط - ( عر . ح ) جمع وسط ، میانها - میانهها - اشاره است بروایتی که  
نیکلسن آنرا منقول از حسن بصری که در موضوع علت سلامتی و کیفیت اعتدال مزاج  
گفته است میداند : « خیر الامور اوسطها » ( نی ج ۷ ص ۳۶۰ ) بهترین کارها میانه  
آنهاست ( میانه روی است ) ولی باید این عبارت حدیث باشد ( ر - ك احادیث مشنوی  
صفحه ۶۹ ) .

در دوصد من شهد يك اوقيه خل      چون درافكندی و دروی گشت حل  
نیست باشد طعم خل چون می چشی      هست اوقیه فزون چون برکشی

ج ۳ نی	ج ۲ بر	ج ۳ علا
ص ۲۰۹ س ۳۲۷۴	ص ۵۶۳ س ۳۷۱۹	ص ۲۹۰ س ۹

اولوالالباب - ( عر ) صاحب عقل ها - خردمند .

بومسیلم را لقب کذاب ماند  
مر محمد را اولوالالباب ماند

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۱ س ۳۲۲	ص ۱۸ س ۳۲۲	ص ۸ س ۲۹

اولوالعزم - ( عر . ق ) عزم در لغت بمعنی قصد و آهنگ است و اولوالعزم ،  
صاحبان کوشش و ثبات را گویند و در اصطلاح شرع به پیغمبرانی اطلاع میشود که  
بر امور عهد نموده خود و سرده خدای تعالی آهنگ و کوشش کردند و آن پیغمبران  
نوح و ابراهیم و موسی و محمد هستند و بعضی گویند ابراهیم و موسی و عیسی و محمداند .  
و این کلمه در بیت زیر مأخوذ است از آیه کریمه قرآن مجید : « فَأَصْبِرْ كَمَا صَبَرَ  
أُولَ الْأَعْزَمِ مِنَ الرُّسُلِ . » ( سوره احقاف آیه ۳۴ ) « پس شکیبا باش چنانکه  
شکیبا شدند صاحبان ثبات از پیغمبران . »

که یقین دیدم درون تو شهیست  
که اولوالعزم و رسول آگهیست

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۴۴۹ س ۳۶۰۳	ص ۳۷۰ س ۳۶۶۲	ص ۱۸۵ س ۱۸



است . و نقصان او همچند زیادت اوست براین . و او را بعد اوسط خوانند ای میانه .  
( التفهیم ص ۱۱۶ )

که حسیض و گاه گاه اوسط اوج  
اندرو از سعد و نحسی فوج فوج

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۷۹ س ۱۲۸۸	ص ۶۷ س ۱۳۱۹	ص ۳۴ س ۲۸

اوصاف قاف - ( عر - م ) چگونگی های آشیان معرفت - شارحان مثنوی  
آنها کنایه دانسته اند از صفات ذات الهی و نشان های هستی مطلق . ( ر - ك : قاف - ش . م )

مرغ صابر را تو خوش دارو معاف  
مرغ عنقا را بخوان اوصاف قاف

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۲۹ س ۸۵۲	ص ۶۶۵ س ۸۶۲	ص ۳۴۷ س ۳

اوفتیدن - ( فا ) شکل دیگری از لغت افتادن بمعنی از پای در آمدن .

گر سعیدی از مناره اوفتید  
بادش اندر جامه افتاد ورهید

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۵۱ س ۱۳۴۹	ص ۱۱۲۴ س ۱۳۵۲	ص ۵۸۴ س ۲۵

اوقیه - ( عر ) بضم اول و کسر قاف ، وزنی است معادل چهل درم سنگ -  
هفت ونیم مثقال . ( تحفه حکیم مؤمن )

بهری بهری را دشمنی و شما را در زمین قرار گاه است و برخورداری تاقیامت .  
 این آیه مربوطست بآفرینش آدم و عسیان او از امر خدایتعالی که بسبب آن  
 مورد خشم و غضب خدا قرار گرفت و از بهشت رانده شد و بزمین آمد و در آن نشو و  
 نما کرد . ( ر - ك : تاریخ الامم والملوك ج ۱ ص ۵۶ و حبیب السیر جلد ۱ صفحه ۲۰ )

چون بامر ابطوا بندی شدند

جنس خشم و حرص و خرسندی شدند

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۵۸ س ۹۲۶	ص ۴۸ س ۹۴۰	ص ۲۰ س ۵

چون عتاب ابطوا انگیختند

همچو هاروتش نگون آویختند

ج ۵ بی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۲۹ س ۳۶۱۹	ص ۱۰۱۹ س ۳۶۱۹	ص ۵۳۰ س ۲۴

از سوی عرشی که بودم مرتبط او

شهرت ما در مکندم ابطوا

ج ۵ بی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۳۲ س ۲۷۹۶	ص ۱۱۹۴ س ۲۷۹۹	ص ۶۱۸ س ۱

اهتزاز - ( عر ) بکسر اول ، جنبیدن .

اندکی چون بیشتر کردند ساز

اندر آمد آن عصا در اهتزاز

اول دست - ( ف . م ) - اولین دفعه - نخستین بار - بیت زیر اشاره است بحديث شریف: « **أَوَّلُ مَا خَلَقَ اللَّهُ الْعَقْلَ** . » ( احادیث مشنوی ص ۲۰۲ ) نخستین چیزی که خدای آفرید خرد بود . »

نی که اول دست یزدان مجید  
از دو عالم بیشتر عقل آفرید

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۸۳ س ۱۹۳۶	ص ۱۱۵۲ س ۱۹۳۹	ص ۵۹۸ س ۲۲

اولیاء الله - ر - ك : شرح لغات واصطلاحات تصوف مشنوی ذیل کلمه مراد .  
اویس قرن - ر - ك : شرح اعلام مشنوی .  
اهاب .. ( عر ) بکسر اول ، پوست - پوست حیوانی که آنرا دباغی نکرده باشند .

چون سرش پیرید شد سوی قصاب  
تا اهابش بر کند در دم شتاب

ج ۳ نی	ج ۳ ر	ج ۳ علا
ص ۸۴ س ۱۴۸۹	ص ۴۵۴ س ۱۵۱۲	ص ۲۳۷ س ۲۳

اهبطوا - ( عر . ق ) فرو شوید - اشاره است بآیه شریفه: « **فَازَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ** . » ( سوره بقره آیه ۳۴ )  
« بلغزانید ایشانرا ابلیس از آنجا بیرون آورد ایشانرا از آنچه بودند و گفتیم ما فرو شوید

هر که با اهل کسان شد فسق جو  
 اهل خود را دان که قواد است او

ج ۵ س	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۵۴ س ۳۹۹۹	ص ۱۰۴۰ س ۳۹۹۹	ص ۵۴۲ س ۸

۴- در آیات زیر مأخوذ است از آیه شریفه : « وَ نَادَىٰ نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ »  
 قَالَ يَا نُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ الْخ . » (سوره هود آیه ۴۷ و ۴۸) « ویر-  
 خواند نوح پروردگارش را و گفت ای پروردگار من پسر من از خاندان منست و وعده  
 تو حق است و تو حکم کننده ترین حکم کنندگانی گفت ای نوح او نیست از کسان  
 تو » الْخ - و این آیات مربوط است بطوفان نوح و غرق شدن کنعان پسر نوح در آن  
 غوغای عظیم و وعده حق تعالی بنوح بیش از طوفان که کسان او را از عذاب مصون  
 دارد .

نوح گفت ای پادشاه بردبار	مرمرا خر مرد وسیلت بردبار
وعده کردی مرمرا تو بارها	که بیابد اهلت از طوفان رها
گفت او از اهل و خویشان نبود	خود ندیدی تو سیدی او کبود

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۷۵ س ۱۳۳۱	ص ۴۴۶ س ۱۳۴۲	ص ۲۲۶ س ۱۲

اهل اعتزال - ر - که : شرح اعلام مثنوی ذیل معتزله  
 اهلاک - ( عر ) بکسر اول ، نیست گردانیدن - نابود کردن .

نقض عهد و توبه اصحاب سبت  
 موجب مسخ آمد و اهلاک و مقت

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۷۰ س ۱۲۳۰	ص ۴۴۱ س ۱۲۴۰	ص ۲۲۴ س ۱

اهتمام - ( عر ) بکسر اول . غمخواری کردن - در کاری همت بر گماشتن -  
توجه کردن - دل نهادن - تیمار داشتن .

تا بینی جامعیم را تمام  
تا نلرزی وقت مردن ز اهتمام

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۰۱ س ۱۷۶۹	ص ۴۶۹ س ۱۷۹۹	ص ۲۳۹ س ۱۷

اهدنا - ( عر . ق ) راهنمایی کن مارا - مأخوذ از آیه شریفه : « اِهْدِنَا  
الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ . » ( سوره فاتحه آیه ۴ ) « هدایت کن ما را براه راست . »

از برای چاره این خوف ها  
آمد اندر هر نمازی اهدنا

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۵۹ س ۳۳۹۱	ص ۱۷۲ س ۳۴۶۲	ص ۱۸۹ س ۷

چونکه حیران گشتی و گبیج و فنا  
با زبانت حال گفتی اهدنا

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۵۰۱ س ۳۷۵۲	ص ۸۱۰ س ۳۷۷۵	ص ۴۲۴ س ۱۷

اهل - ۹ - ( عر ) زن - عیال - زن و فرزندان - خاندان .

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۸۸ س ۳۲۹۵	ص ۵۴۵ س ۳۳۴۰	ص ۲۸۰ س ۱۵

اهل تقلید و نشان - ( عر + فا . م ) آنانکه از دیگران تقلید کنند - زاهدان -  
ظاهریان - دانشمندان - فیلسوفان .

صد هزاران اهل تقلید و نشان  
افکنند در قعر يك آسیبشان

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۳۰ س ۲۱۲۵	ص ۱۰۸ س ۲۱۸۱	ص ۵۶ س ۱۴

اهل تن - ۱ ( عر + فا . م ) آنانکه بجسم خودشان وابسته و علاقه‌مند اند -  
حریصان - آزمندان .

اهل تن را جمله علم بالقلم  
هر حریصی هست محروم ای پسر  
واسطه امراشت در بذل کرم  
چون حریصان تك مرو آهسته‌تر

ج ۲ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۳۴ س ۵۹۴	ص ۴۱۰ س ۶۰۰	ص ۲۰۶ س ۲۲

۴ - مردمان ظاهربین - کسانی که باحواس ظاهر خود می‌خواهند جهان و حقایق  
آنرا درك کنند .

علمهای اهل دل حمالشان  
علمهای اهل تن احوالشان

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۲۱۲ س ۳۴۴۶	ص ۱۲۵ س ۳۵۱۹	ص ۹۰ س ۱۶

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۶۶ س ۲۵۹۲	ص ۹۶۳ س ۲۵۹۲	ص ۵۰۲ س ۴

اهل الهام - ( عر . م ) کسانی که با عوالم غیب سروکار دارند - اولیاء الله -  
مشایخ و مردان کامل .

اهل الهام خدا عین الحیات  
اهل تسویل هوا سم المات

ج ۳ نی	ج ۳ بر °	ج ۳ علا
ص ۱۸۸ س ۳۲۹۵	ص ۵۴۵ س ۳۳۴۰	ص ۲۸۰ س ۱۵

اهل پر - ( عر + فا ) آنها که حرکشان بوسیله بال است - پرنده - پرواز  
کننده - مرغ .

گفت باری نطق سگ کو بردرست  
نطق مرغ خانگی که اهل پر است

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۸۸ س ۳۳۰۳	ص ۵۴۵ س ۳۳۴۸	ص ۲۸۰ س ۲۶

اهل تسویل - ( عر . م ) تسویل در لغت بمعنی خواستن بزبان - آراستن -  
آراستن شیطان گناهان را در نفس مردم آمده است و این کلمه رویهم در بیت زیر  
کنایه است از گرفتاران هوی و هوس و نفس اماره .

اهل الهام خدا عین الحیات  
اهل تسویل هوی سم المات

اهل دل - ( عر + فا . م اولياء الله - مردان کامل .

لاجرم آن راه بر تو بسته شد  
چون دل اهل دل از تو خسته شد

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۰ س ۳۱۱	ص ۳۹۷ س ۳۱۲	ص ۲۰۰ س ۱۷

اما اهل معنی و اهل دلان و عاقلان که جهدها کرده‌اند .

( معارف ص ۳۰۵ )

اهل دلوق - ( عر . م ) آنانکه لباس پشیمنه پوشند - مردم ناکس و فرومایه

و درویش .

جمع گشتندی ز هراطراف خلق      از ضریر و لنگ و شل اهل دلوق  
بر در آن صومعه عیسی صباح      تا بدمشان وا رهاند از جناح

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۹ س ۲۹۹	ص ۲۹۶ س ۳۰۰	ص ۲۰۰ س ۱۰

اهل دول - ( عر . م ) بضم دال و جمع واو ، آنانکه گردش روزگار بدلخواه

آنهاست - ظفرمندان - مردان کامل - اولياء الله .

هیچ سحر و هیچ تلبیس و دغل  
می نبندد پرده بـراهل دول

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۵۳ س ۱۲۷۴	ص ۲۶۸۵ س ۱۲۸۳	ص ۳۵۲ س ۱۶



اهل حرم - (ع. م) مردمان پرده‌نشین - در بیت زیرازهای پنهانی و معانی  
 درونی است که برنا اهل آشکار نتوان کرد .

مستمع چون تازه آید بی ملال      صد زبان گردد بگفتن کرولال  
 چونکه نامحرم در آید ازدوم      پرده درپنهان شوند اهل حرام

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۴۷ س ۲۳۸۰	ص ۱۲۲ س ۲۴۳۷	ص ۶۳ س ۱۷

اهل دریا بار - (ع. + فا. م) ساکنین کنار دریا - مؤمنین - دوستداران خدا .  
 (نی ج ۸ ص ۲۹۶)

الله کرد دریا یار کرد      گرچه باشند اهل دریا بار زرد  
 تا که آید لطف بخشایش گری      سرخ گردد روی زرد از گوهری

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۳۰ س ۳۶۲۵	ص ۱۰۲۵ س ۳۶۲۵	ص ۵۳۰ س ۲۷

دریا بار بمعنی ساحل و کناره دریاست چنانکه در غزلیات آمده است

چرا خود کف ما دریا نباشد  
 چو اندر کار دریا بار بودیم

در حقیقة التحقيق آمده است :

و اندران بی کراته دریا بار  
 صد هزاران نهنگ مردم خوار

اهل دعا - ر - ك : شرح لغات و اصطلاحات تصوف مثنوی ذیل کلمه مراد .

اهل صورت غرق گفتار متند

اهل معنی مرد اسرار متند

( عطار « منطق الطیر » )

اهل ضروان - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .

اهل فرش - ( عر . م ) آنانکه روی زمین زندگی میکنند موجودات روی

زمین .

چون شود تیره زغدر اهل فرش

باز گردد سوی پاکی بخش عرش

ح ۵ علا

ج ۵ بر

ج ۵ نی

ص ۴۳۴ س ۹

ص ۸۳۰ س ۲۲۲

ص ۱۶ س ۲۲۲

اهل قبور - ( عر . ق ) مردگان گورستان - مأخوذ از آیه شریفه : « قَدْ

تُيسُوا مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا تَيسَى الْكَافَرُ مِنَ أَصْحَابِ الْقُبُورِ . » ( سوره ممتحنه

آیه ۱۳ ) « تحقیق که نومید شدند از آخرت همچنانکه نومید شدند کافران از یاران گورها . »

تا چنان نومید شد جاشان ز نور

که روان کافران ز اهل قبور

ج ۳ علا

ج ۳ بر

ج ۳ نی

ص ۳۰۷ س ۲۲

ص ۵۹۶ س ۴۳۸۷

ص ۲۴۸ س ۴۳۳۸

اهل قل - ( عر . م ) سخن گو - سخنور - انسان - بشر - شارحان مثنوی

اهل دیر - ( عر . م ) ساکنین صومعه‌ها - مسیحیان و راهبان مسیحی که در  
دیارات زندگانی میکرده‌اند .

بر همه تسخر کنان اهل خیر  
بر همه کافر دلان و اهل دیر

ج ۴ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۲۸۲ س ۸۳	ص ۶۲۶ س ۸۴	ص ۳۲۰ س ۸

اهل سبا - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .

اهل صلات - ( عر . م ) صلات بکسر اول ، جمع صله است بمعنی عطا وانعامات  
وجواتر - مردم بی‌چیز و تنگدست - مردم قابل ترحم و التفات و مرحمت و توجه .

مات کن او را و ایمن شو ز مات  
رحم کم کن نیست او ز اهل صلات

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۶۰ س ۱۰۵۹	ص ۴۳۲ س ۱۰۶۹	ص ۲۱۹ س ۱۴

اهل صورت - ( عر . م ) ظاهریان - دنیا داران .

اهل صوت در جواهر بافته  
اهل معنی بحر معنی یافته

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۶۸ س ۲۷۴۲	ص ۱۴۰ س ۲۸۰۴	ص ۷۳ س ۲۴

**اهل معنی - ( عر . م )** اولیاء الله - صوفیان ، چون این طایفه معتقدند که از میان کل فرق که جویان حقیقت اند فقط آنها هستند که به حقایقی و معانی رسیده اند . از این جهت خود را اهل معانی و اهل حقیقت و اهل معرفت مینامند - اهل الله - اهل حق و حقیقت .

همنشین اهل معنی باش تا

هم عطایابی و هم باشی فتا

ج ۱ ی	ج ۱ ر	ج ۱ علا
ص ۴۴ س ۷۱۱	ص ۳۷ س ۷۲۱	ص ۱۹ س ۱۲

اهل صورت در جواهر یافته

اهل معنی بحر معنی یافته

ج ۱ نی	ج ۱ ر	ج ۱ علا
ص ۱۶۸ س ۲۷۴۲	ص ۱۴۰ س ۲۸۰۴	ص ۷۲ س ۲۴

اما اهل معنی و اهل دلان و عاقلان که حهدها کرده اند

( معارف ص ۳۰۵ )

اهل صورت غرق گفتار مند

اهل معنی مرد اسرار مند

( عطار « منطق الطیر » )

**اهل موسی - ( عر . ق )** قوم بنی اسرائیل ، که بهمت موسی و معجزات او از

اسارت فراعنه مصر خلاص شدند - بیت زیر اشاره است بآیه کریمه : « وَ اِذْ فَرَقْنَا

بَكُمُ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَ اغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَ اَنْتُمْ تَنْظُرُونَ . » ( سوره

این کلمه را در بیت زیر بمعنی اهل ایمان و آنهاییکه مخاطب بخطاب حق شده‌اند آورده‌اند. (ر - ك : ش . م)

كل عالم صورت عقل كلست  
كوست بابای هران كاهل قل است

ج ۳ بی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۴۷۱ س ۳۲۵۹	ص ۷۸۵ س ۳۲۸۱	ص ۴۱۱ س ۱۲

اهل کار - (ع + فا) متخصص - استاد - اشاره بآیه شریفه که ذیل لغت آیت  
واستان مدکور شده است .

جنتان وانستان و اهل کار  
گویکی آیت ازاین آسان بیار

ح ۳ نی	ج ۳ بر	ح ۳ علا
ص ۲۴۲ س ۴۲۴۳	ص ۵۹۱ س ۴۲۹۰	ص ۳۰۴ س ۲۳

اهل کبائر - (ع . ح) کسانی که مرتکب گناهان کبیره میشوند چون قتل و  
حرق و عره - در بیت زیر مأخوذ است از حدیث پیغمبر ص که فرمود : « شفاعتی  
لأهل الکبائر من أمتی . » (نی . ج ۸ ص ۴۸) « شفاعت من برای کسانی از  
امت منست که گناهان کبیره کرده‌اند »

عاصیان و اهل کبائر را بجهد  
وا رهانم از عتاب نقض عهد

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۱۰۲ س ۱۷۸۵	ص ۴۷۰ س ۱۸۱۵	ص ۲۳۹ س ۲۹

ج ۴ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۰۸ س ۵۱۸	ص ۶۴۷ س ۵۲۵	ص ۳۳۷ س ۱۱

ایاز - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .

ایام فترت - ر - ك : وقت فترت .

ایبك - ( تر ) بفتح اول وسكون ياء ، ماه بزرگ - مجازاً بمعنی قاصد و غلام .  
نرکها این نام را بغلامان میدادند از جمله نام علامی از غلامان سلطان شهاب الدین  
عوری بود .

گفت ای ایبك بیاور آن رسن  
تا بگویم من جواب بوالحسن

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۹۷ س ۳۰۸۱	ص ۹۹۱ س ۳۰۸۱	ص ۵۱۶ س ۲۸

گفت ای ایبك ترارو را بیار  
کربه را من برکشم اندر عیار

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۲۱۷ س ۳۴۱۵	ص ۱۰۰۸ س ۳۴۱۵	ص ۵۲۴ س ۲۳

در غزلیات آمده است :

در گوشه نه گردون تو دوش قنق بودی  
طواف همه کردت ای ایبك خرگاهی

ایشار - ( عر ) عطا دادن - بخشیدن - حظ دیگری را بر حظ خود اختیار کردن

افزودن و برگزیدن . ر - ك : شرح لغات واصطلاحات تصوف مثنوی .

بلك بـاغ ایشار راه مـا كند  
در میان جان خودمان جا كند

بقره آیه ۴۷) « چون بشکافتیم بشما دریا را برهانیدیم شمارا و غرق کردیم آل فرعون  
را و شما بنگرید . »

موج دریا چو ن بامر حق بتاخت  
اهل موسی را ز قبطی وا شناخت

ح ۱ ی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۵۴ س ۸۶۳	ص ۴۵ س ۸۷۶	ص ۲۳ س ۹

اهل نامه - ( عر + فا . م ) آنکه نامه نویسد - نویسنده - کاتب - دبیر

که تو اهل نامه و رقعہ بدی  
نه جلیس و یار و هم رقعہ بدی

ح ۱ ی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۹۴ س ۸۶۹	ص ۲۴۲ س ۸۷۵	ص ۱۳۴ س ۴

اهلیت - ( عر ) بنتح اول و تشدید یاء ، شایستگی - سزاواری - درخوری .

من ندیدم در جهان جستجو  
هیچ اهلیت به از خوی نکو

ج ۱ ی	ح ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۹۱ س ۸۱۰	ص ۲۳۹ س ۸۱۶	ص ۱۲۲ س ۲۳

ایاب - ( عر ) بکسر اول ، بازگشتن - بازآمدن .

درهمش آرد چو سایه در ایاب  
طول سایه چیست پیش آفتاب

ای فقیران را عشیره والدین  
در خراج و خرج و در ایفاء دین

ح ۵ ی	ح ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۴۵۹ س ۳۲۶۶	ص ۱۲۱۸ س ۳۲۶۹	ص ۶۲۸ س ۲۵

ایقاظ - (ع. ق) بیداران - هوشیاران - مأخوذ از آیه شریفه : « وَاتَّحَسِبْهُمْ  
أَيْقَازًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقِلَبُّهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ . » (سوره کهف  
آیه ۱۷) « و پنداری آنها را بیدار و آنها خفتگانند و میگردانیم سمت راست و چپ . »  
اشاره است باصحاب کهف و خواب رفتن آنها بامر خدای تعالی در عار هنگام سلطنت  
دویانوس . ر - ك : شرح اعلام مننوی ذیل اصحاب کهف

همچو آن اصحاب کهف ارباغ جود  
می چرم ايقاظ سی بل هم رقود

ح ۵ نی	ح ۶ بر	ح ۶ علا
ص ۲۸۴ س ۲۱۷	ص ۱۰۶۵ س ۲۱۷	ص ۵۵۶ س ۱

ایقان - ( عر ) بکسر اول ، یقین دانستن - بیگمان شدن - یقین کردن .

چونك قشر عقل صد برهان دهد  
عقل كل كسی گام بی ایقان دهد

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ح ۳ علا
ص ۱۴۴ س ۲۵۳	ص ۵۰۶ س ۲۵۶۹	ص ۲۵۸ س ۲۵

ایقنوا - ( عر ) یقین کنید - اعتقاد کنید .



ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۹ س ۵۰۳	ص ۴۰۶ س ۵۰۷	ص ۲۰۴ س ۲۳

ایدر - ( فا ) بکسر اول ، اینجا - اکتون و اینک .

گفت پیغمبر که در بارارها      دو مرشته میکنند ایدر دعا  
کای خدا تو منفقانرا ده خلف      وی خدا تو ممسکانرا ده تلف

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۶۸ س ۳۸۰	ص ۲۲۰ س ۳۸۳	ص ۱۱۳ س ۲۳

حاصل ایدر یک زمان از آسمان  
میروند میآید ایدر کاروان

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۰۹ س ۵۳۱	ص ۶۴۸ س ۵۳۸	ص ۳۳۷ س ۲۷

در تعجب که این چه نخبجیراست  
و ایدر آوردنم چه تدبیر است

( نظامی « هفت پیکر ص ۷۴ » )

ایرا - ( فا ) بکسر اول ، زیرا - از برای آن - از این جهت .

باز از بعد گنه لعنت کنی  
بر بلیس ایرا کز اوئی منهنی

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۱۹۱ س ۲۹۸۸	ص ۹۸۵ س ۲۹۸۸	ص ۵۱۳ س ۲۱

ایفاء - ( عر ) بکسر اول ، واگذار کردن - واگذار کردن حق کسی تمامه -

بسر آوردن - بپایان بردن - وفا کردن .

ایمان - ( عر ) بفتح اول، جمع یمین ، سو گندها - قسمها - ر - ك : شرح لغات  
واصطلاحات تصوف .

بعد از این زان شیر این ره بسته شد  
رشته ایمان ما بگسسته شد

ج ۱ علا	ج ۱ بر	ج ۱ فی
ص ۳۲ س ۳	ص ۶۱ س ۱۲۰۴	ص ۷۳ س ۱۱۷۸

من شکستم حرمت ایمان او  
پس یمینم ببرد دادستان او

ج ۳ علا	ج ۳ بر	ج ۳ فی
ص ۲۳۷ س ۱۴	ص ۴۶۵ س ۱۷۱۸	ص ۹۷ س ۱۶۸۸

ایمان تازه کردن - ( عر + فا . م ) بکسر اول ، از نو مسلمان شدن - کلمه  
اشهدان لا اله الا اله را بر زبان راندن .

تازه کن ایمان نه از گفت زبان  
تاهوا تازه است ایمان تازه نیست  
ای هوا را تازه کرده در نهان  
کاین هوا جز قفل آن دروازه نیست

ج ۱ علا	ج ۱ بر	ج ۱ فی
ص ۲۹ س ۱۸	ص ۵۶ س ۱۱۰۱	ص ۶۷ س ۱۰۷۸

ایمن آباد - ( عر + فا ) محل بی بیمی و بی خطری - جای آسایش و اطمینان -  
موضع امن و راحت .

گفت این مغلوب معدومیت کو

جز بنسبت نیست معدوم ابقنوا

ج ۳ نی	ج ۴ بر	ج ۴ علا
ص ۳۰۱ س ۳۹۷	ص ۴۶۱ س ۴۰۴	ص ۳۳۳ س ۵

ایلاج نهار - ( ع. ق ) بکسر اول ، آوردن روز - مأخوذ است از آیه شریفه :

يُولِجُ اللَّيْلُ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارُ فِي اللَّيْلِ . « (سوره فاطر آیه ۱۴) »  
« درمیاورد شب را در روز و درمیاورد روز را در شب . »

دی شوی بینی تو اخراج بهار  
لیل کردی بینی ایلاج نهار

ح ۵ بی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۳۷ س ۵۵۲	ص ۸۴۷ س ۵۵۲	ص ۴۴۳ س ۲

ایما - ( عر ) اشاره - بسر نمودن .

عبر نطق و غیر ایما و سجل  
صد هزاران ترجمان خیزد ز دل

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۷۵ س ۱۲۰۸	ص ۶۳ س ۱۲۳۶	ص ۳۲ س ۲۰

حق گشاده کرد آن دم پای من  
زان دعا و زاری و ایمای من

ج ۵ نی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۱۶۹ س ۲۶۳۱	ص ۹۶۵ س ۲۶۳۱	ص ۵۰۳ س ۶

# سیر گشتی سیر گوید فی هنوز اینت آتش اینت تابش اینت سوز

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۸۵ س ۱۳۷۹	ص ۷۱ س ۱۴۱۵	ص ۳۷ س ۱۸

اینت خورشیدی بهان در ذره‌ای  
اینت دریائی نهان در زیر گاه  
شیر سر در پوستین بره‌ای  
پا بر این که هین منه در اشتباه

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۱۵۴ س ۲۵۰۳	ص ۱۲۸ س ۲۵۶۱	ص ۶۶ س ۲۰

اینت مال‌بخولیای ناپذیر  
اینت لاف خام و دام گولگیر

ج ۱ بی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۰۹ س ۱۱۵۰	ص ۲۴۵ س ۱۱۱۸	ص ۱۲۹ س ۲۹

اینت بی‌همت که در بازار صدق و معرفت  
روی از عیسی بگردانید و سم خرگرفت  
( سنالی )

جرم زشاگرد و بس عتاب بر استاد  
اینت بد استاد از کیای سپاهان  
( حالانی )

اینجا - ( فا . م ) این محل و مکان - اول ، ابتدا . ( در بیت زیر پیش از اسلام  
آوردن عمر بن خطاب غرض است . )

بد عمر را نام اینجا بت پرست  
لیک مؤمن بود نامش در الست

ایمن آبادست دل ایدوستان  
چشمها و گلستان در گلستان<sup>۱</sup>

ج ۳ سی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۳۰ س ۵۱۵	ص ۴۰۶ س ۵۱۹	ص ۲۰۵ س ۱

ایمن آبادست آن راه نیاز  
ترك مازش گيرو با آن ره بساز

ج ۵ سی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۳۶ س ۵۴۵	ص ۸۴۷ س ۵۴۵	ص ۴۴۲ س ۲۸

ایناس - ( عر ) بکسر اول ، انس گرفتن - خو گرفتن - دمساز شدن .

ضد را با ضد ایناس از کجا  
با امام الناس نسناس از کجا

ج ۵ سی	ج ۶ بر	ج ۶ علا
ص ۳۹۳ س ۲۱۲۰	ص ۱۱۶۱ س ۲۱۲۳	ص ۶۰۳ س ۴

اینت - ( فا ) بکسر اول ، لفظی است که غالباً در مورد تعجب بکار میرود - کلمه حسین نیز هست بمعنی زهی ، به به ، خه خه و امثال آن - مرحوم استاد بهار در مقدمه تاریخ سیستان این کلمه را چنین معنی کرده است : « بمعنی « این است » مطلق در مورد خطاب یا عیاب مفرد و جمع که از مختصات شعر است . مثال : یعقوب گفت بفرزندان « اینت بزرگ شرف مصطمی که نبود مگر اندر عربیات طاهرات » ( تاریخ سیستان صفحه یو ) - ترا این ، چنانکه گویند « اینت میرسد » یعنی ترا این میرسد .

---

۱ - این بیت در بر و علا بصورت دیگری نقل شده است .

این و آن - ( فا . م ) تن و جان - ظاهر و باطن ( نی ج ۷ ص ۲۸۲ )

حق آن آبی که این و آن ازوست  
مغزها نسبت بدو باشد چو پوست

ج ۱ نی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۲۹۸ س ۹۳۵	ص ۲۴۵ س ۹۴۳	ص ۱۲۵ س ۱۹

ایوب - ر - ك : شرح اعلام مثنوی .

ایهام - ( عر ) بکسر اول ، در علط افکندن - در شك افکندن - پندار - پنداشت  
- در اصطلاح بدیع آن است که در طی کلام لفظی باشد که سامع از آن توهم معنی دیگر  
مشترب را نماید . ( ابداع البدایع ص ۲۱۴ )

مرغ و ماهی داند آن ایهام را  
که ستودم مجمل این خوش نام را

ج ۳ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۱۲۱ س ۲۱۱۷	ص ۴۸۶ س ۲۱۵۳	ص ۲۴۸ س ۱۳

---

۱ - علا و بر : ایهام

ج ۵ نی	ج ۵ بر	ج ۵ علا
ص ۷۷ س ۱۲۴۱	ص ۶۴ س ۱۲۶۹	ص ۳۳ س ۲۷

این سر - ( فا . م ) این دنیا - دنیائی - ظاهری - عرضی .

عاشقی گر زاین سروگزران سراسر است  
عاقبت ما را بدان سر رهبرست

ج ۱ نی	ج ۱ بر	ج ۱ علا
ص ۹ س ۱۱۱	ص ۸ س ۱۱۱	ص ۴ س ۱۳

این سوی جو - ( فا . م ) عالم غیرابدی - ملك درمقابل ملكوت - جهان مادی -  
عالم ظاهر . ( نی ج ۷ ص ۴۰۴ )

هرچه جسم آمد ولادت وصف اوست  
هرچه مولوداست اوزین سوی جوست

ج ۱ تی	ج ۲ بر	ج ۲ علا
ص ۳۴۲ س ۱۷۴۶	ص ۲۸۱ س ۱۷۶۰	ص ۱۴۲ س ۲۵

این کاره - ( فا . م ) اهل عمل و کار - این برکیب درموقعی استعمال میشود که  
کسی بخواهد تخصص خود را در امری یا شغلی ویاکاری نشان دهد .

چون زمین وچون جنین خونخواره ام  
تا که عاشق گشته ام این کاره ام

ج ۲ نی	ج ۳ بر	ج ۳ علا
ص ۲۲۱ س ۳۸۹۲	ص ۵۷۴ س ۳۹۳۹	ص ۲۹۵ س ۲۲

## فهرست کتبی که در متن این کتاب با آنها اشاره شده است

- ۱ - ابن اثیر = تاریخ الكامل تألیف ابی الحسن علی بن ابی الکریم محمد بن محمد عبد الکریم ابن الواحد الشیبانی معروف بابن اثیر جزوی ملقب بعزالدین . در ده جلد چاپ اول مصر با حاشیه اخبار الدول قرمانی .
- ۲ - ابوالفتوح = تفسیر جمال الدین ابوالفتوح الحسین بن علی بن محمد بن احمد بن الحسین بن احمد الخزاعی الرازی معروف بتفسیر ابوالفتوح رازی . چاپ اول در ۵ جلد و چاپ دوم در ده جلد .
- ۳ - ابی عوانه = المسند ابی عوانه یعقوب بن اسحق الاسفرائینی المتوفی سنه ۳۱۶ . دو دو جلد طبع جمعیه دایرة المعارف عثمانیه در حیدر آباد دکن سال ۱۳۶۲ هجری قمری .
- ۴ - احادیث مشنوی = احادیث مشنوی . بجمع وتدوین بدیع الزمان فروزانفر استاد دانشگاه بهران . از انتشارات دانشگاه بهران . ذیل شماره ۲۸۳ سال ۱۳۳۴ هجری شمسی .
- ۵ - احیاء علوم الدین = احیاء علوم الدین تألیف حجة الاسلام ابی حامد محمد بن محمد بن محمد الغزالی چاپ مصر سال ۱۲۸۲ هجری قمری .
- ۶ - اسدی = ر - ک : گرشاسب نامه .
- ۷ - اسرار نامه = اسرار نامه تصنیف شیخ فریدالدین محمد عطار . نسخه خطی متعلق بنکارنده .





۴۰ - بلعمی = تاریخ بلعمی تألیف ابوعلی محمد بن ابی الفضل محمد بن عبد الله بلعمی متوفی سال ۲۶۳ . طبع نول کشور . سال ۱۳۱۳ هجری قمری .

۴۱ - بوستان = نامه سعدی یابوستان بتصحیح آقای امیرخیزی . چاپ تبریز . سال ۱۳۱۰ هجری شمسی .

۴۲ - بیهقی = تاریخ مسعودی معروف بتاریخ بیهقی . از ابو الفضل محمد بن حسین کاتب بیهقی . با مقابله و تصحیح و حواشی و تعلیقات سعید نفیسی . چاپ کتابفروشی ادب . سال ۱۳۱۹ هجری شمسی و چاپ دانشگاه ذیل شماره ۵

۴۳ - تاریخ بخارا = تاریخ بخارا تألیف ابوبکر محمد بن جعفر النرشخی . ( ۲۸۶ - ۳۴۸ ) ترجمه ابو نصر احمد بن محمد نصر القباوی . بتصحیح مدرس رضوی . چاپ تهران سال ۱۳۱۷ هجری شمسی

۴۴ - تاریخ بیهق = تاریخ بیهق تألیف ابو الحسن علی بن زید بیهقی معروف بابن فندق . بتصحیح و تعلیقات احمد بهمنیار استاد دانشگاه ، چاپ تهران سال ۱۳۱۷ هجری شمسی .

۴۵ - تاریخ خمیس = تاریخ خمیس فی احوال انفس نفیس تألیف شیخ حسین ابن محمد بن الحسن الدیار بکری . چاپ عثمان عبدالرزاق . سال ۱۳۰۲ . در دو جلد .

۴۶ - تاریخ سیستان = تاریخ سیستان تألیف در حدود ۴۵۵-۷۲۵ . بتصحیح ملک الشعراء بهار . بهمت محمد رمضانی . چاپ تهران . سال ۱۳۱۴ هجری قمری .

۴۷ - تاریخ طبرستان = تاریخ طبرستان تألیف بهاء الدین محمد بن حسین بن اسفندیار کاتب . بتصحیح عباس اقبال استاد دانشگاه . چاپ تهران مطبعه مجلس . سال ۱۳۲۰ هجری شمسی .

۴۸ - تجارب الحلف = تجارب السلف . در تواریخ خلفا و وزرای ایشان .

۸ - اسکندر نامه = ر - ك : نظامی .

۹ - اکمیر اعظم = اکسیر اعظم تالیف محمدخان اعظم . چاپ نول کشور .

در چهار جلد .

۱۰ - التفهیم = کتاب التفهیم لاولل صناعة التنجیم تالیف استاد ابوریحان

محمد بن احمد بیرونی . با نصحیح و مقدمه و شرح حواشی جلال - همائی استاد دانشگاه .  
چاپ تهران . مطبعه مجلس سال ۱۳۱۶ تا ۱۳۱۸ هجری شمسی .

۱۱ - الفهرست = الفهرست لابن ندیم . چاپ مصر سال ۱۳۴۸ هجری قمری .

۱۲ - اللمع = اللمع فی التصوف . تالیف ابی نصر عبدالله بن علی السراج الطوسی

بتصحیح رنولدالن نیکلسن . چاپ لیدن مطبعه بریل . سال ۱۹۱۴ میلادی .

۱۳ - الهی نامه = الهی نامه از گفتار فریدالدین عطار . بتصحیح ه . ریتز .

چاپ اسلامبول مطبعه اوقاف . سال ۱۹۴۰ میلادی .

۱۴ - امثال و حکم = امثال و حکم تالیف علی اکبر دهنخدا . چاپ تهران مطبعه

مجلس . سال ۱۳۱۰ هجری شمسی .

۱۵ - الامم والملوک = ر - ك : طبری

۱۶ - انوری = دیوان انوری چاپ دار السلطنه تبریز . سال ۱۲۶۶ هجری

قمری .

۱۷ - بحار الانوار = بحار الانوار تالیف ملا محمد باقر مجلسی . در احوال

امام دوازدهم . چاپ آقا محمد خواساری . چاپ تهران سال ۱۳۳۳ هجری قمری .

۱۸ - بحر الجواهر - بحر الجواهر تالیف محمد بن یوسف طبیب هروی .

چاپ نهران سال ۱۲۸۸ هجری قمری .

۱۹ - بصحق اطعمه = دیوان مولانا بسحق حلاج شیرازی مشهور بشیخ اطعمه

چاپ شیراز کتابخانه معرفت .

قزوینی و دکتر قاسم غنی - چاپ تهران چاپخانه مجلس سال ۱۳۳۰ هجری شمسی .

۳۹ - حبیب السیر = حبیب السیر فی اخبار افراد بشر تألیف غیاث الدین بن همام  
الدین الحسینی المدعوبه خواند میر . از انتشارات کتابخانه خیام . چاپ تهران سال  
۱۳۳۲ هجری شمسی .

۴۰ - حجة الحق = حجة الحق ابوعلی سینا تألیف نگارنده . چاپ تهران سال  
۱۳۳۱ هجری شمسی .

۴۱ - حدود العالم = حدود العالم من المشرق الى المغرب . چاپ سید جلال  
تهرانی . در تاریخ ۱۳۵۲ هجری قمری مطبوعه مجلس .

۴۲ - حدیقه = حدیقه الحقیقه و الشریعه و الطریقه از گفتار ابوالمجد  
مجدودین آدم السنائی الغزنوی . بجمع و تصحیح مدرس رضوی استاد داشگاه . چاپ  
تهران چاپخانه سپهر .

۴۳ - حلیه الاولیا = حلیه الاولیاء و طبقات الاصفیاء للحافظ ابی نعیم احمد بن  
عبدالله الاصبهانی المتوفی سنه ۴۳۰ در ده جلد . طبع مصر سال ۱۳۵۱ .

۴۴ - حیات القلوب = حیوة القلوب در قصص و احوالات پیغمبران عظام و  
اوصیاء ایشان تألیف محمد باقر ابن محمد تقی مجلسی چاپ تهران کتابخانه اسلامی . سال  
۱۳۷۱ هجری قمری در سه جلد .

۴۵ - خاقانی = دیوان حسان العجم افضل الدین ابراهیم بن علی خاقانی شروانی .  
بتصحیح و تحشیه و تعلیقات علی عبدالرسولی . چاپ تهران سال ۱۳۱۶ هجری شمسی .

۴۶ - خسرو شیرین = ر - ك نظامی

۴۷ - خلاصه مثنوی = خلاصه مثنوی بانتخاب وانضمام و تعلیقات و حواشی  
آقای بدیع الزمان فروزانفر استاد دانشگاه تهران . چاپ تهران سال ۱۳۲۱ هجری شمسی

تالیف هندوشاه بن سنجر بن عبدالله صاحبی نخبجوی . بتصحیح و اهتمام عباس اقبال .  
چاپ تهران سال ۱۳۱۳ هجری شمسی .

۴۹ - تحفة العراقین = مثنوی تحفة العراقین اثر طبع حکیم اجل خاقانی  
شروانی . باهتمام وتصحیح و حواشی و تعلیقات دکتر یحیی قریب . چاپ تهران اسفندماه  
۱۳۳۳ هجری شمسی .

۳۰ - تحفة المحتاج = تحفة المحتاج بشرح المنهاج تالیف شهاب الدین احمد  
بن حجر الهیتمی الشافعی . چاپ مصر سال ۱۲۹۰ هجری قمری .

۴۱ - تحفه حکیم مؤمن = تحفة المؤمنین تالیف محمد مؤمن حسین ابن  
میر محمد زمان تنکابنی . طبع بمبئی مطبعة حسینی .

۴۲ - تفسیر حسینی = تفسیر حسینی تالیف سید حسن واعظ کاشفی هروی .  
چاپ بمبئی .

۴۳ - تفسیر ابوالفتوح = ر - ک : ابوالفتوح

۴۴ - تفسیر کبیر = مفاتیح الغیب المشتهر بالتفسیر الکبیر للامام محمد الراجزی  
فخر الدین ابن علامه ضیاء الدین عمر المشتهر بخطیب الری . در هشت جلد . طبع اول  
بالمطبعة الخیریة المنشاء بجمالیة مصر سنه ۱۳۰۷ هجری قمری .

۴۵ - تورات = کتاب المقدس وهو کتب عهد العتیق . ترجمه ولیم کلین قسیس  
اکسی باستعانت فاضل خان همدانی چاپ لندن سال ۱۸۵۶ میلادی .

۴۶ - جام جم = جام جم اوحدی مراغی . ضمیمه سال هفتم ارمغان . چاپخانه  
فردوسی سال ۱۳۰۷ هجری شمسی .

۴۷ - حاشیه برهان = حاشیه دکتر معین استاد دانشگاه بر برهان قاطع . چاپ

تهران سال ۱۳۳۰ تا ۱۳۳۵

۴۸ - حافظ = دیوان خواجه شمس الدین محمد حافظ شیرازی . باهتمام محمد

۵۹ - شرح تعرف = شرح تعرف لمذهب التصوف . چاپ نول کشور سال ۱۳۳۰ هجری قمری .

۶۰ - صحیح بخاری = صحیح بخاری تألیف ابی عبدالله محمد بن اسمعیل بن ابراهیم المغیره ابن بردزبه البخاری الجعفی . چاپ مصر سال ۱۳۲۰ هجری قمری . در چهار جلد .

۶۱ - صحیح مسلم = صحیح مسلم تألیف امام ابو الحسین مسلم بن الحجاج بن مسلم قشیری . طبع مصر سال ۱۳۲۴ هجری قمری . در هشت جلد .

۶۲ - طبری = تاریخ الامم والملوک تألیف ابی جعفر بن جریر طبری . چاپ اول در مطبعه حسنيه مصر در ۱۳ جلد .

۶۳ - عطار = دیوان شیخ فریدالدین عطار نیشابوری بتصحیح سعید نفیسی ب سرمایه کتابفروشی اقبال . چاپ تهران سال ۱۳۱۹ هجری شمسی .

۶۴ - عنصری = دیوان عنصری چاپ سنگی تهران ( بدون ذکر محل چاپ و تاریخ چاپ )

۶۵ - غزلیات = کلیات شمس تبریزی چاپ نول کشور .

۶۶ - فخر رازی = ر - ك : تفسیر کبیر .

۶۷ - فرخی = دیوان حکیم فرخی سیستانی بجمع وتصحیح عبدالرسولی . چاپ تهران سال ۱۳۱۱ هجری شمسی مطبعه مجلس .

۶۸ - فردوسی = ساهنامه فردوسی . بهمت محمد رمضان صاحب مؤسسه خاور . چاپ تهران سال ۱۳۱۲ هجری شمسی .

۶۹ - فیه مافیه = کتاب فیه مافیه از گفتار مولانا جلال الدین محمد مشهور بمولوی باتصحیحات و حواشی بدیع الزمان فروزانفر استاد دانشگاه تهران . از انتشارات دانشگاه ذیل شماره ۱۰۵ سال ۱۳۳۰ هجری شمسی .

- ۴۸ - راحة الصدور = راحة الصدور وآية السرور در تاريخ آل سلجوق تاليف محمد بن علي بن سليمان الراوندي در سنه ۵۹۹ هجری بسعی و تصحيح محمد اقبال . منطبعة بريل درلیدن از بلاد هلاند . سال ۱۹۲۱ مسیحی .
- ۴۹ - رساله قشيره = الرسالة القشيره في علم التصوف للامام ابي القاسم عبدالکریم بن هوازن القشيري . طبع مصر . سال ۱۳۴۶ هجری قمری .
- ۵۰ - رحله ابن بطوطه = رحله ابن بطوطه المساة تحفة النظار في غرائب الامصار و عجائب الاسفار . طبع مصر سال ۱۳۴۶ هجری قمری .
- ۵۱ - سبك شناسی = سبك شناسی یا تاريخ تطور نثر فارسی در سه جلد تصنيف محمد تقی بوار « ملك الشعراء » استاد دانشگاه چاپ تهران .
- ۵۲ - سفر تکوين = ر - ک : توراۃ .
- ۵۳ - سفر خروج = ر - ک : نوراۃ .
- ۵۴ - سفر نامه = سفر نامه ناصر خسرو قبادیانی . چاپ کویانی برلین سال ۱۳۴۰ هجری قمری .
- ۵۵ - سنائی = دیوان ابوالمجد مجدودین آدم السنائی الغزنوی . باهتمام مدرس رضوی استاد دانشگاه . بسرمايه شرکت طبع کتاب سال ۱۳۲۰ هجری شمسی .
- ۵۶ - سيد حسن غزنوی = دیوان سيد حسن غزنوی بتصحيح مدرس رضوی . از انتشارات داشگاه ذیل شماره ۷۳ .
- ۵۷ - سيره ابن هشام = سيرة النبي عليه الصلاة والسلام . تاليف ابي محمد عبدالملك بن هشام . چاپ مصر سال ۱۳۴۶ هجری قمری . در دو جلد .
- ۵۸ - شرح احوال مولانا = رساله در تحقيق احوال و زندگی مولانا جلال الدين محمد مشهور بمولوی . تاليف بديع الزمان فروزانفر استاد دانشگاه تهران . چاپ تهران سال ۱۳۳۲ هجری شمسی . چاپ دوم .

۸۱ - مخزن الاسرار = ر - ك : نظامی

۸۲ - مرصاد العباد = مرصاد العباد من المبدء الى المعاد تألیف شیخ ابوبکر عبدالله بن محمد بن شاه اوراسدی معروف بشیخ نجم الدین رازی متوفی سال ۶۵۴ قمری .  
بسعی و اهتمام حسین الحسینی ملقب بشمس العرفا چاپ تهران ۱۳۱۲ هجری شمسی  
مطبعه مجلس .

۸۳ - مسعود سعد = دیوان مسعود سعد سامان ۴۳۸ - ۵۱۵ . بتصحیح آقای  
رشید یاسمی استاد دانشگاه تهران . ب سرمایه کتابخانه ادب چاپ تهران سال ۱۳۱۸  
هجری شمسی .

۸۴ - معزی = دیوان امیر الشعراء محمد بن عبدالملك نیشابوری متخلص به  
معزی . بسعی و اهتمام عباس اقبال استاد دانشگاه تهران . چاپ تهران سال ۱۳۱۸ .

۸۵ - معارف = معارف مجموعه مواعظ و سخنان سلطان العلماء بهاء الدین  
محمد بن حسین خطیبی بلخی مشهور ببهاء ولد . بتصحیح بدیع الزمان فروزانفر استاد  
دانشگاه تهران . از انتشارات وزارت فرهنگ سال ۱۳۳۳ هجری شمسی .

۸۶ - معجم البلدان = معجم البلدان تألیف شهاب الدین ابی عبدالله یاقوت بن  
عبدالله حموی رومی بغدادی متوفی سال ۶۲۶ هجری . طبع اول مصر سال ۱۳۲۳  
هجری در ده جلد .

۸۷ - مکتوبات = مکتوبات مولانا جلال الدین . چاپ اسلامبول سال ۱۳۵۶  
هجری نبوی . از انتشارات الاثار المولویه فی ادوار السلجوقیه شماره ۲

۸۸ - منطق الطیر = منطق الطیر یا مقامات الطیور تصنیف شیخ فریدالدین  
عطار . نسخه خطی متعلق بنگارند . خلاصه منطق الطیر باهتمام نگارنده ضمن انتشارات  
شاهکار های ادبیات فارسی شماره ۸ چاپ تهران .

۸۹ - منوچهری = دیوان منوچهری دامغانی . با حواشی و تعلیقات و تراجم  
بکوشش محمد دبیر سیاقی . چاپ تهران سال ۱۳۱۶ هجری شمسی .



۷۰ - قرآن کریم = قرآن خط طاهر خوشنویس . چاپ کتابخانه اسلامیہ سال

۱۳۲۸ هجری شمسی .

۷۱ - قصص قرآن = قصص من القرآن تالیف محمود زهران . طبع دارالکتب

عربی مصر . چاپ اول سال ۱۳۷۵ هجری شمسی .

۷۲ - قطران = دیوان حکیم قطران تبریزی بسعی و اهتمام نخبجویانی چاپ

نبریز سال ۱۳۳۳ هجری شمسی .

۷۳ - کشف الاسرار = کشف الاسرار وعدة الابرار معروف بتفسیر خواجہ

عبدالله انصاری . جلد اول تالیف ابوالفضل رشیدالدین المیبدی . باهتمام و تصحیح

علی اصغر حکمت استاد دانشگاه . از انتشارات دانشگاه ذیل شماره ۱۵۸ مطبعہ مجلس

سال ۱۳۳۱ هجری شمسی .

۷۴ - کشف الظنون = کشف الظنون عن اسامی الکتب و الفنون تالیف

مصطفی بن عبدالله الشہیربحاجی خلیفہ . چاپ اول و چاپ اسلامبول سال ۱۹۴۱ میلادی .

۷۵ - کمال الدین اسمعیل = کلیات خلاق المعانی کمال الدین اسمعیل اصفہانی .

چاپ بمبئی سال ۱۳۰۷ هجری قمری .

۷۶ - گرشاسب نامہ = گرشاسب نامہ ، تصنیف علی بن احمد اسدی طوسی .

باہتمام حبیب یغمائی . چاپ تہران مطبعہ بروخیم سال ۱۳۱۷ شمسی .

۷۷ - گلستان = گلستان فی النوادر والامثال والشعر والحکایات انشاء العبد الفقیر

المحتاج الی رحمۃ اللہ ابو عبد اللہ مشرف بن مصلح السعدی الفارسی . باہتمام و تصحیح و

حواشی میرزا عبدالعظیم خان گرگانی چاپ بہران سال ۱۳۱۰ هجری شمسی .

۷۸ - لغت نامہ = لغت نامہ علی اکبر دہخدا . چاپ تہران مطبعہ مجلس .

۷۹ - لیلی و مجنون = ر - ک ، نظامی

۸۰ - مجالس سبہ = مجالس سبہ مولانا چاپ استانبول . شمارہ یک الاثار

المولویہ فی ادوار السلجوقیہ .

## غلطنامه

بعللی که در مقدمه اشاره شده است متأسفانه کتاب حاضر با غلط‌های فراوان از چاپ خارج شد و بهمت دوست ارجمند آقای دکتر امیر حسن یزدگردی تا آنجا که میسر شد غلط‌های متن در این غلط‌نامه تصحیح گردید. از خوانندگان محترم تقاضا می‌شود که با تصحیح اغلاط کتاب از روی این غلط‌نامه بر نویسنده منت‌ها نهند.

صفحه	سطر	خطا	صواب
۵	۲۰	شیء	شیء
۷	۸	آب استاده	آب استاده
۱۶	۱۶	آب زیر کان	آب زیر گاه
۱۸	۱۹	با + عر	فا + عر
۲۱	۱۱	یک لقمه باز	لیک لقمه باز
۲۴	۹	خَلَقَ الْجَانَّ	خَلَقَ الْجَانَّ
۲۴	۱۲	خا کیبی	خا کیبی
۲۷	۱۹	آب در خرمن زدن	آتش در خرمن زدن
۲۹	۱۶	يَقُولُ النَّارِ جَزْ	يَقُولُ النَّارِ جَزْ
۳۱	۵	لِأَهْلِهِ أَمْكُثُوا	لِأَهْلِهِ أَمْكُثُوا
۳۱	۶	أَتِيهَا	أَتِيهَا

۹۰ - ناصر خسرو = دیوان اشعار حکیم ابومعین حمیدالدین ناصر خسرو  
قبادیانی . با مقدمه تقی زاده و حواشی بقلم آقای میرزا علی اکبر دهخدا . چاپ تهران  
مطبعه مجلس سال ۱۳۰۴ تا ۱۳۰۷ هجری شمسی .

۹۱ - نظامی = خمسه نظامی . ۱ - مخزن الاسرار ۲ - خسرو شیرین ۳ - لیلی  
و مجنون ۴ - بهرام نامه ۵ - اسکندر نامه . با حواشی و تصحیح و شرح لغات و ابیات  
توسط وحید دستگردی . چاپ مطبعه ارمغان سال ۱۳۱۳ هجری شمسی از انتشارات  
مجله ارمغان .

۹۲ - نثر الجواهر = نثر الجواهر فی تلخیص سیرابی الطیب والطاهر ترجمه  
از کتاب عربی نظم الدرر والمرجان فی سیره سیدالانسان والجان چاپ پنجاب سال ۱۹۰۲  
میلادی .

۹۳ - نشریه دانشکده ادبیات تبریز = چاپ تبریز . از انتشارات دانشگاه  
تبریز .

۹۴ - نهج الادب = نهج الادب تالیف مولانا مولوی نجم الغنی خان صاحب  
رامپوری . چاپ نول کشور سال ۱۹۱۹ میلادی .

۹۵ - ولدنامه = ولدنامه یامثنوی ولدی انشاء بهاء الدین بن مولانا جلال الدین  
محمد بن حسین بلخی مشهور بمولوی . با تصحیح و مقدمه جلال همائی استاد دانشگاه  
چاپ بهران سال ۱۳۱۶ هجری شمسی .

۹۶ - ویس و رامین = مثنوی ویس و رامین تصنیف فخرالدین اسعد الاسترآبادی  
الفخری الکرگانی . بتصحیح کبیتان ولیم ناسولبس صاحب و منشی احمد علی صاحب .  
چاپ کلکته سال ۱۸۶۵ مسیحی .

۹۷ - هر مزد نامه = هر مزد نامه نگارش ابراهیم پور داود . نشریه انجمن  
ایران شناسی . چاپ تهران ۱۳۳۱ خورشیدی .

۹۸ - یادداشت های قزوینی = یادداشت های قزوینی جلد اول از انتشارات  
دانشگاه تهران ذیل شماره ۱۸۷ چاپ تهران سال ۱۳۳۲ هجری شمسی .

صفحہ	سطر	خطا	صواب
۸۲	۶	قُلْ لِّسِنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنِّ	قُلْ لِّسِنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ
۸۲	۷	هَذَا الْقُرْآنَ	هَذَا الْقُرْآنِ
۸۴	۱۲	آئِينَهُ	آيِينَهُ
۹۲	۱۰	لِلْمِثْكَهٖ اسْجُدُوا لِآدَمَ	لِلْمِثْكَهٖ اسْجُدُوا لِآدَمَ
۹۲	۱۱	وَاسْتَكْبَرَ	وَاسْتَكْبَرَ
۹۴	۱۷	وَجَدَ آدَمَ	وَجِدَ آدَمَ
۹۴	۱۸	أَبَا آدَمَ	أَبَى آدَمَ
۹۴	۱۹	آكَلَ الْخِطَّةَ	آكَلَ الْخِطَّةَ
۱۰۰	۱۳	بعد از « دانسته اند » افزوده شود : رك :	بعد از « دانسته اند » افزوده شود : رك :
		«المعرب من الكلام الاعجمي على حروف	«المعرب من الكلام الاعجمي على حروف
		المعجم تاليف ابى منصور الجوالقى بتصحيح	المعجم تاليف ابى منصور الجوالقى بتصحيح
		احمد محمد شاكر قاهره ۱۳۶۱ ص ۲۳	احمد محمد شاكر قاهره ۱۳۶۱ ص ۲۳
۹۸	۵	فَانْفَحْ	فَانْفَحْ
۹۸	۵	أُبْرِئْ	أُبْرِئْ
۹۸	۶	أُحْيِ الْمَوْتَى	أُحْيِ الْمَوْتَى
۹۸	۱۷ و ۱۵	ظَلَّلْنَا	ظَلَّلْنَا
۱۰۹	۲۰	بعد از كلمه « اجماع » افزوده شود : «طبق مذهب ابو حنيفه»	بعد از كلمه « اجماع » افزوده شود : «طبق مذهب ابو حنيفه»
۱۱۰	۱۶	وَعَمَلُوا الصَّالِحَاتِ	وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
۱۱۰	۱۸	وَإِنَّ تَكَّ لَأَحْرَأَ	وَإِنَّ تَكَّ لَأَجْرَأَ
۱۱۲	۱۸	خَلَقَكُمْ	خَلَقَكُمْ
۱۱۲	۱۸	وَاجِلٌ مُّسَمًّى	وَاجِلٌ مُّسَمًّى

صفحه	سطر	خطا	صواب
۳۴	۶	بعد از « نفی کرده‌اند » افزوده شود چنانکه حافظ فرماید :	
		بشوی اوراق اگر همدرس مایی	که درس عشق درد فتر نباشد
۴۵	۱۱	فاطمه	فاطمه
۵۰	۲۰	وَ آيَكُم	وَ آيَكُم
۵۰	۲۰	يَطْعَمَنِي	يُطْعِمُنِي
۵۴	۱۶	خَبْرًا	خَيْرًا
۶۱	۳	خاندان محمّدی همه پارسایان و پا کاند	همه پارسایان و پا کان از
		خاندان محمّند ( ر - ك : احادیث مثنوی ص ۱۸۶ )	
۶۹	۱	فوق الذکر	سابق الذکر
۶۹	۲۱	ملك الشعراى بهار	ملك الشعراء ، بهار
۷۰	۹	سَوْتِيَه	سَوْتِيَه
۷۸	۱۵		پس از « شادمانیست » افزوده شود : ولی
			تحقیق اینست که اهریمن = انگره مینیو
			Angra mainyava در اوستا که بمعنی خرد
			خبیث و پلید است در برابر اهورامزدا = اهور
			مزده Ahura Mazda که بمعنی خدا و سرور
			دانا است نمیباشد بلکه اهریمن در مقابل سینته
			مینیو Spanta mainyava یعنی خود مقدس
			قرار دارد که افعال شرناشی از اهریمن و افعال
			خیر ناشی از سینته مینیو است و این هر دو
			مخلوق اهورمزدا میباشد برای تفصیل رك :
			« مزد یسنا و تاثیر آن در ادبیات فارسی تالیف
			استاد دانشمند آقای دکتر معین ص ۱۵۲ ،
			تا ۱۷۵ .

صفحه	سطر	خطا	صواب
۱۴۱	۱۸	گردیدید	گرویدید
۱۴۲	۶	تسو	تو
۱۴۲	۱۵	أَوْحِينَا	أَوْحِينَا
۱۴۲	۱۶	فِي الْيَمِّ	فِي الْيَمِّ
۱۴۲	۱۶	أَنَا أَدُوهُ	إِنَّا رَادُّوهُ
۱۴۲	۱۶	إِلَيْكَ	إِلَيْكَ
۱۴۳	۸	Bacen	Bacon
۱۴۳	۸	ne Worgnon	novum orgaum
۱۴۵	۲۱	که خیال میکنند ساخته	گفته اند که ساخته
۱۴۷	۱۶	لِيقَاتِنَا وَ كَلِمَهُ رَبِّهِ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنْظُرْ	لِيقَاتِنَا وَ كَلِمَهُ رَبِّهِ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنْظُرْ
		لِمِيقَاتِنَا وَ كَلِمَهُ رَبِّهِ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنْظُرْ	
۱۴۹	۱۶	هُمْ إِذَاوَهُمْ	هُمْ إِذَاوَهُمْ
۱۵۰	۹	پرواز کرد	پرواز کردن
۱۵۱	۹	خَلَقْتُ الْخَلْقَ لِيَرْبُحُوا وَلَمْ أَخْلُقْهُمْ	خَلَقْتُ الْخَلْقَ لِيَرْبُحُوا وَلَمْ أَخْلُقْهُمْ
		خَلَقْتُ الْخَلْقَ لِيَرْبُحُوا عَلَى وَلَمْ أَخْلُقْهُمْ	
۱۵۳	۱۲	بکسریاء	بفتح پاء
۱۵۴	۵	لَا يَكُونُ أَزْدَادَ	لَا يَكُونُ أَزْدَادَ
۱۵۴	۶	نُزَع	نُزَع
۱۵۴	۶	ص ۱۵۳	ص ۱۵۴
۱۵۸	۱۱	از خوردن بردن	از خود بردن
۱۶۱	۷	ارزق	ازرق
۱۶۲	۱۱	خَالِقُ الْحَبِّ	فَالِقُ الْحَبِّ
۱۶۲	۱۱	يُخْرِجُ الْحَيَّ	يُخْرِجُ الْحَيَّ
۱۶۲	۱۱	يُخْرِجُ الْمَيِّتَ	مُخْرِجُ الْمَيِّتِ

صواب	خطا	سطر	صفحة
تَمْتَرُونَ	تَمْتَرُونَ	١٩	١١٢
وَالْأَرْضِ	وَالْأَرْضِ	١٠	١١٤
يَزِيدُ	يَزِيدُ	١١	١١٤
رُبَاعَ	رُبَاعَ	١١	١١٤
شَيْءٍ	شَيْءٍ	١٢	١١٤
طفل نوزاد	طفل نوداد	١٩	١٢٠
قَالَ آخَسُوا	قَالَ إِيخَسُوا	٨	١٢٥
معنى	معينى	٢٠	١٢٦
جمع	جمع جمع	١	١٢٨
فَادْخُلِي	فَادْخُلِي	١٧	١٣٠
هو ابى نزه	هو ابى منزه	٧	١٣٤
يَا أَيَّتُهَا	يَا أَيَّتُهَا	٦	١٣٩
إِلَى رَبِّكَ	إِلَى رَبِّكَ	٦	١٣٩
كُلُّ لَحْظَةٍ	كُلُّ لَحْظَةٍ	١٨	١٣٩
عَسَا كِرَ	عَسَا كِرَ	١٨	١٣٩
مِنَ الْأَصْلَابِ	مِنَ الْأَصْلَابِ	١٩	١٣٩
إِلَى الْأَرْحَامِ	إِلَى الْأَرْحَامِ	١٩	١٣٩
مِنَ الْأَرْحَامِ	مِنَ الْأَرْحَامِ	١٩	١٣٩
إِلَى الْآخِرَةِ	إِلَى الْآخِرَةِ	١	١٤٠
عَزِيزَ قَوْمٍ	عَزِيزَ قَوْمٍ	١١	١٤٠
جاهلان	جاهلا غ	١	١٤١
آمَنُوا اتَّقُوا	آمَنُوا اتَّقُوا	١٦	١٤١

صفحة	سطر	خطا	صواب
١٧٥	١	خَطْبُكَ	خَطْبُكَ
١٧٥	١	بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَنْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ	بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَنْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ
١٧٦	١٦	استاءِ آتش	استاره آتش
١٧٧	٨	لِلشَّيَاطِينِ	لِلشَّيَاطِينِ
١٨٠	٣	لشَيْءٍ	لِشَيْءٍ
١٨٠	١٣	رَبُّكُمْ أَدْعُونِي	رَبُّكُمْ أَدْعُونِي
١٨١	١٢	استقاء	استسقاء
١٨٣	٩	جهته	جهت
١٨٤	٤	شَطَائِهِ فَازَرَهُ فَاسْتَقَلَّظَ	شَطَائِهِ فَازَرَهُ فَاسْتَقَلَّظَ
١٨٤	٦٥	بِهِمُ الْكُفَّارَ	بِهِمُ الْكُفَّارَ
١٨٦	١٥	أَرْحَنِي	أَرْحَنِي
١٨٩	٢٠	لِلْمَلَائِكَةِ أَسْجُدُوا	لِلْمَلَائِكَةِ أَسْجُدُوا
١٩٤	٢	كُلُّهَا	كُلُّهَا
١٩٤	٢	أَنْبِئُونِي	أَنْبِئُونِي
١٩٤	٣	لَا عَلِمَ أَنَا	لَا عَلِمَ أَنَا
١٩٤	٣	عَلَّمْتَنَا	عَلَّمْتَنَا
١٩٤	٤	الْحَكِيمِ	الْحَكِيمِ
١٩٤	٤	أَنْبَاءَهُمْ	أَنْبَاءَهُمْ
٢٠٥	١٨	تُفْلِحُونَ	تُفْلِحُونَ
٢٠٦	١٨	يُصِرُّهُ حَيْثُ نَشَاءَ	يُصِرُّهُ حَيْثُ نَشَاءَ



صفحه	سطر	خطا	صواب
۱۶۲	۱۲	ذَلِكُمُ اللَّهُ فَاَنى تُؤْفَكُونَ	ذَلِكُمُ اللَّهُ فَأَنى تُؤْفَكُونَ
۱۶۲	۱۲	معنى آیه ۹۵ از سوره انعام باین وجه تصحیح گردد :	« خدا شکافنده دانه وهسته است بیرون میآورد زنده را از مرده و بیرون کننده مرده است از زنده این است شما را خدا پس بکجا بر میگرددید »
۱۶۲	۱۴	يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ	يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَ يُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ
۱۶۲	۱۵	يُحْيِ الْأَرْضَ	يُحْيِي الْأَرْضَ
۱۶۲	۱۵	تُخْرِجُونَ	تُخْرِجُونَ
۱۶۴	۹	در	رد
۱۶۴	۱۵	بازمان	بازماندن
۱۶۴	۱۸	مکر	مکیر
۱۶۴	۱۹	جانب	جانت
۱۶۷	۱۳	خَالِقُ الْحَبِّ	فَالِقُ الْحَبِّ
۱۶۷	۱۳	يُخْرِجُ الْحَيَّ	يُخْرِجُ الْحَيَّ
۱۶۷	۱۳	يُخْرِجُ الْمَيِّتِ	مُخْرِجُ الْمَيِّتِ
۱۶۷	۱۴	فَاَنى تُؤْفَكُونَ	فَأَنى تُؤْفَكُونَ
۱۶۸	۱۷	هنامیکه	هنکامی که
۱۶۹	۸	اژردها	اژدرها
۱۷۱	۹	وَ إِذَا تُتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا	وَ إِذَا تُتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا
۱۷۱	۲۰	الْأُولِينَ	الْأُولِينَ
۱۷۲	۲	وَعَدْنَا نَحْنُ	وَعَدْنَا نَحْنُ

صفحة	سطر	خطا	صواب
٢٥٥	١١	يَقِيْ	يَقِيْ
٢٥٥	١٤	وَ كَلِمَةً لَّوْ	وَ كَلِمَةً لَّوْ رَك : احاديث مشنوى ص ٤٩
٢٥٦	١	وَ أَنْفِقُوا	وَ أَنْفِقُوا
٢٥٦	١	آخَرَتْنِي	آخَرَتْنِي
٢٥٦	٣	أَكُنْ	أَكُنْ
٢٥٧	٨	إِنَّ اللَّهَ أَسْتَرَى مِنْ الْمُؤْمِنِينَ	إِنَّ اللَّهَ أَسْتَرَى مِنْ الْمُؤْمِنِينَ
٢٥٧	٨	بَانَ لَهُمُ الْجَنَّةُ	بَانَ لَهُمُ الْجَنَّةُ
٢٦٠	١٥	سَهْتِدَسْ	سَهْتِدَسْ
٢٦١	١	وَ اتَّبَعَهُمْ	وَ اتَّبَعَهُمْ
٢٦١	١	ذُرِّيَّتَهُمْ	ذُرِّيَّتَهُمْ
٢٦١	١١	ذُرِّيَّتَهُمْ	ذُرِّيَّتَهُمْ
٢٦٢	١٨	يُنْهَلُ	يُنْهَلُ
٢٦٢	٢٠	هَلْ مِنْ وِدَاعٍ	هَلْ مِنْ وِدَاعٍ
٢٦٢	٢٠	يَنْفَجِرُ الْفَجْرُ	يَنْفَجِرُ الْفَجْرُ
٢٦٥	١٢	الْفَلَامُ	الْفَلَامُ
٢٦٨	١٨	مَا أَبْرَى	مَا أَبْرَى
٢٦٨	١٨	لِارْمَارَةٍ	لِارْمَارَةٍ
٢٦٩	٨	لَمْ الْكِتَابُ	لَمْ الْكِتَابُ
٢٦٩	١٣	وَ آخِرُ	وَ آخِرُ
٢٦٩	١٦	يُثْبِتُ	يُثْبِتُ
٢٧١	٩	أَنْ يَحْمِلْنَهَا	أَنْ يَحْمِلْنَهَا

صفحة	سطر	خطا	ثواب
٢٠٦	١٩	خدايتعالى	خداى تعالى است
٢٠٨	١	اصحاب الشمال	اصحاب الشمال
٢٠٩	٢٠	فبايتهم اقتديتم اهتديتم	فبايتهم اقتديتم اهتديتم
٢١٣	٨	مسخره كرديم	مسخر كرديم
٢١٧	١٤	عيال الله الخ	عيال الله احبهم الى الله انفسهم
٢١٧	١٥	انقضهم	انقضهم
٢٢٤	٢٠	الكوثر	الكوثر
٢٢٦	٨	اعين	اعين
٢٢٦	٨	لا ينصرون	لا ينصرون
٢٢٦	٩	أضل	أضل
٢٢٧	١٨	أعوذ	أعوذ
٢٣١	٣	بضم عين	بضم عين
٢٣١	١٣	جليس السوء	جليس السوء
٢٤٢	٢٠	(غلط) فلما القوا سحروا أعين الناس واسترهبوهم جاؤ... الخ	(صحيح) فلما القوا سحروا أعين الناس واسترهبوهم وجاؤا... الخ
٢٤٨	٤	آتوانزكوة	آتوا الزكوة
٢٥٠	٥	مواضع	مواضع
٢٥٠	٥	سادوا	سأروا
٢٥٠	٥	سيلا	سبلا

صفحه	سطر	خطا	صواب
۳۰۱	۳	سَيَخْرُجُ	سَيَخْرُجُ
۳۰۲	۱۳	انستان	انس
۳۰۳	۱۰	لِنُسَيْنَ	لِنُسَيْنَ
۳۰۴	۱۰	قُرَى	قُرَى
۳۰۴	۱۰	وَأَنْصِتُوا	وَأَنْصِتُوا
۳۰۵	۲	يُحْيِ الْأَرْضَ	يُحْيِ الْأَرْضَ
۳۰۵	۱۵	فَسَيَنْفِقُوا	فَسَيَنْفِقُوا
۳۰۵	۱۵	ثُمَّ تَكُونُ	ثُمَّ تَكُونُ
۳۰۶	۱۳	أَنْفِقُوا	أَنْفِقُوا
۳۰۶	۱۴	وَلَا تَيَمَّمُوا	وَلَا تَيَمَّمُوا
۳۰۶	۱۷	وَأَنْفِقُوا	وَأَنْفِقُوا
۳۰۶	۱۸	التَّهْلُكَةَ	التَّهْلُكَةَ
۳۰۸	۱۶	انگشتر سلیمان	انگشتری سلیمان
۳۱۶	۱۷	اوسطها	اوسطها
۳۱۷	۱۹	جائست	جایست
۳۱۸	۱۸	بعداز « کسرقاف » افزوده شود : « وتشدید یاء »	
۳۱۹	۵	صاحب عقل ها - خردمند	صاحب خردان - خردمندان
۳۲۰	۱۸	وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ	وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ
۳۲۲	۶	رَبِّ إِنَّ ابْنِي أَهْلِي	رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي
۳۲۵	۹	علاقه منداند	علاقه مندند

صفحه	سطر	خطا	صواب
۲۷۳	۱۵	فَبَعَثَ	فَبَعَثَ
۲۷۵	۹	إِنَّ رَبَّكُمْ	إِنَّ رَبَّكُمْ
۲۷۵	۹	وَالْأَرْضِ	وَالْأَرْضِ
۲۷۵	۱۰	الْخَلْقِ وَالْأَمْرِ	الْخَلْقِ وَالْأَمْرِ
۲۷۷	۱۹	أُمِرْتُ	أُمِرْتُ
۲۷۷	۱۹	تَعْمَلُونَ	تَعْمَلُونَ
۲۷۸	۱	ستم نکنید	ستم نکنید
۲۷۸	۱۴	قُمِ اللَّيْلَ	قُمِ اللَّيْلَ
۲۷۸	۱۸	شَيْئاً	شَيْئاً
۲۸۱	۴	كَرَّتَيْنِ	كَرَّتَيْنِ
۲۸۲	۱۱	زیباتر بود از من	زیباتر است از من
۲۸۵	۱۸	فَآمَنُوا	فَآمَنُوا
۲۸۵	۱۹	كَلِمَاتِهِ	كَلِمَاتِهِ
۲۸۶	۱۸	إِلَى مِيتَ	إِلَى مِيتَ
۲۸۶	۱۸	إِلَى ابْنِ أَبِي قِحَافَةَ	إِلَى ابْنِ أَبِي قِحَافَةَ
۲۸۶	۱۹	ص ۱۴۹	ص ۱۹۴
۲۸۸	۱۷	رَسُولُ رَبِّكَ لَأَهَبَ لَكَ غُلَامًا زَكِيًّا	رَسُولُ رَبِّكَ لَأَهَبَ لَكَ غُلَامًا زَكِيًّا
۲۹۲	۹	رفیق و همتا بودن در مال و کالا و باغم و شادی دیگری	رفیق و همتا بودن در مال و کالا و باغم و شادی دیگری
۲۹۶	۳	جدا کردن گندم از کاه	جدا کردن سره از ناسره (محیط المحيط)

## انتشارات دانشگاه تهران

- ۱ - وراثت (۱) تألیف دکتر عزت‌الله خیری
- ۲ - A Strain Theory of Matter « محمود حسابی
- ۳ - آراء فلاسفه درباره عادت ترجمه « برزو سپهری
- ۴ - کالبدشناسی هنری تألیف « نعمت‌الله کیهانی
- ۵ - تاریخ بیهقی جلد دوم بتصحیح سعید نفیسی
- ۶ - بیماریهای دندان تألیف دکتر محمود سیاسی
- ۷ - بهداشت و بازرسی خوراکیها « سرهنگ شمس
- ۸ - حماسه سرایی در ایران « ذبیح‌الله صفا
- ۹ - مزدیسنا و تأثیر آن در ادبیات پارسی « محمد معین
- ۱۰ - نقشه برداری (جلد دوم) « مهندس حسن شمس
- ۱۱ - گیاه شناسی « حسین گل‌کلاب
- ۱۲ - اساس الاقتباس خواجه نصیر طوسی بتصحیح مدرس رضوی
- ۱۳ - تاریخ دیپلوماسی عمومی (جلد اول) تألیف دکتر حسن ستوده تهران
- ۱۴ - روش تجزیه « علی‌اکبر پریم
- ۱۵ - تاریخ افضل - تدایع الازمان فی وقایع کرمان مراهم آورده دکتر مهدی بیانو
- ۱۶ - حقوق اساسی تألیف دکتر قاسم زاده
- ۱۷ - فقه و تجارت « زین‌العابدین ذوالمجدین
- ۱۸ - راهنمای دانشگاه —
- ۱۹ - مقررات دانشگاه —
- ۲۰ - درختان جنگلی ایران « مهندس حبیب‌الله ثابتی
- ۲۱ - راهنمای دانشگاه با انگلیسی —
- ۲۲ - راهنمای دانشگاه به فرانسه
- ۲۳ - Les Espaces Normaux
- ۲۴ - موسیقی دوره ساسانی
- ۲۵ - حماسه ملی ایران
- ۲۶ - زیست شناسی (۴) بحث در نظریه لامارک
- ۲۷ - هندسه تحلیلی
- ۲۸ - اصول گداز و استخراج فلزات (جلد اول)
- ۲۹ - اصول گداز و استخراج فلزات (جلد دوم)
- ۳۰ - اصول گداز و استخراج فلزات (جلد سوم)
- تألیف دکتر هشترودی
- « مهدی برکشلی
- ترجمه بزرگ علوی
- تألیف دکتر عزت‌الله خیری
- « « علینقی وحدتی
- تألیف دکتر یگانه حایری
- « « «
- « « «

صواب	خطا	سطر	صفحه
فتح واو	جمع واو	۱۴	۳۲۷
يَنْسُوا	ئيسوا	۱۲	۳۲۹
انس	انستان	۸	۳۳۰
اسيرى	اسارت	۱۹	۳۳۱
فَانَجِّنَا كُمْ وَ اَغْرَقْنَا	فَانَجِّنَا كَمْ وَ اَغْرَقْنَا	۲۰	۳۳۱
تَحْسِبُهُمْ	تَحْسَبَهُمْ	۵	۳۳۵
يُؤَلِّجُ النَّهَارَ	يُؤَلِّجُ النَّهَارِ	۶	۳۳۶

- ۶۶- مکاتیک فیزیک  
۶۷- کالبدشناسی توصیفی (۲) - مفصل شناسی  
۶۸- درمانشناسی (جلد اول)  
۶۹- درمانشناسی ( ۲ دوم)  
۷۰- گیاه شناسی - تشریح عمومی نباتات  
۷۱- شیمی آنالیتیک  
۷۲- اقتصاد جلد اول  
۷۳- دیوان سید حسن غزنوی  
۷۴- راهنمای دانشگاه  
۷۵- اقتصاد اجتماعی  
۷۶- تاریخ دیپلوماسی عمومی (جلد دوم)  
۷۷- زیبا شناسی  
۷۸- تئوری سنتیک گازها  
۷۹- کارآموزی داروسازی  
۸۰- قوانین دامپزشکی  
۸۱- جنگل شناسی جلد دوم  
۸۲- استقلال آمریکا  
۸۳- کنجکاو یهای علمی و ادبی  
۸۴- ادوار فقه  
۸۵- دینامیک گازها  
۸۶- آئین دادرسی در اسلام  
۸۷- ادبیات فرانسه  
۸۸- از سرین تا یونسکو - دو ماه در پاریس  
۸۹- حقوق تطبیقی  
۹۰- میکرو ب شناسی (جلد اول)  
۹۱- میز راه (جلد اول)  
۹۲- ۲ (جلد دوم)  
۹۳- کالبد شکافی ( تشریح علی دستوپا )  
۹۴- ترجمه و شرح تبصره علامه (جلد دوم)  
۹۵- کالبد شناسی توصیفی (۳) - عضله شناسی  
۹۶- ۲ ۲ (۴) - رگ شناسی  
۹۷- بیماریهای گوش و حلق و بینی (جلد اول)  
۹۸- هندسه تحلیلی  
۹۹- جبر و آنالیز  
۱۰۰- حقوق و برتری اسپانیا (۱۵۵۹-۱۶۶۰)

- تألیف دکتر کمال جناب  
« « امیراعلم-دکتر حکیم-  
دکتر کیهانی - دکتر نجم آبادی- دکتر نیک نفس  
تألیف دکتر عطائی  
« « «  
« مهندس حبیب الله ثاقلی  
« دکتر گاکیک  
« « علی اصغر پورهمایون  
بتصحیح مدرس رضوی
- 
- تألیف دکتر شیدفر  
« « حسن ستوده تهرانی  
« علینقی وزیری  
« دکتر روشن  
« « جنیدی  
« « میمنندی نژاد  
« مرحوم مهندس ساعی  
« دکتر مجیر شبانی
- 
- « محمود شهابی  
« دکتر ففاری  
« محمد سنگلجی  
« دکتر سپهبدی  
« « علی اکبر سیاسی  
« « حسن افشار  
تألیف دکتر سهراب-دکتر میردامادی  
« « حسین گلز  
« « « «  
« « نعمت الله کیهانی  
« زین العابدین ذوالمحدین  
« دکتر امیراعلم-دکتر حکیم  
دکتر کیهانی-دکتر نجم آبادی-دکتر نیک نفس  
« « « «  
تألیف دکتر جمشیداعلم  
« « کامکار پارسی  
« « « «  
« د بیانی



- ۳۱- ریاضیات در شیمی  
۳۲- جنگل شناسی (جلد اول)  
۳۳- اصول آموزش و پرورش  
۳۴- فیزیولوژی گیاهی (جلد اول)

- ۳۵- جبر و آنالیز  
۳۶- گزارش سفر هند  
۳۷- تحقیق انتقادی در عروض فارسی  
۳۸- تاریخ صنایع ایران - ظروف سفالین  
۳۹- واژه نامه طبّری  
۴۰- تاریخ صنایع اروپای در قرون وسطی  
۴۱- تاریخ اسلام

- ۴۲- جانورشناسی عمومی  
۴۳- Les Connexions Normales  
۴۴- کالبد شناسی توصیفی (۱) - استخوان شناسی

- ۴۵- روان شناسی کودک  
۴۶- اصول شیمی پزشکی  
۴۷- ترجمه و شرح تبصرة علامه (جلد اول)  
۴۸- اکوستیک «صوت» (۱) ارتعاشات - سرعت  
۴۹- انگل شناسی

- ۵۰- نظریه توابع متغیر مختلط  
۵۱- هندسه تریسمی و هندسه رقومی  
۵۲- درس اللغة والادب (۱)

- ۵۳- جانور شناسی سیستماتیک  
۵۴- پزشکی عملی  
۵۵- روش تهیه مواد آلی  
۵۶- مامالی  
۵۷- فیزیولوژی گیاهی (جلد دوم)

- ۵۸- فلسفه آموزش و پرورش  
۵۹- شیمی تجزیه  
۶۰- شیمی عمومی  
۶۱- امیل

- ۶۲- اصول علم اقتصاد  
۶۳- مقاومت مصالح  
۶۴- کشت گیاه حشره کش پیرتر  
۶۵- آسیب شناسی

- نگارش دکتر هورفر  
« مرحوم مهندس کریم ساهی  
« دکتر محمد باقر هوشیار  
« « اسمعیل زاهدی  
نگارش دکتر محمد علی مجتهدی  
« « غلامحسین صدیقی  
« « پرویز ناتل خانلری  
« « مهدی بهرامی  
« « صادق کیا  
« « عیسی بهنام  
« « دکتر فیاض  
« « فاطمی  
« « هشترودی  
« « امیراعلم - دکتر حکیم  
دکتر کیهانی - دکتر نجم آبادی - دکتر نیک نفس - دکتر نائینی

- نگارش دکتر مهدی جلالی  
« « آ. وارتانی  
« « زین العابدین ذوالمجدین  
« « ضیاء الدین اسمعیل بیگی  
« « ناصر انصاری  
« « افضل پور  
« « احمد بیرشک  
« « دکتر محمدی  
« « آزر  
« « نجم آبادی  
« « صفوی گلپایگانی  
« « آهی  
« « زاهدی

- « « دکتر فتح الله امیر هوشمند  
« « علی اکبر پریرین  
« « مهندس سعیدی  
ترجمه مرحوم غلامحسین زیرک زاده  
تألیف دکتر محمود کیهان  
« « مهندس گوهریان  
« « مهندس میردامادی  
« « دکتر آرمین

نگارش دکتر مینوی ویسی مهدوی  
 « « علی اکبر سیاسی  
 « مهندس بازرگان  
 نگارش دکتر زوین  
 « « یدالله سعایی  
 « « مجتبی ریاضی  
 « « کاتوزیان  
 « « نصرالله نیک نفس  
 « سعید نفیسی  
 « دکتر امیر اعلم - دکتر حکیم  
 دکتر کیهانی - دکتر نجم آبادی - دکتر نیک نفس  
 > > > >

> > > >  
 تألیف دکتر اسدالله آل بویه  
 « « پارسا  
 نگارش دکتر ضرابی  
 > > اعتمادیان  
 > بازارگادی  
 > دکتر شیخ  
 > > آرمین  
 > > ذبیح الله صفا  
 بتصحیح علی اصغر حکمت  
 تألیف جلال افشار  
 > دکتر محمد حسین میمندی نژاد  
 > > صادق صبا  
 > > حسین رحمتیان  
 > > مهدوی اردبیلی  
 > > محمد مظفری زنگنه  
 > > محمد علی هدایتی  
 > > علی اصغر پورهایون  
 > > روشن  
 > علینقی منزوی  
 > > محمد تقی دانشپژوه  
 > محمودشاهی  
 > نصرالله فلسفی  
 بتصحیح سعید نفیسی  
 > > >

۱۳۸- مصنفات افضل الدین کاشانی  
 ۱۳۹- روان شناسی (از لحاظ تربیت)  
 ۱۴۰- ترمودینامیک (۱)  
 ۱۴۱- بهداشت روستائی  
 ۱۴۲- زمین شناسی  
 ۱۴۳- مکانیک عمومی  
 ۱۴۴- فیزیولوژی (جلد اول)  
 ۱۴۵- کالبدشناسی و فیزیولوژی  
 ۱۴۶- تاریخ تمدن ساسانی (جلد اول)  
 ۱۴۷- کالبدشناسی توصیفی (۵) قسمت اول  
 سلسله اعصاب محیطی  
 ۱۴۸- کالبدشناسی توصیفی (۵) قسمت دوم  
 سلسله اعصاب مرکزی  
 ۱۴۹- کالبدشناسی توصیفی (۶) اعضای حواس پنجگانه  
 ۱۵۰- هندسه عالی (گروه و هندسه)  
 ۱۵۱- اندام شناسی گیاهان  
 ۱۵۲- چشم پزشکی (۴)  
 ۱۵۳- بهداشت شهری  
 ۱۵۴- انشاء انگلیسی  
 ۱۵۵- شیمی آلی (ارگانیک) (۴)  
 ۱۵۶- آسیب شناسی (گانگلیوت استلر)  
 ۱۵۷- تاریخ علوم عقلی در تمدن اسلامی  
 ۱۵۸- تفسیر حواجه عبدالله انصاری  
 ۱۵۹- حشره شناسی  
 ۱۶۰- نشانه شناسی (علم الالامات) (جلد اول)  
 ۱۶۱- نشانه شناسی بیماریهای اعصاب  
 ۱۶۲- آسیب شناسی عملی  
 ۱۶۳- احتمالات و آمار  
 ۱۶۴- الکتریسیتیه صنعتی  
 ۱۶۵- آئین دادرسی کیفری  
 ۱۶۶- اقتصاد سال اول (چاپ دوم اصلاح شده)  
 ۱۶۷- فیزیک (تابش)  
 ۱۶۸- فهرست کتب اهدائی آقای مشکوة (جلد دوم)  
 ۱۶۹- > > > > (جلد سوم - قسمت اول) > محمد تقی دانشپژوه  
 ۱۷۰- رساله بود و نمود  
 ۱۷۱- زندگانی شاه عباس اول  
 ۱۷۲- تاریخ یهقی (جلد سوم)  
 ۱۷۳- فهرست نشریات ابوعلی سینا بزبان فرانسه

- ۱۰۱- کالبدشناسی توصیفی - استغویان شناسی اسب
- ۱۰۲- تاریخ عقاید سیاسی
- ۱۰۳- آزمایش و تصفیة آنها
- ۱۰۴- هشت مقاله تاریخی و ادبی
- ۱۰۵- فیه مافیه
- ۱۰۶- جغرافیای اقتصادی (جلد اول)
- ۱۰۷- الکتریسته و موارد استعمال آن
- ۱۰۸- مبادلات انرژی در گیاه
- ۱۰۹- تلخیص الیاب عن مجازات القرآن
- ۱۱۰- دو رساله - وضع الفاظ و قاعده لاضرر
- ۱۱۱- شیمی آلی (جلد اول) تئوری و اصول کلی
- ۱۱۲- شیمی آلی دارماتیک (جلد اول)
- ۱۱۳- حکمت الهی عام و خاص
- ۱۱۴- امراض حلق و بینی و حنجره
- ۱۱۵- آنالیز ریاضی
- ۱۱۶- هندسه تحلیلی
- ۱۱۷- شکسته بندی (جلد دوم)
- ۱۱۸- باغبانی (۱) باغبانی عمومی
- ۱۱۹- اساس التوحید
- ۱۲۰- فیزیک پزشکی
- ۱۲۱- اکوستیک «صوت» (۲) مشخصات صوت - لوله - تار
- ۱۲۲- جراحی فوری اطفال
- ۱۲۲- فهرست کتب اهدائی آقای مشکوة (۱)
- ۱۲۴- چشم پزشکی (جلد اول)
- ۱۲۴- شیمی فیزیک
- ۱۲۶- بیماریهای گیاه
- ۱۲۷- بحث در مسائل پرورش اخلاقی
- ۱۲۸- اصول عقاید و کرائم اخلاق
- ۱۲۹- تاریخ کشاورزی
- ۱۳۰- کالبدشناسی انسانی (۱) سر و گردن
- ۱۳۱- امراض و امیر دام
- ۱۳۲- درس اللغة و الادب (۴)
- ۱۳۳- واثه نامه گرسگانی
- ۱۳۴- لك باختة شناسی
- ۱۳۵- حقوق اساسی چاپ پنجم (اصلاح شده)
- ۱۳۶- عضله و زیبائی پلاستیک
- ۱۳۷- طیف جذبی و اشعه ایکس

- تألیف دکتر میر بابائی
- « « محسن عزیزی
- نگارش « محمد پرواد جنیدی
- « نصرالله فلسفی
- « بدیع الزمان فروزانفر
- « دکتر محسن عزیزی
- « مهندس عبدالله ریاضی
- « دکتر اسمعیل زاهدی
- « سید محمد باقر سبزواری
- « محمود شهابی
- « دکتر عابدی
- « « شیخ
- « مهدی قمشه
- « دکتر علیم مروستی
- « « منوچهر وصال
- « « احمد عقلی
- « « امیر کیا
- « مهندس شیبانی
- « مهدی آشتیانی
- « دکتر فرهاد
- « « اسمعیل یسگی
- « « مرعشی
- « علینقی منزوی تهرانی
- « دکتر ضرابی
- « « بازرگان
- « « خیری
- « « سپهری
- « « زین العابدین ذوالمجدین
- « دکتر قی بهرامی
- « « حکیم ود دکتر گنج بخش
- « « رستگار
- « « مهدی
- « « صادق کیا
- « « عزیز رفیعی
- « « قاسم زاده
- « « کیهانی
- « « فاضل زندی

۲۰۹- شیمی یولوژی  
۲۱۰- میکروبشناسی (جلد دوم)

۲۱۱- حشرات زیان آور ایران

۲۱۲- هواشناسی

۲۱۳- حقوق مدنی

۲۱۴- ماحذ قصص و تمثیلات مثنوی

۲۱۵- مکانیک استدلالی

۲۱۶- ترمودینامیک (جلد دوم)

۲۱۸- گروه بندی و انتقال خون

۲۱۸- فیزیک، ترمودینامیک (جلد اول)

۲۱۹- روان پزشکی (جلد سوم)

۲۲۰- بیماریهای درونی (جلد اول)

۲۲۱- حالات عصبانی یا نورز

۲۲۲- گالبدشناسی توصیفی (۷)

(دستگاه گوارش)

۲۲۳- علم الاجتماع

۲۲۴- الهیات

۲۲۵- هیدرولیک عمومی

۲۲۶- شیمی عمومی معدنی فلزات (جلد اول)

۲۲۷- آسیب شناسی آزرده گیهای سورنال « غده فوق کلیوی »

۲۲۸- اصول الصرف

۲۲۹- سازمان فرهنگی ایران

۲۳۰- فیزیک، ترمودینامیک (جلد دوم)

۲۳۱- راهنمای دانشگاه

۲۳۲- مجموعه اصطلاحات علمی

۲۳۳- بهداشت غذایی (بهداشت نسل)

۲۳۴- جغرافیای کشاورزی ایران

۲۳۵- ترجمه النهایه باتصحيح و مقدمه (۱)

۲۳۶- احتمالات و آمار ریاضی (۲)

۲۳۷- اصول تشریح چوب

۲۳۸- خون شناسی عملی (جلد اول)

۲۳۹- تاریخ ملل قدیم آسیای غربی

۲۴۰- شیمی تجزیه

۲۴۱- دانشگاهها و مدارس عالی امریکا

۲۴۲- پانزده گفتار

۲۴۳- بیماریهای خون (جلد دوم)

تألیف دکتر مافی

» آقایان دکتر سهراب-

دکتر میردامادی

» مهندس عباس دواچی

» دکتر محمد منجمی

» » سید حسن امامی

نگارش آقای فروزانفر

» پرفسور فاطمی

» مهندس بازرگان

» دکتر یحیی پویا

» » روشن

» » میر سپاسی

» » میمنده نژاد

ترجمه » چهارازی

تألیف دکتر امیراعلم - دکتر حکیم

دکتر کیهانی - دکتر نجم آبادی - دکتر نیک نفس

تألیف دکتر مهدوی

» فاضل تونی

» مهندس ریاضی

تألیف دکتر فضل الله شیروانی

» » آرمین

» علی اکبر شهابی

تألیف دکتر علی کنی

نگارش دکتر روشن

-

-

نگارش دکتر فضل الله صدیق

» دکتر تقی بهرامی

» آقای سید محمد سبزواری

» دکتر مهدوی اردبیلی

» مهندس رضا حجازی

» دکتر رحمتیان دکتر شمس

» » بهمنش

» » شیروانی

» » ضیاء الدین اسمعیل یکی

» آقای مجتبی مینوی

» دکتر یحیی پویا

- ۱۷۴- تاریخ مصر (جلد اول) تألیف احمد بهمنش
- ۱۷۵- آسیب شناسی آزر دگی سیستم رتیکولو آلدوتلیال > دکتر آرمین
- ۱۷۶- نهضت ادبیات فرانسه در دوره رومانتیک > مرحوم زیرک زاده
- ۱۷۷- فیزیولوژی (طب عمومی) نگارش دکتر مصباح
- ۱۷۸- خطوط لبه های جذبی (اشعه ایکس) > > زندگی
- ۱۷۹- تاریخ مصر (جلد دوم) > احمد بهمنش
- ۱۸۰- سیر فرهنگ در ایران و مغرب زمین > دکتر صدیق اعلم
- ۱۸۱- فهرست کتب اهدائی آقای مشکوة (جلد سوم- قسمت دوم) > محمد تقی دانش پژوه
- ۱۸۲- اصول فن کتابداری > دکتر محسن صبا
- ۱۸۳- رادیو الکتریسته > > رحیمی
- ۱۸۴- پیوره > > محمود سیاسی
- ۱۸۵- چهار رساله > محمد سنگلجی
- ۱۸۶- آسیب شناسی (جلد دوم) > دکتر آرمین
- ۱۸۷- یادداشت های مرحوم قزوینی فراهم آورده آقای ایرج افشار
- ۱۸۸- استخوان شناسی مقایسه ای (جلد دوم) تألیف دکتر میر باهائی
- ۱۸۹- جغرافیای عمومی (جلد اول) > > مستوفی
- ۱۹۰- بیماری های واگیر (جلد اول) > > غلامعلی ینشور
- ۱۹۱- بتن فولادی (جلد اول) « مهندس خلیلی
- ۱۹۲- حساب جامع و فاضل نگارش دکتر مجتهدی
- ۱۹۳- مبده و معاد ترجمه آقای محمود شهابی
- ۱۹۴- تاریخ ادبیات روسی تألیف > سعید نفیسی
- ۱۹۵- تاریخ تمدن ایران ساسانی (جلد دوم) > > > >
- ۱۹۶- درمان تراخم با الکترو کو آگولاسیون > دکتر پرفسور شمس
- ۱۹۷- شیمی و فیزیک (جلد اول) > > توسلی
- ۱۹۸- فیزیولوژی عمومی > > شیبانی
- ۱۹۹- داروسازی جالینوسی > > مقدم
- ۲۰۰- علم الالمات نشانه شناسی (جلد دوم) > > مبیندی نژاد
- ۲۰۱- استخوان شناسی (جلد اول) > > نعمت اله کیهانی
- ۲۰۲- پیوره (جلد دوم) > > محمود سیاسی
- ۲۰۳- علم النفس ابن سینا و تطبیق آن با روان شناسی جدید > > علی اکبر سیاسی
- ۲۰۴- قواعد فقه > آقای محمود شهابی
- ۲۰۵- تاریخ سیاسی و دیپلوماسی ایران > دکتر علی اکبرینا
- ۲۰۶- فهرست مصنفات ابن سینا > > مهدوی
- ۲۰۷- مخارج الحروف تصحیح و ترجمه دکتر پرویز ناتل خانلری
- ۲۰۸- عیون الحکمه از ابن سینا - چاپ عکسی

- ۲۷۷- مدخل منطق صورت نگارش دکتر غلامحسین مصاحب
- ۲۷۸- ویروسها > > فرج الله شفا
- ۲۷۹- تالیفها (آلکها) > > عزت الله خیبری
- ۲۸۰- گیاه شناسی سیستماتیک > > محمد درویش
- ۲۸۱- تیره شناسی (جلد دوم) > > پارسا
- ۲۸۲- احوال و آثار خواجه نصیرالدین طوسی > مدرس رضوی
- ۲۸۳- احادیث منتهی > آقای فروزانفر
- ۲۸۴- قواعد النحو > قاسم توپیرگانی
- ۲۸۵- آزمایشهای فیزیک > دکتر محمد باقر محمودیان
- ۲۸۶- پند نامه اهوازی یا آئین پزشکی > > محمود نجم آبادی
- ۲۸۷- بیماریهای خون (جلد سوم) > > یحیی پویا
- ۲۸۸- جنین شناسی (رویان شناسی) جلد اول > > احمد شفائی
- ۲۸۹- مکانیک فیزیک (اندازه گیری مکانیک نقطه مادی و فرضیه نسبی) (چاپ دوم) > > تألیف دکتر کمال الدین جناب
- ۲۹۰- بیماریهای جراحی قفسه سینه (ریه، مری، قفسه سینه) > > محمد تقی قوامیان
- ۲۹۱- اکوستیک (صوت) چاپ دوم > > ضیاء الدین اسماعیل بیگی
- ۲۹۲- چهار مقاله > > بتصحیح محمد معین
- ۲۹۳- داریوش یکم (پادشاه پارسها) > > نگارش منشی زاده
- ۲۹۴- کالبدشکافی تشریح علمی سرو کردن- سلسله اعصاب مرکزی > > نعمت الله کیهانی
- ۲۹۵- درس اللغة والادب (۱) چاپ دوم > > محمد محمدی
- ۲۹۶- سه گفتار خواجه طوسی > > بکوشش محمد تقی دانش پژوه
- ۲۹۷- Sur les espaces de Riemann > > نگارش دکتر هشتروندی
- ۲۹۸- فصول خواجه طوسی > > بکوشش محمد تقی دانش پژوه
- ۲۹۹- فهرست کتب اهدائی آقای مشکوة (جلد سوم) بخش سوم > > نگارش محمد تقی دانش پژوه
- ۳۰۰- الرسالة المعینة > > >
- ۳۰۱- آغاز و انجام > > ابرج افشار
- ۳۰۲- رساله امامت خواجه طوسی > > بکوشش محمد تقی دانش پژوه
- ۳۰۳- فهرست کتب اهدائی آقای مشکوة (جلد سوم) بخش چهارم > > >
- ۳۰۴- حل مشکلات معینه خواجه نصیر > > >
- ۳۰۵- مقدمه قدیم اخلاق ناصری > > جلال الدین همای
- ۳۰۶- بیوگرافی خواجه نصیرالدین طوسی (بزبان فرانسه) > > نگارش دکتر امشای
- ۳۰۷- رساله بیست باب در معرفت اسطرلاب > > مدرس رضوی
- ۳۰۸- مجموعه رسائل خواجه نصیرالدین > > >
- ۳۰۹- سرگذشت و عقائد فلسفی خواجه نصیرالدین طوسی > > محمد مدرسی (زنجانی)
- ۳۱۰- فیزیک (پدیده های فیزیکی در دماهای بسیار خفیف) > > دکتر روشن
- ۳۱۱- رساله جبر و مقابله خواجه نصیر طوسی > > بکوشش اکبر دانا سرشت



- ۲۴۴- اقتصاد کشاورزی
- ۲۴۵- علم الالامات (جلد سوم)
- ۲۴۶- بتن آرمه (۲)
- ۲۴۷- هندسه دیفرانسیل
- ۲۴۸- فیزیولوژی گل ورده بندی تك لپه ایها
- ۲۴۹- تاریخ زنده
- ۲۵۰- ترجمه النهایه با تصحیح و مقدمه (۲)
- ۲۵۱- حقوق مدنی (۲)
- ۲۵۲- دفتر دانش و ادب (جزء دوم)
- ۲۵۳- یادداشت های قزوینی (جلد دوم ب، ت، ث، ج)
- ۲۵۴- تفوق و برتری اسپانیا
- ۲۵۵- تیره شناسی (جلد اول)
- ۲۵۶- کالبد شناسی توصیفی (۸)  
دستگاه ادرار و تناسل - پرده صفاق
- ۲۵۷- حل مسائل هندسه تحلیلی
- ۲۵۸- کالبد شناسی توصیفی (حیوانات اهلی مفصل شناسی مقایسه ای)
- ۲۵۹- اصول ساختمان و محاسبه ماشینهای برق
- ۲۶۰- بیماریهای خون و لنف (بررسی بالینی و آسیب شناسی)
- ۲۶۱- سرطان شناسی (جلد اول)
- ۲۶۲- شکسته بندی (جلد سوم)
- ۲۶۳- بیماریهای واگیر (جلد دوم)
- ۲۶۴- انگل شناسی (بندبایان)
- ۲۶۵- بیماریهای درونی (جلد دوم)
- ۲۶۶- دامپرووری عمومی (جلد اول)
- ۲۶۷- فیزیولوژی (جلد دوم)
- ۲۶۸- شهر فارسی (در عهدشاهرخ)
- ۲۶۹- فن انگشت نگاری (جلد اول و دوم)
- ۲۷۰- منطق التلویحات
- ۲۷۱- حقوق جنائی
- ۲۷۲- سمیولوژی اعصاب
- ۲۷۳- کالبد شناسی توصیفی (۹)  
(دستگاه تولید صوت و تنفس)
- ۲۷۴- اصول آمار و کلیات آمار اقتصادی
- ۲۷۵- گزارش کنفرانس المی ژنو
- ۲۷۶- امکان آلوده کردن آبهای مشروب
- نگارش دکتر احمد مومن
- میمندی نژاد
- آقای مهندس خلیلی
- دکتر بهروز
- زاهدی
- هادی هدایتی
- آقای سبزواری
- دکتر امامی
- 
- ایرج افشار
- دکتر خانابا بیانی
- احمد پارسا
- تألیف دکتر امیر اعلم - دکتر حکیم - دکتر کیهان  
دکتر نجم آبادی - دکتر نیک نفس
- نگارش دکتر علینقی وحدتی
- میر بابائی
- مهندس احمد رضوی
- دکتر رحمتیان
- آرمین
- امیر کیا
- بینش ور
- عزیز رفیعی
- میمندی نژاد
- بهرامی
- علی کاتوزیان
- پارشاطر
- نگارش ناصرقلی وادسر
- دکتر فیاض
- تألیف آقای دکتر عبدالعسین علی آباد
- چهرازی
- تألیف دکتر امیر اعلم - دکتر حکیم - دکتر کیهان  
دکتر نجم آبادی - دکتر نیک نفس
- نگارش دکتر محسن صبا
- جناب دکتر بازرگ
- نگارش دکتر حسین سهراب - دکتر میمنده

- ۴۲۰ - بیماریهای اعصاب (جلد نخست)  
 ۴۲۱ - مکانیک عمومی (جلد دوم)  
 ۴۲۲ - صنایع شیمی معدنی (جلد اول)  
 ۴۲۳ - مکانیک استدلالی  
 ۴۲۴ - تاریخ فرهنگ ایران  
 ۴۲۵ - شرح تبصره آیه الله علامه حلی (جلد دوم)  
 ۴۲۶ - حکیم ازرقی هروی  
 ۴۲۷ - علوم عقلی  
 ۴۲۸ - شیمی آنالیتیک  
 ۴۲۹ - فیزیک الکتریسته (جلد دوم)  
 ۴۳۰ - کلیات شمس تبریزی  
 ۴۳۱ - گانی شناسی (تحقیق درباره بعضی از گانهای جزیره هرمز) نگارش دکتر عبدالکریم قریب  
 ۴۳۲ - فرهنگ غفاری فارسی بفرانسه (جلد پنجم)  
 ۴۳۳ - ریاضیات در شیمی (جلد دوم)  
 ۴۳۴ - تحقیق در فهم بشر  
 ۴۳۵ - المعاداة والاسعار  
 ۴۳۶ - تاریخ فرهنگ اروپا  
 ۴۳۷ - نقشه برداری (جلد دوم)  
 ۴۳۸ - بیماریهای گیاه (تجدید چاپ)  
 ۴۳۹ - حقوق مدنی (جلد سوم)  
 ۴۴۰ - سخنرانیهای آقای انیس المقدسی (استاد دانشگاه آمریکائی بیروت)  
 ۴۴۱ - دردشناسی دندان (جلد دوم)  
 ۴۴۲ - حقوق اساسی فرانسه  
 ۴۴۳ - حقوق عمومی واداری  
 ۴۴۴ - پاتولوژی مقایسه ای (جلد سوم)  
 ۴۴۵ - شیمی عمومی معدنی  
 ۴۴۶ - فسیل شناسی  
 ۴۴۷ - فرهنگ غفاری فارسی بفرانسه (جلد ششم)  
 ۴۴۸ - تحقیق در تاریخ قندسازی ایران  
 ۴۴۹ - مشخصات جغرافیای طبیعی ایران  
 ۴۵۰ - جراحی فك و صورت (جلد دوم)  
 ۴۵۱ - تاریخ هرودت  
 ۴۵۲ - تاریخ دیپلماسی عمومی (چاپ دوم)  
 ۴۵۳ - سازمان فرهنگی ایران (تجدید چاپ)  
 ۴۵۴ - مسائل گوناگون پزشکی  
 ۴۵۵ - فیزیک الکتریسته (جلد سوم)  
 ۴۵۶ - جامعه شناسی یا علم الاجتماع  
 ۴۵۷ - اورمی

نگارش دکتر صادق صبا  
 « دکتر مجتبی ریاضی  
 « مهندس مرتضی قاسمی  
 « پرفسور تقی فاطمی  
 « دکتر عیسی صدیق  
 « زین العابدین ذوالمجدن  
 بتصحیح مرحوم علی عبدالرسولی  
 نگارش دکتر ذبیح الله صفا  
 « دکتر گاکبک  
 « « روشن  
 باتصحیحات و حواشی آقای فروزانفر  
 ۴۳۱ - گانی شناسی (تحقیق درباره بعضی از گانهای جزیره هرمز) نگارش دکتر عبدالکریم قریب  
 « امیر جلال الدین غفاری  
 « دکتر هورفر  
 ترجمه دکتر رضا زاده شفق  
 بتصحیح مجتبی مینوی  
 نگارش دکتر عیسی صدیق  
 « مهندس حسن شمسی  
 « دکتر خیبری  
 « دکتر سید حسن امامی  
 « « قاسم زاده  
 « « شیدفر  
 « « میندی نژاد  
 « « شیروانی  
 « « فرشاد  
 « امیر جلال الدین غفاری  
 « مهندس ابرهیم ریاحی  
 « دکتر حسین گل کلاب  
 « « حسین مهدوی  
 « « هادی هدایتی  
 « « حسن ستوده تهرانی  
 « « علی کنی  
 « « محمد علی مولوی  
 « « روشن  
 « « یحیی مهدوی  
 « « رفعت



- ۳۸۵ - کالبد شکافی (تشریح علی قفسه سینه و قلب و ریه) نگارش دکتر نعمت الله کیهانی
- ۳۸۶ - ایران بعد از اسلام « عباس خلیلی
- ۳۸۷ - تاریخ مصر قدیم (جلد اول چاپ دوم) « دکتر احمد بهمنش
- ۳۸۸ - آرگلو نیاتها (۱) سرخسها « « خبیری
- ۳۸۹ - شیمی صنعتی (جلد اول) « « رادفر
- ۳۹۰ - فیزیک عمومی الکتریسیته (جلد اول) « « روشن
- ۳۹۱ - مبادی علم هوا شناسی « « احمد سعادت
- ۳۹۲ - منطق و روش شناسی « « علی اکبر سیاسی
- ۳۹۳ - الکترونیک (جلد اول) « « رحیمی قاجار
- ۳۹۴ - فرهنگ غفاری (جلد دوم) « مهندس جلال الدین غفاری
- ۳۹۵ - حکمت الهی عام و خاص (جلد دوم) « محیی الدین مهدی الهی قمشه ای
- ۳۹۶ - گنج جواهر دانش (۴) « حسن آل طه
- ۳۹۷ - فن کالبد گشائی و آسیب شناسی « دکتر محمد کار
- ۳۹۸ - فرهنگ غفاری (جلد سوم) « مهندس جلال الدین غفاری
- ۳۹۹ - مزدا پرستی در ایران قدیم « دکتر ذبیح الله صفا
- ۴۰۰ - اصول روشهای ریاضی آمار « « افضل پور
- ۴۰۱ - تاریخ مصر قدیم (جلد دوم) « « دکتر احمد بهمنش
- ۴۰۲ - عدد من بلغاء ایران فی الفة « قاسم توپسرگانی
- ۴۰۳ - علم اخلاق (نظری و عملی) « دکتر علی اکبر سیاسی
- ۴۰۴ - ادوار فقه (جلد دوم) « آقای محمود شهابی
- ۴۰۵ - جراحی عملی دهان و دندان (جلد دوم) « دکتر کاظم سیمجور
- ۴۰۶ - فیزیولوژی بالینی « « گیتی
- ۴۰۷ - سهم الارث « نصر اصفهانی
- ۴۰۸ - جبر آنالیز « دکتر محمد علی مجتهدی
- ۴۰۹ - هوا شناسی (جلد اول) « « محمد منجمی
- ۴۱۰ - بیماریهای درونی (جلد سوم) « « میبندی نژاد
- ۴۱۱ - مبانی فلسفه « « علی اکبر سیاسی
- ۴۱۲ - فرهنگ غفاری (جلد چهارم) « مهندس امیر جلال الدین غفاری
- ۴۱۳ - هندسه تحلیلی (چاپ دوم) « دکتر احمد سادات عقیلی
- ۴۱۴ - کالبد شناسی (عضله شناسی مقایسه ای) (جلد پنجم) « « میر بابائی
- ۴۱۵ - سالنامه دانشگاه ۱۳۳۵-۱۳۳۶ -
- ۴۱۶ - یادنامه خواجه نصیر طوسی نگارش دکتر صفا
- ۴۱۷ - تئوریهای اساسی ژنتیک « « آزر
- ۴۱۸ - مولاد و عملیات حرارتی آن « مهندس هوشنگ خسروی
- ۴۱۹ - تأسیسات آبی « مهندس عبدالله ریاضی



- ۴۶۳ - بهداشت عمومی (پیش گیری بیماریهای واگیر)
- ۴۶۴ - تاریخ عقاید اقتصادی (چاپ دوم)
- ۴۶۵ - تبصره و دورسااله دیگر در منطق
- ۴۶۶ - مسائل گوناگون پزشکی (جلد سوم)
- ۴۶۷ - کلیات شمس تبریزی (جزء دوم)
- ۴۶۸ - ارتدئسی (جلد اول)
- ۴۶۹ - یادداشتهای قزوینی (جلد اول)
- ۴۷۰ - فهرست پیشنهادی اسامی پرندگان ایران
- ۴۷۱ - تاریخ دیپلوماسی جلد اول
- ۴۷۲ - مینودر - یا باب الجنه
- ۴۷۳ - فلسفه عالی یا حکمت صدر المتألهین
- ۴۷۴ - کالبد شناسی انسانی (تنه)
- ۴۷۵ - شیمی آلی
- ۴۷۶ - بابا افضل کاشی (جلد دوم)
- ۴۷۷ - تجزیه سنگهای معدنی
- ۴۷۸ - اگوستیک
- ۴۷۹ - تاریخ دیپلوماسی عمومی (جلد دوم)
- ۴۸۰ - راهنمای زبان اردو (جلد اول)
- ۴۸۱ - تشخیص جراحی های فوری شکم
- ۴۸۲ - اصول آمار و کلیات آمار اقتصادی (تجدید چاپ)
- ۴۸۳ - جواهر الآثار در ترجمه مثنوی (جلد دوم)

- نگارش دکتر اعتمادیان
- مرحوم دکتر حسن دهید نوری
- بکوشش دانش پژوه
- نگارش دکتر مولوی
- تصحیح فروزانفر
- نگارش دکتر ریاض
- بکوشش ایرج افشار
- سایمون جرویس رید
- نگارش دکتر یینا
- محمد علی گلرینز
- ترجمه جواد مصلح
- نگارش پرفسور حکیم
- دکتر شیخ
- ➤ مهدوی
- مهندس محمد رضا رجالی
- دکتر اسمعیل بیگی
- ➤ محسن عزیزی
- ➤ سید باحیدر شهریار
- ➤ امان الله وزیرزاده
- ➤ محسن صبا
- ➤ جواهر کلام





Publication de l'Université de  
Teheran No 479

**Vocabulary**  
**of The**  
**Words and Expressions**  
**of**  
**The mathnawi**  
**of**  
**JalàLu'ddin Balkhi**

**By**

**DR. S. Sadegh Gowharin**

**TEHERAN**

**1959**

---